

N - 660

ÓPERA

ACTUAL

especial

La lírica en las **Sinfónicas**

reportajes

La Conquista di Granata en El Teatro Real

Renace la **Ópera de Armenia**

entrevistas

Carme Mateu,
Peralada en el corazón

Giancarlo Menotti,
la vida por Spoleto

Ramón Vargas,
su primer Idomeneo



20 FESTIVAL INTERNACIONAL CASTELL DE PERALADA

DOS DÉCADAS DE ÉXITOS



EDICIÓN 2006

92



JULIO - AGOSTO 2006 • 5,50 EUROS

9 771133 413005



TEATRO REAL

50% DE DESCUENTO
EN EL ABONO SIGLO XX - XXI

Nuevos abonos del Real

Una oportunidad de acercarte a la ópera



Abono Siglo XIX - Ópera

Cavalleria rusticana (Pietro Mascagni)

I pagliacci (Ruggero Leoncavallo)
25-02-07

Les Contes d'Hoffmann
(Jacques Offenbach) 15-12-06

La pietra del paragone
(Gioachino Rossini) 16-04-07

Il trovatore
(Giuseppe Verdi) 24-06-07

Abono Siglo XX - XXI Ópera

Ariadne auf Naxos
(Richard Strauss) 29-09-06

El amor de las tres naranjas
(Sergei Prokofiev) 16-11-06

Wozzeck
(Alban Berg) 28-01-07

El viaje a Simorgh
(José María Sánchez - Verdú) 17-05-07

Abono abierto - Ópera/Ballet

Cavalleria rusticana (Pietro Mascagni)

I pagliacci (Ruggero Leoncavallo)
20-02-07

Les Contes d'Hoffmann
(Jacques Offenbach) 9-12-06

Sylvie Guillem et Russell Maliphant
(ballet) 31-03-07

Il trovatore

Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1062167



SALIDA A LA VENTA ABONOS

20 Peralada cumple 20 años
El Festival gerundense se consolida como oferta estival de excepción

28 Gian Carlo Menotti
El compositor concede una entrevista exclusiva a ÓPERA ACTUAL

30 Emilio Arrieta vuelve al Real
El coliseo lírico madrileño apuesta por *La conquista di Granata*

32 Ramón Vargas
El tenor mexicano debuta el papel de Idomeneo en Salzburgo

36 La lírica en las Sinfónicas
Un repaso a la oferta vocal en las temporadas de las orquestas españolas

40 Renace la Ópera de Armenia
El tenor Gegam Grigoryan lidera el nuevo proyecto artístico



Festival de Peralada

El Castillo de Peralada



Franco SODA

Gian Carlo Menotti



The Metropolitan Opera House / Ken HOWARD

Ramón Vargas

Roberto Alagna presenta
colección propia



La ABAO ante un desarrollo imparabale	Editorial	5
José Luis Ocejo, director del Festival de Santander	Opinión	8
La ópera en España y el mundo	Actualidad	12
Mercedes Capsir	Intérpretes Legendarios	18
Nacional e internacional	Crítica de espectáculos	42
CDs, DVDs, libros	Ediciones	79
Nacional e internacional	Calendario	92
Gane el CD de <i>Música española</i> de Naxos	Concurso	97
Consiga los números atrasados de ÓPERA ACTUAL	Biblioteca	98

Música para ver



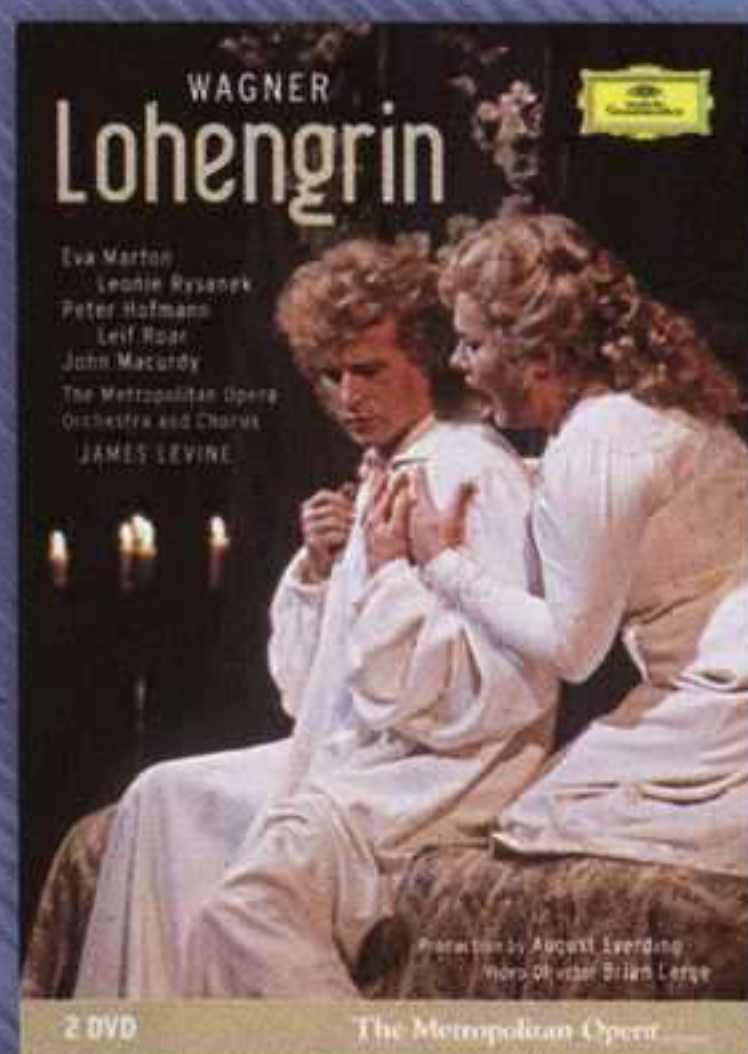
A UNIVERSAL MUSIC COMPANY

DG presenta una amplia selección de óperas, estrenos e interpretaciones legendarias por primera vez en DVD



GOUNOD: FAUST
Benackova / Araiza / Raimondi / Binder / Chor und Orchester der Wiener Staatsoper

2 DVD 004 40073 41087



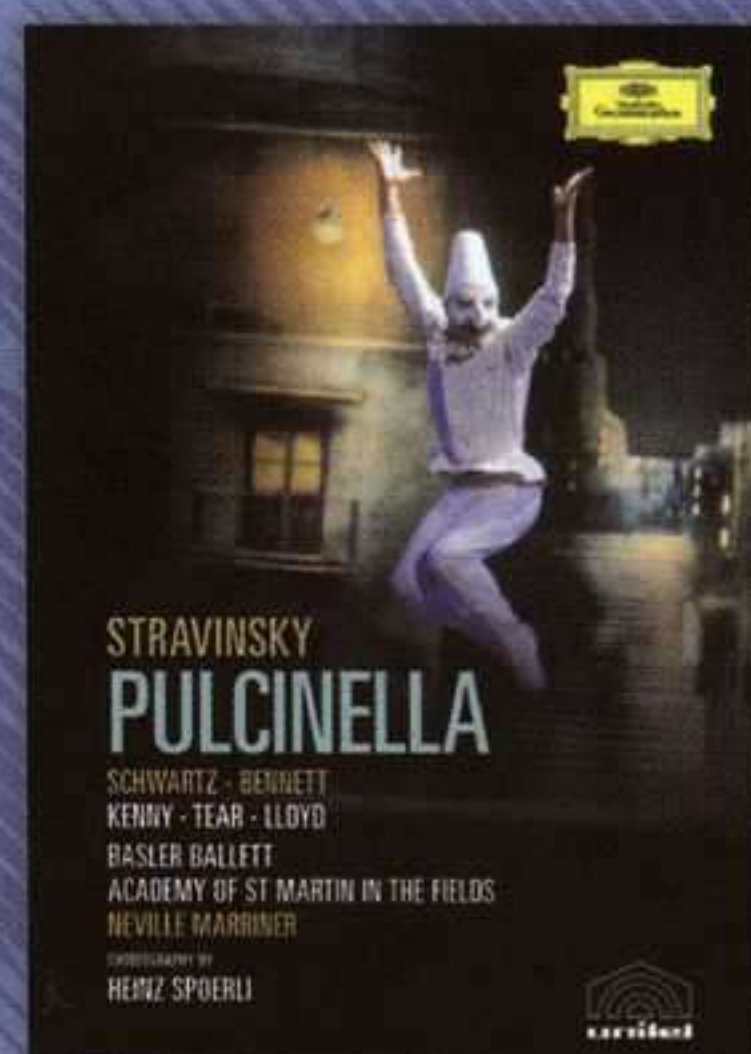
WAGNER: LOHENGRIN
Hofmann / Macurdy / Marton / Levine / Metropolitan Opera Orchestra

2 DVD 004 40073 41766



DONIZETTI: ROBERTO DEVEREUX (+ Making of)
Gruberova / Schagidullin / Piland / Aronica / Haider / Das Bayerische Staatsorchester

1DVD 004 40073 41858



STRAVINSKY: PULCINELLA
Basle Ballet / Academy St Martin in the Fields / Marriner

1DVD 004 40073 42428



WAGNER: DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG
Weigl / Jerusalem / Prey / Häggander / Stein / Orchester der Bayreuther Festspiele

2 DVD 004 40073 41605



PUCCINI: LA BOHÈME
Freni / Raimondi / Panerai / Martino / von Karajan / Orchestra e Coro del Teatro alla Scala

1DVD 004 40073 40714



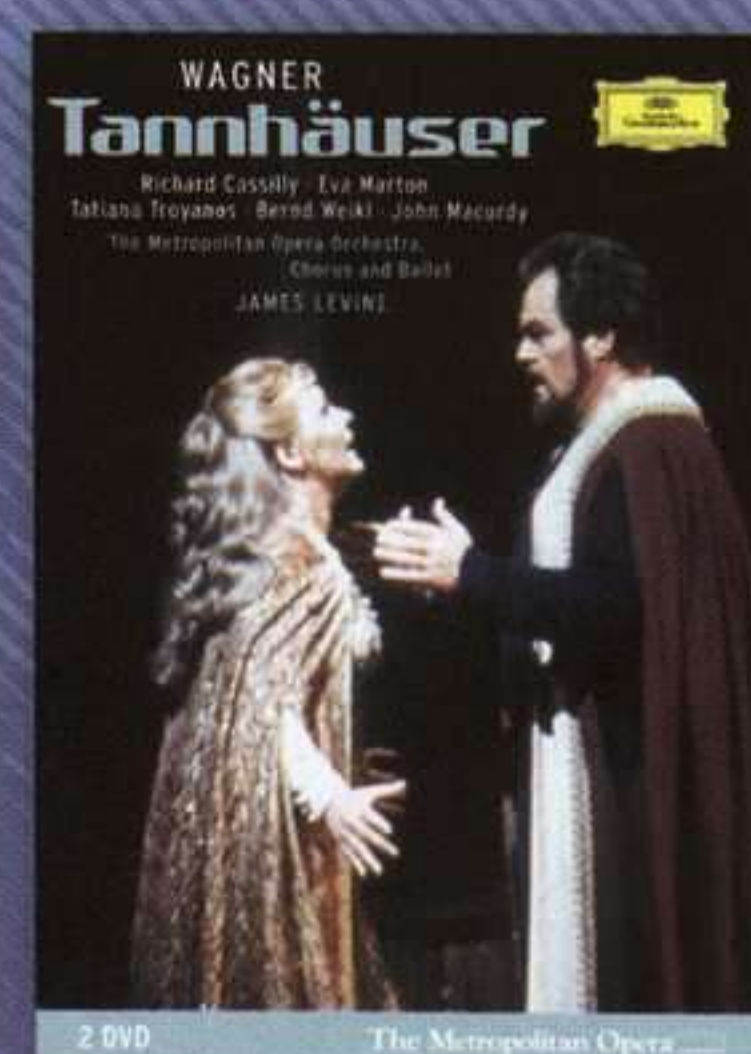
MOZART: DIE ZAUBERFLÖTE
Moll / Araiza / Gruberova / Brendel / Sawallisch / Orchester der Bayerischen Staatsoper

1DVD 0044007341063



VERDI: RIGOLETTO
Wixell / Gruberova / Pavarotti / Chailly / Wiener Philharmoniker

1DVD 004 40073 41667



WAGNER: TANNHÄUSER
Marton / Troyanos / Cassiliy / Weigl / Levine / Metropolitan Opera Orchestra

2DVD 004 40073 41711



VERDI: LA TRAVIATA
Anna Netrebko / Rolando Villazón / Thomas Hampson u.a. / Wiener Philharmoniker / Carlo Rizzi / Directed by Willy Decker

1DVD 004 40073 41896

El Corte Inglés

ÓPERA ACTUAL

Año XV - ÓPERA ACTUAL 92, julio-agosto 2006
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.
http://www.operaactual.com
Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTORES
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN Y WEB ÓPERA ACTUAL
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Roger ALIER Presidente-Fundador,
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,
Plácido DOMINGO, Juan PONS

CORRESPONSALES
A Coruña: Hugo ÁLVAREZ. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: José A. SOLANO, Antxon ZUBIKARAI.
Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Francisco R. ZALDÍVAR. Oviedo: Cosme MARINA.
Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Sevilla: Andrés MORENO. Valencia: Rafael DÍAZ. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Coco RODEMANN. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Ginebra: Rodrigo CARRIZO. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México D. F.: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Bernat DEDÉU. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Mila JANISCH. Washington: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 92
Roger ALIER, María Encina CORTIZO, Susana GAVINA,
Rosalía SÁNCHEZ, Ramón SOBRINO, Franco SODA,
Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA,
José Luis OCEJO

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Laura BYRON, Juan CANTARELL, Marcelo CERVELLÓ,
Xavier CESTER, Mercedes CONDE PONS,
Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS,
Pau NADAL, Josep Maria PUIGJANER,
Jaume RADIGALES, Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ

ADMINISTRACIÓN
María José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
María José IBARS publicidad@operaactual.com
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA 93 319 13 00
suscripciones@operaactual.com

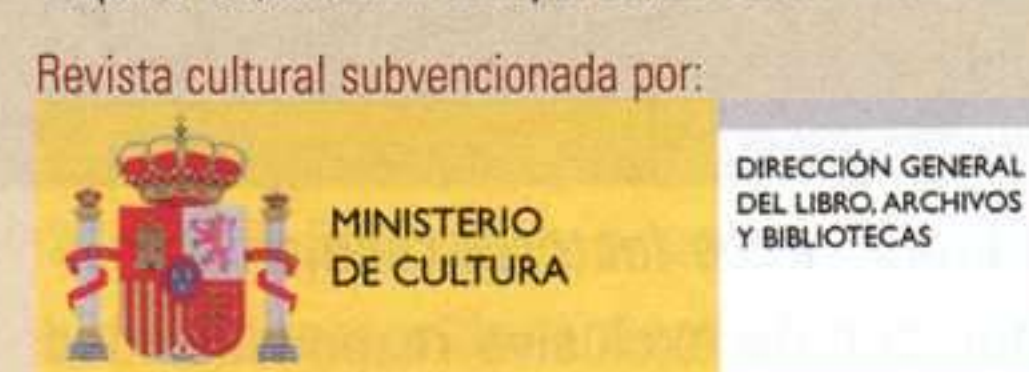
DISTRIBUCIÓN
Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECAÁNICA E IMPRESIÓN
PC Fotocomposición / Comgràfic

DEPÓSITO LEGAL
36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)
España: 51,30 euros. Europa: 88,90. Resto: 100 euros.



ÓPERA ACTUAL S. L. respeta la opinión y los textos de sus colaboradores y por tanto son responsabilidad de quienes los firman.

Foto de portada: Castillo de Peralada © Festival de Peralada

LA ABAO ante un desarrollo imparable

El lema La ópera al alcance de todos encabeza la 55ª temporada lírica de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (O.L.B.E-A.B.A.O.) que se desarrollará en el Palacio Euskalduna de Bilbao entre septiembre de este año y junio de 2007. Siete serán los títulos programados en versión escenificada, a los que hay que añadir cinco espectáculos más de carácter infantil dentro del programa ABAO Txiki en el Teatro Arriaga, además de un nuevo concierto extraordinario que traerá en esta ocasión al cotizado tenor wagneriano Ben Heppner.

En el primer trimestre se presentarán tres óperas emblemáticas del repertorio: Tosca de Puccini será la encargada de inaugurar la temporada en septiembre, en la actualización coproducción con el Teatro Real de Madrid con dirección escénica de Nuria Espert y las figuras de Isabelle Kabatu, Franco Farina y Albert Dohmen en los papeles principales. La dirección musical correrá a cargo de Yoram David. El segundo título, en octubre, inaugurará el gran proyecto Tutto Verdi —un verdadero sueño que recogerá, hasta 2021, el total de la obra verdiana y del cual, por su envergadura y alcance, daremos cuenta a su debido tiempo en estas páginas— con Rigoletto en coproducción con los teatros de ópera de Lisboa y Dresde. Emilio Sagi será el encargado de la regia con un elenco encabezado por Inva Mula, Piotr Beczala y Ko Seng Hyoun en el rol titular, dirigiendo Donato Renzetti. El año terminará en noviembre con un wagner: Tannhäuser, dirigido por el veterano Günter Neuhold, con Robert Gambill, Angela Denoke y Ludovic Tézier en una producción de la Staatsoper de Hamburgo dirigida por el especialista wagneriano Harry Kupfer.

El nuevo año trae la novedad del Oberto verdiano, su primera ópera y segundo título del Tutto Verdi. Se trata de una producción propia dirigida por Ignacio García y con el director musical canadiense Yves Abel, contando además con un reparto muy destacado encabezado por Ildar Abdrazakov, Evelyn Herlitzius y Carlo Ventre.

Para febrero un título belcantista de campanillas con otras tantas estrellas líricas: Daniela Barcellona y Stefania Bonfadelli interpretarán Capuletos y Montescos de Bellini en una producción de La Bastille firmada por Robert Carsen y dirigida por el siempre esperado Riccardo Frizza, título en el que participa el joven tenor jerezano Ismael Jordi. El éxito de la pasada temporada madrileña, Diálogos de carmelitas, llegará a Bilbao en marzo y abril en una producción de la Ópera de Roma firmada por Alberto Fassini y dirigida por Julian Kovatchev con Ainhoa Arteta, Denia Mazzola y Elena de la Merced. Cierra la temporada un mozart curiosamente poco programado por ABAO, La flauta mágica, en la producción del Teatro Carlo Felice de Génova que dirigirá escénicamente Daniele Abbado y musicalmente Jean-Christophe Spinosi. En el reparto figuran Kwanchoul Youn, Topi Lehtipuu, Anna Chierichetti y Milagros Poblador.

El ABAO Txiki incluye los títulos Pedro y el lobo, El pequeño deshollinador, Dulcinea, de Mauricio Sotelo, La bella durmiente de Respighi y el exitoso Soñando el Carnaval de los animales proveniente del Liceu. A todo lo anterior hay que sumar un nuevo proyecto, Opera Berri, que busca atraer un público nuevo al mundo de la ópera ofreciendo una única función de los títulos más populares a precios reducidos y con un elenco de jóvenes cantantes que así también se promocionan. Rigoletto y La flauta mágica son los títulos elegidos. Y, por supuesto, continúa el ciclo de Introducción a la Ópera con las conferencias previas a cada uno de los títulos de la temporada en el Hotel Ercilla.

Nada menos que seis orquestas se repartirán los siete títulos: Euskadiko Orkestra, Bilbao Orkestra Sinfonikoa, Sinfonica de Szeged, Sinfónica del Principado de Asturias, Sinfónica de Navarra y el Ensemble Matheus. El coro será el magnífico y habitual de la Ópera de Bilbao.

La nueva temporada no sólo es ambiciosa, sino de lo más completa y, como siempre, rodeada de las mejores voces, completándose con auténticos maestros de la dirección escénica y musical lo que convierte a ésta en una de las más interesantes de España. Los problemas vendrán, como siempre, de las dificultades para preparar unas óperas de gran dificultad en un teatro que no sólo no da facilidades, sino que pone todas las pegas del mundo para llevar a cabo unos ensayos medianamente regulares. ¿Hasta cuándo esta situación? La enorme tradición y el prestigio de la ABAO merecen una solución adecuada y definitiva con urgencia.

L A V U E L T A D E T U E R C A

Como una sorpresa de fin de temporada el Teatro Real de Madrid abrió el Café de Palacio en la sexta planta para una sorprendente exposición titulada *Tras el telón, Trastienda de su escenario*, en lo que viene a ser un homenaje al trabajo técnico del propio coliseo lírico madrileño. De todos es sabido y alabado el magnífico trabajo que el personal técnico viene realizando desde la reinauguración del Real. Posiblemente hoy por hoy no haya un equipo que pueda presumir de una profesionalidad y eficacia similares. Público, artistas, compañeros, gerentes y directores artísticos de otros teatros lo han puesto de manifiesto. Los resultados, en una pequeña pero bellísima muestra, se nos presentan en esta exposición.

No se trata de una muestra para especialistas, sino para que todos la puedan disfrutar viendo muy de cerca aquellos objetos que sólo de lejos se contemplan en las representaciones, amén de preciosas maquetas, bocetos, vestuarios y un sin fin de objetos, borradores, pinturas y atrezos de enorme sugerencia. Grandes figuras del decorado de *Aida* de la producción de **Hugo de Ana**, o de *La Bohème* dirigida por **Giarcarlo del Monaco**, o el *Don Quijote* fantásticamente montado por el malogrado **Wernicke**; *Don Carlo*, *Traviata*, *Tosca*, *Barbero*, *Macbeth*, *Don Giovanni* o las bellísimas acuarelas para *El pequeño deshollinador*, obra de **Nacho García**, y *El gato con botas*. Si el contenido es merecedor de nuestra atención no lo es menos el continente por cuanto es innegable el gusto con que esta pequeña muestra ha sido presentada. Por supuesto, el acceso es gratuito y es de esperar que se prolongue hasta el final de la temporada.

Al finalizar la visita, uno queda con la impresión de que no es suficiente con lo visto. El recuerdo de los espectáculos da para mucho más, pero no hay espacio...

Una exposición, un sueño

¿Cómo que no hay espacio? Algunos hemos soñado –altos cargos del teatro también– con devolver al Real a su estado original, es decir, a antes de disfrazar con falsos ropajes los salones que rodean la sala; llevarlos a una bella desnudez, en color beige pastel, convertidos en extraordinarias salas de exposición de los materiales del propio teatro para disfrute de los aficionados de manera que sean el complemento ideal y vivo de las representaciones. Además de unas exhibiciones de arte vanguardista de primera magnitud; justo la antítesis de lo que son en la actualidad: lugares inútiles envueltos en falsos decorados, *pseudos*, imitaciones rancias a excepción de algún muy aislado objeto de valor. Este es un sueño que alguna vez habrá que convertir en realidad, así como ver desaparecer esa especie de *maison de plaisir* decimonónico al que sólo parece faltarle la *madame* y sus pupilas, que sugiere el restaurante que tampoco llega a ser un verdadero restaurante a pesar de los esfuerzos de los restauradores. Allí sí podría instalarse un Café de Palacio donde poder llevar a cabo esos espectáculos de pequeño formato y bella factura que complementan los grandes de la sala principal.

Parece que el Teatro Real, después de unos años, necesita una limpieza de renovación, una mano de modernidad, pero que no pase por diseñadores vacuos, sino por auténticos artistas. El anterior diseño, aparte de feo, costó un disparate y, seguramente, habrá que cambiarlo en muy poco tiempo. ¿Sólo sueños? Esperemos que no. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

c a r

Walküre polémica

A cabo de recibir ÓPERA ACTUAL 91 (junio) en cuya página 87 Juan Cantarell comenta la edición del sello WALHALL de *Die Walküre* correspondiente a los Festivales Wagner de Barcelona realizados en 1955. Nunca había manifestado una opinión respecto de las reseñas discográficas de la revista en consideración a la libertad de expresar opiniones, y si lo hago esta vez es porque considero la crítica ofensiva y carente de información. El Sr. Cantarell afirma que “WALHALL saca al mercado algo que huele a oportunismo” en clara alusión a otra edición de la misma velada barcelonesa editada por ARIA RECORDING y Amics del Liceu. Para vuestra información, dentro de Amics del Liceu hay un *grupo Wagner* del que formo parte desde el primer día; a principios del 2005 se habló de varias ideas para conmemorar los Festivales de 1955 y anuncié que el Sello WALHALL tenía en preparación la edición para finales de ese año de dicha *Walküre*; en ese momento, otro miembro de Amics del Liceu manifestó que la discográfica ARIA RECORDING tenía el mismo proyecto para el que incluso deseaban solicitar una subvención, a lo que manifesté que no había ninguna necesidad dado que WALHALL la editaría sin ayudas económicas. A pesar de ello el proyecto siguió adelante. WALHALL es una discográfica alemana que heredó el fondo fonográfico personal de Martha Mödl, y así se explicaba en el folleto que difundimos. En sus cintas magnetofónicas está escrito de su puño y letra “*Die Walküre*, Barcelona, 1955” y todo hace suponer que existió un sólo origen de dicha grabación, con varias copias, aunque algunos quieran atribuirse un protagonismo excesivo de exclusividad. Creo que un crítico debería ser más cono-

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

dor del producto que tiene entre manos y tener en cuenta en sus comentarios respecto a "la pobreza de esta colección" que el precio al público de este álbum de 3 CD rondaba los 22 y 24 euros, mientras que la otra versión aludida estaba en los 35. Cuando se habla de ediciones históricas a precio económico sus destinatarios son aficionados especializados que no necesitan demasiada información adicional de la obra. Creo que el producto ha recibido un trato injusto e infundado. Este tipo de comentarios no benefician a nadie, más bien creo que desinforman e incluso intoxican, porque pueden decirse muchas cosas cuidando un poco más los modales. * **Luis Ripoll, Barcelona**

Muchas gracias por las aclaraciones, Sr. Ripoll, que estamos encantados de publicar. En todo caso, resulta hasta cierto punto lógica la actitud del Sr. Cantarell respecto de la citada *Walküre*, porque ninguno de los detalles que Ud. da a conocer en su carta —y que responden al ámbito privado—, aparecen en el producto reseñado; de esta manera el crítico no ha tenido acceso a esa información.

Il Re pastore

He leído en ÓPERA ACTUAL 91 que se montará por primera vez en forma escenificada en España la ópera *Il Re pastore*, de Mozart. Aclaro que los días 19 y 21 de marzo de 1992 ya se escenificó en el Teatro Arriaga de Bilbao, en una actuación con la Orquesta del Mozarteum de Salzburgo, bajo la dirección de Hans Graf. La producción contaba con la *regia* de Georges Cox y el reparto estuvo encabezado por Patricia Wise. En la revista se explica que la obra se presentó en Barcelona en 1992, pero se omite este estreno escenificado. * **Antxon ZUBIKARAI, Bilbao.**

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.



La IX edición del Certamen de Canto para Voces Jóvenes Premio Manuel Ausensi tuvo su concierto final el 5 de junio (ver crítica en la página 55) en la que quedó desierto el primer premio y otorgándose el segundo al barítono barcelonés **Carlos Daza**. En esta primera edición en la que estaba ausente el célebre barítono que da nombre al concurso —fallecido el 1 de septiembre de 2006—, se hicieron una serie de cambios en el programa para que dos generaciones de cantantes le hiciesen un bello y sentido homenaje: nada menos que **Montserrat Caballé**, con la que Ausensi había compartido escenarios por todo el mundo y, el barítono mala-



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Concurso homenaje a Manuel Ausensi



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

El barítono **Carlos Daza**. Arriba, **Montserrat Caballé** y **Carlos Álvarez**, que ofrecieron un homenaje a **Manuel Ausensi**

guño **Carlos Álvarez**, un artista de fama internacional que no había dudado en pedir consejo en reiteradas ocasiones al gran barítono barcelonés.

Si el programa fue breve a causa de la longitud del acto en la que debían intervenir los once finalistas seleccionados para dicha final y permitir un amplio descanso para la deliberación del jurado no por ello dejó indiferente al público asistente. Montserrat Caballé eligió un aria de *La Vierge* de Massenet y Carlos Álvarez deslumbró con la romanza de *La del soto del parral*. Para finalizar unieron sus voces en el divertido y coqueto dúo de *La revoltosa* que dedicaron a uno de los géneros en que Ausensi más grabaciones discográficas realizó. El certamen no pudo finalizar de forma mejor que

con dicha aportación y con una grabación videográfica de una breve actuación en la final del Certamen de hace dos ediciones en la que Manuel Ausensi cantaba la canción de Eduard Toldrà *Menta i farigola*, una pieza breve pero de gran exquisitez que identificaba al barítono en sus presentaciones y que, por lo mismo, se había convertido en el verdadero *himno* del Concurso. Una interpretación que sorprendió por la simpatía que irradiaba Ausensi y por una expresividad y unos medios vocales todavía impactantes para la edad del barítono, que en el momento de la grabación de este vídeo que emocionó a todos los presentes superaba con creces los ochenta años. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Sin variar en lo esencial su naturaleza madurada a través del tiempo, la 55ª edición del Festival Internacional de Santander presenta un renovado ordenamiento de su oferta fundamentada en la solidez de los espacios habituales que han venido configurando el universo de las formas clásicas, y proponiendo nuevas formas de expresión y reconocimiento del arte y de los artistas.

Articulado el programa en los habituales ciclos, vuelve a tener un peso específico el mundo lírico con la presencia de producciones y voces de presti-



gio internacional. A la visión de uno de los grandes, Franco Zeffirelli, sobre un título cumbre como *La Traviata* que inaugura esta edición en la sala Argenta, seguirá una versión concierto de *La Gioconda*, con Casolla, Fiorillo, Berti, Cassian, Scanduzzi y Pons, a lo que se suma los recitales de Violeta Urmana y Juan Diego Flórez.

El ciclo de danza ofrece una rica panorámica de los lenguajes de este arte, desde la versión de Roland Petit sobre la música de Pink Floyd presentada por el ballet Asami Maki de Tokyo, hasta el estreno de *En rojo* de una figura del flamenco Mariano Cruceta. Esta nómina se enriquece con el Eifman Ballet que

presentará por primera vez en España una impactante versión del *Requiem* de Mozart y *Las tres musas* con el que este creador ruso ofrecerá un homenaje a Balanchine.

La gran fiesta del sinfonismo estará protagonizada por seis orquestas y dos agrupaciones corales de renombre internacional que ofrecerán una amplia antología musical que va desde Mozart y Bottesini hasta el estreno absoluto del *Requiem* del autor granadino García Román, fruto de la colaboración con el Festival de Granada. La Real Orquesta de Sevilla, la West-Eastern Divan Orchestra, la Orquesta y Coro

recorrer los caminos que desembocan en el Monasterio de Santo Toribio de Liébana, que guarda entre sus paredes el Lignum Crucis, uno de los fragmentos más grandes de la Cruz de Cristo, y que se convirtió en foco de atracción de fieles desde la Edad Media, convirtiendo este lugar en uno de los cuatro puntos de peregrinación mundial junto con Roma, Jerusalén y Santiago de Compostela.

El lema *Cantabria 2006. Liébana tierra de júbilo* arropa el programa de los marcos históricos, verdadera seña de identidad de este Festival, que además aporta a esta efeméride la presen-

Santander

también invita a pensar

Nacionales de España, la Nacional de Francia, la Orchestre National du Capitole de Toulouse con el Orfeón Donostiarra y la Royal Philharmonic Orchestra, estarán dirigidas por maestros como Daniel Barenboim, Arturo Tamayo, Kurt Masur o Charles Dutoit.

Fiel a su carácter plural y ecléctico, esta edición ofrece un atractivo programa de música de cámara con la presencia de la Orquesta Bach de la Gewandhaus de Leipzig, los pianistas Christian Zacharias y Marta Zabaleta, y la unión de dos grandes intérpretes de nuestros días, Michel Camilo y Tomatito.

El Festival también se abre a la calle para mantener su carácter festivo y abierto, buscando un público mayor y más heterogéneo, por ello la compañía Comediants ofrecen un vibrante espectáculo, *Mozart Andante*, que llenará de luz y sonido las calles de la capital cántabra.

Cantabria celebra este el Año Santo Lebaniego, un evento que nos invita a

cia de Valerio Festi con dos magníficos espectáculos de calle. Al peregrinaje religioso que mueve este Año Santo, se une el camino de monasterios, iglesias, claustros, cuevas, plazas y villas que conforman los escenarios de este intenso programa. Como es habitual, el Festival Internacional de Santander conmemora en este año tan especial efeméride con recuerdos especiales a Mozart, Shostakovich; el padre Otaño, Arriaga, Robert Schumann y los escritores cántabros Jose María Pereda y Concha Espina, entre otros.

Catorce estrenos que unidos al gran repertorio clásico son los pilares sobre los que se asienta esta nueva edición del Festival Internacional de Santander, una invitación para todos aquellos que quieran acompañarnos en esta ilusionante aventura. ✕

José Luis OCEJO
*Director del Festival
 Internacional de Santander*

TEATRO Centro Lírico del Sur VILLAMARTA

JEREZ 06/07



10º
aniversario



15 y 16 de setiembre
DOÑA FRANCISQUITA
A. Vives

11 de octubre
SHLOMO MINTZ
Caprichos / N. Paganini

13 de octubre
ORFEÓN DONOSTIARRA
ORQUESTA FILARMÓNICA
DE MÁLAGA
Carmina Burana

2 de noviembre
ORQUESTA
DE CÁMARA DE DRESDE
LETICIA MUÑOZ, violín

16 y 18 de noviembre
RIGOLETTO
G. Verdi

21 de noviembre
Gala X Aniversario
MONTSERRAT CABALLÉ

2 de diciembre
ALESSIO BAX

21 de diciembre
Concierto de Navidad
LA CAPELLA DE TURCHINI
ANTONIO FLORIO

19 y 20 de enero
EL HUÉSPED DEL
SEVILLANO
J. Guerrero

3 de febrero
LOS CUENTOS
DE HOFFMANN
J. Offenbach

15 de febrero
ORQUESTA
SINFÓNICA DE MUNICH
PHILIPPE ENTREMONT

15 de marzo
CUARTETO JANACEK

23 de marzo
LE VILLI
G. Puccini

19 y 21 de abril
EUGENI ONEGUIN
P. I. Chaikovski

3 de mayo
ACCADEMIA DEL PIACERE
FAHMI ALQHAI

23, 25 y 27 de mayo
LA FLAUTA MÁGICA
W. A. Mozart

31 de mayo
ORQUESTA DE
LOS CAMPOS ELÍSEOS

GIRAS

Agosto CARMEN
Festival de Cap Roig (Girona)

Setiembre CARMEN
Palacio de la Ópera de A. Coruña

Octubre CARMEN
Palacio de Festivales de Cantabria

Diciembre DON GIOVANNI
Gran Teatro de Córdoba

Febrero RIGOLETTO
Auditorio de Murcia

Abril LA TRAVIATA
Festival de Manaos (Brasil)

RENOVACIÓN
DE ABONOS
DEL 20 DE JUNIO AL 7 DE JULIO

NUEVOS
ABONADOS
DEL 27 DE JUNIO AL 7 DE JULIO

Teléfono de información:
956 327 327
Fax: 956 327 323
Web: www.villamarta.com
Correo electrónico:
taquilla.villamarta@aytojerez.es

CENTRO LÍRICO DEL SUR
es un proyecto de la



Fundación Teatro Villamarta
Ayuntamiento de Jerez

Promotor y
Patrocinador general



Ayuntamiento de Jerez

Coproducción de la
Temporada Lírica



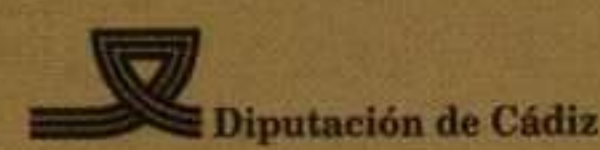
JUNTA DE ANDALUCÍA
Consejería de Cultura

Colaboradores de la
Temporada Lírica

Patrocinador de la
Temporada de Conciertos



TIO PEPE



L A V O I X H U M A I N E

La situación que están viviendo los teatros de ópera en Italia es poco comprensible para los italianos, pero menos todavía para quienes no viven la realidad de este país anárquico e individualista por definición. Constituido por miles de situaciones diferentes, en su rico acervo cultural la música debería sobresalir siendo como es, el inventor de

sionar las instituciones, pero nada de eso. Los gestores que durante años han distribuido cargos a protegidos de diversos políticos —de izquierdas y de derechas— quedarán donde están por voluntad suprema. Se protegen aparatos burocráticos de dudosa eficacia —adjuntos a *casting*, a comunicación, a marketing, etc.— se mantienen masas muy bien pagadas y

Me parece que hemos llegado a *Los últimos días de Pompeya*. Y en algunos teatros así lo han entendido: si queda poco dinero, gastémoslo nosotros; ya se las arreglará el que venga después... Y así se producen montajes faraónicos —el último *Nabucco* de Bolonia o el reciente *Macbeth* de Parma son dos ejemplos del desarreglo nacional—, y mientras se hunde el Titanic, brindemos con champagne.

En realidad haría falta, como sucede en la economía doméstica, cortar con todo lo anterior y comenzar desde cero, primero por esos dirigentes que alegremente han dilapidando el dinero público; habría que reducir los organigramas, programar a nivel nacional con un ojo atento a la producción extranjera, volver a trabajar por amor a la música y no a la vil moneda tal y como predica el buen Querubini de la zarzuela *El dúo de La Africana*, personaje que refleja tan bien el clima de irresponsabilidad de la economía italiana: “Somos los mejores”, dice. Pero a ver si sobrevivimos... ✕

* **Andrea MERLI**
Corresponsal en Milán

Italia y la ópera una crisis generalizada

la ópera como género.

Pero en el momento de recortar presupuestos, la primera en padecerlo es la música. En el caso específico del Fondo Único del Espectáculo —que ya por definición es una incongruencia—, por imposición del gobierno saliente se ha reducido la aportación estatal a las realidades teatrales más expuestas, las periféricas, porque La Scala resulta protegida como icono intocable. El caso es que hay menos dinero: se podría pensar en redimen-

sindicalizadas y se recorta en lo único que debería estar garantizado: la producción. En resumen, el aparato paquidémico sigue mantenido, pero se hacen menos óperas. Basta por todos un sólo ejemplo, el del Maggio Musicale Fiorentino, que en este año ha producido sólo un título operístico. Se llegará a un punto en el que se pagarán los sueldos, pero los teatros estarán cerrados al público. ¿Es eso lo que quieren? Se cobran los sueldos, pero no se trabaja...

U N A V O C E P O C O F A

La programación que presentó en mayo la Quincena Musical donostiarra para su sexagésimosexta edición ofrece una especial incidencia en el campo del canto lírico, principalmente en lo que a ópera se refiere, con tres títulos mozartianos —aunque se le ame, a veces empacha tanto *Wolfi* en la mesa— y uno wagneriano, amén de conciertos de cantantes consagrados y de futuras promesas.

Así tenemos que a los poco aprovechables escenario y foso del Kursaal —en cuanto a prestaciones para ópera escenificada— se contará con la ya conocida producción *scaligera* de Strehler de *Die Entführung aus dem Serail* de la que será interesante conocer su *estado de conservación* y, sobre todo, apreciar el trabajo de un reparto encabezado por **Mariola Cantarero** y **José Bros**, concertados por **Leopold Hager**. En versión concierto (la Quincena carece, por ahora y a la espera de la reinauguración del restaurado Victoria Eugenia, de presupuesto y de espacio alternativo durante el mes de agosto), se ofrecerá por el conjunto Les Musiciens du Louvre la ópera *Mitridate, re di Ponto*, bajo la batuta de **Marc Minkowski**. También en versión de concierto, con especial

dedicación al mundo infantil, se presentará otro *Singspiel* del joven Amadeus —12 añitos tenía la criatura—, *Bastien und Bastienne*, con la dirección de **Pascual Osa** y la Sinfónica de Euskadi (por misterios aún ignotos se cayó la oferta hecha, para este evento, a la Joven Orquesta de Euskal Herria y a su director, **Juan José Ocón**),

Quincena lírica: Muchas luces y una sombra

contando con la participación, como narrador/presentador/animador, de **Fernando Argenta**. Como no hay dos sin tres (incierto, pero eso se dice), don Ricardo Wagner se aposentará en el escenario del Cubo Grande de Moneo con su ópera *Der fliegende Holländer*, en la que interviene **Juan José Mena** al frente de su orquesta, la Sinfónica de Bilbao.

Ainhoa Arteta, **Susan Graham**, **Isabel Rey**, **Dawn Upshaw**, **Isabel Monar** y **Marina Rodríguez-Cusí**, entre las voces consagradas, y **David Menéndez**, **Almudena Ortega** y **Alioska Jiménez**, entre las que están en el afán, serán solis-

tas que conformarán conciertos de diversa tipología. Hasta ahí las luces, contando con el reducido catálogo vocal de Juan Crisóstomo de Arriaga, eminente músico bilbaíno de quien se celebran su bicentenario, y al que con indebida exageración se le ha llamado el Mozart español.

Imperdonable olvido, gran sombra, de

la Quincena Musical hacia Vicente Martín y Soler en el 200 aniversario de su muerte. Él sí fue, amén de contemporáneo de Mozart, profundamente admirado por el genio de Salzburgo cual es su homenaje en *Don Giovanni*. Para óperas en concierto bien podría haberse programado una de este gran músico valenciano, que en el siglo XVIII deslumbró a los países de la Europa culta.

El Saturno hispano sigue devorando a sus hijos... ✕

* **EMECÉ**
Crítico de EL DIARIO VASCO

Liceu
2005
2006

JULIO 2006
Días 21, 24, 27 y 30

Un clásico de la dramaturgia contemporánea.
Un *Lohengrin* extraordinario.
Vuelve el *Lohengrin* que conmovió al Liceu.
Un *Lohengrin* único.

Lohengrin

de Richard Wagner

Dirección musical
Sebastian Weigle

Dirección de escena
Peter Konwitschny

Escenografía y vestuario
Helmut Brade

Iluminación
Manfred Voss

Coproducción
Gran Teatre del Liceu
Hamburgische Staatsoper
Orquesta Sinfónica y Coro
del Gran Teatre del Liceu



VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**
902 53 33 53
servicaixa.com

LiceuDirecte
www.liceubarcelona.com

TaquillesLiceu
La Rambla, 51-59

Información
Tel. 93 485 99 13
www.liceubarcelona.com



Gran Teatre del Liceu

El Municipal de Chile suspende la temporada

La situación financiera en el Teatro Municipal de Santiago de Chile todavía está sin resolverse. Después de la *première* de *Otello*, con David Rendall y Verónica Villarroel —ver crítica en página 76—, una huelga de los músicos de la Filarmónica de Santiago dejó sin realizar una función de la ópera de Verdi con el segundo reparto. Al día siguiente los afectados fueron el elenco principal y su público. Los problemas económicos del Municipal tienen una larga y cíclica historia, pero la dirección del coliseo y el Ayuntamiento de Santiago —titular del teatro inaugurado en 1857— se han preocupado siempre de atender las demandas de los cuerpos estables y de llegar a acuerdos con sus sindicatos. Esta vez las cosas fueron a mayores y el Municipio resolvió, con el apoyo de la Corporación Cultural que gestiona el teatro, suspender hasta nuevo aviso la temporada de ópera y de conciertos, manteniendo la de ballet. Así, el elenco de *Elektra* que a primeros de junio estaba en

plenos ensayos, debió abandonar el proyecto. Los problemas se han multiplicado debido a diferencias de opinión entre la alcaldía y la Corporación y entre los sindicatos de la Orquesta y del Coro. Ambos colectivos, en todo caso continuarán recibiendo sus salarios y deberán cumplir con actuaciones destinadas a la tercera edad, a colegios y a fines de divulgación. Como sustituto de *Elektra*, el 19 de junio se estrenó *Una vuelta de tuerca*, de Britten, en una puesta en escena con cantantes y músicos ingleses, todos bajo la dirección de Jan Latham-Koenig.



Teatro Municipal de Santiago



Riccardo Muti dirige el *Concierto de la Concordia* en Barcelona

Después de actuar en la inauguración de la 1ª edición del Festival de San Lorenzo del Escorial —al mando de la Orquesta y del Coro del Maggio Musicale Fiorentino— y de levantar el telón de la XXª edición del Festival Internacional Castell de Peralada —dirigiendo la Orchestra Giovanile Luigi Cherubini que él mismo fundó en 2004—, el celebrado y polémico ex director musical de La Scala de Milán Riccardo Muti volverá a España para actuar en Barcelona el 11 de septiembre en lo que se ha denominado *Concierto de la Concordia*. La iniciativa, organizada por el Grup Set que dirige Adela Subirana, pretende acercar posiciones al interior de la sociedad civil ante la crispación creada a raíz del debate político en los últimos años. El *Concierto de la Concordia* pondrá a Muti en el podio de l'Auditori de la capital catalana para revisar la obertura de la ópera rossiniana *Guglielmo Tell* y sinfonías de Mozart y Chaikovsky.



Los Veranos de la Villa apuestan por

El descubrimiento de Martín y Soler bien vale esta *Ifigenia*. El Centro Cultural de la Villa de Madrid ofreció, con ocasión del 200 aniversario del compositor valenciano, ésta su primera obra, que se desveló como una cima del barroco a la altura de cualquier corte europea de la época y que, si de algo peca, es quizá, y precisamente, de complacencia cortesana.

La Real Compañía Ópera de Cámara, dirigida por Juan Bautista Otero —especializada en la recuperación de obras de compositores españoles e italianos de los siglos XVII y XVIII— reivindicó con este proyecto la figura de Martín y Soler con una versión semiescénica centrada en el sacrificio de *Ifigenia* durante la Guerra de Troya. La hija del Rey Agamenón, a punto de casarse con Aquiles, descubre que su padre ha prometido

a la diosa Diana el sacrificio a cambio de la victoria de Grecia contra Troya. Heroica, acepta su destino y Diana, como recompensa divina, la convierte en cierva y la recoge en su jardín. Los cinco personajes poseen un poderoso contraste de fuerzas y debilidades y, musicalmente, están contruidos a base de dificultades. Se trata, en definitiva de una ópera para el virtuosismo y del gusto de los especialistas, a la que el elenco respondió más que dignamente en el estreno que se llevó a cabo el los Veranos de la Villa de Madrid a mediados de junio.

La aportación de Olga Pitarch, una voz especializada en el barroco y que ya encaró el personaje protagonista en el estreno absoluto en 2003 de esta ópera, apenas lamentó un desliz de coloratura. El Aquiles de la soprano Betsabée Hass destacó con una inusitada fuerza además de una delicada escena final de duelo resignado y el público supo apreciarlo.

También cosechó aplausos el técnicamente muy logrado —y fiero hasta lo macarra en las fugas— Ulises interpretado por la mezzo Marina Pardo. Delphine Gillot fue sustituida por Judith Gauthier a



Una de las protagonistas de *Ifigenia*

Ópera en verano

En el Festival Mozart todavía hay tiempo para disfrutar de la rossiniana *Le Comte Ory*, tal y como sucede en el Liceu barcelonés, teatro que todavía mantiene en cartelera *Madama Butterfly*—con cuatro repartos para escoger— y *Lohengrin* en la versión de Peter Konwitschny. En Granada, el Festival Internacional de Música y Danza ofrece *Andromaca* (Martín y Soler) y el segundo acto del *Tristan*, mientras que el Teatro Real propone el rescate del olvido de la ópera de Arrieta *La conquista di Granata*. El coliseo madrileño todavía ofrece varias funciones de *Luisa Fernanda*, la zarzuela que destaca en la programación del Festival de Peralada. El evento ampurdanés también ofrecerá un *Idomeneo* en versión de William Christie. Volviendo a Madrid, pero al Teatro de La Zarzuela, hay fiesta para rato con el programa doble *La Boda de Luis Alonso* y *El baile de Luis Alonso*, con lo mejor género chico. Por último, en el Matadero de Legazpi se anuncia una *Traviata*.



El polémico *Lohengrin* de Konwitschny vuelve al Liceu

En Palma de Mallorca podrá verse *El rapto en el serrallo*—en versión de concierto— mientras que el I Festival de San Lorenzo de El Escorial se estrena con *La flauta mágica*, *Siegfried* y *La verbena de la Paloma*. La Quincena Musical propone otro *Rapto* mozartiano, además de *Bastían* y *Bastiana*, *Mitridate* y *El Holandés errante*. El Festival de Santander apuesta por *La Traviata* y *La Gioconda* mientras que el naciente Festival Via Estelae de Galicia propone varios oratorios y la ópera de Martín y Soler *Ifigenia en Aulide*.

actualidad

Martín y Soler

última hora en el papel de la fiel Aracade y su integración e la partitura fue notable. Únicamente el Agamenón de Leir Arun-Solén careció de la potencia necesaria; el tenor posee una voz fina y elegante, al tiempo que muestra una interpretación clásica correcta, pero a esa voz de falta madurez y, en este papel, energía y dolor. La puesta en escena, prácticamente inexistente, se alejó de la tragedia raciniana en la que se basó Luigi Serio, y recuperó el mito original del sacrificio de Ifigenia basándose en fuentes anteriores incluso a Eurípides, inspirándose en el mundo micénico preclásico. Otero subrayó acertadamente las pulsiones y las pasiones primordiales de este fascinante mito. Cometió, sin embargo, varios errores: aunque compuesta en Nápoles (1779) y en italiano, la obra no requiere tanta verdianización. Y la excelente recuperación de la partitura con instrumentos originales, a base de exhaustiva llegó a resultar mecánica. Le faltó un toque de refinamiento para tocar la exquisitez. Merece una aplauso la exhibición arqueológica de tocados y objetos como salidos de la decoración de una vasija griega que subrayaban el carácter de estudio erudito, más que operístico, de la representación.. * Rosalía SÁNCHEZ

Zaragoza recuerda a Pilar Lorengar

El pasado 3 de junio el Ayuntamiento de Zaragoza evocó la memoria de la soprano zaragozana, Pilar Lorengar, en el décimo aniversario de su muerte, erigiéndole, en el Auditorio de la ciudad, un busto labrado por el escultor altoaragonés, Manuel Arcón. El acto fue presidido por la Concejala de Cultura, Rosa Borraz; el esposo de la diva, Jürgen Schaff, y su familia más próxima, asistiendo numeroso público, en su mayoría componentes de la Asociación de Amigos de la Música de Zaragoza, que luchó denodadamente durante nueve años para conseguir que el monumento a Pilar Lorengar llegara a feliz término. Fuentes del Consistorio zaragozano manifestaron que la ubicación en el Auditorio es provisional y que definitivamente ocupará un lugar prominente en la vía pública, en el entorno del citado coliseo, una vez que terminen las obras que en la actualidad se están realizando.



Ópera de Oviedo presenta cartel

Ópera de Oviedo ha presentado una interesante oferta para su temporada 2006-07 en la que brillan con luz propia nombres como los de Verónica Villarroel, Ángeles Blancas, Ismael Jordi o Juan Pons. El curso se iniciará en septiembre con un *Viaggio a Reims* de elenco totalmente español (Ana Nebot, Marina Rodríguez-Cusí, José Manuel Zapata) y le seguirán *Manon Lescaut* (la citada Villarroel acompañada por Ismael Pons, Renzo Zulian, Enric Serra y José Luis Sola; dirección de Elena Herrera), *Così fan tutte* (Blancas junto a Silvia Tro Santafé, Daniela Mazzucato y Alfonso Antoniozzi), *The Turn of the Screw* (Anthony Dean Griffey, Joan Rodgers, Olatz Saitua) y *La Traviata* (Darina Takova, Jordi y Pons).



Ángeles Blancas

Nina Stemme y Hillevi Martinpelto, "cantantes de la corte" sueca

Las intérpretes Nina Stemme y Hillevi Martinpelto han sido distinguidas con el título honorífico de "cantantes de la corte" de Suecia. De esta manera, se mantie-



Nina Stemme

ne una tradición de más de dos siglos y medio, en la que el director de la Ópera Real Sueca propone a unos intérpretes para el cargo y el monarca nórdico da su visto bueno. A lo largo de la historia han tenido el mismo honor figuras legendarias como Jussi Björling, Nicolai Gedda, Birgit Nilsson o Anne Sofie von Otter.

Daniel Barenboim, director principal invitado de La Scala

El *sovrintendente* de La Scala, Stéphane Lissner, anunció el pasado mes de mayo que Daniel Barenboim será el director principal invitado de la compañía y



que, aunque no asumirá las funciones que tuvo en su día Riccardo Muti, "será el director musical más presente en La Scala durante los próximos cinco o seis años". El nombramiento de Barenboim favorecerá la colaboración entre La Scala y la Staatsoper Unter den Linden de Berlín que se plasmará en diversas coproducciones.

Plácido Domingo no cantará *Parsifal* en Munich en 2007

La Ópera del Estado de Baviera anunció en junio que el tenor madrileño Plácido Domingo finalmente no participará en la producción de *Parsifal* prevista para



abril y julio de 2007 debido a que el intérprete definitivamente "ha eliminado este título de su repertorio". En ese mismo comunicado la compañía alemana informaba de la paulatina retirada de Domingo de los escenarios, pero poco después un portavoz del teatro tuvo que aclarar que en ningún caso ésta sería inminente.



Milagros Poblador tomará parte en octubre en los conciertos de celebración de los 150 años de existencia del Teatro de La Zarzuela de Madrid, que presentará la programación de su próxima temporada a principios de este mes de julio.



Isabel Rey ha sido invitada por los organizadores del Festival Internacional de Música de Zumaia (Guipúzcoa), que este año llega a su 22ª edición, para impartir unas *master classes* entre los días 31 de julio y 2 de agosto.

ÓPERA
ACTUAL

OFERTA ESPECIAL ÓPERA ACTUAL
DE SUSCRIPCIÓN O RENOVACIÓN

DVD
LUCIA DI
LAMMERMOOR
GRATIS

Reciba gratuitamente un DVD
al suscribirse o renovar su suscripción
a la revista ÓPERA ACTUAL

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007
o hasta agotar existencias (ver pag. 98).

Gaetano Donizetti TDK

Conduced by PATRICK FOURILLIER

Lucia di Lammermoor

Orchestra e Coro del
TEATRO CARLO FELICE

STEFANIA BONFADELLI MARCELO ÁLVAREZ ROBERTO FRONTALI

TEATRO CARLO FELICE
RAI Trade DVD VIDEO

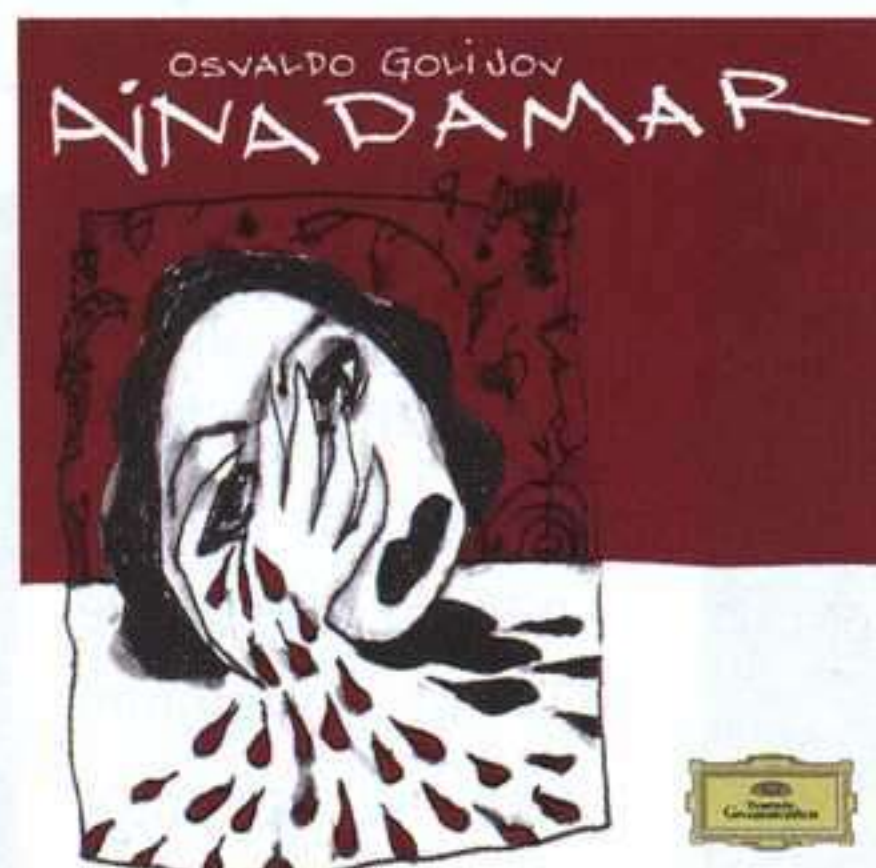
Requiem

György Ligeti falleció el 12 de junio a los 83 años de edad en Viena. El compositor, nacido en Transilvania (Hungría), huido de Hungría en 1956 y nacionalizado austríaco, fue autor de *Le Grand Macabre* (1978) y de composiciones no operísticas como *Apparitions*, *Atmosphères* y *Lontano*.



El bajo-barítono Archie Drake falleció el 24 de mayo a los 81 años de edad. Se inició tarde en el canto —debutó con *Fidelio* en 1968—, pero protagonizó una larga carrera y unos pocos días antes de su muerte aún apareció en el *Macbeth* de la Seattle Opera.

Ediciones



La primera grabación de *Ainadamar*, del argentino Osvaldo Golijov, a cargo de Deutsche Grammophon ha tenido una gran acogida en el mercado estadounidense y se situó entre los discos de música clásica más vendidos en las tres primeras semanas tras su lanzamiento. La obra, que trata de la vida y obra de Federico García Lorca y se estrenó en 2003, alcanzó la quinta posición en el *Top Classical Albums* de *Billboard*.

El mercado discográfico se enriquecerá próximamente con una nueva grabación de *Amadigi de Gaula*, de Händel, de la mano de Al Ayre Español. La formación aragonesa comandada por Eduardo López Banzo, que en junio realizó una minigira en la que interpretó esta obra, tenía previsto, a la conclusión de la *tournee*, grabar la obra para la discográfica Harmonia Mundi con las voces de Maria Riccarda Wesseling, Elena de la Merced, Sharon Rostorf-Zamir y Jordi Domènech.

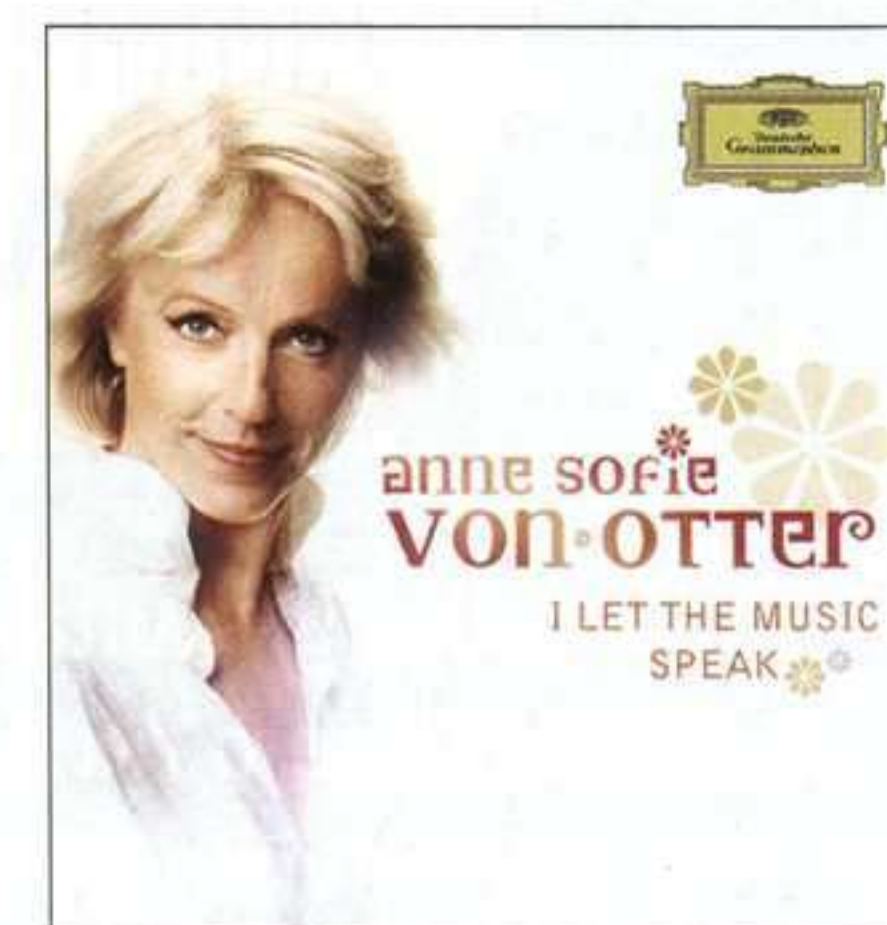
Anne Sofie von Otter tendrá nuevo disco a la venta en agosto con *I Let the Music Speak*, registrado por Deutsche Grammophon y en el que interpreta canciones de Benny Andersson —entre ellas la que da nombre al álbum— y fragmentos de *musicals* compuestos por el citado autor y Björn Ulvaeus.



RTVE Música editó a mediados del pasado mes de junio *Ildegonda*, de Emilio Arrieta, en formato CD dentro de la *Colección Teatro Real*. El registro de la obra se realizó hace dos años en dicho coliseo madrileño con las voces de Carlos Álvarez, Ana María Sánchez, José Bros, Ángel Rodríguez, Stefano Palatchi y Mariola Cantarero. Jesús López Cobos dirige a la Sinfónica de Madrid.



Magdalena Kozena dedica su próximo trabajo discográfico, que verá la luz en septiembre, a Mozart: en *Mozart Arias* (Archiv Productions) la cantante interpreta junto a la Orchestra of the Age of Enlightenment dirigida por Simon Rattle fragmentos de *Le nozze*, *Così*, *La clemenza di Tito* e *Idomeneo*. Kozena presentará el CD en España en octubre en el Kursaal de San Sebastián.



Estreno estatal de la ópera
Il Re Pastore
 de W.A. Mozart

7 de julio de 2006, 21:30h

Oller del Mas
 C-37 (Ctra. de Igualada),
 km. 3'4, Manresa

Entradas a partir del 1 de junio en:

ServiCaixa
 902 33 22 11
 serviciaixa.com

i SFERIC (C. Pompeu Fabra,
 13, Manresa, tel. 902 400 208)

Para más información:
 amaresc@amaresc.com
 info@atempo.net

Ciclo Lírica al Mas

Organiza: OLLER DEL MAS
 Con la participación de: a tempo, Gran Teatre del Liceu, Xarxa de Músiques Catalunya

El Ciclo de Música Vocal y Escénica de la Cataluña Central Veus homenajeará a Juan Pons en su edición de este año, a realizar este mes de julio. El colaborador del certamen y presidente-fundador de ÓPERA ACTUAL, Roger Alier, impartirá el 9 de julio en Sant Joan de Vilatorrada una charla sobre la trayectoria del barítono, quien ofrecerá un recital a continuación. El festival también incluirá, el 28 de julio en el castillo de Cardona, un recital dedicado a Mozart en el que intervendrán Sung Eun Kim, Roger Padullés, Miki Mori y Marc Canturri acompañados por Ricardo Estrada al piano.
amaresc@amaresc.com

El IX Festival de Música Antigua de Gijón (del 12 al 22 de julio) ha incluido entre sus actividades la representación de la ópera barroca *La liberazione di Ruggiero dall'isola d'Alcina*, de Francesca Caccini, obra estrenada en 1625 y que tendrá su *première* española en el certamen asturiano. Entre los diversos cursos organizados por el festival se incluye uno dedicado a la técnica vocal y repertorio del siglo XVII que impartirá la soprano Gloria Banditelli.
www.musicaantiguagijon.com

El Teatro Campoamor de Oviedo acogerá entre el 27 de julio y el 13 de agosto en un total de siete funciones el espectáculo *Vamos p' Asturias, vamos pa Oviedo*, una antología de zarzuela de temática asturiana en la que cantarán Milagros Martín, Ana Nebot, Alejandro Roy, Luis Dámaso, David Menéndez y Luis Cansino. Friedrich Haider y Pablo González se alternarán al frente de la Sinfónica Ciudad de Oviedo y Emilio Sagi se encargará de la propuesta escénica.

El Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre de Pamplona celebrará su undécima edición entre los días 16 y 23 de septiembre, en la que 81 jóvenes cantantes competirán por más de 40.000 euros en premios. De entre los participantes, destaca la numerosa representación surcoreana, con 17 intérpretes.
www.cfnavarra.es/gayarre

El Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes Elena Obraztsova llegará en septiembre a su quinta edición, que tendrá lugar en el Auditorio Chaikovsky de Moscú. En el jurado, además de Obraztsova, destaca la presencia de Makvala Kasrashvili y Renata Scotto, entre otros.
www.elenaobraztsova.ru

El Concurso Musical Internacional de Montreal ha abierto el plazo de inscripción –fecha límite, el 15 de diciembre– para su edición de 2007, que se celebrará a finales de mayo. El certamen repartirá más de 50.000 dólares canadienses en premios.
www.jeunessesmusicales.com

La soprano María José Siri obtuvo el primer premio de la sexta **Competizione dell'opera** de Dresde, en la que el barítono Alexey Markov fue segundo y el tenor Dante Alcalá, tercero. El certamen se vio empañado por la muerte repentina de una de sus participantes, la brasileña Priscilla Ferrari.

AYUNTAMIENTO DE TARAZONA
 EUROPEAN CHAMBER OPERA
 Presidenta de honor MONTSERRAT CABALLÉ

**SEGUNDA SEMANA LÍRICA DE TARAZONA
 CURSO DE CANTO Y FESTIVAL**

DEL 2 AL 11 DE SEPTIEMBRE DE 2006 - TARAZONA (ZARAGOZA)

ISABEL PENAGOS Profesora de Canto, Madrid	CANCION ESPAÑOLA-ZARZUELA
CELSA TAMAYO Teatro Real, Madrid	ÓPERA - ZARZUELA
DAVID MASON Profesor de canto, Madrid-Londres	TÉCNICA VOCAL
STEFAN PAUL SANCHEZ Director artístico European Chamber Opera	ESCENAS DE ÓPERA
DARREN ROYSTON Royal Academy of Dramatic Art, Londres	MOVIMIENTO Y TRABAJO CORPORAL
ROBIN BOWMAN Catedrático de canto, Guildhall School of Music, Londres	LIED ALEMÁN, CANCIÓN FRANCESA
SHEILA BARNES Profesora de canto, Londres- Nueva York	TECNICA VOCAL
RICARDO ESTRADA Compositor, pianista	CANCIÓN ESPAÑOLA
EMMANUEL SIFFERT Director de Orquesta	ÓPERA
MARCELLO MARASCHA Director de Lucha	COMBATE ESCÉNICO

Las clases tendrán lugar en el Seminario Diocesano de Tarazona.
 Las inscripciones serán limitadas.
 Los conciertos tendrán lugar en el Teatro de Bellas Artes de Tarazona con la participación de artistas invitados y los alumnos del curso.

SINGING IN ARAGON
 Valverde 39, 1º C. 28004 MADRID
 91 531 53 59
 WEB: www.singinginaragon.com / EMAIL: info@singinginaragon.com

A la batuta

La **Sinfónica de Tenerife** (OST) contará como director titular a partir del próximo 30 de junio con **Lü Jia**, según informó el diario *La Opinión*. El asiático —que ha sido responsable de las orquestas Regionale di Toscana, la Lazio Chamber O. o la Sinfónica sueca— tomará el relevo de **Víctor Pablo Pérez**, quien dejará el cargo tras 20 años aunque no se desligará de la formación isleña: el músico burgalés será nombrado director honorario y dirigirá “un mínimo de

unos tres programas hasta 2011”, según anunció el director insular de Cultura, Cristóbal de la Rosa.

El español **José Miguel Pérez-Sierra** se convertirá este verano en el director musical más joven en subir al podio del Rossini Opera Festival para dirigir *Il viaggio a Reims*.



“Con las nuevas puestas en escena de la ópera se está empezando a resentir el resultado musical”

Ana María Sánchez
Levante, 16 de junio

“Debemos exigir para la zarzuela las mismas condiciones que en la ópera”

José Bros
La Nueva España, 14 de junio

“Las obras universales de la música española pertenecen a la época medieval y están sepultadas por capas posteriores de modernismo”

Jordi Savall
Efe, 30 de mayo

“No es verosímil que una Traviata de 100 kilos te emocione y te haga llorar”

Anna Netrebko
El Mundo Magazine, 28 de mayo

El ciclo **Palau 100** del Palau de la Música Catalana de Barcelona ha anunciado que entre sus actividades previstas para la temporada 2006-07 se incluirán dos conciertos a cargo de Violeta Urmana y Matthias Goerne y un *Tancredi*, de Rossini, en versión de concierto que contará con la dirección musical de René Jacobs.

Camerata Sant Cugat, de la población barcelonesa de mismo nombre, organizará un Curso Internacional de Canto entre los días 10 y 15 del presente mes de julio que será impartido por la mezzosoprano Francesca Roig y por el bajo-barítono Enrique Baquerizo y que contará con la colaboración del fundador de ÓPERA ACTUAL, Roger Alier.

Protesta!, de Esteve Palet, ha sido la obra ganadora del Concurso de Composición Vocal convocado por Amics del Liceu. El segundo premio se lo llevó *Cançons de l'oblit*, de Carles Tort, mientras que el *Cicle Joan Salvat Papasseit*, de Adrià Barbosa, fue galardonada con el tercero. *Vitralls*, de Oriol Brugarolas, obtuvo una mención especial del jurado compuesto por Joan Guinjoan, Benet Casablanca, Miquel Llerín, Josep Vila y Jaime Aragall.



El nuevo **Teatro Municipal de Antequera** (Málaga) abrió sus puertas el 16 de junio con *Bastían y Bastiana*, de Mozart, en un montaje de Producciones Artísticas Arribaeltelón, que también llevará al nuevo coliseo las obras *La voix humaine* y *La dame de Montecarlo*, de Poulenc.

El Baluarte de Pamplona ofrecerá cuatro títulos operísticos la próxima temporada, dos de ellos organizados por la **Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera**, las mozartianas *El rapto en el serrallo* y *La flauta mágica*, y otros dos propuestos por la **Fundación**

Baluarte con el asesoramiento de la Asociación Gayarre en el marco del acuerdo de colaboración firmado entre ambas entidades el año pasado. Estos dos títulos se anunciarán en su momento, cuando la Fundación que gestiona el auditorio pamplonés presente su temporada.

Montserrat Caballé actuará ante el Papa en Valencia

En el marco del V Encuentro Mundial de las Familias Valencia 2006, la soprano Montserrat Caballé interpretará el *Padrenuestro* ante el Papa Benedicto XVI el próximo 8 de julio acompañada de la Orquesta de Valencia y dirigida por el autor de la nueva partitura, el ex Mecano José María Cano.



A Good Man es el título del último *musical* de Ray Leslee, cuyo estreno mundial en noviembre servirá para alzar el telón de la temporada de la **Wiener KammerOper**. La compañía austriaca también ha programado para el curso 2006-07 *Agrippina*, de Händel, *When She Died*, de Jonathan Dove, *Eight Songs for a Mad King*, de Peter Maxwell Davies, e *I due timidi*, de Nino Rota.

La temporada 2007 del **Teatro Massimo Bellini** de Catania (Sicilia) tendrá como uno de sus grandes atractivos la *première* en Italia de la ópera *Flammen*, de Ervin Schulhoff. La obra cerrará una temporada que también incluirá *Lady Macbeth de Mtsensk*, de Shostakovich; *Norma*, de Bellini (con Dimitra Theodossiou y Carlo Ventre); *Andrea Chénier*, de Giordano (protagonizada por Andrea Bocelli, Martina Serafin y Alberto Gazale y que será grabada por Decca), y *Tosca*, de Puccini (con Salvatore Licitra y Daniel Oren a la batuta).

Una artista hogareña

Mercedes Capsir, soprano de gran boga durante los años 20 y 30 del pasado siglo, tuvo siempre una increíble aplicación. Nacida en Barcelona el 20 de julio de 1897, era hija de dos populares cantantes de zarzuela, Pepe Capsir y Mercedes Tressols. Dotada ella misma de gran intuición para el canto, después de trabajar la voz con Vidal Nuñell, fue enviada a Italia, donde se perfeccionó con el maestro Fatuo.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA



Comenzó cantando en provincias —a veces en pequeños cometidos— antes de debutar en el Liceu, donde acudía a oír cantar a sus ídolos de entonces: Josefina Huguet, María Barrientos. El empresario Alfredo Volpini había confiado en una joven que aún era alumna del Conservatorio de dicha entidad. Su *Rigoletto* fue un éxito, pero los socios de Volpini no querían contratar de nuevo a una artista con tan poca experiencia. Y la Capsir no regresó al Liceu hasta mucho después. Cuando lo hizo cantó todos sus grandes papeles, hasta su emotiva despedida de este teatro, ocurrida el 26 de enero de 1949, con *El matrimonio secreto* de Cimarosa.

En Italia su actividad fue muy importante. Tras debutar en Bolonia, en 1919, cantó en La Fenice de Venecia y, en 1924, debutó en La Scala de Milán, con *Rigoletto*, dirigida por Arturo Toscanini, y encabezando un gran reparto que incluía a Miguel Fleta y Carlo Galeffi. En 1930 tomó parte en el estreno de *Il re*, la última ópera de Umberto Giordano, quien la eligió por la calidad contrastada de su voz.

En 1953 volvió a Barcelona, para fijar allí su residencia. Fue nombrada catedrática de canto en la Escuela Superior de Música de Barcelona, una labor que alternó con clases particulares en su domicilio. Clases muy singulares, según el testimonio de sus alumnos —entre ellos, Vicente Sardinero, Juan Oncina, José María Damunt, Núria Aragonés o Francisco Gutiérrez Llano— en las que, a veces, la Capsir recordaba sus triunfos y les hablaba de Titta Ruffó o de Riccardo Stracciari, o bien les leía la carta de Giorgio Germont de *La Traviata* con expresión arrebatada. Sin darse cuenta, Mercedes Capsir estaba inventando el concepto de *masterclass*, porque sus clases eran unas auténticas lecciones de perfeccionamiento para alumnos con cierta base en el canto.

Familiar como era, desde siempre siguió escuchando los

consejos de su madre. En los últimos años de su vida a menudo echaba de menos a su hija Maria Luisa Tanzi, fruto de su unión con un empresario parmesano. A causa de ello, regresó a Italia para instalarse en la localidad de Suzzara, donde fallecería el 12 de marzo de 1969.

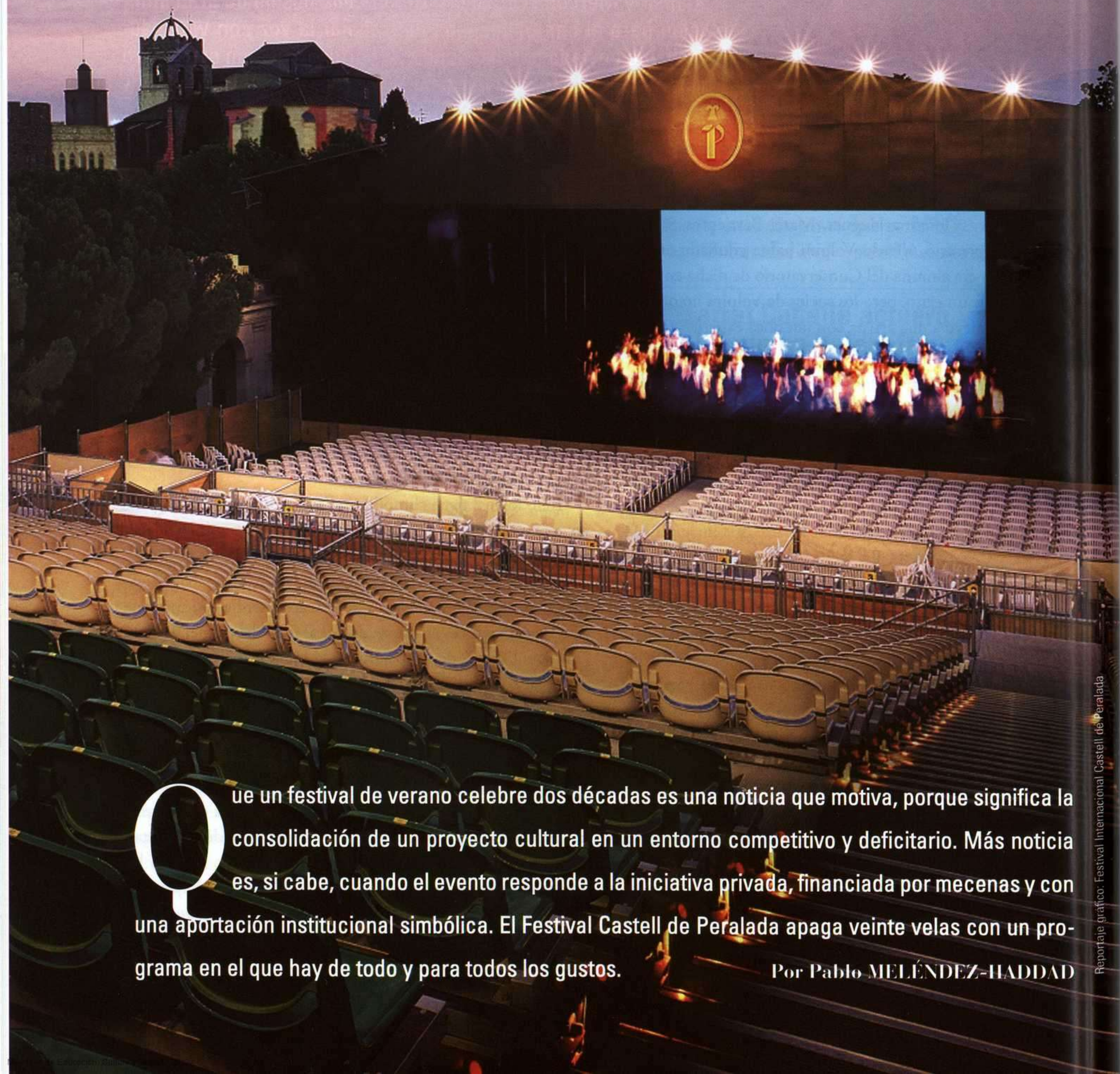
El repertorio de Mercedes Capsir sorprende por su variedad, a partir de su inicial ubicación como soprano lírico-ligera. *El barbero de Sevilla*, *Lucia di Lammermoor*, *Sonámbula*, *Puritanos*, *Rigoletto*, *Traviata*, *Manon*, *Bohème*, y una teórica adición de riesgo: *Madama Butterfly*. Lo más sorprendente es que tal diversidad no menguó sus capacidades, ni adelantó demasiado su declive. El motivo es que se está ante una cantante excepcional, con una voz, una intuición y una resistencia por completo fuera de lo común.

Todo lo cual tiene cumplido reflejo en su legado discográfico, a pesar de que la Capsir fuera en realidad un animal de teatro. Grabó cinco óperas completas, *Barbero*, *Rigoletto*, *Lucia*, *Traviata* y *Marina*, y hay que lamentar que no grabara también *Butterfly*. En *Traviata* —que la Capsir sentía casi más que ningún otro papel— era capaz de dar al final del primer acto un *Mi bemol* digno de un pájaro, y de bramar luego como una mujer dolida en el “*Amami Alfredo!*”, que en escena, según parece, era desgarrador. El discurso varía un poco cuando canta *Puritanos*, de la que grabó “*Qui la voce sua soave*”. El tono podría ser acaso más elegíaco, pero en realidad una atmósfera genuina no llega a plasmarse casi nunca, lo que es debido a los *tempi* tan vivos de la grabación pero, no menos, a que la misma está abreviada y carece del bellissimo enunciado orquestal. En el aria de *Bohème* “*Si, mi chiamano Mimì*” se intuyen las posibilidades puccinianas de Mercedes Capsir —por ejemplo, en la soltura con que engarza al discurso los *portamenti*—, y su expresión es siempre convincente, si bien puede resultar algo enfática para unos oídos actuales. ✱



Peralada 2006:

Un universo lírico cargado DE ESTRELLAS



Que un festival de verano celebre dos décadas es una noticia que motiva, porque significa la consolidación de un proyecto cultural en un entorno competitivo y deficitario. Más noticia es, si cabe, cuando el evento responde a la iniciativa privada, financiada por mecenas y con una aportación institucional simbólica. El Festival Castell de Peralada apaga veinte velas con un programa en el que hay de todo y para todos los gustos.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

Cuando el 14 de julio el que fuera director musical de La Scala de Milán durante más de tres lustros, Riccardo Muti, levante el telón de la XX edición del Festival Internacional Castell de Peralada de la mano de obras de Verdi, Mozart y Shostakovich y ante la Orchestra Giovanile Luigi Cherubini, se estará dando otra vuelta de tuerca en la historia particular de un evento que no tiene símil en la geografía española, en el que la iniciativa privada, alimentada por el mecenazgo generoso de quienes creen en la cultura, se da la mano de propuestas artísticas que, en la edición de este verano, llegan con la firma de grandes estrellas internacionales.



Montserrat Caballé vuelve al Festival de Peralada. En la imagen, la cantante durante la celebración de los 15 años del evento junto a su director, Luis López de la Madrid, a Roger Alier, presidente-fundador de ÓPERA ACTUAL, y a Carmen Mateu, presidenta de la Asociación Cultural Castell de Peralada

Como no podía ser de otra manera, en esta XX convocatoria el canto y la ópera vuelven a tener un lugar de honor porque, tal y como explica el director del evento, Luis López de Lamadrid: “El Festival nació vinculado a la ópera junto a la gran Montserrat Caballé. Ella fue la principal protagonista de nuestras primeras ediciones y ha estado con nosotros siempre que ha podido”. Por este motivo las dos veladas que celebran oficialmente el 20 aniversario del festival, el 1 de agosto, tienen el nombre de Caballé: la diva barcelonesa será una de

las protagonistas de un recital benéfico por la tarde y de un concierto por la noche. Pero el detalle de esta doble convocatoria se verá más adelante, una cita ineludible con una de las grandes estrellas de la ópera que sucederá casi dos semanas después de que la XX edición del Festival haya comenzado su andadura.

López de Lamadrid continúa: “Al día siguiente de la inauguración con Riccardo Muti, acogeremos el estreno absoluto del último montaje de Jérôme Savary, un espectáculo que coproducimos con la Opéra-Comique de París” en el que se ofrece una mirada nostálgica a la época de la Revista Negra que elevó a la categoría de superestrella a Joséphine Baker.

Este repaso que ÓPERA ACTUAL realiza al programa 2006 del Festival estará centrado en el canto lírico, por supuesto, y la primera gran parada de este viaje tiene nombre de zarzuela. El Teatro Real y toda su compañía —orquesta, coro, técnicos y solistas— visitará el evento ampurdanés con *Luisa Fernanda*, obra maestra del género zarzuelístico de Federico Moreno Torroba, con libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, que llegará cargada de grandes personalidades del firmamento lírico.



Luisa Fernanda llegará en la visión de Emilio Sagi. Abajo, sus intérpretes

Teatro alla Scala



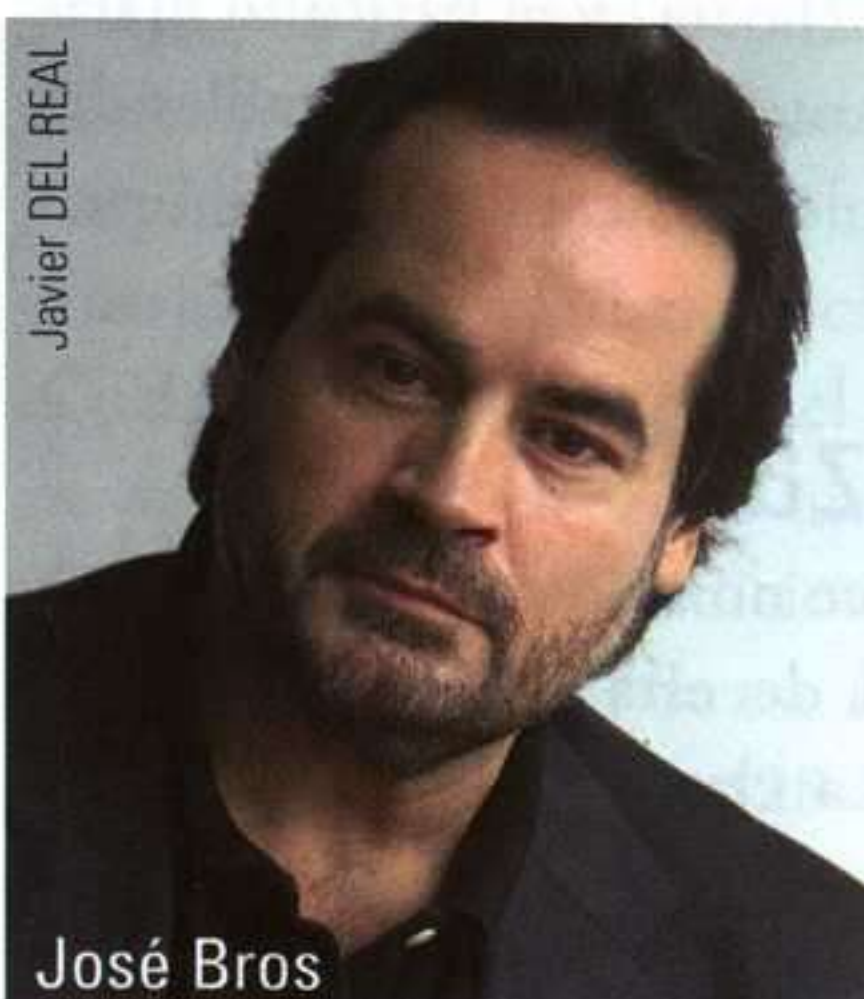
Nancy Fabiola Herrera

Teatro Villamarta de Jerez



Mariola Cantarero

Javier DEL REAL



José Bros

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



Carlos Álvarez

William Christie y Les Arts Florissants estrenarán en Peralada su última producción: *Idomeneo*



Peralada destaca en su vocación lírica por ese esfuerzo constante que realiza por ampliar el repertorio con apuestas siempre innovadoras; *Pepita Jiménez*, *Marina*, *El retablo de Maese Pedro*, *Babel 46*, *La casa de Bernarda Alba* y un largo etcétera son prueba de ello (ver página 26).

Si el año pasado la fiesta venía de la mano de *La verbena de la Paloma* y de *La eterna canción*, ahora se llama *Luisa Fernanda*, espectáculo que se presenta en un montaje que firma Emilio Sagi y que dio sus primeros pasos en 2003 en La Scala para más tarde viajar a los dos teatros que dirige Plácido Domingo en Estados Unidos, Washington y Los Angeles. Estrenada el mes pasado en Madrid, el 22 y el 23 de junio desembarcará en Peralada con la mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera como protagonista, una cantante aplaudida en medio mundo por sus interpretaciones operísticas, pero que nació en el canto lírico de la mano de la zarzuela. La Duquesa Carolina irá a cargo de la soprano granadina Mariola Cantarero –Premio ÓPERA ACTUAL 2002–, siendo una de las cantantes favoritas del público español, otro de los fichajes estrella de esta *Luisa Fernanda* que garantiza un espectáculo de innegable atractivo.

Junto a ellas estarán dos consagrados de la ópera española: el tenor barcelonés José Bros (Javier) y el barítono malagueño Carlos Álvarez (Vidal). Ante los cuerpos estables del Real estará el máximo responsable musical del coliseo lírico madrileño, Jesús López Cobos.

Homenaje a Mozart

El genio de Salzburgo aparece no sólo reflejado a través de su imagen en el cartel de esta XX edición, sino además en varios programas. La clausura del evento, por ejemplo, canta ópera mozartiana: será cuando William Christie despida el evento con *Idomeneo*, *re di Creta*, una

ópera seria en tres actos con libreto del abate Varesco que llegará en versión semiescenificada según la visión de Elsa Roocke y que vivirá su estreno mundial en Peralada el 19 de agosto, el punto de partida de una gira que llevará a Christie y a sus Les Arts Florissants al *Mostly Mozart Festival* de Nueva York.

El director norteamericano, fundador del reputado conjunto especializado en música barroca y clásica, presentará su concepción de una de las óperas que ha vivido más recuperaciones en todo el mundo en este Año Mozart que celebra el 250

aniversario del nacimiento del compositor y que en España ha podido verse en Barcelona y Las Palmas de Gran Canaria. La obra se ofrecerá con un reparto encabezado por el tenor escocés Paul Agnew y contará con las actuaciones, entre otros, de Tuva Semmingsen, Claire Debono y Violet Noorduyn.

Caballé forever

El viaje a la oferta lírica 2006 del Festival Castell de Peralada tiene en la cantante española más importante de las últimas décadas, la soprano barcelonesa Montserrat Caballé –Premio ÓPERA ACTUAL 2002–, la primera parada obligatoria. Como se ha mencionado antes, será ella la encargada de las dos veladas que celebran el aniversario: al igual que hiciera hace veinte años, será la protagonista de dos actuaciones el mismo día. Por la tarde participará en el recital *Una hora con Mozart* junto a Montserrat Martí, Begoña Alberdi, Alejandro Guerrero y Antonio de Gobbi, con



Rolando Villazón

Manuel Burgueras al *fortepiano* —a beneficio del Servicio de Investigación de la Unidad Oncológica Infantil del Hospital Sant Joan de Déu de Barcelona—, y por la noche participará, junto a la Orquesta de Cadaqués, al Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana y bajo la dirección de José Collado, en un concierto que incluye la *Misa de la Coronación* mozartiana y toda una *delicatesse* como es el *Exsultate, jubilate*, cantata que correrá por cuenta de la soprano Montserrat Martí.

Villazón, Norman...

El tenor mexicano Rolando Villazón aportará su juventud y energía en un concierto (8-VIII) junto a la Prague Philharmonie Orchestra y bajo las órdenes de Marco Armiliato con un programa centrado en la ópera en el que se anuncia la interpretación de arias de Mozart, Donizetti, Bizet, Verdi, Chaikovsky, Puccini y Mascagni. Villazón ha conquistado el corazón de los melómanos españoles gracias a un talento desbordante y a una energía que lo han convertido en uno de los tenores más requeridos en los principales teatros. Es un gran acierto que se haya optado por el hecho de que Villazón ofrezca un concierto con orquesta y no un recital: de esta manera el repertorio operístico queda felizmente asegurado en el programa.

Otra de las visitas ilustres de esta edición será la de Jessye Norman (14-VIII), una de las divas más relevantes del universo operístico. La soprano norteamericana presentará uno de sus espectáculos más innovadores por el que ha sido aplaudida en medio mundo, *The diva and the Duke*, imponiendo su personalidad desbordante esta vez a la música afroamericana. La versatilidad de la intérprete la convierte en una de las artistas más importantes de las últimas décadas por su contribución al terreno *liederístico*, a la canción de arte y a la ópera, amoldándose con facilidad a compositores tan dispares como Wagner, Bizet, Ravel o Brahms. Presta siempre a coquetear con las armonías del *spiritual* o el *jazz*, Norman actuará acompañada de un cuarteto formado por Mike Lovatt (trompeta), Mark Markham (piano), Ira Coleman (bajo) y Grady Tate (percusión).



Jessye Norman

Riccardo Muti inaugura el Festival



Teatro alla Scala

Daniel Barenboim actuará en Peralada el 11 de agosto dirigiendo a su West-Eastern Divan Orchestra y al Orfeón Donostiarra con una de las obras sinfónico-corales por excelencia: la *Novena Sinfonía* de Beethoven. Será una parada más en una gira que Barenboim y sus huéspedes se iniciará el 8 de agosto en Sevilla y que continuará por localidades como Santander y Madrid, entre otras ciudades europeas y de Oriente Medio. Barenboim ha fichado para la ocasión a voces solistas de excepción, como la wagneriana Waltraud Meier —premiada con los Premios Líricos Teatro Campoamor—, quien comparecerá acompañada de Burkhard Fritz y Christof Fischesser.

Otras disciplinas

En el capítulo de danza el festival propone toda una novedad, con banda sonora cien por cien operística: se trata de la visión del coreógrafo catalán Ramon Oller de la obra maestra de Puccini, *Madama Butterfly* (13-VIII), en la que el artista ofrecerá un viaje al alma de un auténtico mito del teatro musical contemporáneo. Antes, y siempre hablando de danza, podrá verse a Les Ballets C. de la B. con la más reciente creación del coreógrafo Alain Platel, *vsprs* (sic.), inspirado en la obra vocal de Claudio Monteverdi (4-VIII), y a otra gran estrella del ballet internacional, Ángel Corella, quien ofrecerá un programa integrado por obras inspiradas en Mozart y con la *suite* de *El Corsario* (7-VIII). Finaliza la oferta dancística *La Cenicienta* que firma Jean Christophe Maillot para el Ballet de Montecarlo. También se apuntan en la oferta una actuación del Soweto Gospel Choir (29-VII), el tradicional concierto de música catalana (27-VII), un recital de ese monstruo de la música brasileña que es Caetano Veloso (28-VII) y dos actuaciones con escenas del belén barroco que cada año se realiza en la iglesia de Santa María de Laguardia de Álava (12-VII). ✕



Carmen Mateu

Presidenta de la Asociación Cultural Castell de Peralada

“Celebrar veinte años de Festival es un sueño hecho realidad”

Es uno de los motores del Festival, alma de un proyecto que ha fructificado en gran parte gracias a un mecenazgo de vocación familiar que continúa menteniéndose por cuatro generaciones. Carmen Mateu de Suqué supervisa mil detalles del Festival aportando ideas a la dirección artística y personificando las relaciones públicas e institucionales del evento. Por P. M.-H.

ÓPERA ACTUAL: La Fundación Cultural Castillo de Peralada que preside es la base del Festival. ¿Cuáles son los objetivos de esta Fundación?

CARMEN MATEU: Promover y divulgar la cultura y los elementos culturales y patrimoniales propios del Castillo de Peralada así como todos aquellos que propiamente gestionados a través de la fundación sean de interés general y de carácter humanístico.

Ó. A.: C. M.: ¿Qué diferencia a Peralada de otros festivales?

C. M.: Somos una iniciativa privada que contribuye al desarrollo cultural de este país produciendo espectáculos, encargando nuevas partituras, invitando a importantes compañías de ópera y de ballet de todo el mundo, potenciando a los jóvenes valores... Todo ello es, posiblemente, el valor de Peralada que muchas veces hemos resumido como un “*Festival de riesgo*”. Dedicamos nuestra atención a las grandes voces, a conciertos sinfónico-corales y a óperas, espectáculos interdisciplinarios de música, teatro y danza y también invitamos a solistas de prestigio internacional. Queremos que nuestro proyecto cultural sea patrimonio de todos y que la música y las artes escénicas se conviertan en protagonistas de nuestra oferta. Buscamos no sólo espectáculos que se ajusten a nuestra filosofía, sino proponiendo y escuchando nuevas propuestas que puedan aportar valores de carácter humanístico a nuestro patrimonio cultural.

Ó. A.: ¿Cómo surgió la idea de organizar un Festival de las características del de Peralada?

C. M.: Antes de que existiera como lo conocemos hoy, comenzamos organizando unas galas de verano con cantantes melódicos del nivel de Dionne Warwick, Harry Belafonte o Liza Minnelli: grandes estrellas de la canción. Después, y gracias a la colaboración de la familia Caballé, iniciamos el Festival de carácter

clásico pero abierto a diversas tendencias, siempre con el objetivo de contribuir al desarrollo cultural del país.

Ó. A.: ¿Cuál es su balance de estas dos décadas?

C. M.: Poder celebrar la vigésima edición es un sueño hecho realidad. El balance es muy positivo y ya no sólo por los logros artísticos o por el hecho de que Peralada se haya posicionado como un Festival de referencia, sino porque hemos conseguido que las personas sean su valor más importante. El público, los artistas, el equipo técnico... Gracias a las personas que han hecho posible este proyecto cultural el balance es muy positivo y sin duda alguna un reto para seguir trabajando año tras año.

Ó. A.: ¿Cómo surgió su dedicación al mundo de la cultura? ¿Se podría hablar de *antecedentes familiares*?

C. M.: Sin ninguna duda. Ya mi abuelo, Damià Mateu –fundador de la mítica compañía automovilística Hispano-Suiza–, transmitió el espíritu de mecenazgo cultural a mi padre. Esta filosofía es la que hemos heredado todos en mi familia. Él fue el que me enseñó a valorar, respetar y promover los valores culturales y para mí no hay mayor honor que poder mantener y transmitir ese espíritu de mecenazgo.

Ó. A.: El Castillo de Peralada, sede del Festival, alberga un museo y una impresionante biblioteca con más de 80.000 volúmenes y colecciones de arte y de objetos. ¿Cómo se administra todo ese legado?

C. M.: Tenemos un equipo de grandísimos profesionales que no sólo mantienen el patrimonio cultural y artístico de nuestro Museo, sino que trabajan sin cesar con el objetivo de ampliar en la medida de lo posible las colecciones existentes para que sus contenidos puedan ser visitados por la mayor cantidad de público posible. ✕

FESTIVAL



CASTELL DE PERALADA

Miembro de la Asociación Europea de Festivales y Ópera XXI

XX ANIVERSARIO



Con el patrocinio de:



VENTA DE ENTRADAS
ServiCaixa
 902 33 22 11
 servicaixa.com

Información 972 53 82 92
 www.festivalperalada.com

Radio y televisión oficiales:
CATALUNYA RÀDIO

3
 TELEVISIÓ DE CATALUNYA

Grupo Agbar

dπ

MUTUA INTERCOMARCAL

winterthur
 fundación winterthur

Viernes 14 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

RICCARDO MUTI

ORCHESTRA GIOVANILE LUIGI CHERUBINI
 RICCARDO MUTI, dirección musical
 VERDI, Sinfonía de Juana de Arco
 MOZART, Concierto para oboe y orquesta, KV 314
 DVOŘÁK, Sinfonía núm. 5 opus 76

CONCIERTO
 INAUGURAL

Sábado 15 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

LA REVISTA NEGRA NEW-ORLEANS FOREVER, de Jérôme Savary

JÉRÔME SAVARY, dirección de escena y escenografía
 ALLEN HOIST, dirección musical - WANJIRU KAMUYU, coreografía
 Coproducción LRN Production, Opéra-Comique Paris y Festival Castell de Peralada

ESTRENO
 ABSOLUTO

Sábado 22 y Domingo 23 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

TEATRO REAL en PERALADA LUISA FERNANDA, de Moreno Torroba

NANCY FABIOLA HERRERA, MARIOLA CANTARERO, JOSEP BROS,
 CARLOS ÁLVAREZ, RAQUEL PIEROTTI, FEDERICO GALLAR,
 JAVIER FERRER y SABINA PUÉRTOLAS
 CORO Y ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID
 CORO Y ORQUESTA TITULARES DEL TEATRO REAL
 JORDI CASAS, director del coro
 JESÚS LÓPEZ COBOS, dirección musical
 EMILIO SAGI, dirección de escena y diseño de elementos escénicos
 Producción Teatro Real de Madrid en coproducción con
 Opera de Washington y Opera de Los Ángeles

zarzuela

Jueves 27 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

XIII GRAN CONCIERTO DE MÚSICA CATALANA

COBLA LA PRINCIPAL DE LA BISBAL
 COBLA SANT JORDI CIUTAT DE BARCELONA
 COBLA LA PRINCIPAL DEL LLOBREGAT

concierto

Viernes 28 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

CAETANO VELOSO en concierto

concierto

Sábado 29 de julio, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

SOWETO GOSPEL CHOIR PRESENTA: Blessed

DAVID MULOVHEDZI, dirección musical
 SHIMMY JIYANE, coreografía

gospel

Conciertos XX Aniversario Festival

Martes 1 de agosto, 19h - Iglesia del Carmen

Una hora con MOZART

MONTSERRAT CABALLÉ, MONTSERRAT MARTÍ,
 BEGOÑA ALBERDI, ALEJANDRO GUERRERO, ANTONIO DE GOBBI
 MANUEL BURGUERAS, fortepiano - Piezas vocales de MOZART
 Recital en beneficio del Laboratori de Recerca del Servei d'Oncologia
 Infantil del Hospital Sant Joan de Déu de Barcelona

recital

Martes 1 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

MOZART entre Milán y Salzburgo

Vesperae solemnes de Confessore, KV 339
 Exultate, jubilate, KV 165 - Misa de la Coronación, KV 317
 MONTSERRAT CABALLÉ, MONTSERRAT MARTÍ,
 BEGOÑA ALBERDI, ALEJANDRO GUERRERO, ANTONIO DE GOBBI
 COR DE CAMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA
 JORDI CASAS, director del coro
 ORQUESTRA DE CADAQUÉS - JOSÉ COLLADO, dirección musical

concierto

Viernes 4 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

ALAIN PLATEL y Les Ballets C. de la B.

vsprs
 ALAIN PLATEL, concepto y puesta en escena
 FABRIZIO CASSOL, música original y a partir de las
 Vísperas de la Virgen, de Claudio Monteverdi
 vsprs es la contribución oficial al programa artístico
 y cultural de la Copa del Mundo - FIFA 2006

danza

ESTRENO
 en ESPAÑA

Domingo 6 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

Conciertos de MOZART

Così fan tutte, Obertura - Sinfonía núm. 38 "Praga", KV 504
 Concierto para violín y orquesta núm. 5, KV 219
 Concierto para piano y orquesta núm. 21, KV 467
 KATIA NOVELL, violín - LAIA MASRAMON, piano
 PRAGUE PHILHARMONIE ORCHESTRA
 JAKUB HRUSA, dirección musical

concierto

Lunes 7 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

ÁNGEL CORELLA

HOMENAJE A MOZART
 LYN TAYLOR CORVETT, coreografía - W.A. MOZART, música
 SUITE DE CORSARIO
 MARIUS PETIPA, coreografía - RICARDO DRIGO, música
 ÁNGEL CORELLA y solistas del American Ballet

ballet

Martes 8 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

ROLANDO VILLAZÓN

PRAGUE PHILHARMONIE ORCHESTRA
 MARCO ARMILIATO, dirección musical
 Obras de MOZART, VERDI, BIZET y DONIZETTI entre otros

recital

Viernes 11 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

BARENBOIM - BEETHOVEN Sinfonía 9 "Coral"

ORFEÓN DONOSTIARRA
 JOSÉ ANTONIO SAINZ ALFARO, director del coro
 WEST-EASTERN DIVAN ORCHESTRA
 DANIEL BARENBOIM, dirección musical

concierto coral

Sábado 12 de agosto, 19 y 22h - Iglesia del Carmen

Escenas del Belén barroco Santa María de los Reyes de Laguardia

Música en vivo, GAITEROS DE ELCIEGO
 Sonatas para dos gaitas, JULIÁN ROMANO UGARTE

gratuito

Domingo 13 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

Madama Butterfly, de PUCCINI Un ballet de RAMON OLLER

COMPANYIA METROS - RAMON OLLER, dirección
 Coproducción Meros Companyia de Dansa, Festival
 Castell de Peralada y Centre Coreogràfic de Teatres de
 la Generalitat Valenciana pel Festival Sagunt a Escena

ballet

ESTRENO
 ABSOLUTO

Lunes 14 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

JESSYE NORMAN: The diva and the duke

GRADY TATE, percusión - IRA COLEMAN, bajo
 MIKE LOVATT, trompeta - MARK MARKHAM, piano
 Músicas de DUKE ELLINGTON entre otros

jazz

Jueves 17 y viernes 18 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

BALLETS DE MONTE-CARLO PROKOFIEV, La Cenicienta

JEAN CHRISTOPHE MAILLOT, coreografía
 ERNEST PIGNON-ERNEST, escenografía

ballet

ESTRENO en
 CATALUÑA

Sábado 19 de agosto, 22h - Auditorio Jardines del Castillo

MOZART: Idomeneo, KV 366 WILLIAM CHRISTIE

LES ARTS FLORISSANTS
 Versión semiescenificada
 ELSA ROOCCKE, dirección de escena
 PAUL AGNEW, TIVA SEMMINGSEN, CLAIRE
 DEBONO y VIOLET NOORDUYN
 CORO Y ORQUESTA DE LES ARTS FLORISSANTS
 WILLIAM CHRISTIE, dirección musical

ópera

ESTRENO
 ABSOLUTO

Con la colaboración especial de:



Con el apoyo de:



Peralada lírica: dos décadas

En estas dos páginas se recogen las producciones óperísticas y de zarzuela más destacadas de las que han subido al escenario del Festival de Peralada en sus primeros 20 años de historia.

1987

Falstaff (Salieri)

Dir.: X. Güell. Dir. esc.: V. Patanè.
J. Pons, N. Focile, D. González, C. Chausson.

Mozart y Salieri (Rimsky-Korsakov)

Dir.: A. Ros-Marbà.
P. Jeffes, P. Petrov.

1988

Alceste (Händel)

Dir.: C. Farncombe. Dir. esc.: T. Hawkes.
M. Hill Smith, P. Jeffes, J. Rath, G. Gorfrey.

L'italiana in Algeri (Rossini)

Dir.: C. Escher. Dir. esc.: V. Patanè.
D. González, A. Baltsa, E. Serra.

Dido and Aeneas (Purcell)

Dir.: D. Roblou. Dir. esc.: T. Hawkes.
M. Caballé, I. Caddy, M. Hill Smith.

1989

Medea (Cherubini)

Dir.: A. Ros-Marbà. Dir. esc.: J. L. Alonso.
J. Carreras, M. Caballé, E. Obraztsova.

1990

Samson et Dalila (Saint-Saëns)

Dir.: J. Delacôte. Dir. esc.: T. Capobianco.
J. Carreras, M. Lipovsek, M. Manuguerra, B. Terfel, M. A. Zapater.

Viva la mamma (Donizetti)

Dir.: J. Collado. Dir. esc.: E. Sagi.
M. Caballé, C. Chausson, J. Pons, I. Rey.

1991

Otello (Verdi)

Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: I. Moshinsky.
P. Domingo, K. Esperian, V. Alexeev.

Acis and Galatea (Händel)

Dir.: D. Wray.
M. Curtis, S. Harrison, C. Purves, A. Tusa.

Detalle de la producción de *La flauta mágica* de Lindsay Kemp



Reportaje gráfico: Festival Castell de Peralada

1992

Il barbiere di Siviglia (Rossini)

Dir.: R. Capasso. Dir. esc.: P. Castagna.
E. Serra, S. Ganassi, A. Corbelli, A. Tomicich.

1994

Babel 46 (Montsalvatge)

Dir.: E. Martínez Izquierdo.
Dir. esc.: J. A. Sánchez.
J. Ruiz, R. Mateu, J. Ferrer, F. Vas, C. Casanova, N. Canals, M. Obiol, X. Mendoza.

Il turco in Italia (Rossini)

Dir.: G. Carella. Dir. esc.: M. Gas.
S. Alaimo, S. Jo, C. Chausson, E. Giménez, I. Fresán, I. Mentxaca, A. Comas.

1995

La flauta mágica (Mozart)

Dir.: S. Denève. Dir. esc.: O. Desbordes.
I. Dreisig, A. Gabriel, M. Lecroart, T.-M. Livingstone, R. Delaigue, N. Gubisch.

The Fairy Queen (Purcell)

Dir.: H. Williams. Dir. esc.: J. Cocker.
A. O'Neill, D. Mattinson, R. Langford, J. Barron, G. Mins, D. Fox, F. Rose.

Il matrimonio segreto (Cimarosa)

Dir.: E. Martínez Izquierdo.
Dir. esc.: J. A. Sánchez.
C. González, J. Ruiz, I. Monar, M. Obiol, C. Chausson, E. Baquerizo.

1996

Pepita Jiménez (Albéniz)

Dir.: J. Pons. Dir. esc.: L. Homar.
M. J. Montiel, S. Chaves, J. Cabero, A. Echeverría, A. Ódena, E. Serra, F. Vas.

La Traviata (Verdi)

Dir.: L. Iturri. Dir. esc.: M. Armiliato.
A. Arteta, L. Mirabal, F. Roig, W. Fraccaro, C. Álvarez, R. Muñiz, P. Farrés.

El retablo de maese Pedro /

El amor brujo (Falla)

Dir.: J. R. Encinar. Dir. esc.: A. García Valdés.
J. Ruiz, E. Baquerizo, M. Martín.

1997

El rapto en el serrallo (Mozart)

Dir.: G. Rozhdestvensky. Dir. esc.: M. Gas.
O. Makarina, M. Poblador, R. Saccà, E. Sánchez, S. Palatchi.

El martirio de San Sebastián (Debussy)

Dir.: F. Chaslin. Dir. esc.: La Fura dels Baus.
E. Malas-Godlowska, N. Gubisch, E. Maurus.

El Holandés errante (Wagner)

Dir.: V. Pähn. Dir. esc.: I. Bäckman.
H. Behrens, T. Valjakka, S. Estes, M. Salminen, L. Virtanen, R. Sirkkiä.

1998**La flauta mágica** (Mozart)

Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: L. Kemp.
J. Kundlak, G. Bradley, S. Estes, M. Poblador,
L. Sintés, V. Parramón, K. Bagby, J. Ferrer.

1999**Carmen** (Bizet)

Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: C. Bieito.
A. Vavrille, R. Alagna, A. Gheorghiu, L. Gallo,
M. Casas, I. Mentxaca, J. Cabero.

2000**Il barbiere di Siviglia** (Rossini)

Dir.: G. I. Ramos. Dir. esc.: C. Santos.
A. Comas, J. Ferrer, S. Palatchi, I. Monar, A. Ódena, I. Mentxaca, E. Martínez-Castignani.

2001**Il tabarro / Gianni Schicchi** (Puccini)

Dir.: M. A. Gómez Martínez.
Dir. esc.: J. A. Gutiérrez, E. Crehuet.
J. Pons, G. Merighi, F. Patanè, A. Gandía, E. Zilio, C. De Mola, M. Martí, C. Cosías.

2002**Edipo rey** (Stravinsky)

Dir.: J. Cerveró. Dir. esc.: F. Amat.
V. Grívnov, C. Díaz, M. A. Zapater, A. Ódena, I. Jordi.

Marina (Arrieta)

Dir.: E. García Asensio. Dir. esc.: X. Albertí.
M. Cantarero, J. Bros, C. Bergasa, S. Palatchi.

Orfeo ed Euridice (Gluck)

Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: J. Font.
E. Podles, T. Lisnic, I. Monar.



Annie Vavrille y Roberto Alagna, en *Carmen*

Los cuentos de Hoffmann (Offenbach)

Dir.: V. Ponkin, E. Brajnik.
Dir. esc.: D. Bertman.
Teatro Helikon de Moscú.

Lulu (Berg)

Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman.
Teatro Helikon de Moscú.

2003**Elektra** (Strauss)

Dir.: R. Epple. Dir. esc.: J. Dew.
C. Dietrich, S. Larson, A.-K. Behnke, N. Giesecke, U. Studer, J. Trekel.

Ariadne auf Naxos (Strauss)

Dir.: R. Epple. Dir. esc.: K. Froboese.
M. Köhler, U. Studer, U. Schneider, R. Brunner, N. Giesecke, A. Amou.

2004**1714 - Món de guerres** (Varios autores)

Dir.: J. Vicent. Dir. esc.: R. Simó.
P. Bordas, C. Denia.

Madama Butterfly (Puccini)

Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: L. Kemp.
R. Aronica, C. Gallardo-Domás, A. Salvadori.

El caso Makropoulos (Janáček)

Dir.: V. Ponkin. Dir. esc.: D. Bertman.
Teatro Helikon de Moscú.

2005**La Traviata** (Verdi)

Dir.: Y. Kreizberg. Dir. esc.: M. Weiss.
G. S. Son, Z. Ambric, E. Maier, S. H. Johannes, J. -S. Kim.

La eterna canción (Sorozábal)

Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: L. Kemp.
E. Baquerizo, A. Serna.

Salome (Strauss)

Dir.: J. Kaspzyk. Dir. esc.: M. Otava.
P. Wunder, A. Lubanska, E. Lappalainen, Z. Macias, A. Zdunikowski.

La verbena de la Paloma (Strauss)

Dir.: A. Albiach. Dir. esc.: J. Font.
M. Esteve Madrid, J. E. Requena, J. A. López,
I. Monar, M. Casas, I. Mentxaca, M. Pardo.



Montaje de *El rapto en el serrallo*

Gian Carlo MENOTTI:

“Considero Spoleto un error porque nunca debí haberlo hecho yo solo”

Este verano Gian Carlo Menotti está en Spoleto y no en su querida Escocia. El compositor cumple 95 años el 7 de julio y en Spoleto se anuncia una fiesta grande para ese día. Tiene motivos sobrados para estar satisfecho de su vida, larga e intensa, siendo uno de los autores más aclamados del siglo XX. Hoy, sin embargo, se muestra crítico con el festival que creó. **Por Franco SODA**

Fundador del Festival de los Dos Mundos en Spoleto —que este año celebra su edición número 49—, Menotti ideó el evento como consecuencia del anhelo del artista por ser útil a la sociedad, contribuyendo a proporcionar a esa pequeña ciudad italiana fama mundial. Tiene un hijo y dos nietos que le adoran y sin embargo una cierta amargura ha caracterizado sus últimos años al haber tenido que renunciar a la composición para dedicarse en cuerpo y alma al Festival y, sobre todo, por la preocupación —el convencimiento, en realidad— de que no le quedará tiempo para poner en orden sus papeles, ya se trate de las correcciones a sus propias obras que hoy considera ineludibles o de ordenar sus escritos: poesías, libretos de ópera de los que ni siquiera se sospecha su existencia, colecciones de aforismos... Icástico y pronto en las respuestas, con su *charme* de siempre: éste es Gian Carlo Menotti.

ÓPERA ACTUAL: ¿Cuál es su relación actual con la música?

GIAN CARLO MENOTTI: ¿Con la música? Pues, sencillamente, la música es toda mi vida.

Ó. A.: G. C. M.: ¿Sigue escuchando música? ¿Hay alguna obra por la que sienta cierta preferencia? ¿Toca aún?

G. C. M.: No, ya no. La música es una especie de desesperación cotidiana para mí, porque me doy cuenta de todo lo que hubiera podido hacer mejor... Tengo la sensación de haber traicionado a mi arte, porque la música es una amante muy celosa. Uno debe entregarse a ella por completo y no traicionarla

como he hecho yo. La equivocación más grande de mi vida ha sido este Festival. No sé por qué se me ocurrió que podría hacer algo por los demás. La verdad es que fue un gran error.

Ó. A.: ¿Por qué? ¿Cuáles son sus actuales relaciones con el Festival que fundó?

G. C. M.: ¿Con el Festival? Bueno... Es una relación que tiene tanto de odio como de amor (ríe). El Festival tiene hoy ya vida propia, y puesto que está en manos de mi hijo Francis, me siento muy seguro sobre su futuro. Me consta que tiene ya preparado el programa para el año próximo, en lo que será su quincuagésima edición.

Ó. A.: ¿Cómo le gustaría que fuese el Festival en el futuro? Fue creación suya, luego pasó a su hijo Francis; pero ¿qué espera para los años posteriores?

G. C. M.: Para mí el Festival ha sido una especie de locura. Para entenderlo habría que hablar primero de la Iglesia Católica, de los milagros que ha habido en mi vida, de mi fe, de mi falta de fe, de una gran batalla espiritual. He comprendido, aunque demasiado tarde, que un hombre solo no lo puede hacer todo, y que debe decidir qué hacer con su propia vida. No debí haberlo hecho yo solo, porque nací para escribir textos y para componer música. Para mí, mis poesías y mis obras teatrales tienen la misma importancia. Hubiera tenido que dedicar todo mi tiempo a esto en lugar de pretender hacer de benefactor.

Ó. A.: Parece estar produciéndose un redescubrimiento de su música: *El Cónsul* en Turín, *Maria Golovin* en Marsella; en la

próxima temporada de la Academia de Santa Cecilia el *Concierto para piano*, Vanessa de Barber con su libreto en Palermo...

G. C. M.: Sí, parece que ha nacido una *Menottimania*...

Ó. A.: ¿Cree realmente que su música haya vuelto a ponerse de actualidad?

G. C. M.: Oh, sí, y resulta verdaderamente increíble. Es algo que me ha sorprendido, porque hay música más interesante que la mía... Pero hay algo absolutamente cierto: la música permanece siempre.

Ó. A.: En Alemania es uno de los compositores actuales más representados.

G. C. M.: ¿Ah, sí? No lo sabía.

Ó. A.: ¿Opina que la gente puede haberse hartado un poco de la música dodecafónica y quiera volver a la melodía?

G. C. M.: Yo no tengo nada contra ese tipo de música. Lo importante para una música es que sea viva. La suerte para mí es que mis obras quedan, mientras otras no lo consiguen. Eso quiere decir que hay algo en mi música que afortunadamente le llega al oyente, que toca su fibra sensible...

Ó. A.: ¿Qué le llega al alma, quizá?

G. C. M.: Al alma. Eso será.

Ó. A.: ¿Ha oído algo de un compositor actual que le haya gustado?

G. C. M.: Yo escucho mucha música contemporánea, y autores como Shostakovich y no digamos los grandes como Stravinsky o Prokofiev, me interesan, ciertamente.

Ó. A.: ¿Y los posteriores, como Henze, Stockhausen o Sciarrino?

G. C. M.: Stockhausen no me ha interesado nunca, pero esto no quiere decir que yo piense que él se equivoca. Si lo siente así...

Pero mi espíritu está en otra parte. Definitivamente.

Ó. A.: Habiendo escrito tanto para las voces, ¿piensa que éstas han cambiado?

G. C. M.: Bueno, mi revolución musical se ha limitado a dar igual importancia al texto y al personaje, lo que por otra parte resulta elemental. Para algunos es una gran novedad, pero en realidad no hacía nada nuevo. En mis puestas en escena siempre he pretendido que se entendiesen todas las palabras, y nunca hubiese aceptado una Mimì entrada en carnes, aunque

tuviese la voz más hermosa del mundo. Lo que yo he querido siempre es que el texto se oyese, se entendiese. Por otra parte, hace ya años que no voy al teatro y no puedo ser un juez adecuado. Hoy sigue habiendo bellas voces, claro que sí. Sin ir más lejos, acabo de descubrir una soprano dramática que tiene sólo dieciséis años...

Ó. A.: ¿Y cómo se llama?

G. C. M.: ¡Ah, no! Eso es un secreto.

Ó. A.: ¿La podremos oír en el Festival de este año?

G. C. M.: Es posible. Se trata, realmente, de una voz de oro. ¡Y sólo con dieciséis años!

Ó. A.: ¿Italiana?

G. C. M.: Italiana.

Ó. A.: ¿Cómo la descubrió?

G. C. M.: En una audición que hizo aquí, en casa. La trajo mi hijo Francis.

Ó. A.: ¿Qué sintió al volver a oír *El Cónsul* en Turín?

G. C. M.: Bueno... La verdad es que no me gustó demasiado la puesta en escena.

“La producción de *El Cónsul* en Turín fue un desastre. No me importa decirlo, porque a mi edad ya no se tienen pelos en la lengua”



Ó. A.: ¿Y en cuanto a la música?

G. C. M.: Siempre constituye una alegría volver a encontrarse con los hijos. Cuando se vuelve uno a encontrar con su propia música, si está bien hecha, es como reencontrarse con un viejo amigo. Lo mismo ha ocurrido en Turín, a pesar de que la puesta en escena fue un desastre. No me importa decirlo, porque a mi edad ya no se tienen pelos en la lengua.

Ó. A.: ¿Qué es lo que más le satisface de todo lo que ha hecho? ¿Y lo que menos? Sin contar el Festival...

G. C. M.: Lo del Festival fue un gran error. Dejando aparte esa cuestión, mi mayor satisfacción es la de haber descubierto un estilo. Me refiero a que ya se dice “es una cantante *Menotti*” o “es un músico *Menotti*”.

Ó. A.: Un estilo que se puede reconocer.

G. C. M.: Sí. También me satisface el haberme sentido identificado con la música.

Ó. A.: ¿Y qué es aquello que nunca hubiera querido hacer?

G. C. M.: ¡Spoleto!

✕



Emilio Arrieta

López Cobos rescata La conquista di GRANATA

En 2004 se interpretó en versión de concierto en el Teatro Real *Ildegonda*, la primera ópera de Arrieta, estrenada en Milán en 1845 e interpretada en la capital madrileña cuatro años después. Los oyentes acostumbrados al Arrieta de *Marina*, estrenada como zarzuela en 1855 y convertida en ópera en 1871, no se sorprendieron del espíritu italiano de esa desconocida *Ildegonda*. Este mes, el ciclo Clásicos del Real propone la segunda ópera de Arrieta, también desconocida: más *bel canto* de la mano de *La conquista di Granata*. Por **María Encina CORTIZO**

Emilio Arrieta (1821-94) se había formado en el Conservatorio de Milán con Nicola Vaccaj (1790-1848), reputado compositor de la primera generación *belcantista*, y durante sus años de estudiante se había empapado de la obra de Bellini, Donizetti y del primer Verdi, incluso asistiendo en La Scala al éxito triunfal de *Nabucco* en 1842. Lamentablemente la situación que el arte lírico español vivía en la primera mitad del siglo XIX impidió que Arrieta continuara por el camino de la composición operística, escribiendo tan sólo *La conquista di Granata* (1850) tras el éxito de *Ildegonda* (1845), abandonándose a las musas patrias para escribir un amplio catálogo de zarzuelas.

La conquista di Granata responde a un encargo de la reina Isabel II, de quien Arrieta era maestro de canto y para quien dispone la construcción de un teatro palatino en el que poder representar ante la Corte las obras de su maestro navarro y entretener sus veladas vespertinas con sus óperas italianas favoritas. Allí se interpretó *Ildegonda* el día del cumpleaños de la soberana en el año 1849 y se estrenó *La conquista* en la misma fecha del año siguiente. Ésta ópera, cuyo texto corresponde a Temistocle Solera, libretista de las primeras óperas de Verdi –*Nabucco*, *I lombardi* (1843), *Giovanna d'Arco* (1845) y *Attila* (1846)–, y también libretista de cámara de Isabel II, responde al modelo canónico italiano contemporáneo, al igual que *Ildegonda*. Pone en

música la historia de amor de Gonzalo, el más valiente caballero de la armada cristiana, y la mora Zulema, hermana de Boabdil, último rey moro de Granada. La furtiva relación se desarrolla, además, durante el cerco a la capital nazarí impuesto por los Reyes Católicos, que observan el último bastión musulmán desde la ciudad de Santa Fe, en la Vega granadina. La figura de Isabel la Católica es magnificada en la ópera, en la cual se convierte en protagonista del fin de la Reconquista y responsable de la aventura americana de Colón. La ópera se desarrolla en dos contextos dramáticos, el cristiano –situado en la ciudad de Santa Fe, aún en construcción– y el moro –en la Alhambra–, resultando así doblemente atractiva para el gusto romántico al evocar el pasado medieval y oriental a la vez. La Alhambra supone la pervivencia de Oriente en Occidente, y permite evocar todo ese mundo exótico que tan grande fascinación ejerció en los románticos, desde Schlegel hasta Chateaubriand o Delacroix.

Inspiración belcantista

La trama amorosa de Gonzalo y Zulema se inserta en un libreto épico, que tiene como objetivo exaltar la victoria cristiana concluyendo en la última escena con la entrada del ejército guiado por Isabel la Católica –vestida de armadura– en el Patio de los leones de la Alhambra, portando un estandarte con la cruz. La verdad histórica no es aquí lo importante, respon-

diendo así la obra al espíritu de recreación ideológica que tiene lugar en la España isabelina para reforzar la imagen de un país que acaba de sufrir una importante contienda civil y pretende desarrollarse gracias a la monarquía constitucional. Sin duda a la siguiente Isabel en el trono de España le gustaría sobremanera ver en escena a su antecesora, sintiéndose identificada con la figura de la reina Católica, hecho, por otra parte, estudiado ya por los historiadores desde el mismo siglo XIX.

Desde el punto de vista musical, la ópera se mantiene fiel al estilo del primer Verdi que Arrieta había desarrollado con éxito innegable en *Ildegon- da*, incorporando en este caso algunos elementos orientalizan-

tes, que caracterizarán el contexto musulmán de forma pintoresca y permitirán situar la obra dentro del *alhambrismo*, corriente estética desarrollada por las artes españolas desde 1840, cuya característica principal es vincularse temáticamente con el mito romántico de la Alhambra.

La partitura se desarrolla en tres actos. El primero, dividido en dos cuadros, incluye el preludio y doce números musicales, cinco en el primer cuadro y siete en el segundo. El cuadro inicial, desarrollado en el campamento cristiano, incluye los números de presentación de la reina Isabel y los caballeros Gonzalo y Lara. El aria bipartita –integrada por *cavatina* y *cabaletta*– que interpreta la reina, la romanza de Lara o el dúo de éste y Gonzalo que cierra este primer cuadro revelan facilidad melódica, dominio de la orquesta y profundidad de invención dentro de una estética marcadamente italiana.

En la Alhambra

El segundo cuadro de este primer acto, que traslada al interior de la Alhambra, consta de siete números, de los cuales el coro de esclavas –románticas odaliscas– y la romanza de Zulema evocan de forma pintoresca sonoridades orientalizantes. Esta romanza debe ser interpretada fuera del escenario, entre bambalinas, recurso de intensificación expresiva que ya había empleado Arrieta en la romanza de presentación del protagonista masculino de *Ildegon- da*. También el fúnebre sonido de la banda deberá escucharse lejano e irse acercando paulatinamente, al igual que hace Verdi en algunos momentos de *I lombardi* o *Attila*. El *finale* que cierra el acto recurre a los modelos belcantistas y a la retórica clásica del melodrama italiano, eligiendo, incluso, para comenzar la tonalidad de re menor, en clara evocación de la muerte.



El Real ofreció el pasado año *Ildegon- da*, también de Arrieta, con dirección de López Cobos

El segundo acto presenta dos cuadros, el primero con cuatro números y el segundo con dos. El acto se inicia con una vista nocturna de un Jardín del Albayzín, donde Zulema canta otra aria bipartita cuyas dos secciones están separadas por un coro de esclavas. La *cavatina* de Zulema, “*Io sposa ad Alamar*”, y el coro de esclavas que le sigue, “*L’innamorato principe*”, cantado a ritmo de hispánico bolero, participan, más que ningún otro número de la obra, de la sonoridad oriental, mientras que la *cabaletta* regresa al mundo belcantista alejándose de lo pintoresco. El segundo cuadro traslada al público a unas hipotéticas “tumbas de los reyes moros”, y contiene los dos números finales del acto central que se mantienen en el estilo verdiano que domina toda la obra.

El acto tercero presenta cuatro decorados, de los que los dos primeros y el último parecen verdaderos cuadros históricos. El primero regresa de nuevo al campamento cristiano, situando la acción en el pabellón real, en el cual se escucha un solemne solo de la reina Isabel –que canta el único *recitativo secco* de toda la obra– y un dúo con Gonzalo. Tras un coro de zegríes y abencerajes interpretado en el Salón de Embajadores de la Alhambra –ubicación del segundo cuadro–, la acción se traslada a las mazmorras del palacio nazarí, donde se ambienta un dúo entre Zulema y su padre, Muley-Hassem, una *ballata* y una *preghiera* de aquella, que conseguirán convertir al musulmán a la fe cristiana. Concluido el generoso terceto que pone en música el encuentro de ambos con Gonzalo, la obra se cierra con un nuevo *finale*, una heroica escena de acción de gracias por la liberación de Granada. La última sección es un brillante himno coral en el que todos proclaman la gloria cristiana por la victoria final. Ahora, después de más de 150 años de olvido, *La conquista di Granata* regresa al Teatro Real para ayudar a la recuperación de la memoria musical.





Ramón VARGAS

“Los maestros de canto te hacen un lavado de cerebro”

Es uno de los mejores tenores de la actualidad. Ahora prepara su enésimo debut, *Idomeneo*, en el Festival de Salzburgo, papel que posteriormente interpretará en París y Madrid. En Roma, y cantando *Rigoletto*, el tenor mexicano ha hecho noticia: ha sido el único, en años, al que se le ha pedido un *bis* en el Teatro dell'Opera... **Por Franco SODA**

ÓPERA ACTUAL: ¿Ha sido el canto su primera vocación?

RAMÓN VARGAS: El canto, sí, la ópera, no. Cantar ha sido desde siempre un modo natural de expresión para mí. Cantaba las canciones mexicanas que oía por la radio. Y ya a los cuatro años mi madre me dejaba cantar en las fiestas. Más tarde, formando parte del coro de la Basílica de Guadalupe, me acerqué a la música de verdad: canto gregoriano, música sacra, Vivaldi. Quedé ligado a la música de modo absoluto. Y descubrí que el género operístico representaba un desafío importante.

Ó. A.: ¿Cuándo se decidió por el canto, en definitiva?

R. V.: A los diecisiete años me presenté a un concurso. El premio era cantar con la Orquesta del Palacio de Bellas Artes, y ante el público. ¡Ése era mi camino!

Ó. A.: Parece que a los veintidós perdió la voz

R. V.: Fue una crisis debida a problemas emotivos, tal como hoy lo veo. En 1982 gané el concurso Carlo Morelli. El maestro, atemorizado por el talento que intuía, prefirió que yo estudiase con otro, que se empeñó en que me convirtiese en un tenor *spinto*. Nada de *Barbiere* o *Don Giovanni*, sino *Aida*. Yo me esforzaba, pero... Los maestros te hacen un *lavado de cerebro*, crean dependencias emocionales y psicológicas, cosa muy peligrosa para un cantante joven, que debe descubrir el canto por sí mismo; nadie se lo puede enseñar. Fue un momento de grave crisis: no sabía qué hacer, ni a quien dirigirme. Me planteé una formación autodidacta, volví a escuchar una grabación de cuando tenía doce años... Un amigo me hizo de maestro improvisado y después de dos años de trabajo pude encontrar al fin mi verdadera voz. Desde entonces no he vuelto a permitir consejos de nadie.

Ó. A.: Y ganó el Premio Caruso en Milán en 1986.

R. V.: Y conocí a Leo Müller, un hombre con un auténtico conocimiento de lo que es el canto y la música. Fue un maestro importante para mí. En Viena aprendí con él a ligar las frases, a unir las

vocales y el secreto para no masticar las palabras: la dicción clara y ligada al mismo tiempo. Creo que ése es, en realidad, el secreto de mi canto. El uso equivocado de consonantes y palabras puede dar lugar a forzamientos en la voz y dañar el sentido del tiempo.

Ó. A.: ¿En qué voces se ha inspirado?

R. V.: En Enrico Caruso, sobre todo. Su voz, su personalidad y su simpatía han llevado a la lírica a la modernidad. Fue un hombre sencillo pero transformó la ópera pese a no haber tenido estudios musicales superiores ni lecciones de canto: sólo instinto. Después, Aureliano Pertile: una voz leñosa pero capaz de llevar el canto a un nivel de excelcitud gracias a su inteligencia y preparación.

Ó. A.: Las voces latinas cambian con el transcurso del tiempo. ¿Le ha ocurrido esto a la suya?

R. V.: Es sobre todo el color lo que cambia en ciertas voces latinas o españolas. En las alemanas ocurre menos; para ellos un tenor, una soprano dramática o una lírico ligera, mantienen sus características indefinidamente. Nosotros, los que poseemos voces latinas, cambiamos. Esto puede entrañar un peligro, porque se puede caer en la tentación de pedirle a una voz cosas que no puede dar.

Ó. A.: En su interpretación de papeles como el Duque de Mantua, por ejemplo, ¿se atiene a la tradición o a la revisión crítica?

R. V.: La revisión crítica de las obras me parece atinada. Había que efectuar una operación de limpieza, porque si bien hay cosas de buen gusto en la tradición, hay otras que eran meros exhibicionismos sin ningún sentido.

Ó. A.: Determinados agudos, por ejemplo...

R. V.: Y no pocos: son alardes que no tienen contenido alguno y que convierten a la ópera en un circo. El canto no es sólo fuerza o potencia: es mucho más complicado que el mero hecho de hacer que te oigan o demostrar que eres quien tiene la voz más grande.

Ó. A.: En 1992 sustituyó a Pavarotti en una *Lucia* del Met. ¿Cómo vivió aquel momento?

R. V.: Aquello marcó para mí el comienzo de un idilio con el Met que aún continúa. Cuando pienso en ello me digo que las oportunidades acaban siempre presentándose; lo difícil es aprovecharlas adecuadamente. Luciano no estaba indispuerto, pero se negó a cantar: no le gustaba la dirección escénica, porque en el último acto le obligaba a caminar con muchas dificultades entre las tumbas. Y canceló. Fue una suerte que yo estuviera libre.

Ó. A.: ¿Salió muy emocionado a escena?

R. V.: No tuve ni siquiera el tiempo de planteármelo. Lo que sí me dejó de piedra fue la ovación que me tributó el público: representó la emoción más grande de mi vida, y apenas pude contener las lágrimas. Era nada menos que mi debut en Estados Unidos...

Ó. A.: ¿Le gusta correr riesgos?

R. V.: ¡Siempre! Me encanta intentar un *filado* que pueda romperse o un fraseo distinto. Cuando cantaba Rossini llegué a inventarme cadencias sobre la marcha.

Ó. A.: ¡Pobre director!

R. V.: Sí, les volvía un poco locos... Pero los que me conocían ya lo sabían. Se trataba de variaciones lógicas, no de locuras. Poca cosa, pero que me divertía hacerlas. Cuando canto un rol como el del Duque de Mantua, que he hecho tantas veces, procuro no caer en la rutina. No es cuestión de edad, pero cuando caes en la rutina estás acabado. Yo evito eso como la peste. Hay que ser fiel a uno mismo y gustarle al público. Por otra parte, tampoco es bueno fiarse siempre de lo que uno piensa. Personalmente, me siento satisfecho cuando, según el momento en que me encuentro, consigo hacer aquello que me satisface musical, vocal y escénicamente.

Ó. A.: ¿Qué significó hacer *La favorita* después de Kraus?

R. V.: Satisfacción más grande que *La favorita* fue hacer *Werther* en Madrid en 1999. Don Alfredo estaba enfermo y se frustraba un *Werther* suyo en la temporada de reinauguración del Teatro Real. Se discutía apasionadamente si se debían anular aquellas funciones en vista de que él no podía hacerlas. Era él o nadie. El hecho de que acabaran confiando en mí fue una satisfacción muy grande. Y aun sin ser Kraus, creo que dí una lectura válida. Todo artista debe tener derecho a este tipo de oportunidades. Lo contrario sería poner límites al arte, y el arte no puede tenerlos.

Ó. A.: ¿Cuál es su relación con los teatros y el público de España?

R. V.: La verdad es que he cantado muy poco en España. Allí se programa con poca anticipación, aunque últimamente se ha mejorado en este aspecto, y cuando te llaman ya estás comprometido. Además de Madrid, donde volveré para *Idomeneo* en la coproducción con la Ópera de París, he cantado en Tenerife, donde hay un público muy cálido y receptivo.

Ó. A.: ¿Cómo afrontará el personaje de Idomeneo en Salzburgo?

R. V.: Lo he estudiado bastante, pero aún no tengo ideas definitivas. Es un rol hermoso e importante, pero hoy día, ya se sabe: hay que hablar antes con el *regista*. Si éste ve al personaje de otra manera, hay que cambiarlo todo...



Como Roméo junto a la Juliette de Moreen O'Flynn en Nueva York

Ó. A.: ¿Cree preferible una lectura según la tradición del siglo XIX o en el estilo del XVIII?

R. V.: Lo haré según mi manera actual de cantar. Además, ¿quién sabe cómo se cantaba en la época de Mozart? Y una versión excesivamente filológica chocaría con las puestas en escena actuales. Me gustaría cantarlo como se lo oí a Luciano en el Met, es decir, con la voz de hoy día, sin caer en los excesos del romanticismo. Estilo mozartiano clásico, sin instrumentos de época.

Ó. A.: ¿Hay algún papel que no aceptaría en ningún caso?

R. V.: El Pinkerton de *Madama Butterfly*. No me gusta el argumento de esa ópera, ni la relación que los personajes tienen entre sí, aunque reconozco que la música es bellísima. No aceptaría, aunque sintiéndolo, el de Andrea Chénier: sus melodías me recuerdan tanto mi juventud...

Ó. A.: ¿Y alguno que le haría especial ilusión?

R. V.: He pensado muchas veces en hacer *Robert le Diable*, aunque reconozco que es difícilísimo y muy intenso. Quizá algún día se presente la oportunidad.

Ó. A.: ¿Qué canta por gusto?

R. V.: Canciones mexicanas cuando estoy con amigos y aparece una guitarra.

Ó. A.: ¿Algún sueño todavía esperando hacerse realidad?

R. V.: Me gusta mucho escribir y no descarto que algún día me ponga a hacerlo con una novela o cuentos. Por ahora escribo a mi manera, sin técnica; me da una cierta sensación de libertad.

Ó. A.: ¿Su lema en la vida?

R. V.: ¡Vive y deja vivir!

✕

Después de cantar su primer *Idomeneo* en el Festival de Salzburgo, Ramón Vargas se instalará en su Met adorado para interpretar *Faust*, dirigido por Bertrand de Billy, y *Evgeni Onegin*, bajo la batuta de Valery Gergiev. Próximos compromisos lo llevarán a Munich, donde será Rodolfo de *Luisa Miller*, antes de volver a abordar el papel de *Idomeneo* en París y Madrid, ya a finales de la próxima temporada.

Tosca G. Puccini

23, 26, 28 y 30 Septiembre 2006

Tosca **ISABELLE KABATU**
Cavaradossi **FRANCO FARINA**
Scarpia **ALBERT DOHMEN**

Dirección Musical: **YORAM DAVID**
Dirección de Escena: **NURIA ESPERT**
Producción: ABAO-OLBE, TEATRO REAL
CORO DE OPERA DE BILBAO
ESCOLANIA NTRA. SRA. DE BEGOÑA
EUSKADIKO ORKESTRA



Rigoletto G. Verdi

21, 24, 27 y 30 Octubre 2006

Rigoletto **KO SENG HYOUN**
Gilda **INVA MULA**
Duca di Mantova **PIOTR BECZALA**

Dirección Musical: **DONATO RENZETTI**
Dirección de Escena: **EMILIO SAGI**
Producción: ABAO-OLBE,
SEMPEROPER DRESDE, SAO CARLOS DE LISBOA
CORO DE OPERA DE BILBAO
BILBAO ORKESTRA SINFONIKOA

Tannhäuser R. Wagner

18, 21, 24 y 27 Noviembre 2006

Tannhäuser **ROBERT GAMBILL**
Elisabeth / Venus **ANGELA DENOKE**
Wolfram **LUDOVIC TEZIER**

Dirección Musical: **GÜNTER NEUHOLD**
Dirección de Escena: **HARRY KUPFER**
Producción: STAATSOPER HAMBURG
CORO DE OPERA DE BILBAO
ORQUESTA SINFÓNICA DE SZEGED



Oberto, Conte de San Bonifacio G. Verdi

20, 23, 26 y 29 Enero 2007

Oberto **ILDAR ABDRAZAKOV**
Leonora **EVELYN HERLITZIUS**
Ricardo **CARLO VENTRE**
Cuniza **MARIANNE CORNETTI**

Dirección Musical: **YVES ABEL**
Dirección de Escena: **IGNACIO GARCÍA**
Producción: ABAO-OLBE
CORO DE OPERA DE BILBAO
ORQUESTA SINFÓNICA DEL
PRINCIPADO DE ASTURIAS

I Capuleti e I Montecchi V. Bellini

17, 20, 23 y 26 Febrero 2007

Giulietta **STEFANIA BONFADELLI**
Romeo **DANIELA BARCELLONA**
Tebaldo **ISMAEL JORDI**

Dirección Musical: **RICCARDO FRIZZA**
Dirección de Escena: **ROBERT CARSEN**
Producción: OPERA NATIONAL DE PARIS
CORO DE OPERA DE BILBAO
ORQUESTA SINFÓNICA DE NAVARRA

Dialogues des Carmélites F. Poulenc

24, 27, 30 Marzo y 2 Abril 2007

Blanche de la Force **AINHOA ARTETA**
Mme. Lidoine **DENIA MAZZOLA**
Soeur Constance **ELENA DE LA MERCED**
Mère Marie **NATASHA PETRINSKY**
Mme. Sw Croissy **KATHRYN HARRIES**

Dirección Musical: **JULIAN KOVATCHEV**
Dirección de Escena: **ALBERTO FASSIN**
Producción: OPERA DE ROMA
CORO DE OPERA DE BILBAO
BILBAO ORKESTRA SINFONIKOA

Die Zauberflöte W. A. Mozart

5, 7, 9 y 11 Mayo 2007

Sarastro **KWANCHOUL YOUN**
Tamino **TOPI LEHTIPUU**
Pamina **ANNA CHIERICHETTI**
Königin der Nacht **MILAGROS POBLADOR**
Papageno **FRANCK LEGUERINEL**

Dirección Musical: **JEAN CRISTOPHE SPINOS**
Dirección de Escena: **DANIELE ABBADO**
Producción: TEATRO CARLO FELICE DE GENOVA
CORO DE OPERA DE BILBAO
ENSEMBLE MATHEUS

El Concierto de ABAO

Ben Heppner

17 Diciembre 2006



Opera
Berri
ABAO - OLBE

Rigoletto G. Verdi

28 Octubre 2006

Rigoletto **GALEN SCOTT BOWER**
Gilda **RACHELLE DURKIN**
Duca di Mantova **SHALVA MUKERIA**

Dirección Musical: **DONATO RENZETTI**
Dirección de Escena: **EMILIO SAGI**
Producción: ABAO-OLBE,
SEMPEROPER DRESDE, TEATRO SAO CARLOS DE LISBOA
CORO DE OPERA DE BILBAO
BILBAO ORKESTRA SINFONIKOA

Die Zauberflöte W. A. Mozart

6 Mayo 2007

Sarastro **NIKOLAI DIDENKO**
Tamino **JOSÉ LUIS SOLA**
Pamina **DORIANA MILAZZO**
Konigin der Nacht **GLADYS ROSSI**
Papageno **RODION POGOSOV**

Dirección Musical: **JEAN CRISTOPHE SPINOSI**
Dirección de Escena: **DANIELE ABBADO**
Producción: TEATRO CARLO FELICE DE GENOVA
CORO DE OPERA DE BILBAO
ENSEMBLE MATHEUS

ABAO txiki



Pedro y el Lobo Sergei Prokofiev

22 Octubre, en Familia

Director de Escena: Enrique Lanz Producción: Compañía Etcétera

El Pequeño Deshollinador Benjamin Britten

4,6 y 7 Enero, en Familia

Director de Escena: Ignacio García Producción: Teatro Real

Dulcinea Mauricio Sotelo

10 y 11 Febrero, en Familia

Director de Escena: Gustavo Tambascio Producción: ABAO-OLBE, Teatro Real, Gran Teatre Del Liceu, Ópera De Oviedo, Teatro de la Maestranza, Palau De Les Arts.

La Bella Durmiente Ottorino Respighi

10 y 11 Marzo, en Familia

Director de Escena: Michal Znaniecki Producción: Teatro Comunale Di Bologna, Teatro Rossini di Lugo

Soñando el Carnaval de los Animales Camile Saint Saens, Claude Debussy

2 y 3 Junio, en Familia

Director de Escena: Enrique Lanz Producción: Gran Teatre Del Liceu, Compañía Etcétera

tuttoVerdi

Exposición "Sorgrete! Ombre Serene!"

Enero 2007

Museo de Bellas Artes de Bilbao

Semana Verdi en la Universidad de Deusto Forum Deusto

"Pervivencia de Verdi en la cultura de nuestro tiempo" **GÉRARD MORTIER** 16 de Octubre

"El aspecto visual de las óperas de Verdi" **PIERLUIGI PETROBELLI** 17 de Octubre

"Cultura, ópera y juventud" **FEDERICO MAYOR ZARAGOZA** 18 de Octubre

"Rigoletto. La conciencia como trampa" **CARLOS CASTILLA DEL PINO** 19 de Octubre.

ABAO-OLBE

Información y Venta de entradas en
944 355 100 • abao@abao.org • www.abao.org

LAS ORQUESTAS QUIEREN CANTAR

Cada vez es más frecuente la programación de música cantada en las temporadas sinfónicas diseminadas por la piel de toro. Un repaso a esta oferta permite apreciar una clara apuesta por las grandes obras sinfónico-corales, pero también por el oratorio y por el *Lied* sinfónico, un formato que revive para júbilo del melómano. En estas páginas pueden verse los momentos más destacados del curso 2006-07, en el que no falta más de una ópera en versión de concierto.



Michigan Opera / Chris BARBEAU

Ewa Podles cantará con la OBC

Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya

La ópera en versión de concierto vuelve al ciclo de la OBC de nuevo gracias a la ya tradicional visita de **Josep Pons** y la Nacional de España, en esta ocasión, con *La vida breve* de Falla. Aunque, sin duda, el acontecimiento mediático será el debut –más vale tarde que nunca– de **Montserrat Caballé** en la temporada. La soprano catalana no es la única solista de campanillas, ya que la orquesta también contará con dos contraltos bien dispares, la siempre espectacular **Ewa Podles** (*Canciones y danzas de la muerte* de Musorgsky) y **Nathalie Stutzmann** (*Kindertotenlieder*). De hecho, el relevo en la orquesta –**Ernest Martínez Izquierdo** cede la titularidad a **Eiji Oue**– coincide con una gran presencia del repertorio vocal. En la variedad, dicen, está el gusto, y el abanico de estilos y autores es amplísimo: Brahms (*Nänie* y *Canto del destino*), Elgar (*Escenas marinas* y la infrecuente *The Music Makers*), Bach (las tres primeras cantatas del *Oratorio de Navidad, Pasión según san Juan*), Haydn (*Paukenmesse*), Vaughan Williams (*Dona nobis pacem*), Szymanowski (*Canciones de la princesa de un cuento de hadas*) y Mahler (*Segunda sinfonía*), sin olvidar compositores del país como Montsalvatge (*Cinco canciones negras*) y Ricard Lamote de Grignon (*El càntic dels càntics*). * **Xavier CESTER**

Bilboko Orkestra Sinfonikoa

En su temporada de abono 2006-07, la Bilboko Orkestra Sinfonikoa (BOS) oferta tres conciertos con componente vocal y con atractivas novedades. Así, el primero de ellos (21 y 22 de noviembre) presenta el *Concierto para piano, orquesta y coro de hombres*, de Busoni, obra jamás programada en la ciudad. Como colofón al año Arriaga-Mozart, los días 14 y 15 de diciembre se ofrecerán cuatro de las llamadas *cantatas parisinas* de Arriaga (*Air d'Oedipe, Air de l'Opera de Medée, Ma tante Aurora* y *Agar dans le désert*) en el francés original y según una nueva edición crítica. La segunda parte la ocupará el *Requiem* mozartiano, con **Ainhoa Garmendia, Lola Casariego, Joan Cabero** y **Simón Orfila**. Clausuran la temporada otras novedades: *La mort de Cléopâtre*, de Berlioz, con **Jane Irwin** como solista y bajo la dirección del titular de la BOS, **Juanjo Mena** (7 y 8 de julio de 2007), y la suite de *Daphnis et Chloé* de Ravel con la Coral de Bilbao como protagonista. Asimismo, dentro de la temporada de Ópera de la ABAO, la BOS ocupará el foso de *Rigoletto* y de *Diálogos de carmelitas*. Sería interesante que se programara también lírica vasca con mayor periodicidad en versión de concierto (Guridi, Usandizaga, Escudero, Olaizola, etc.), ya que su paso por la escena parece cada vez menos factible. Entre tantas bellas obras, hay algunas, como *La llama* de Usandizaga, que jamás se han escuchado en Bilbao, capital histórica de la ópera vasca. * **Antxon ZUBIKARAI**

Orquesta Ciudad de Córdoba

La Orquesta de Córdoba abrirá su temporada el 12 de octubre con la intervención del barítono venezolano **Juan Tomás Martínez**, que interpretará las *Canciones del caminante* de Mahler. Para el Concierto de Año Nuevo está prevista la presencia de la soprano **Birgid Zehetner** con un programa integrado por piezas de Strauss, Lehár y Millöcker. Por último, siempre en el campo de la música vocal, se anuncia un programa fuera de abono en octubre-noviembre que llevará a Córdoba el *Requiem* de Mozart, con solistas y coro aún por determinar. * **Andrés MORENO**

Orquesta Ciudad de Granada

Sin la intensidad de programación vocal o coral de la pasada temporada, la Orquesta Ciudad de Granada ofrece para su próximo ciclo una interesante propuesta que se iniciará en noviembre con la intervención de la soprano **Leticia Rodríguez** con obras de Falla, Pedrell, Toldrá y Ravel. El habitual *Mestas* participativo traerá en Navidad a **Elena Copons, David Sagastume, Gustavo Peña** y **Pau Bordas**, junto a coros varios y la batuta de **Juan Luis Martínez**. Ya en febrero de 2007 sonará la *Misa in Angustiis* de

Haydn, en las voces de **Carolyn Sampson**, **Catherine Wyn-Rogers**, **James Gilchrist** y **James Rutherford**, dirigidos por **Christopher Hogwood**. La *Pasión según San Mateo* centrará el programa de finales de marzo, con el Coro de la Orquesta Ciudad de Granada y solistas dirigidos por **Harry Christophers**. Finalmente, el mes de mayo traerá un atractivo programa familiar con música coral de todos los tiempos a cargo del Coro Ciudad de Granada bajo la dirección de **Daniel Mestre**. * **A. M.**

Orquesta Filarmónica de Gran Canaria

Un año más la lírica dentro de la programación de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria es meramente testimonial, y sólo aparece en tres programas de su temporada en un repertorio que interpreta por primera vez. Abre su calendario de actuaciones el primer acto de *La walkyria* junto a su director artístico y titular, **Pedro Halffter**, que cuenta con un terceto de solistas compuesto por **Petra Lang**, **Robert Gambill** y **Arthur Korn**. En Navidad, junto con el coro de la orquesta y unos solistas aún por determinar, ejecutarán *La infancia de Cristo* de Berlioz bajo la batuta de **John Nelson**. Nuevamente las dos formaciones se unen a comienzos de marzo para enfrentarse a *La primera noche de Walpurgis* de Mendelssohn, junto a **Marina Rodríguez-Cusí**, **Rufus Müller** y **José Antonio López**, con dirección musical de **Víctor Pablo Pérez**. Nuevas presencias en partituras líricas las tendrá la orquesta en los Festivales de Música de Canarias y en el de Ópera de la capital gran Canaria. * **Cayetano SÁNCHEZ**

Orquesta y Coro Nacionales de España

La OCNE tendrá en la temporada 2006-07 un marcado carácter romántico, definido por la figura temática del nuevo ciclo: Fausto. Es cierto que hay un poco de todo, lo cual no está mal. Sin embargo, la música actual aún parece resistirse, a pesar de los esfuerzos por ponerla en circulación, caso del ciclo "*Carta blanca a...*", en esta ocasión concedida al francés Henri Dutilleux. La opción de confeccionar programas eclécticos parece ser la solución al problema, haciendo cohabitar, musicalmente hablando, a Mozart con David del Puerto, a Brahms con Benet Casablanca o Tomás Marco con Mahler. Interesante y arriesgado, y esto último también tiene su mérito. Entre la música vocal que se escuchará tienen espe-

Marina Rodríguez-Cusí



cial atractivo *La Damnation de Faust*, dirigida por **Pinchas Steinberg** y con **Jennifer Larmore** entre los solistas, y *Escenas de Fausto* de Schumann, para la cual el director artístico y titular de la agrupación se pondrá en el podio, contando con las interesantes voces solistas de **Ingela Bohlin** y **Endrich Wottrich**, entre otros cantantes. Para la apertura, un apetitoso programa totalmente *Falla*, con una nómina vocal de verdad succulenta. * **Federico FIGUEROA**



Jennifer Larmore vuelve a cantar con la ONE

Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid

En la programación lírica de la temporada 2006-07 de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid se perciben dos líneas claramente definidas: por un lado, la del gran repertorio sinfónico-coral barroco, clásico y del primer romanticismo, y por otro, la del repertorio más o menos contemporáneo con marcada presencia de compositores de habla hispana. En el primer grupo se inscriben *El Mesías*, *La Pasión según San Mateo*, la *Misa de la Coronación*, la *Misa Solemnis* y el *Réquiem alemán*, cartel al que hay que añadir la sugestiva presencia de nombres como **Gabriel Garrido**, **Helmuth Rilling** o **Sigiswald Kuijken** sobre el podio. Por lo que respecta al siglo XX la oferta se articula en torno a la constante temática de las músicas fúnebres, un planteamiento del que surgen propuestas que van desde la bellísima *Balada de los héroes* de Britten hasta el *Funeral de Amenhotep III* de Philip Glass, pasando por obras como *Akelarre* de Pacual Aldave, *Requiem para Osecia* de Ivan Moody o el *Stabat Mater* de Mario Lavista, las dos últimas programadas por vez primera en nuestro país. * **Jesús ORTE**

Orquesta y Coro de RTVE

La Orquesta y Coro de RTVE presenta su nueva temporada lírica navegando contra viento y marea entre los innumerables problemas que está atravesando en los últimos años y que afectan directamente a su futura existencia, por mucho que la formación haya consolidado su buen quehacer artístico. El 12 de octubre se abrirá la estación con **Ewa Podles** interpretando la *Tercera sinfonía* de Mahler; compositor del que también se visitarán en octubre los *Lieder eines fahrenden Gesellen* con **Alan Opie** en un interesante programa que añadirá también obras de William Walton. El repertorio más tradicional se rendirá con la *Misa de la Coronación* mozartiana en las voces de **Esther Lee**, **Manuela Bress**, **Thomas Walker** y **Daniel Borowski**; y el *Requiem* de Verdi con un elenco mucho más latino incluyendo a **Ana María Sánchez**, **María José Montiel**, **Javier Palacios** y **Simón Orfila** bajo la batuta



Edita Gruberova, vuelve a Oviedo

de **Juanjo Mena**. De especial interés se revela la sesión que abrirá el mes de marzo con *Las campanas* de Rachmaninov, obra de extraordinaria belleza no muy frecuente en las programaciones sinfónicas de abono a la que muy atinadamente acompañará el virtuoso *Concierto de violín* de Barber. La temporada se cerrará con la *Pasión según San Mateo* bajo la batuta de **Helmut Rilling** y las voces de **Sibyla Rubens**, **Ursula Vondung**, **Lothar Odinius** y **Marqus Marquardt**. * **Francisco R. ZALDÍVAR**

Orquesta Filarmónica de Málaga

La Filarmónica de Málaga abrirá su temporada de abono los días 15 y 16 de septiembre con una selección de arias de concierto de Mozart a cargo de la soprano **María Espada**, bajo la dirección de **Aldo Ceccato**. Finalizando el año, los días 22 y 23 de diciembre, el mismo Ceccato volverá a poner en los atriles malagueños música de Mozart, en este caso *Las Vesperae solemnes de confessore* y la *Misa de la Coronación*, con los solistas **Rosa Miranda**, **Marta Infante**, **Rogelio Marín** e **Iñaki Fresán**, junto a la Coral Carmina Nova. Por último, el *Requiem* de Verdi llegará el 29 y 30 de marzo en las voces de **Danna Glasser**, **Liliana Nikiteanu**, **Bujidar Nikolov** y **Peter Mikulas**, junto al Coro Nacional de España, dirigidos también por el ya citado Aldo Ceccato. * **A. M.**

Orquesta Sinfónica Ciudad de Oviedo

La Sinfónica Ciudad de Oviedo, cuyo titular es **Friedrich Haider**, abordará, además de su participación en tres de los títulos de la temporada de ópera del Campoamor, otras citas líricas como ese concierto de la soprano **Edita Gruberova**, que regresa a Oviedo después de una década; diva y orquesta más tarde viajarán juntos a Tokio. De vuelta en Asturias el conjunto se hará cargo, entre febrero y junio, de los cinco títulos que integran el XIV Festival de Zarzuela. La formación ovetense participará asimismo el próximo otoño en un concierto en el que participará **Jaime Aragall** para la Asociación Alfredo Kraus. * **Cosme MARINA**

Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias

La Sinfónica del Principado de Asturias, que participará en dos de los títulos de la temporada de ópera ovetense, comenzará su ciclo en septiembre con una versión de concierto de *Orfeo y*

Euridice de Gluck, título del que aún no ha dado a conocer los solistas. A largo del año la formación ofrecerá conciertos con cantantes como **Verónica Villarroel**, **Inga Nielsen** —con la que se realizarán varios pasajes de *Salomé*— o **Raffaella Milanese**. Obras como el *Gloria* de Poulenc o la *Tercera* de Mahler con **Sara Mingardo** como solista serán otras de las propuestas vocales a lo largo del año de la formación autonómica. * **C. M.**

O. Simfònica de Balears Ciutat de Palma

No hay lírica con solistas en la próxima temporada de la Orquesta de Palma. Se abandona así la buena costumbre de ofrecer algunas muestras de un repertorio con tirón —en esta temporada un concierto con Juan Pons y *La clemenza di Tito* como ejemplos— para incluir sólo partituras del repertorio sinfónico coral o del campo del oratorio; se ofrecerá, entre otros, la *Segunda sinfonía* de Mahler y el *Magnificat* de Bach. Es verdad que esta orquesta es la encargada de acompañar las óperas y los conciertos líricos que se programan en Baleares, pero esto no obsta para que el abonado aprecie la oferta líricos que se incluían en su temporada de abono; habrá que preguntarse a quién no le gusta la lírica en la Fundació Pública de les Balears per a la Música para romper con lo que parecía una costumbre consolidada que complementaba la oferta sinfónica de manera especialmente aplaudida por el público de la isla. * **Pere BUJOSA**

Orquesta Sinfónica de Navarra Pablo Sarasate

La Sinfónica de Navarra Pablo Sarasate en su temporada de Labono 2006-07 incluye el canto recurriendo a un repertorio conocido y de alto nivel. Comienza en octubre, días 5 y 6, con la mezzo **Raquel Pierotti** que intervendrá en *El amor brujo* de Falla y despiden el año Mozart con su *Requiem* (30 de noviembre y 1 de diciembre), que dirigirá un especialista como **David Parry** y en el que participará la Coral de Cámara de Pamplona. Los días 11 y 12 de enero de 2007 se interpretará *Radamisto* de Händel, en versión de concierto, con voces españolas de prestigio encabezadas por el contratenor **Carlos Mena** y dirigidas por **Martín Haselböck**, un especialista en música antigua. En *tono menor*, el 31 de mayo y el 1 de junio vuelve Mozart con tres arias a cargo de la soprano **Angelina Rozzafante**. Concluirá la temporada con una obra de la envergadura del *Requiem* de Verdi (21 y 22 de junio), en el que participará el Orfeón pamplonés y la contralto **Ewa Podles**, dirigidos por el titular del conjunto, **Ernest Martínez Izquierdo**. Además, la Pablo Sarasate participará en una producción de ópera en Santander, dos en el Baluarte, en el Concurso de Canto Gayarre, en la temporada de la Asociación de Amigos de la Ópera de Bilbao y en una zarzuela en el Teatro Gayarre. * **Agustín ACHÚCARRO**

Orquesta Simfònica del Vallès

La Simfònica del Vallès apuesta sin ambages por la carta de la popularidad en las dos únicas ofertas vocales que ofrecerá su temporada regular en el Palau de la Música. Como inauguración del ciclo Simfònics al Palau tenemos los siempre efectistas y efectivos *Carmina burana* de Orff, con un coro de campanillas, el Orfeón Donostiarra, y su director titular, **José Antonio Sainz Alfaro**,

al frente de la versión. La soprano **Miki Mori**, el contratenor **Jordi Domènech** y el barítono **Toni Marsol** serán los solistas. Si la obra de Orff sin duda atraerá al gran público, con la presencia de **María del Mar Bonet** en la clausura de la temporada, la Sinfónica del Vallès entra de lleno en el *crossover*. Fiel a su dilatada trayectoria, la cantautora mallorquina viajará por canciones del Mediterráneo bajo la mirada atenta de **David Giménez Carreras**, el flamante nuevo titular de la orquesta. * **X. C.**

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla

En la segunda temporada diseñada por **Pedro Halffter**, la Sinfónica de Sevilla abrirá su temporada desde el punto de vista vocal en noviembre, con *La muerte de Cleopatra*, de Berlioz, dirigida por **Michel Plasson** e interpretada por **Marie-Ange Todorovich**. Le seguirá *El sueño de Geroncio*, de Elgar, con **Jane Irwin**, **Mark Tucker** y **Alastair Miles**, junto al Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de La Maestranza. Para la *Tercera Sinfonía, La canción de la noche*, de Szymanowski, el director **Jerzy Maksymiuk** contará con la soprano **Iwona Sobotka**. Uno de los platos fuertes de la temporada será la interpretación en versión de concierto de *La condenación de Fausto*, con **Iris Vermillion**, **Donald Litaker** y **James Johnson** junto al Coro Nacional de España. Por último, la sección femenina del Coro del Maestranza participará en *Los planetas* de Holst. * **Andrés MORENO MENGÍBAR**

Orquesta Sinfónica de Tenerife

A ritmo de zarzuela, con *La Tempranica y Agua, azucarillos y Aguardiente* en un concierto extraordinario en la Plaza del Cristo de La Laguna, comenzará su temporada la formación de Tenerife, con **Víctor Pablo Pérez** al frente. En el reparto destacan la presencia de **María Bayo** y **Raquel Lojendio** y el Coro de la Comunidad de Madrid. También tiene carácter extraordinario el programa de arias y oberturas de ópera que se interpretará en Navidad, en el Muelle de Santa Cruz, con la voz de **Ainhoa Arteta** y el mismo director musical. Ya dentro de la temporada habitual, sólo en uno de los programas tiene presencia la lírica con la *Novena sinfónica* de Beethoven, con la Coral Andra Mari. Entre los solistas figuran, nuevamente, Ainhoa Arteta, junto a **María José Suárez**, **Nikolai Schukoff** y **David Wilson-Johnson**. Las otras incursiones líricas de la orquesta se encuadran dentro de los Festivales de Música de Canarias y el de Ópera de su ciudad, que compensan así la poca presencia de la misma en la temporada. * **C. S.**

Orquesta de Valencia

La nueva oferta lírica de la Orquesta de Valencia cuenta con un repertorio estilísticamente variado, coros más que solventes —el de la Generalitat Valenciana el más habitual—, solistas de gran nivel y directores admirados en la ciudad. Lo es sin duda el titular, cuya labor se puede ir calificando ya de excelente. **Yaron Traub** dirigirá el *Réquiem* de Mozart (**Ainhoa Arteta**, **Alan Titus**, **Catherine Wyn Rogers**, **Cristoph Strehl**) el 10 de noviembre, *Escenas del Fausto de Goethe* (**Christiane Oelze**, **Nathalie Stutzmann**, **María José Suárez**, **Endrik Wottrich**, **Robert Holl**) el 13 de enero, el segundo acto de *Tristán e Isolda* (**Christian Franz**, **Waltraud Meier**,

Michelle De Young, **Robert Holl**) el 16 de febrero y la *Novena* de Beethoven (**Melanie Dinner**, **Steve Davislim**, **Iris Vermillion**, **Ralf Lukas**) el 15 de junio. La otra propuesta operística significará el estreno de *Peter Grimes* en Valencia. **Juan Pons** destaca en un reparto encabezado por **Rebecca de Pont Davies**, **Christopher Ventris**, **Amanda Roocroft**, **Peter Bronder** y **Alan Opie** (19 de mayo). **Walter Weller** dirigirá el 20 abril el *Réquiem* de Dvorák (**Eva Urbanova**, **Jane Irwin**, **Miro Dvorsky**, **Peter Mikulas**). Por

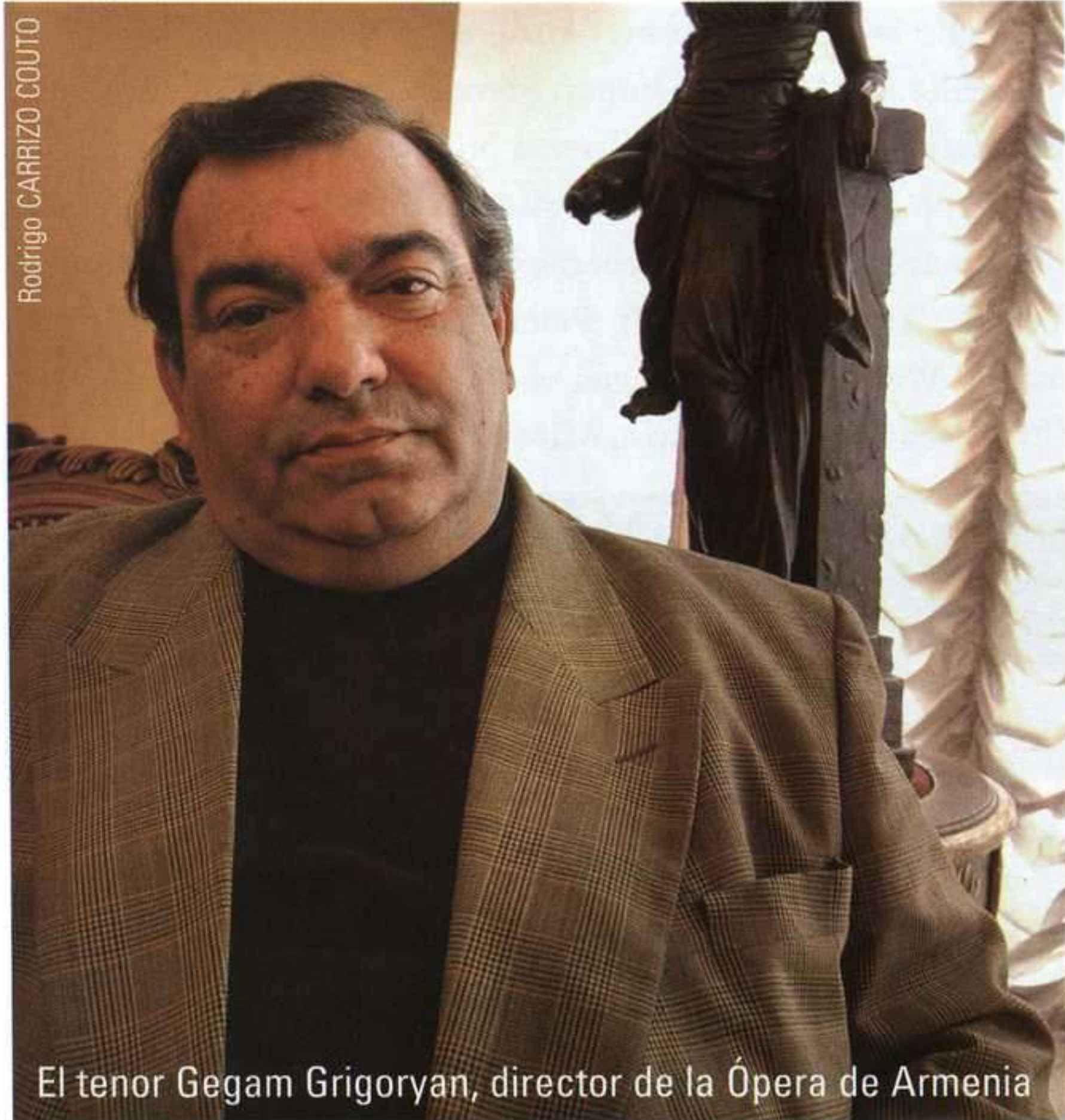


Juan Pons estrenará *Peter Grimes* en Valencia

último, la directora **Kery-Linn Wilson** y el barítono **Alberto Mastromarino** ofrecerán una velada con fragmentos y arias de ópera el 15 de septiembre, y **Miguel Ángel Gómez-Martínez** se ocupará de la *Rapsodia para contralto* de Brahms (**Vermillion**) el 30 de marzo. Prometedor. * **Rafael DÍAZ**

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Para la Orquesta Sinfónica de Castilla y León la temporada 2006-07 es de cambio, pues en febrero por fin tendrá su anhelada sede, con la inauguración del nuevo Auditorio de Valladolid, lo que supone un giro en su actividad. Esto no quita que, sin ser precisamente abundante, no le dedique parte de su programación a la música vocal, cuidando siempre los intérpretes. Servirá así a sus diferentes compromisos de la temporada de abono con *Thamos, rey de Egipto*, de Mozart, a finales de diciembre; en marzo se interpretarán, junto a **Nathalie Stutzmann**, los *Lieder eines fahrenden Gesellen* de Mahler, que también se escucharán en Salamanca; en abril espera un programa aún por determinar en el nuevo Auditorio de Valladolid dirigido por **Alberto Zedda** y con la soprano francesa **Patricia Petibon**, y en el concierto de clausura de la temporada se incluirán *Los Planetas* de Holst. Además de esto, en septiembre participará en una *Carmen* en A Coruña, en noviembre en un concierto de arias de ópera con el tenor **Ignacio Encinas** en León, a finales de ese mes y principios de diciembre en Valladolid intervendrá en un *Don Juan* de Mozart y en enero de 2007 en *La tabernera del puerto*. * **A. A.**



Rodrigo CARRIZO COUTO

El tenor Gegam Grigoryan, director de la Ópera de Armenia

El nombre oficial del teatro trae a la memoria ecos rimbombantes del periodo soviético: Teatro Nacional y Académico de Opera y Ballet de Armenia Alexander Spendiaryán. Fue durante sesenta años la tercera institución lírica de la Unión Soviética tras el legendario Bolshoi de Moscú y el orgulloso Kirov-Mariinski de San Petersburgo, pero a diferencia de sus *primos* rusos ricos, el teatro armenio vivió de manera trágica el hundimiento de la URSS y el fin de los presupuestos estatales. Ese factor político, sumado al terremoto de 1988 y la reciente guerra con Azerbaidján han hecho que la Ópera de Armenia haya pasado de seis o siete producciones anuales a apenas una o dos a partir de 1991.

Situado en medio de una inmensa plaza, la Ópera también alberga a las huestes de la Filarmónica gracias a una curiosa y salomónica distribución del espacio. El edificio ovalado está separado en dos mitades unidas por una minúscula puerta. Con 700 empleados —entre músicos, solistas, coros y personal técnico y administrativo—, los presupuestos anuales y los sueldos del equipo dependen directamente del Ministerio de Cultura. Cabe mencionar que los salarios de los profesores de orquesta o de los cantantes rara vez superan los 50 o 60 euros mensuales por lo que estos artistas se ven obligados a realizar grabaciones de música ligera o a tocar en bodas y bautizos.

El actual director artístico de la Opera Nacional de Armenia es el tenor Gegam Grigoryan, bien conocido del público barcelonés y de los aficionados españoles; es una leyenda viviente en su país. El tenor armenio rememora: “Nuestro teatro fue fundado en 1933, en plena era soviética”. El nombre de Alexander Spendiaryan es un homenaje al compositor, y discípulo de Rimsky-Korsakov, que es considerado como el “símbolo de Armenia”, músico que cuenta con un prestigio superior a Katchaturyan, “mejor conocido en Occidente dado que hizo su carrera en Moscú”, en palabras de Karen Durgaryan, director musical del teatro. “Nuestro repertorio es fundamentalmente italiano”, agrega Grigoryan.

Gegam GRIGORYAN

impulsor de la nueva Ópera de Armenia

La sala que fuera durante décadas una de las glorias líricas de la extinta Unión Soviética vive un periodo de renacimiento y lucha por un lugar bajo el sol en los competitivos mercados internacionales, con un pie en la tradición y otro en el mañana.

Por Rodrigo CARRIZO

Hoy en día el teatro busca financiación y potenciales patrocinadores tanto en el ámbito de la empresa privada como en la diáspora armenia diseminada por el mundo. Grigoryan comenta: “Seguimos aprendiendo de nuestras giras internacionales para adaptarnos a una realidad de mercado compleja y difícil. Ahora intentamos abrir nuevos caminos con producciones propias que puedan ser vendidas al extranjero”. La idea es presentar entre tres y cuatro nuevas producciones operísticas anuales, objetivo que también incluye el estreno mundial de la ópera *El Mercader de Venecia*, del compositor suizo Christian Favre, previsto para 2008. Entre sus planes también se cuentan colaboraciones regulares con la recientemente creada Ópera de Dubai y con diversos países de Oriente Medio como Líbano, Siria o Jordania.

Nuevas energías

La inyección de energía renovadora llegó al Teatro Spendiaryán de la mano de Facundo Agudín, nombrado en marzo principal director invitado; argentino de 34 años, fue el elegido para el estreno armenio de la mozartiana *Flauta Mágica*, un auténtico desafío para unos cantantes que raramente cantan en otros idiomas que no sean el ruso o el italiano. Agudín selló un compromiso por cuatro años con la Ópera de Armenia que permitirá la producción de obras nuevas y la colaboración estrecha con artistas e instituciones europeas. Agudín destaca del elenco que dirigió que “es muy difícil encontrar un grupo de solistas de este nivel en Ginebra o Zurich a pesar de lo infinitamente superiores que son sus medios económicos”. El director destaca “el entusiasmo y las infinitas ganas de trabajar y aprender de esta gente”. De hecho, durante los ensayos las jornadas de trabajo de 12 horas fueron moneda corriente que los músicos y cantantes asumieron con ánimo inmejorable.

A pesar de lo difícil de su situación, en Armenia en general y en el teatro en particular, se respira un cierto aire de renacimiento. Ahora sólo falta una mayor proyección internacional y que acaben de llegar los añorados patrocinadores. ✕

BARCENA

JOYAS Y ANTIGÜEDADES



*Tiara de platino con brillantes.
Circa 1920.*

EXPERTIZACIÓN Y VALORACIÓN DE JOYAS ANTIGUAS

Jorge Juan, 18 (esq. Lagasca) 28001 Madrid - Tel.: 91 575 15 19 - Fax: 91 575 96 37

Madrid Teatro Real

Poulenc **DÍALOGOS DE CARMELITAS**

A. Rost, P. Petibon, R. Kabaivanska, G. Geter, B. Dever, C. Roberson, W. Burden, M. Obiol. Coro y Orquesta Titulares. Dir. J. López Cobos. Dir. esc.: R. Carsen. **15 de junio**

Sobre un hecho real Francis Poulenc, del Grupo de los Seis —con Milhaud, Auric, Honegger, Durey y Tailleferre—, comienza a escribir esta ópera en 1953 para terminarla tres años después y estrenarla al siguiente, el 27 de febrero, en el Teatro alla Scala de Milán. Cinco meses más tarde se presentaría en su versión original en la Ópera de París. Georges Bernanos había terminado su obra teatral en 1948 que a su vez procedía de un guión cinematográfico basado en la novela de Gertrude von Le Fort, *La última del cadalso*. Los hechos reales se circunscriben a todos los personajes con excepción de la protagonista, Blanche. La historia era apasionante y tentadora, y la solución musical de Francis Poulenc, alejado de las corrientes de moda de su tiempo, dio como resultado un híbrido a caballo entre dos épocas que no acabó de convencer ni a unos ni a otros, pero que con el tiempo se ha ido imponiendo como una de las grandes óperas del *operismo* francés y, en general, de todo el acervo lírico del siglo XX.

La producción presentada en el Teatro Real de Madrid tenía, sobre el papel, todas las garantías de convertirse en un triunfo, como así fue. Parecería como si hubiera ganas de que funcionara como debía, esperando un éxito dentro de una lánguida temporada a punto de finalizar. Procedente de la Nederlandse Opera de Ámsterdam, este montaje de Robert Carsen fue presentado también en La Scala con la dirección de Riccardo Muti con un importante éxito y repercusión mediática. Ahora, en Madrid, se ha repetido lo esperado, y si cabe con mayor justificación porque **Robert Carsen** trabajó en esta ocasión mejor los coros, las comparsas y las atmósferas creadas, que en Madrid acabaron teniendo una mayor profundidad. Éste es un auténtico *regista* que dirige con partitura. En este trabajo, cada movimiento tiene sentido y explicación, y todo lo demás sobra. Fantástico en su austeridad solemne y carismática utilizando una ilumina-

ción igualmente sencilla, pero con mucha inteligencia. Todo estaba allí sin que se viera nada.

Musicalmente las cosas discurrieron por los mismos derroteros: las protagonistas, empezando por **Andrea Rost** como Blanche de bellísima y uniforme voz, **Patricia Petibon** como Sor Constante, tan buena cantante como actriz; la presencia impagable de **Raina Kabaivanska** en el rol de Madame de Croissy, que es un auténtico lujo



para este papel que requiere más que una cantante a una auténtica actriz de carácter, siguiendo por todas las demás. Los roles masculinos, incluidos los más pequeños, tuvieron una actuación sobresaliente, inspirada, de una total concentración, dando de sí lo mejor y transmitiendo de forma inequívoca a un público absolutamente extasiado.

La Orquesta y Coro del Teatro Real tuvieron, en conjunto, una actuación de gran clase por secciones y solistas: alcanzaron un nivel formidable de auténticos maestros. **Jesús López Cobos** realizó una versión a la vez analítica y de gran vuelo poético, redonda. De las mejores lecturas que se le han podido ver en este teatro. El público del coliseo lírico madrileño fue capaz de mantenerse en silencio durante unos pocos segundos después de finalizar la ópera hasta estallar en sonoros aplausos y bravos. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

En las imágenes, tres momentos de la producción de Robert Carsen de *Diálogos de carmelitas*

Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier del REAL



A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Monteverdi L'INCORONAZIONE DI POPPEA

M. Pizzolato, A. Prunell, C. Díaz, J. M. Lo Monaco,
A. Marianelli, S. Palatchi, C. Chialli, R. Pierotti. Dir.:
A. Zedda. Dir. esc.: A. García Valdés. 20 de mayo

Se optó para estas funciones por la edición crítica re-
elaborada por **Alberto Zedda**, que se antoja anticuada
estilísticamente, sobre todo cuando en la actualidad tan-
tos conjuntos historicistas se han acercado a la obra en-
focándola de otra forma. Sonó bien, pero para disfrutar
hay que olvidar todas estas versiones modernas, y aun
así el espíritu monteverdiano solo aparece difuminado
por más que la Sinfónica de Galicia —con más de 30 mú-
sicos— respondiera de forma admirable, pese a algún
desliz de los metales, a los *tempi* exageradamente lentos
que impuso Zedda. Ante este panorama, seguro que
más de un purista se rasgaría las vestiduras. A falta del
físico adecuado para ser la erótica Poppea, **Marianna
Pizzolato** brilló en lo vocal con un timbre amplio, cál-
ido, sensual y rico en armónicos. La pretendieron el pálido
Nerone de **Agustín Prunell**, que no convenció pese
a tener todas las notas por la pobre calidad de su instru-
mento, y el Ottone de **José María Lo Monaco**, quien,
aun con una voz de grato color y adecuación estilística,
lució una proyección ciertamente escasa. A la Ottavia de
Cecilia Díaz, de poderosa y sugerente voz de contralto,
sólo se le puede reprochar una emisión no siempre ho-
mogénea, y que no transmitiera la emoción que encie-
rra su personaje, mientras **Stefano Palatchi** personificó
a un Séneca de rotunda vocalidad y noble presencia es-
cénica. Sorprendió la jovencísima **Alessandra Mariane-
lli** por su bella voz de ligera, segura en las agilidades y
con una presencia escénica encantadora. De entre los se-
cundarios, se hicieron notar la Arnalta de **Chiara Chia-
lli**, que puso sus muchos recursos vocales al servicio de
una hilarante caracterización, así como **Sabina Willet**,
Clara Mouriz y la veterana **Raquel Pierotti** en roles
menores. La producción del Teatro de La Zarzuela de

The Rake's Progress
según Bieito en A Coruña



Ariel García Valdés, ambientada en el Nueva York de
mediados del pasado siglo —con guiños a la Roma impe-
rial—, es sobria y elegante, aunque las mezclas tempora-
les del vestuario puedan resultar discutibles.

* **Hugo ÁLVAREZ**

Stravinsky THE RAKE'S PROGRESS

J. Schaffner, C. Patton, L. Inbar, M. Gortsevskaja,
H. J. Tiang. Dir.: J. R. Encinar. Dir. esc.: C. Bieito.

8 de junio

Calixto Bieito cosechó un triunfo importante —hubo
victorias y algún localizado abucheo— con su nueva
producción de *The Rake's Progress*. Bastó un gran parque
hinchable, que se extiende más allá del foso, y la ampli-
tud de toda la sala para que Bieito narrara la historia con
claridad y bastante coherencia respecto al libreto. Las
connotaciones sexuales que aparecen en el montaje
—muchas veces justificadas— no son como para escanda-
lizar y algunos efectos teatrales son de una fuerza incon-
testable, como la grabadora de Shadow, ver a Anne re-
partiendo entre el público carteles con la foto de Tom,
la máquina mágica de Shadow convertida en paquetes
de *happy meal* de hamburguesería, Baba la Turca com-
portándose como una fiera, el asesinato de Sellem y Ba-
ba durante la partida de cartas, posterior suicidio de
Shadow o el logrado manicomio. Se trata de una pro-
ducción trepidante que recuerda a los *musicals* de Brod-
way y que pide de los cantantes una gran implicación
tanto física como actoral: deben andar sobre incómodos
hinchables durante toda la función, trepar, descender
por toboganes... Bieito la obtuvo del elenco reunido, y
ya sólo por esto merecen un gran aplauso.

Destacó el Shadow de **Chester Patton** que unió a su só-
lida prestación vocal una agilidad física sin precedentes
y un talento como actor que le ayudó a construir un ma-
fioso irónico y sarcástico. Junto a él dio la sorpresa **Li-
shir Inbar**, joven lírico-ligero con voz luminosa y segu-
ra en toda su tesitura. Sin embargo falló el Rackewell de
James Schaffner, quien, pese a ser un gran actor, pre-
sentó una voz de proyección escasísima, color blanque-
cino y poca creatividad en el canto. Tanto **Maria Gort-
sevskaja** (doble cometido de Madame y Mujer Barbu-
da) como **Hao Jiang Tian** (simpático Truelove) y
Eduardo Santamaría (un Sellem que cantó su escena
de la subasta colgado a varios metros de altura) cumpli-
eron con buena nota.

El Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana, ade-
más de cantar con completa adecuación, demostró pa-
sarlo en grande. Pocas veces ha sonado la Sinfónica de
Galicia tan bien como en esta función al mando de **José
Ramón Encinar**, que demostró por qué está considera-
do uno de los grandes directores españoles de música
contemporánea: exprimió todos los contrastes de la par-
titura en una versión dinámica y variada muy acorde
con el montaje. * **H. Á.**

TEATRO ROSALÍA DE CASTRO

Carnicer IL DISSOLUTO PUNITO

D. Korchak, A. Dell'Oste, J. J. Frontal, J. Luque
Carmona. Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: D. Micheletto.

11 de junio

La recuperación de *Il dissoluto punito*, de Ramon Carnicer, ha dejado ver una ópera ciertamente interesante, con arias de lucimiento y concertantes de efecto que bebe de las fuentes del mejor *bel canto* italiano y que se escucha con agrado. Para la ocasión se reunió un elenco homogéneo –pero no impresionante– encabezado por **Dimitri Korchak**, que canta con corrección y valentía pese a que la voz no sea precisamente hermosa. No es un cantante sutil –las medias voces se le resisten–, pero la línea es suficiente y el agudo seguro. En escena da el perfil del *dissoluto* sin problemas. La Donna Anna de **Anna Maria Dell'Oste** –que al parecer cantó convaleciente– se destacó por su buen gusto y seguridad en el registro agudo, aunque el timbre no sea siempre homogéneo. Su Don Ottavio fue el muy discreto **Juan Luque**, irrelevante en los concertantes por su falta de volumen y apurado en su aria. Mejor estuvo **José Julián Frontal** (Leporello), gran actor y buen cantante, pese al no muy grato timbre atenorado con que cuenta. Al Comendatore de **Wotjek Gierlach** se le hubiera podido pedir una mayor rotundidad y **Enrica Fabbri** cantó su breve papel sin problemas. Notable la actuación del sector masculino del Coro de la Sinfónica de Galicia y la implicación total de la orquesta para llevar a buen puerto una partitura que no es nada fácil, a las órdenes de un **Alberto Zedda** que contribuyó con otra sorpresa muy agradable al festival resucitando este título, una iniciativa que se repite desde hace algunos años. La puesta en escena de **Damiano Micheletto**, ambientada en una moderna cocina, se pasa de cómica en momentos poco oportunos –tres señoritas en ropa sugerente hacen un baile propio de cabaret mientras Don Giovanni intenta violar a Donna Anna, entre otras perlas– distrayendo de la acción realmente importante y presenta alguna incongruencia narrativa, pero se han visto otras cosas peores. Es de esperar que esta función quede para la posteridad en CD o DVD para evitar que la partitura vuelva a dormir en un cajón. * **H. A.**

Aranjuez

JARDÍN DEL PRÍNCIPE

Esteve

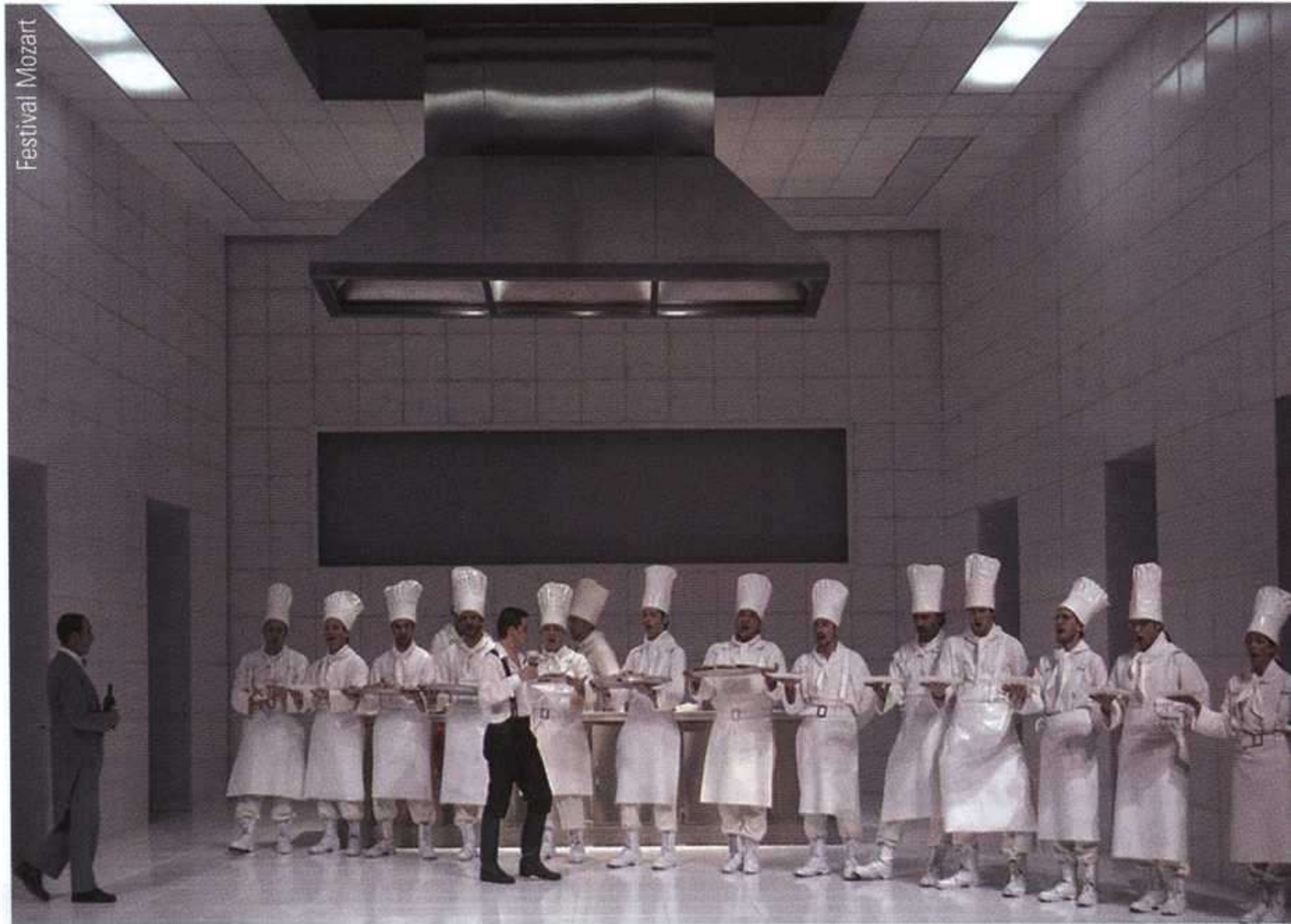
LOS JARDINEROS DE ARANJUEZ

M. Lario, M. Bernal, M. Infante, J. Noval-Moro.

Dir.: G. Wilkins.

V. DE CONCIERTO, 18 de mayo

Ingente labor la del Festival de Música Antigua de Aranjuez en la recuperación del patrimonio musical español: esta vez, rizando el rizo, despolvó una zarzuela cuya trama transcurre en el mismísimo Real Sitio que acoge al festival. Ofrecida en versión de concierto, la obra se fue desgranando en un agradable paseo por los Jardines del Príncipe con dos paradas para escuchar fragmentos de esta creación estrenada en 1768 por Pablo Esteve –también autor del libreto–, concluyendo el recorrido artístico-musical en la Casa del Labrador. Melodías bellas, de gráciles sonidos y buen empaque que estuvieron bien defendidas por **Mercedes Lario**, **Marta Infante**, **Miguel Bernal** y **Juan Noval-Moro**. Al frente de la Orquesta Madrid Barroco, **Grove Wilkins** –incansable investigador de la música del siglo XVIII en España– con buen pulso y presteza desveló las maravillas sonoras de la partitura. * **Federico FIGUEROA**



Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Händel ARIODANTE

S. Tro Santafé, M. Arnet, S. Prina, J. McVeigh, L. Saffer, U. Chiummo, M. Canturri. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: A. Freyer y F. Rinne-Wolf.

18 de mayo

Si la disposición escénica de los personajes en este singular montaje pudo coartar o no la comodidad vocal de los intérpretes es algo que ya no podrá saberse. Lo cierto es que en este segundo reparto no lo pareció: el nivel vocal fue altísimo. No puede hablarse de sorpresa en el caso de **Silvia Tro Santafé** para quien haya seguido su reciente trayectoria internacional –o recuerde su magnífico *Enfant raveliano* en el Liceu– pero sí de deslumbramiento para el público a juzgar las clamorosas ovaciones que acogieron tanto un “*Scherza, infida*” cantado todo *sul fiato* y con admirable homogeneidad en el timbre como un “*Dopo notte*” en que los extremos de la tesitura fueron utilizados con resultados espectaculares. No menor fue el impacto causado por el timbre purísimo de **Marie Arnet** (Ginevra), en una actuación que superó ampliamente cuanto había hecho aquí hasta ahora: Su fraseo, sílaba a sílaba, fue un auténtico placer incontaminado.

Si en el caso del Polinesso de **Sonia Prina** puede hablarse de ligera decepción, vaya ello a cuenta de una gestión algo mecánica de las agilidades en su aria del segundo acto y de la escasa ambición de las variaciones en “*Dover, giustizia, amor*”, pero ni de la calidad de la voz ni de la dicción pudo haber queja alguna. **Lisa Saffer** fue una Dalinda vocalmente agraciada aun con alguna resolución discutible en el registro superior, y en el sector masculino **John McVeigh** cantó con soltura y musicalidad pese a una emisión un tanto engolada mientras **Umberto Chiummo** compensaba la escasa resonancia de su registro grave con una calidad tímbrica evidente y un fraseo elocuentísimo. En conjunto, un equipo de solistas del que cualquier teatro podría con justicia presumir.

* **Marcelo CERVELLÓ**

Il dissoluto punito recuperado en A Coruña. Abajo, Silvia Tro Santafé en el *Ariodante* del Liceu



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Verdi NABUCCO

L. Nucci, A. Machado, G. Prestia, M. Guleghina,
J. DiDonato, W. Tigges, J. Fadó, S. Daolio. Dir.:
N. Santi. V. DE CONCIERTO, 21 de mayo

El Gran Teatre del Liceu contó para esta versión de concierto de *Nabucco* con una nómina de intérpretes de enorme prestigio internacional. Hay que destacar el debut liceísta del italiano **Nello Santi** (1931) una de las batutas con más solera del repertorio italiano de la segunda mitad del siglo XX. Su lectura de una obra tan de referencia como *Nabucco* no dejó indiferente al público del Liceu, sino todo lo contrario: su labor en el podio fue la de un gran concertador, capaz con un sólo gesto de transmitir toda la riqueza y la profundidad de la partitura con un sello personal, especialmente atento a la grandeza y la expresividad de la obra. La Simfónica del Liceu, con algún que otro pequeño despiste en la cuerda y en los metales, cerró una de sus más exitosas vela-

**Fiorenza Cedolins,
Richard Leech (arriba)
y Carlos Álvarez (abajo)
en la *Madama Butterfly*
del Gran Teatre del Liceu**



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

das de la temporada con este tardío debut de Santi. El veterano barítono boloñés **Leo Nucci** (*Nabucco*), ofreció una versión extraordinaria por su adecuación al personaje, con una línea canora amplia y llena de emotividad, perfectamente regulada y contrastada que superó un primer acto algo dubitativo para consolidarse como uno de los cantantes actuales más apreciados de su cuerda en el repertorio verdiano. La Abigaille de la ucraniana **Maria Guleghina** destacó por su portentoso caudal sonoro en todo el registro, capaz de superar al coro y la orquesta en los pasajes de conjunto, con pasmosa superioridad y destacando la calidez y belleza de su timbre perfectamente dotado para el malvado personaje. El bajo **Giacomo Prestia** forjó un autoritario Zaccaria gracias a unos recursos canoros de gran nobleza y cuidado esmalte que fueron muy apreciados desde su primera intervención. La mezzo estadounidense **Joyce DiDonato** triunfó también con una Fenena muy lírica y musical mientras que el tenor venezolano **Aquiles Machado** ofrecía un instrumento amplio y maduro de cuidado

timbre en el breve rol de Ismaele. Excelente el resto del reparto formado por **Wayne Tigges** como Gran Sacerdote, el tenor **Josep Fadó** como Abdallo y la joven soprano **Serena Daolio** como Anna. Muy cuidada e impactante la labor del Coro del Liceu, especialmente en el "Va, pensiero" convertido hoy en día en un auténtico himno verdiano. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Puccini MADAMA BUTTERFLY

F. Cedolins, E. Shkosa, C. Schneider, R. Leech,
C. Álvarez, F. Vas. Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: M. Leiser
y P. Caurier. 13 de junio

Sin duda alguna *Madama Butterfly* es uno de los títulos de más éxito de todo el repertorio operístico; por ello hay que felicitar al Gran Teatre del Liceu por su apuesta para ofrecer nada menos que 22 funciones con tres grandes repartos y uno popular con jóvenes cantantes que sin duda alguna harán las delicias de los más de cincuenta mil espectadores que la podrán disfrutar. Curiosamente, en ésta ocasión habrá un único director musical en el podio en todas las funciones, el canadiense **Yves Abel**. Se trata de un joven batuta que ha dirigido en algunos de los mejores teatros del mundo, siendo considerado como un especialista en el repertorio francés. Su lectura de *Madama Butterfly* fue muy personal, con tiempos lentos pero casi siempre eficaces e impactantes en los momentos adecuados. La Simfónica del Liceu correspondió con un sonido limpio y brillante, muy adecuado al espíritu pucciniano.

Fiorenza Cedolins debutaba en el coliseo barcelonés con un personaje que ha cantado en numerosas ocasiones, por lo que no sorprendió la madurez y la fuerza con la que lo afrontó. No es de extrañar que saque el máximo rendimiento en el amplio segundo acto y en el tercero, tanto por su voz, quizás demasiado pesada para representar a la joven y frágil quinceañera del primero, como por sus dotes dramáticas. Cedolins aportó además una técnica exquisita y una dicción realmente envidiable, obteniendo un sonoro triunfo en el estreno. **Richard Leech** presentó un Pinkerton algo frío y superficial con un instrumento de bello timbre y color y una adecuada emisión, aunque no siempre homogénea; el tenor cantó sus partes con eficacia, pero no consiguió emocionar en el extenso y extraordinario dúo final del primer acto al no casar perfectamente con la soprano. **Carlos Álvarez** cumplió con gran eficacia como Sharpless, un rol en el que no pudo lucirse del todo a causa de una dirección de escena muy poco expresiva e incómoda. Muy interesante la prestación vocal de **Enkelejda Shkosa** como Suzuki y el simpático Goro de **Francisco Vas**. Notable el Príncipe Yamadori de **Vasily Ladyuk** y poco eficaces tanto el Tío Bonzo como el Comisario Imperial de **Stanislav Shvets** y **Celestino Varela**.

La dirección de escena de **Moshe Leiser** y **Patrice Caurier** brilló por su escaso interés y por una frialdad reforzada por una escenografía adecuada al libreto, pero poco atractiva. Además la parte superior del escenario quedó abierta hacia la caja escénica, con lo que las voces de solistas y del Coro del Liceu se vieron mermadas notablemente en su proyección sonora. Un detalle que merece esta coproducción del Liceu con el Covent Garden londinense. * **F. S. R.**

TEATRO
CAMPOAMOR

OPERA

DE OVIEDO

LIX
TEMPORADA

SEPTIEMBRE 2006



FEBRERO 2007

Opera de Oviedo
Asociación Asturiana de Amigos de la Opera

IL VIAGGIO A REIMS

10, 12, 14 Y 16
SEPTIEMBRE
2006

MANON LESCAUT

8, 11 Y 14
OCTUBRE
2006

COSÌ FAN TUTTE

19, 21, 23 Y 25
NOVIEMBRE
2006

THE TURN OF THE SCREW

16, 18 Y 20
DICIEMBRE
2006

LA TRAVIATA

27, 29, 31 ENERO
Y 2 FEBRERO
2007

RECITALES

MARÍA BAYO

7 DE OCTUBRE
2006

JENNIFER LARMORE

31 DE OCTUBRE
2006

**SONANDO EL CARNAVAL
DE LOS ANIMALES**

27 Y 28 DE OCTUBRE
2006

HANSEL Y GRETTEL

10 Y 11 DE FEBRERO
2007

ESPECTÁCULOS INFANTILES

AUDITORIO

PROYECCIONES EN PANTALLA GRANDE

MANON LESCAUT
14 DE OCTUBRE
2006

THE TURN OF THE SCREW
18 DE DICIEMBRE
2006

LA TRAVIATA
31 DE ENERO
2007

CONCIERTOS ALREDEDOR DE

IL VIAGGIO A REIMS
18 DE SEPTIEMBRE
2006

COSÌ FAN TUTTE
27 DE NOVIEMBRE
2006

MOZART: 250 AÑOS
2 DE DICIEMBRE
2006

THE TURN OF THE SCREW
21 DE DICIEMBRE
2006

LA TRAVIATA
4 DE FEBRERO
2007

TEATRO TIVOLI

Verdi RIGOLETTO

C. Simionescu, H. López, G. Mogosan, A. Raducan.

Dir.: A. Saura Llácer. Dir. esc.: J. R. Pérez. 31 de mayo

Darse un garbeo por los *barrios bajos* de vez en cuando solía ser en tiempos el pasatiempo favorito de las clases altas y los anglosajones llegaron a inventarse una palabra —*to go slumming*— para designarlo. Si se hace con fines informativos y se excluye todo tipo de superioridad prepotente, el viaje puede llenar las alforjas. Ante todo, hay que desechar la sonrisita de conmiseración: así se hace aún la ópera en muchos sitios y el esfuerzo merece siempre un respeto. La visita de la compañía de la ciudad moldava de Iasi, bajo esta perspectiva, no ha dejado de ser ilustrativa. Orquesta suficiente y coro reducido pero avalado por la experiencia ya que no por el vigor juvenil, la puesta en escena de **José Ramón Pérez** se limitó a ordenar el tráfico sobre la tarima con bombillitas que constituía el principal atractivo del espacio escénico junto con el puente-empalizada susceptible de ocupar el foro. Vestuario y pasos de baile eran de vergüenza ajena



Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ



Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

Bruce Ford y Ruxandra Donose en el *Idomeneo* de Las Palmas. Arriba, Ainhoa Arteta y Fernando de la Mora en *La Bohème* de Jerez de la Frontera

pero con la ayuda de unas luces no mal administradas se logró alguna posición escénica interesante. Prescindibles, por otra parte, los intentos de *puesta al día* de la *réglie* —escenificación del prelude, el imprescindible charquito de agua— que nada aportaron. El director alcaetano **Alfonso Saura Llácer** cuadró la obra con autoridad, poniendo el máximo cuidado en que todo el mundo siguiera sus *tempi* —lo que no consiguió, por ejemplo, en el dúo del segundo acto—: mucho más no se le podía pedir. En el capítulo de los solistas se llevó la palma el veterano **Gheorge Mogosan**, que conoce todos los recursos del oficio y conserva una voz más que suficiente para salir al paso de cualquier dificultad que el rol titular pueda presentarle. Gustó también la Gilda de **Cristina Simionescu**, muy correcta en el "*Caro nome*" aunque pareció demasiado *angelicata* para lo que ahora se lleva, y muy

valeroso el tenor mexicano **Héctor López**, que presentaba un timbre y una línea de canto gratos en los momentos en que no forzaba. Del resto del reparto sólo puede destacarse la perfecta Maddalena de **Asineta Raducan**. El patibulario Sparafucile de **Christian Wacks** y la patulea de cortesanos pueden ser pasados en silencio. El intérprete de Marullo es todavía joven: haría bien en ir pensando en dedicarse a otra cosa... *M. C.

Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

Puccini LA BOHÈME

A. Arteta, F. De la Mora, A. Arrabal, M. Rey-Joly, R. Esteves, F. Santiago, J. Ruiz. Dir.: E. Herrera.

Dir. esc.: J. L. Castro.

3 de junio

La ya conocida producción de **José Luis Castro** de *La Bohème*, que se pudo ver en Santander y en Córdoba recaló en el Villamarta jerezano para solemnizar el final de temporada con un reparto de gran solidez. Como era de suponer, a cada reposición va mejorando detalles como los de la iluminación del primer acto y el complejo movimiento de masas del segundo, consiguiendo un acabado final de gran brillantez y eficacia. El teatro jerezano optó por un reparto propio y distinto al que actuó en Santander y Córdoba, con el atractivo de la vuelta, tras ocho años, de **Ainhoa Arteta** al personaje con el que comenzó su carrera. La voz ha ganado en estabilidad y en luminosidad, aunque sigue notándose un oscurecimiento y entubamiento en la zona media-grave; sus *pianissimi* son más delicados y firmes que nunca y quizás no debería empujar tanto en los agudos, que tienden a sonar demasiado estridentes. **Fernando de la Mora**, tras unas primeras frases desastrosas, fue encontrando su lugar a duras penas, con continuos estrangulamientos en la zona de paso; tiende a irse de tono hacia arriba en los agudos —"*La speranza*", por ejemplo—, que parecen preparados excesivamente, al tiempo que tiende a cortar los finales de frase. **Alberto Arrabal** estuvo espléndido como Marcello, con voz muy cuajada e igualada y con sutileza de matices. Seductora y voluptuosa teatral y vocalmente **María Rey-Joly** como Musetta. **Elena Herrera** consiguió que la gaditana Orquesta Manuel de Falla sonase con empaste y conjunción, lo que ya es mucho. * **Andrés MORENO**

Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO CUYÁS

Mozart IDOMENEO

B. Ford, R. Donose, I. Rey, C. Remigio, R. Mirabelli, F. Navarro, J. M. Muruaga. Dir.: E. Hull. Dir. esc.: E. Sagi.

13 de junio

Lo clásico y el clasicismo tienen cabida en este *Idomeneo* que clausuró el XXXIX Festival de Ópera, una función, que a su vez, supuso el estreno absoluto en las islas de este título. Se trataba de una excelente producción de la Ópera de Oviedo firmada por **Emilio Sagi**

Más de 4 millones de clientes

Una red de más de 20.000 agentes
y consultores y más de 1.000 oficinas

Una de las empresas más
solventes del sector asegurador

Administramos más de 6.000
millones de euros en inversiones

Todos los seguros para todas las necesidades

**Somos la 1ª compañía
independiente
en el sector asegurador.
Y seguimos creciendo.**

Grupo  **CATALANA
OCCIDENTE**

Expertos en futuro desde 1864

con escenografía de **Gerardo Trotti**, en la que se combinan sabiamente la Grecia mitológica y la estética del siglo XVIII. Este cóctel aparentemente imposible está perfectamente reflejado en una escenografía que mezcla la monumentalidad de los templos de la antigüedad con referencias a los salones palaciegos de la época mozartiana, así como en el atractivo vestuario, obra de **Julio Galán**, que coordina el *peplum* con lo cortesano. La *regia* de Sagi fue totalmente fiel al espíritu que alentaba la escena, con gestos y maneras en las actuaciones que recordaban las conductas en ambas épocas con guiños a las antiguas fórmulas de las puestas en escena más tradicionales y arcaicas, pero de gran eficacia, como un mar bravo conseguido con movimientos de telas, pero sin dejar de lado los nuevos avances escénicos, tales como las proyecciones de láser. Todas estas propuestas otorgaron una atractiva estética al espectáculo, algo que se vio complementado con un acertado elenco vocal.



Teatro Real / Francesca PAPAQUAI

El Teatro Real estrenó *Dulcinea* de Mauricio Sotelo

Ruxandra Donose, de voz y gesto contundente, fue un excelente Idamante, al igual que la rotunda Elettra de **Carmela Remigio**, con un personaje que se ajustaba perfectamente a su tesitura. **Isabel Rey** demostró una vez más que no parece que haya género operístico que se le resista, con una espléndida y deliciosa interpretación de Ilia. Lleno de heroicidad resultó el rol protagonista de **Bruce Ford**, e igual de resolutivos el resto de solistas. Nuevamente el Coro del Festival, dirigido por **Olga Santana**, creció más allá de lo imaginable, tanto en lo vocal como en lo escénico, al igual que la Filarmónica de Gran Canaria, gracias a la acertada y ajustada lectura de **Eric Hull**. Como único punto negro de la noche habría que evidenciar que Mozart continúa siendo poco aceptado por el público grancanario, algo que una vez más se puso de manifiesto mediante una platea que presentaba unos vacíos poco habituales en otros repertorios y que fueron aumentando conforme se sucedían los entreactos. Quienes *resistieron*, por el contrario, aplaudieron de buena gana. * **Cayetano SÁNCHEZ**

Madrid

TEATRO REAL

Mauricio Sotelo *DULCINEA*

ESTRENO ABSOLUTO

S. Ferrandez, B. Díaz, D. Azurza, E. Sánchez-Ramos.

Dir.: J. Cerveró. Dir. esc.: G. Tambascio. 18 de mayo

Ya hace algunos años **Mauricio Sotelo** mostró en La Zarzuela sus posibilidades como compositor lírico. Ahora ha vuelto a las andadas pero sin flamenco —parece que se lo recortaron—; y una vez más hay que admitir que ese camino no parece el suyo. Se anunciaba *Dulcinea* como una *Opera para niños*. Pues bien, ni *ópera*, ni para *niños*: el emperador sigue desnudo o en paños menores, y esto hay que decirlo. Ya está bien de tomaduras de pelo. Salvo una especie de aria al final de casi la hora que dura el espectáculo —compuesta de modo tradicional y maravillosamente cantada por la desaprovechada soprano valenciana **Sandra Ferrández**— y los esfuerzos por entonar de **Beatriz Díaz** que encarnó al niño que hace de hilo conductor de la anécdota, el resto son sonidos, a lo más, útiles para una banda sonora de un documental sobre naturaleza. Y el libreto... He aquí un ejemplo de este texto concebido para ser comprendido por niños: “Ella pelea en mi y vence en mi, y yo vivo y respiro en ella y tengo vida y ser”. Como éste, todo un rosario. Autor: **Andrés Ibáñez**. Sin comentarios. Sin embargo, el esfuerzo se salvó pero no como ópera, sino como un puro espectáculo visual; de imágenes y movimiento gracias al genio del equipo formado por **Gustavo Tambascio**, director de escena, con un movimiento imaginativo, chispeante, evocador; **Jesús Ruiz**, figurinista —creador de un vestuario de lujo auténticamente teatral, es decir, en las antípodas de Squarciapino— y **Ricardo Sánchez Cuerda**, autor de unos decorados muy sugerentes y creativos, capaces de llevar a los niños a otros mundos. Por ahí si hubo un éxito, y de los grandes. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

AUDITORIO NACIONAL

Haydn *ORFEO Y EURÍDICE*

S. Kermes, R. Müller, J. Lemalu. Orquesta y Coro

Nacionales de España. Dir.: P. Goodwin. 19 de mayo

No cabe duda de que entre las propuestas más singulares del ciclo *Música y Mito* de la ONE se hallaba la de desempolvar este peculiarísimo *Orfeo* haydiniano. El de Rohrau no se prodigó en la arena operística, y es por ello que su revisión del mito, con sus hallazgos y sus irregularidades, supone una experiencia doblemente atractiva. **Paul Goodwin** supo sacar de la ONE un sonido aligerado y terso, muy ajustado en la vertiente estilística. Otra cosa fue la articulación teatral, muy desdibujada por no decir ausente. Ciertamente es, con todo, que el libreto de Badini ayuda poco o nada en ese sentido. En cuanto a los solistas, tanto **Simone Kermes** como **Rufus Müller** solventaron sus roles con dignidad más allá de algunos apuros en los pasajes de coloratura. Mención aparte merece el neozelandés **Jonathan Lemalu**, un bajo-barítono de recorrido amplísimo, poseedor de una materia prima nítida y robusta, bien proyectada y manejada con gusto inatacable. Todo un lujo para los breves papeles de Creonte y Plutón. * **Jesús ORTE**

CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

Barbieri JUGAR CON FUEGOS. de Munck, A. Roy, L. Álvarez, M. López Galindo,
J. Ferrer, B. Ortiz, A. Walter. Dir.: C. Cuesta.

Dir. esc.: F. Matilla.

16 de mayo

Un año más, la zarzuela ha hecho su aparición en el festival Los Veranos de la Villa y en su complicado escenario del Centro Cultural de la Villa –semicircular, caja de escasa altura, etc.– y el público volvió a responder con entusiasmo. El director escénico **Francisco Matilla** solventó las desventajas del escenario con economía de medios pero certeros cambios en la escenografía, con la consiguiente ambientación necesaria, aunque el primer acto pecó de escasez lumínica. Muy lograda acabo siendo, por ejemplo, la escena final en la *casa de locos*.

La pareja protagonista estuvo bien defendida por **Sonia de Munck** y el tenor gijonés **Alejandro Roy**, de oscuro timbre y atractivo fraseo, la Duquesa de Medina y Félix respectivamente. Ella se llevó, merecidamente, los mayores aplausos con la romanza "Un tiempo fue". La buena hechura de actor de **Luis Álvarez** fue un plus para dibujar al Marqués con trazas simpáticas, aún siendo un personaje tan antipático. Por su parte, **Javier Ferrer**, **Beatriz Ortiz** y **Miguel López Galindo** sirvieron con solvencia sus papeles y el actor **Ángel Walter** fue un divertido, e inteligible, *loquero*. La orquesta contratada, el Ensemble Instrumental de Madrid, bajo la dirección de **Carlos Cuesta**, tuvo sus más y sus menos –se echó en falta un poquito de matizaciones en el volumen–, y el coro pareció bien preparado, especialmente la sección masculina. * **Federico FIGUEROA**

TEATRO DE LA ABADÍA

**Eduardo Pérez Maseda
BONHOMET Y EL CISNE**

D. Azurza, P. Casablanc, I. Anaya, C. Alcedo.

O. C. de Madrid. Dir.: J. L. Temes. Dir. esc.: T. Muñoz.

3 de junio

Bonhomet y el Cisne es una ópera heterogénea. El primer acto, compuesto en 1989 para narrador, contratenor, tres instrumentos y electroacústica, es un ameno relato basado en el cuento del escritor simbolista Villiers de L'Isle Adam. La música sobrevuela el texto, lo comenta, contextualiza y le presta una enorme fuerza dramática. Las vocalizaciones del esforzado contratenor crean una atmósfera mágica y siniestra. El segundo acto, de 2003, se acerca más a la estructura dramática de la ópera, con una orquesta de cámara y tres cantantes. Y sin embargo, en este punto, la obra pierde su interés y se estrella. El libreto de L'Isle Adam es sustituido por un intrincado texto del compositor, interesante para una clase de psicología, pero poco efectivo dramáticamente. La escritura vocal se convierte en una carrera de obstáculos de esfuerzos vanos. La música se pierde en giros constantes, citas y eternas disonancias sin que se pueda apreciar una estructura clara o un asidero para la mente del espectador fatigado.

Tomás Muñoz presentó una escenografía sencilla y efectiva; a pesar de las limitaciones del Teatro de La Abadía, repartió excepcionalmente el espacio con muy pocos elementos en escena y con la luz como un protagonista fundamental.

Los Veranos de la Villa / Juan POBLETE



Los tres cantantes hicieron un esfuerzo ingente aunque poco lucido. Sin enredarse en las complicaciones hicieron un trabajo limpio y esmerado.

Por último, cabe destacar la brillante labor de la ORCAM que ofreció una actuación elaborada y minuciosa gracias a la segura mano de **José Luis Temes**. Es un lujo innegable contar en Madrid con una orquesta joven y dispuesta a acometer proyectos complejos para promocionar la música contemporánea. La historia los juzgará. * **Federico VILLALBA**

Algunos de los protagonistas de *Jugar con fuego* en Madrid

Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

**WOLF-FERRARI
EL SECRETO DE SUSANA**

Howarth, Ódena. O. S. Ciudad de Oviedo. Dir.: F. Haider.

14 de mayo

La Sinfónica Ciudad de Oviedo cerró su temporada de conciertos bajo las órdenes de su titular **Friedrich Haider**. El músico austriaco planteó un programa que tuvo como principal apuesta la ópera en versión de concierto *El secreto de Susana* de Ermanno Wolf-Ferrari. Esta obra infrecuente, que casi ha desaparecido de las programaciones, fue abordada por los músicos ovetenses con el fin de editar una grabación discográfica que verá la luz próximamente. La divertida partitura, con cierto tono satírico, y con referencias mozartianas y verdianas encontró el oportuno tratamiento en una lectura ágil y preciosista por parte de Haider que cuidó y mucho la ductilidad de su formación. En ello tuvo cómplices perfectos en los dos cantantes que cumplieron a la perfección con los requisitos vocales de la obra. **Judith Howarth** sacó a relucir sus registros más delicados, con picardía, mientras que el cada vez más consolidado barítono **Ángel Ódena** derrochó vis cómica en una actuación impecable. Al final, éxito importante para una apuesta arriesgada que se salió de los cauces programáticos habituales. * **Cosme MARINA**

TEATRO CAMPOAMOR

SOROZÁBAL LA DEL MANOJO DE ROSAS

M. J. Martos, F. Gallar, E. Ferrer, L. Varela, M. Abascal,
E. R. del Portal. Dir.: L. Remartínez. Dir. esc.: E. Sagi.

23 de mayo

La *del manojito de rosas*, de Pablo Sorozábal, en la versión de **Emilio Sagi**, es con creces la obra más representada en las trece ediciones del Festival de Zarzuela del Teatro Campoamor. Y lejos de agotarse, el público sigue apostando por la obra y abarrotando las funciones de un título emblemático que Sagi convirtió en un *musical* castizo hace quince años. Durante todo este tiempo se han sucedido en estas mismas páginas reseñas que explican una producción cuyas principales virtudes permanecen intactas, sobre todo en el rico concepto de la misma que enfocó el género desde una óptica moderna y sin ataduras. Esta producción marcó un punto de inflexión y aún tiene, sin duda, mucho recorrido por delante.



Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

La *del manojito de rosas* de La Zarzuela visitó el Campoamor de Oviedo

La función convenció porque, además de su vigor escénico también el ámbito musical derrochó la suficiente calidad. La Sinfónica Ciudad de Oviedo se volcó ante una obra ya de repertorio para la formación a las órdenes de un **Luis Remartínez** que exhibió un sobrio y magnífico conocimiento de la misma. El pulso dramático y el encadenamiento de los diferentes números fluyó de forma natural con un magnífico equipo de bailarines y actores, además de contar, entre los cantantes, con el enérgico y entregado Joaquín de **Federico Gallar** y la perfecta adecuación vocal de **María José Martos** a la que sólo le restó entidad y un mayor empuje castizo en los pasajes hablados.

Enrique Ferrer como Ricardo, **Mar Abascal**, **Enrique R. del Portal**, **Ricardo Muñiz** y **Concha de Leza** cumplieron plenamente con acierto sus cometidos para que *La del manojito* volviese a instalarse, de nuevo y de manera definitiva, como una de las obras preferidas del público asturiano. * C. M.

Sorozábal LA TABERNERA DEL PUERTO

M. Rodríguez, J. Bros. J. J. Rodríguez, I. García,
P. Moral. Dir.: M. Galduf. Dir. esc.: L. Olmos. 13 de junio

El debut en zarzuela de **José Bros** en el Campoamor, con *La tabernera del puerto* de Pablo Sorozábal tuvo los efectos de un huracán desatado, consiguiendo una de las veladas líricas más apoteósicas del teatro oventense en la última década. De hecho, tras la interpretación de la romanza “¡No puede ser! Esa mujer es buena” el público se volcó y la ovación interminable, cerca de diez minutos, se entrelazó con rotundas peticiones de bis a gritos por parte de los asistentes. Y Bros bisó la romanza, algo que no había sucedido nunca en el Festival de Zarzuela y que en la ópera hay que remontarse a muchos años atrás para rastrear algo semejante en la ciudad. Y es que el Leandro de Bros derrochó pasión, una entrega limítrofe con el territorio de las emociones en una sustancial interpretación que conectó con los asistentes que llenaron el teatro. Así se canta zarzuela y así se ubica en su justo término un género tantas veces maltratado. Entre ese vendaval pudiera pensarse erróneamente que el resto apenas tuvo nada que aportar. Todo lo contrario. Deslumbró el Simpson de **Iván García**, la gran sorpresa, con una actuación completa vocal y escénicamente, y **Juan Jesús Rodríguez** cantó un Juan de Eguía de entidad. Un escalón abajo se quedó la Marola de **María Rodríguez** entregada pero demasiado justa vocalmente. En el resto de intérpretes la corrección ayudó, al igual que en la Capilla Polifónica, a redondear el estreno en condiciones. También **Manuel Galduf** sacó partido de la Sinfónica Ciudad de Oviedo, que sumó enteros por su notable calidad. La producción, estrenada recientemente en el Teatro de La Zarzuela de Madrid, y firmada por **Luis Olmos**, se arrimó al mundo del cómic, en una estética cercana a Corto Maltés y funcionó en lo que a la fluidez dramática se refiere. Aunque con las posibilidades que esta obra ofrece se echó de menos mayor ambición y riesgo porque cuando un director de escena busca contentar a todos, al final, no hace más que quedarse a medias. * C. M.

Palma de Mallorca

PATI DE LA MISERICORDIA

Bizet LES PÊCHEURS DE PERLES

A. Furman, G. Casciarri, S. Zanon, F. Bou. Dir.:

G. Martinenghi.

V. DE CONCIERTO, 10 de junio

En versión de concierto ofreció la Fundació Teatre Principal un sola función de *Los pescadores de perlas* con resultado muy desigual por parte de todos sus componentes. **Alina Furman**, de voz no muy grande pero manejada de forma inteligente, ofreció una Leïla bastante completa aunque con cierta falta de madurez vocal. De **Giorgio Casciarri** hay que destacar el volumen de sus agudos y poco más; tal vez una mala noche. **Silvio Zanon** compuso un buen Zurga, aunque algo irregular en la emisión, al contrario que su colega **Felipe Bou**, que fue quien ofreció una actuación más completa y ho-



Associazione Culturale
"Il Villaggio della Musica"



con il patrocinio di
PARLAMENTO EUROPEO
UFFICIO PER L'ITALIA



PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
DEI MINISTRI



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE,
UNIVERSITÀ E RICERCA



MINISTERO PER I BENI
E LE ATTIVITÀ CULTURALI



REGIONE LAZIO



PROVINCIA DI ROMA



COMUNE DI ROMA

50° **ZIENNO**

CONCORSO LIRICO INTERNAZIONALE

ROMA

20-24 settembre 2006

Scritture d'Opera e Borse di Studio

Direttore Artistico: **M° Wally Santarcangelo**
Direttore Musicale: **M° Angelo Inglese**

COMMISSIONE GIUDICATRICE

Presidente: **M° LUIGI ALVA - Tenore**

Commissari:

Filippo Anselmi
Agente Lirico Wolf Artists International
di New York

M° Lenore Rosenberg
Director, Lindemann Young Artist Development
Program Metropolitan Opera di New York

M° Thomas Arndt
Assistente del Sovrintendente del Teatro
dell'Opera di Erfurt (Germania)

M° Sergio Segalini
Direttore Artistico del Gran Teatro La Fenice di
Venezia e del Festival di Martina Franca

M° Vincenzo De Vivo
Direttore Artistico del Teatro Comunale
di Bologna

M° Marco Spada
Direttore Artistico Ente Concerti "Marialisa de
Carolus" di Sassari

M° Josè Maria Irurzun
Vicepresidente dell'ABAO e Presidente della
Commissione Artistica di Bilbao (Spagna)

M° Giandomenico Vaccari
Sovrintendente Fondazione Lirico Sinfonico
Petruzzelli e Teatri di Bari e Direttore Artistico del
Teatro Giuseppe Verdi di Salerno

ISCRIZIONI ENTRO IL 9 SETTEMBRE 2006

CONCERTO DEI FINALISTI CON ORCHESTRA il 24 settembre '06
presso l'Auditorium **PARCO DELLA MUSICA** - Sala Petrassi
Viale Pietro de Coubertin

ELIMINATORIA E SEMIFINALE

presso **MUSEO NAZIONALE DEGLI STRUMENTI MUSICALI**
Piazza Santa Croce in Gerusalemme, 9/a - Roma

CONTATTI DE "IL VILLAGGIO DELLA MUSICA":

OTTAVIO

mogénea. La Simfónica de les Illes Balears sonó compacta bajo la batuta de **Gianluca Martinenghi**, y subrayó de forma excelente las emociones de los personajes. El coro, raro en él, no dio todo lo que siempre se espera de la formación, con ciertos desajustes entre las diferentes voces en más de una ocasión; tal vez la falta de la emoción escénica... * **Pere BUJOSA**

Zaragoza

AUDITORIO

Verdi AIDA

N. Aomori, K. Chanev, P. Tsoneva, B. Georgiev, I. Dzhurov, A. Marulev. Dir.: B. Bonev. Dir. esc.: P. Gerdzhnikov.

16 de mayo

Este popularísimo título verdiano llegó al Auditorio de Zaragoza con una producción de la Ópera Estatal de Bulgaria y, dado que el recinto no está preparado para representaciones operísticas, sorprendió la originalidad del montaje escénico, con una hipotética Puerta de Vulcano, con las correspondientes efigies faraónicas en los costados, que constituyó un único decorado que se iba modificando según las circunstancias del guión. Austeridad a raudales. Como no existe foso para la orquesta, ésta estuvo en el fondo de la sala, tras el decorado. Hay que reconocer que la orquesta no sonó mal, mejor en los momentos de masas que en los líricos, y la dirección de **Bohidar Bonev** estuvo aseada, superando las dificultades expuestas. Bien los coros, sobre todo en las voces graves. También apareció, en algunos momentos, un ballet que cumplió correctamente. La soprano **Noburu Aomori** tiene una voz no excesivamente bella, pero suficientemente ancha, aunque con una gran tendencia al grito; su timbre es bastante impersonal y la composición del personaje resultó anodina. La mezzosoprano **Pertya Tsoneva** tiene una dicción defectuosa, con una voz de corto volumen y agudos poco convincentes; ocultó sus limitaciones con unas buenas dotes de actriz. Amorastro, fue el barítono **Bisser Georgiev**; la voz la tiene muy atrás, pero es de timbre aceptable, aunque no pasó de la discreción. Los bajos **Ivaylo Dzurvo** y **Alexander Marulev**, de excelente voz grave y buen centro ambos, cumplieron brillantemente. El triunfador de la noche fue el tenor **Kamen Chanev**, quien dio vida a un Radamés resplandeciente; la emisión de su voz emergió con un sonido claro, pleno y vibrante, rebosante de armónicos, y a un volumen literalmente sobrecolector. El público estuvo generoso, lo mismo a escena abierta que en la apoteosis final.

* **Miguel Ángel SANTOLARIA**

Händel AMADIGI DI GAULA

S. Prina, M. Espada, S. Rostorf-Zamir, J. Doménech. Al Ayre Español. Dir.: E. López Banzo.

13 de junio

Dentro de la efeméride del centenario de la Sociedad Filarmónica de Zaragoza, volvió a su lugar de origen Al Ayre Español Orquesta, y lo hacía a lo grande, recuperando, en una ímproba labor de exhumación, *Amadigi di Gaula*, perteneciente al primer periodo operativo de la parábola operística haendeliana (1711-1715), constituido por cinco óperas de las que el gran

público conoce exclusivamente, *Rinaldo* e *Il pastor fido*. **Eduardo López Banzo** aplicó sin discriminación la teoría de los efectos, guiando la forma vocal hacia las lógicas conclusiones expresivas, pero siempre aplicando su propia personalidad de música envolvente en ese sonido especial que transmiten algunos de sus exóticos instrumentos. Fue un complemento perfecto a la parte vocal, en lecciones de arias *col da capo* unidas entre sí por recitativos, ciñéndose al texto y la palabra en lo que era inconcebible en la operística decimonónica, desdramatizando las situaciones inspiradas por el libreto. A la gran lucubración sinfónica de este director, hay que añadir el trabajo exhaustivo de erudición en el que está involucrado, rescatando piezas desconocidas pero edificantes y de gran inspiración y ensoñadora belleza.

En la parte vocal, **María Espada** cumplió en su rol de la hija del rey de la Isla afortunada; tiene *legato* homogéneo y temperamento que suple su timbre no demasiado estético. La mezzo, **Sonia Prina**, no tiene el *vibrato* de especial belleza y su técnica no es perfecta, pero el mecanismo vocal que posee ejerce un especial misterio en las notas desplegadas. En la voz del contratenor **Jordi Doménech**, se apreció un sonido algo gutural con cierta acritud tímbrica en la proyección. La gran triunfadora de la noche fue la soprano israelí, **Sharon Rostorf-Zamir**, con dinámicas piruetas vocales, de una soltura y cegadora belleza melódica y musical, adaptándose perfectamente, en recitativos, ariosos y arias, al espíritu de Händel en alto grado de virtuosismo. Una gran suma de decibelios alcanzaron los aplausos del respetable, en un apoteosis final que hace mucho tiempo que no se producía en el auditorio zaragozano. * **M. A. S.**

recitales y conciertos

A Coruña

TEATRO ROSALÍA CASTRO

Recital **Isabel MONAR**
David MENÉNDEZ
Marina RODRÍGUEZ-CUSÍ

Obras de Mozart y Martín y Soler.

R. Fernández Aguirre, piano.

3 de junio

Si el grueso del programa estaba formado por nocturnos y tercetos de Mozart, debe valorarse la labor conjunta de los intérpretes por encima de la prestación individual. Y atendiendo a esto, la conjunción de las voces funcionó de forma notable, por el buen empaste y la claridad entre planos: las tres voces audibles y en su justo lugar. En las páginas solistas, destacó **Marina Rodríguez-Cusí** con un timbre doliente y sugerente, de verdadera contralto, no muy grande pero hermoso, un canto que denota escuela y una adecuada expresividad al decir el texto; sus arias fueron lo mejor del recital a nivel solista. A **Isabel Monar** se le han escuchado mejores actuaciones: esta vez, la voz sonó dura y poco homogénea, aunque hizo valer su sólida técnica; pero la temible "*Ch'io mi scordi di te*" excede sus posibilidades... **David Menéndez**, con una tesitura no del todo definida, cuenta con un instrumento interesante y sacó un gran partido a "*Mentre ti lascio*"; esta noche, en todo caso, preocupó su control de volumen y la emisión, irregulares. Ru-

Isabel Monar



NATXO FRANCÉS

bén Fernández Aguirre destacó más por un incidente que puso a Rodríguez-Cusí en un serio aprieto —la desaparición de una partitura obligó a la cantante a prestarle la suya— que por un acompañamiento que fue sólo suficiente. * **Hugo ÁLVAREZ**

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

Prueba final IX Certamen Manuel Ausensi

I.-M. Ionescu, A. López, M. Melero y A. Puche, sopranos. A. Gorrotxategui y F.-J. Jiménez, tenores. M. Corbacho y M. C. Prado, mezzosopranos. A. De Acosta y C. Daza, barítonos. M. Caballé y C. Álvarez. O. S. del Conservatorio del Liceu. Dir.: G. Voronkov. 5 de junio

Una vez más fue la sala grande del Liceu el marco del último tramo de un concurso que va adquiriendo prestigio en cada una de sus ediciones, aunque no contribuya a incrementarlo —opinen lo que opinen los responsables de la decisión— el declarar desierto el primer premio como ocurrió en esa ocasión. En toda carrera siempre hay alguien que llega primero, aunque quede muy lejos de la plusmarca establecida. Por lo menos los organizadores no se ahorraron el dinero de los premios, que fue repartido entre los finalistas. Las mejores voces oídas, ambas de la cuerda de mezzosoprano, no obtuvieron el reconocimiento debido, en el caso de **Mali Corbacho** —magnífico instrumento— por un exceso de emoción en la intérprete y en el de la panameña **Maria Cecilia Prado** por haber confiado su suerte a una página de escaso impacto como “*Voce di donna*”, que cantó bien. Buena voz también la de **Andeka Gorrotxategui**, tenor con posibilidades que debe aprender aún a equilibrar la emisión pero que justificó el tercer premio recibido. El granadino **Francisco Javier Jiménez** lució una apreciable línea de canto pero una emisión excesivamente angulosa y tímbricamente mejorable. Entre las sopranos destacó por su técnica impecable la rumana **Irina Maria Ionescu**, aunque la página elegida en esta final (“*Les oiseaux dans la charmille*”) no permitiera hacerse una idea precisa sobre su capacidad expresiva. Recibió uno de los premios de consolación al igual que **Ana Puche**, soprano barcelonesa que cantó con gusto y emisión correcta “*Mesicku na nebi hlubokem*” aunque tuvo algún pequeño problema de *fiato*. Quedaron sin galardón **Adela López**, convincente en *Bohème* pese a una voz a la que falta cuerpo para esta página; **Montserrat Melero**, buena técnica y agudos impecables pero emisión un tanto infantil, y **Airam de Acosta**, que salió algo encogido y tardó en medir las proporciones de la sala. Segundo premio y, por tanto, vencedor moral del certamen, **Carlos Daza** cantó la doble aria de *Don Carlo* con autoridad y perfecto dominio de las vertientes expresiva y vocal de la pieza. A todos ellos les acompañó con habilidad la Orquesta del Conservatorio del Liceu bajo la atenta batuta de **Guerasim Voronkov**.

El regalo para los espectadores en esta ocasión no fue la actuación de ganadores de ediciones anteriores del concurso, sino el lujo supremo de una **Montserrat Caballé** que extremó las precauciones en el aria de *La Vierge* y que se divirtió de lo lindo con el dúo de *La Revoltosa* y

de un **Carlos Álvarez** que antes de acompañarla en el mismo había arrasado con una romanza de *La del soto del parral* que puso el teatro patas arriba. Fue una auténtica exhibición de poderío vocal y de sentimiento hacia una modalidad de teatro lírico que debería tener mayor presencia en este foro. El rugido de aprobación del público así parecía testificarlo. El acto, que constituía un sentido homenaje al gran barítono que da nombre al concurso y que formó parte del jurado hasta su fallecimiento, fue presentado por Marcel Gorgori —que hubiera podido prescindir de los breves resúmenes argumentales previos a cada aria— y terminó con una proyección audiovisual de Ausensi cantando su legendaria *Menta i farigola*. Mejor broche, imposible.

* **Marcelo CERVELLÓ**

Recital Thomas HAMPSON

Obras de Schumann, Barber, Rorem, Burleigh, Ives, Still, MacDowell, White y Copland. W. Rieger, piano.

12 de junio

La forma mejor de desmentir las hablillas acerca de Luna eventual baja forma —sobre todo cuando se trata de una presentación ante un público inédito— es demostrar con hechos lo contrario. Es lo que hizo **Thomas Hampson** en su debut liceísta, exhibiendo en todo momento una voz timbrada y potente capaz de alcanzar una gama de matices realmente asombrosa y ello a pesar de la relativa falta de apoyo en el registro grave, lo que le produciría algún pequeño problema en piezas como “*Auf das Trinkglas eines verstorbenen Freundes*”, y de la ocasional presencia de un conato de ronquera que el cantante sorteó con pericia. Sorprendió su impecable dicción alemana en el ciclo de Schumann que abría la sesión —el Opus 35, sobre poemas de Justinus Kerner, que aunque aquí se anunciara como *Liederkreis* habría de denominarse con mayor propiedad *Zwölf Gedichte* o, a lo sumo, *Liederreihe*, reservando aquel término para los Op. 24 y 39— y su capacidad para utilizar las dinámicas con una utilización magistral de las cavidades de resonancia de la máscara.

En la segunda parte, toda ella dedicada a autores norteamericanos, predominó lo directo del estilo y la efusiva amalgama de texto y música, tanto en las inquietantes canciones de Barber como en la impresionante *Ethiopia Saluting the Colors* del poco divulgado Harry T. Burleigh. Un gran nivel, que se mantuvo en las propinas, breve capítulo que se inició con una obviedad de Charles Ives (“*We’re sitting in the Opera House*”) y terminó con unas perfumadas *Roses of Picardie* recibidas alborozadamente por un público que nunca regateó su aplauso al magnífico barítono de Spokane.

Dos detalles, para acabar: Hampson agradeció públicamente el correcto comportamiento del público durante su actuación y se hizo a un lado para desviar las ovaciones hacia **Wolfram Rieger**, que se había pasado la noche intentando pasar desapercibido sin conseguirlo en ningún momento. ¡Qué gran acompañante! * **M. C.**

AUDITORI WINTERTHUR

Recital Wolfgang HOLZMAIR

Obras de Clara y Robert Schumann. R. Vignoles, piano.

30 de mayo



Thomas Hampson debutó en el Liceu

Un programa coherente y un intérprete con personalidad propia –léase no tributario de esos modelos baritónicos que están en la mente de todos– podían configurar una sesión muy especial de los cada vez más asentados ciclos que presenta en el Auditorio Winterthur la Asociación Franz Schubert, y así fue. El material básico del concierto había sido elegido de modo inteligente y al grupo de canciones de Clara Schumann –*Volkslied*, dos piezas del Op. 13 y tres del Op. 23–, tan atractivas como poco prodigadas, se unían el *Liederkreis* Op. 24 de Robert Schumann, menos habitual que el Op. 39 del mismo año, y las 12 canciones con texto de Kerner del Op. 35, también de 1840.

Wolfgang Holzmair presentó sus credenciales desde el primer momento: voz bien impostada, timbrada en el centro, bien apoyada en el agudo aunque con algún cambio en el color, presencia poderosa en el *mezzo forte* y alguna debilidad en el grave, levemente oscilante. Variado y expresivo en el fraseo, juega bien las dinámicas y hace gala de una dicción impoluta y de una panoplia expresiva que le permite adueñarse con la misma autoridad del espíritu arrojado de “*Warte, warte, wilder Schiffsmann*”, del lirismo acendrado de “*Mit Myrten und Rosen*” o del amplio recorrido espiritual de “*Stirb', Lieb' und Freud*”. La muy aplaudida actuación del barítono austríaco culminó con otras dos piezas de Robert Schumann (*Die Lotosblume* Op. 25 N. 7 y “*Ein Jüngling liebt ein Mädchen*” del *Dichterliebe*) y –coherente hasta el final– con otra de Clara (*Die stille Lotosblume*).

Roger Vignoles, en un día particularmente inspirado, acompañó todo el programa de modo impecable, luciendo de modo particular en momentos como la preciosa coda de “*Stille Liebe*”, compensando en este caso concreto la falta de la estrofa que el cantante había suprimido. * M. C.

TEATRE CONDAL

J. Puntí y T. Albà HOP!ERA

A. Casera, M. M. Cook, A. Gracia, E. Hernández, F. Masclans, J. Saula, M. Simó. Dir.: J. Puntí y T. Albà.

24 de mayo

Bernarda Fink



Podía haber sido una versión autóctona de la genial Gran Scena Opera Co. de Ira Siff, pero se quedó en un espectáculo de mimo y pantomima con banda sonora de música predominantemente operística. Un espectáculo, por otra parte, ingenioso y bien lubricado que se justificaba a sí mismo en el trabajo de los actores y en la ágil dirección teatral de los autores de la propuesta, **Jordi Puntí** y **Toni Albà**, pero que no aportaba nada a la vindicación del género operístico y apenas algunos papirotazos inofensivos a su demolición. Algunos de los *sketches* apuntaban con acierto al formalismo del montaje operístico –*La Traviata*– o a la gestualidad envarada del *ballet blanc* –con fondo de “*Mon coeur s'ouvre à ta voix*”, por cierto– pero en general predominaba la simple concomitancia de acción y música y cuando se pretendía la glosa, como en los gañidos y gargarismos con que se quiso acompañar la marcha triunfal de *Aida*, se acabó cayendo en el mal gusto. El excelente equipo de intérpretes comprendía algunos cantantes –singularmente **Michelle Marie Cook** y, en menor medida **Enrique Hernández**, **Francesca Masclans** y **Albert Gracia**– que hubieran podido funcionar también sin ampli-

ficación y a los que se unían con total disponibilidad los actores **Alba Casera**, **Judit Saula** y **Miquel Simó**. El espectáculo no promueve el género operístico, pero tampoco lo denigra. Puede que algún espectador, estimulado por la ilustración sonora, se sienta interesado en probar *the real thing*. Claro que eso también puede ocurrir con los anuncios de la tele, por ejemplo. * M. C.

Las Rozas

AUDITORIO JOAQUÍN RODRIGO

Recital Teresa BERGANZA Cecilia LAVILLA BERGANZA

Obras de Monteverdi, Händel, Paisiello, Haydn, Mozart, Mendelssohn, Gounod, Massenet, Dvorák y Donizetti.

J. A. Alvarez Parejo, piano.

13 de mayo

El atardecer es uno de los momentos más bellos del día, y también de la vida. Porque aunque parece que todo acaba, sin embargo sólo se duerme para renacer en un nuevo y esplendoroso día. *El Principito* de Antoine de Saint-Exupéry aclara muchas cosas al respecto, como el exquisito recital que Teresa Berganza y su hija Cecilia Lavilla Berganza ofrecieron en el Auditorio de Las Rozas. ¿Qué es algo exquisito? María Moliner en su primera acepción lo define como “aquello que se aplica a las cosas que tienen un tipo de belleza capaz de satisfacer un gusto refinado”. Y así fue el desarrollo de este recital de una elegante y pícaro complicidad entre madre e hija. Tan iguales y diferentes en voces y caracteres capaces de expresar con mil y un matices y subrayados intenciones y acentos de una sutilidad que no admite distracción. *El recital de la intimidad* se podría titular. El recorrido por casi toda la historia de la música camerística vocal, desde Monteverdi a Massenet, supuso conocer o reconocer lo que es cantar desde la perfección técnica aplicada al arte con los medios que se poseen en cada circunstancia o contexto, sabiendo aplicar las artes del *bel canto* sin ninguna exageración; con el comedimiento de quien se sabe poseedor –poseedora– de los últimos secretos de la más sublime aspiración del ser humano: hablar con la divinidad, es decir, cantar. Un íntimo recuerdo. Un agradecimiento en los oídos, en los ojos y en el alma. El acompañamiento de **José Antonio Álvarez Parejo** puso más que pulsaciones ajustadas en el teclado. Fue un trabajo a tres bandas. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

Recital Bernarda FINK

Obras de Haydn, Wolf, Berg, Brahms y Dvorák.

A. Spiri, piano.

15 de mayo

El fiel público de este ciclo de *Lied* tuvo, en las cuatro propinas que la mezzo argentina **Bernarda Fink** regaló –dos de ellas de músicos de su tierra–, la apoteosis de una gran noche de fiesta en el día de San Isidro, que se inició un tanto frío con tres canciones de Haydn. La temperatura fue subiendo a medida que la cantante iba desplegando los matices de su portentoso instrumento. Suprema elegancia, noble fraseo, dicción pulcra y muchas otras cualidades positivas demostró a lo largo de la velada, y el público fue entrando en calor, respon-

diendo con la efusión merecida por semejante forma de cantar: con pasión. De las seis canciones de Brahms, todas magistralmente interpretadas, destacó la morbidez con la que la cantante y el pianista interpretaron *Sapphische Ode*. Tal puntualización no fue casual, sino producto de la mucha preparación y reflexión sobre la música y texto. Otro ejemplo, estupendo, de ello fue la sombría forma de acercarse a *La abandonada*, en el último bloque del checo Dvorák. Al piano, **Anthony Spiri** transmitió el sereno aliento romántico que la voz de Fink le requirió. * **Federico FIGUEROA**

AUDITORIO NACIONAL

Bartók CANTATA PROFANA Janáček MISA GLAGOLÍTICA

A. Roocroft, C. Wyn-Rogers, N. Schukoff, P. Mikulas.
O. y C. Nacionales de España. Dir.: J. Pons. 26 de mayo

El último concierto de la temporada de la ONE trajo a sus atriles un programa atractivo, exigente y arriesgado, resumen elocuente de la que ha sido sin duda una de las campañas más sugestivas –si no la que más– del panorama sinfónico madrileño y, quizás, del español. La velada comenzó con la bellísima y poco frecuentada *Cantata Profana* de Bartók en una versión aseada y voluntariosa, bien que de latido un tanto tímido. Es evidente que la exuberante escritura orquestal y el lirismo desgarrado de las partes vocales pueden dar mucho más de sí. Por fortuna, la *Misa Glagolítica* vino acompañada de un salto cualitativo en sonido y actitud –caso también en seguridad– que dio como resultado una versión poderosa, agreste, meticulosamente planificada y excepcionalmente conducida por ese gran concertador que es **Josep Pons**. Del cuarteto solista merece la pena destacar la labor de **Amanda Roocroft**, excelente por medios e implicación expresiva. En un nivel algo inferior se situaron **Nikolai Schukoff**, lastrado por su tendencia a nasalizar en el agudo, y **Peter Mikulas**, todo un ejemplo de sobriedad y oficio en sus intervenciones de la sección final. * **Jesús ORTE**

TEATRO MONUMENTAL

XIII Gala Lírica

T. Slawinski, E. Rivera, C. Solís, M. Suk, N. Intxausti,
M. Díaz Obregón, F. Masino, M. de Diego.
O. S. de RTVE. Dir.: A. Leaper. 19 de mayo

Como cada año, la Orquesta de RTVE reunió en un concierto a los ganadores de diversos concursos de canto del país, una iniciativa que cada vez va cobrando más importancia. En esta velada eran nueve los solistas programados, aunque finalmente fueron ocho las voces presentadas, ya que Barbara Quintiliani no pudo actuar por indisposición. **Tomas Slawinski**, bajo polaco, interpretó el aria del Catálogo de Leporello y la Despedida de *Boris Godunov*; si bien su actuación vocal fue más brillante en la segunda obra, en la primera quedó patente su gran aptitud para la escena. La soprano mejicana **Elena Rivera** presentó en su primera intervención el “*È strano*” en la que brilló por su dominio de la coloratura, y en la segunda una romanza de *El canastillo de fresas* de Jacinto Guerrero, y fascinó al público por la ligereza de su timbre. **Carmen Solís**, es sus arias de *La Wally* y *Tosca* demostró que su gran fuerza se encuentra en la expresi-

ón y fuerza dramática y en los matices en los registros medio y agudo. El barítono **Matteo Suk** consiguió con “*Cortigiani, vil razza*” poner a todo el público a sus pies por su voz con grandes matices expresivos. **Naroa Intxausti**, soprano, llenó el escenario con la gran ligereza y belleza vocal que derrochó en *La tabernera del puerto*. El tenor **Manuel Díaz Obregón** fue quizá el único que estuvo más completo en su primera intervención, con el aria de *Werther*, en la que personificó el dolor, mientras que en *La Flauta Mágica* no consiguió igualarse a sí mismo. La soprano argentina **Fabiola Masino** sorprendió por su selección de arias, una de *El niño y los sortilegios* de Ravel y otra de *Manuelita Rosas* de Francisco Alonso y, si bien su voz ligera era muy apropiada para ambos casos, demostró que es perfecta para la zarzuela. Para terminar, el tenor **Manuel de Diego**, que también combinó la ópera –*Lucia de Lammermoor*– con la zarzuela –*Doña Francisquita*–, dejó patente su voz viril y llena de lirismo, pero también capacitada para los momentos más ligeros. * **Leticia MARTÍN-RUIZ**

Pamplona

TEATRO GAYARRE

Recital María BALLARENA

Obras de Händel, Schubert, Donizetti, Verdi, Fauré,
Falla y otros. F. Turina, piano. 20 de mayo

Tras años de ausencia pública, **María Ballarena** ofreció un recital en el Gayarre pamplonés, acompañada al piano por **Fernando Turina**. Sesión iniciada con Händel al que siguieron Schubert, Brahms, Donizetti y Verdi en la primera parte, trabando en la segunda repertorio francés e hispano con piezas de Fauré, Hahn, J. Turina, Falla y Obradors. Dentro de esta diversidad, lo más destacable fue la interpretación de Fauré y Hahn, así como la de Obradors, si bien las mayores ovaciones fueron para *La zingara* de Donizetti, en la que Ballarena se volcó con más airosa vitalidad. Tal vez la falta de costumbre de cantar en público –dada su larga ausencia– restó libertad y seguridad a la actuación, en la que no faltó algún momento con la afinación en riesgo. Pero, en conjunto, vuelve a confirmarse la sentencia publicada en ÓPERA ACTUAL a raíz del segundo disco de la soprano (año 2000) y que aparecía reproducida en el programa de mano: “Un pedazo de voz es el que posee esta joven *soprano spinto* (...) plena de armónicos con un metal punzante y con facilidad para los agudos (...). Cuando uno se acostumbra a su raro timbre comienza a descubrir unas potencialidades insospechadas: una espléndida voz”. * **Antxon ZUBIKARAI**

Teruel

TEATRO MARÍN

Homenaje a Andrés Marín

Obras de Alonso, Arrieta, Bizet, Donizetti, y otros.
M. F. Oyarzábal, O. Serrano. C. Blasco, C. Cámara,
M. P. Belaval, M. A. Santolaria, J. Navarro, E. Aladrén,
J. L. Cabeza. E. Belaval, piano. 10 de junio

La Asociación de Amigos de la Música de Zaragoza, en su afán de recordar a cantantes legendarios aragoneses, se trasladó a la capital del Bajo Aragón para



Amanda Roocroft

rendir pleitesía a la memoria del gran tenor turolense, Andrés Marín, que a finales del siglo XIX, realizó una gran carrera lírica en los más grandes teatros del orbe, rivalizando, inclusive, con el mítico Gayarre. Hubo un acto académico en el Ayuntamiento en el cual el presidente de la Asociación glosó la figura de Marín con el descubrimiento de una placa alusiva en el teatro que lleva el nombre del tenor.

Por la tarde, en el citado coliseo se ofreció un recital de los cantantes de la Asociación. El elenco de intérpretes, compendiado por cantantes en plena madurez vocal y jóvenes que están ya triunfando en el difícil universo operístico, estuvo muy clarividente. En el primer grupo, las sopranos, **Mary Francis Oyarzábal**, **Olegaria Serrano**, **Cointa Blasco**; la mezzo **Carmen Cámara**; los tenores **Miguel Ángel Santolaria** y **Justo Navarro** y el barítono, **José Luis Cabeza**, realizaron auténticos alarides vocales en las difíciles arias de ópera y romanzas de zarzuela que interpretaron. Destacaron también, la joven mezzosoprano **María Pilar Belaval**, en una recreación mirífica del aria de Leonora de *La Favorita*, con una voz homogénea, de excelente inspiración, y su presencia en una mezcla de candor y seducción. Al tenor **Eduardo Aladrén**, que está iniciando su carrera canora en los Estados Unidos con algún triunfo ya destacado, se le apreciaron buenas cualidades, perfecto fraseo y *legato* centrado. **Emilio Belaval**, que también fue el director musical, estuvo perfecto al piano.

* **Armando TRIVEZ**

Valladolid

PLAZA MAYOR

Atehortúa COLÓN EL GRAN NAVEGANTE

Obras de Atehortúa y Dvorák. J. J. Rodríguez, barítono.
Dir.: L. O. Biava. 20 de mayo

Valladolid conmemoró el quinto centenario de la muerte de Colón, acaecida en dicha ciudad castellana, con un concierto en la Plaza Mayor. El programa incluía la *Sinfonía del Nuevo Mundo* de Dvorák y el estreno del oratorio *Colón el gran navegante*, para dos orquestas, coro, narrador y barítono. Las condiciones acústicas de un escenario al aire libre y la amplificación del sonido, aunque fuera de calidad, influyeron decisivamente en el aspecto musical, sobre todo en lo relativo a dinámicas y planos sonoros. Fue ante todo un acontecimiento festivo, con un aforo de 3.000 localidades vendido en su totalidad.

El oratorio profano a estrenar de **Blas Emilio Atehortúa** no pretende meterse en grandes complicaciones compositivas y ése fue al tiempo su límite y su gran cualidad. A destacar su Fuga-bambuco "*Colón majestuoso*", con una original fusión de lo clásico y lo popular. El coro de RTVE fue un destacado elemento protagonista, por concepción de la obra y prestación de las voces, mientras que **Emilio Gutiérrez Caba** como narrador estuvo colosal. Las orquestas nacionales de Colombia y de la República Dominicana y el barítono **Juan Jesús Rodríguez** actuaron a buen nivel. El director **Luís O. Biava** concertó con acierto y supo llevar con un ritmo y una expresión muy convincentes la obra de Dvorák.

* **Agustín ACHÚCARRO**

Zaragoza

AUDITORIO

Concierto Becas Montserrat Caballé-Bernabé Martí

Obras de Bellini, Guerrero, Mozart, Rossini, Gounod, Sorozábal y otros. N. Grigorian, piano. 20 de mayo

A beneficio de UNICEF y con el patrocinio de Ibercaja y el Ayuntamiento de Zaragoza, se celebró este concierto conmemorativo del concurso, del día anterior, de las Becas de Canto patrocinadas por Montserrat Caballé y Bernabé Martí. En su primera parte actuaron tres ganadores de ediciones anteriores. La soprano **María López de Félix**, evidenció sus grandes progresos canoros, unidos a su bella voz de natura; interpretó, con una alta expresión de los sentimientos, el aria "*Col sorriso d'innocenza*" de *Il pirata*, en la más pura expresión belcantista de Bellini, flexibilizando la emisión de su canto, a continuación, al transformarse en la judía Raquel en la romanza de *El huésped del sevillano* de Guerrero, en una apropiada adaptación vocal a cada partitura. Otro ejemplo claro de progreso paulatino lo demostró el barítono **Isaac Galán**; representa un prototipo de artista integral con grandes inquietudes para recoger el testigo de los intérpretes del pasado; su versión del "*Largo al factotum*" rossiniano fue una excelente recreación vocal bien preparada y dosificada. La soprano **Adela López García**, ganadora del año anterior, actuó con temperamento, homogeneidad en su voz y seguridad. En la segunda parte cantaron los intérpretes que habían obtenido premios el día anterior. **Carmen Romeu** —la ganadora— tiene todos los mimbres para comenzar en el difícil sendero lírico y volvió a demostrarlo. La auténtica triunfadora de la velada —segundo premio— fue la granadina **Laura Sabatel**: su voz es un ejemplo de candor y sinceridad expresiva, reduciendo y apianando las notas a su mínima y exquisita expresión, con lo que su actuación resultó un soplo de aire fresco y de esperanza futura. También consiguieron sendos accésits la soprano **Hévila Cardeña**, con dotes de buena actriz y voz bien colocada en los agudos, y el tenor **Francisco Corujo**, que tendrá que mejorar su dicción y perseverar en la colocación, aunque dada su juventud y buenas maneras es cuestión de tiempo y estudio. * **Miguel Á. SANTOLARIA**

REAL CAPILLA DE SANTA ISABEL DE PORTUGAL

Recital Isaac GALÁN

Arias de Mozart. J. Artigas, piano. 7 de junio

Volvía a su ciudad natal **Isaac Galán**, que está llevando una carrera interesante. En esta ocasión se dedicó a los papeles que Mozart escribió para barítono recogiendo el testigo de los grandes intérpretes recreadores del pasado, en esas notas sin par de la trilogía Mozart-Da Ponte. Fue un genial Almaguiva y un Leporello eficaz. Concluyó con el aria, "*Der Vogelfänger bin ich ja*" de *Die Zauberflöte* y el bis no se hizo esperar con el aria de Don Alfonso del *Così fan tutte*. La voz de Galán es homogénea y timbrada en todas sus partes y su técnica ortodoxa. La solidez y graves en la zona central, con el paso del tiempo, le permitirán afrontar también roles de bajo. **Javier Artigas**, en el *fortepiano*, se compenetró a fondo con el cantante. * **M. Á. S.**

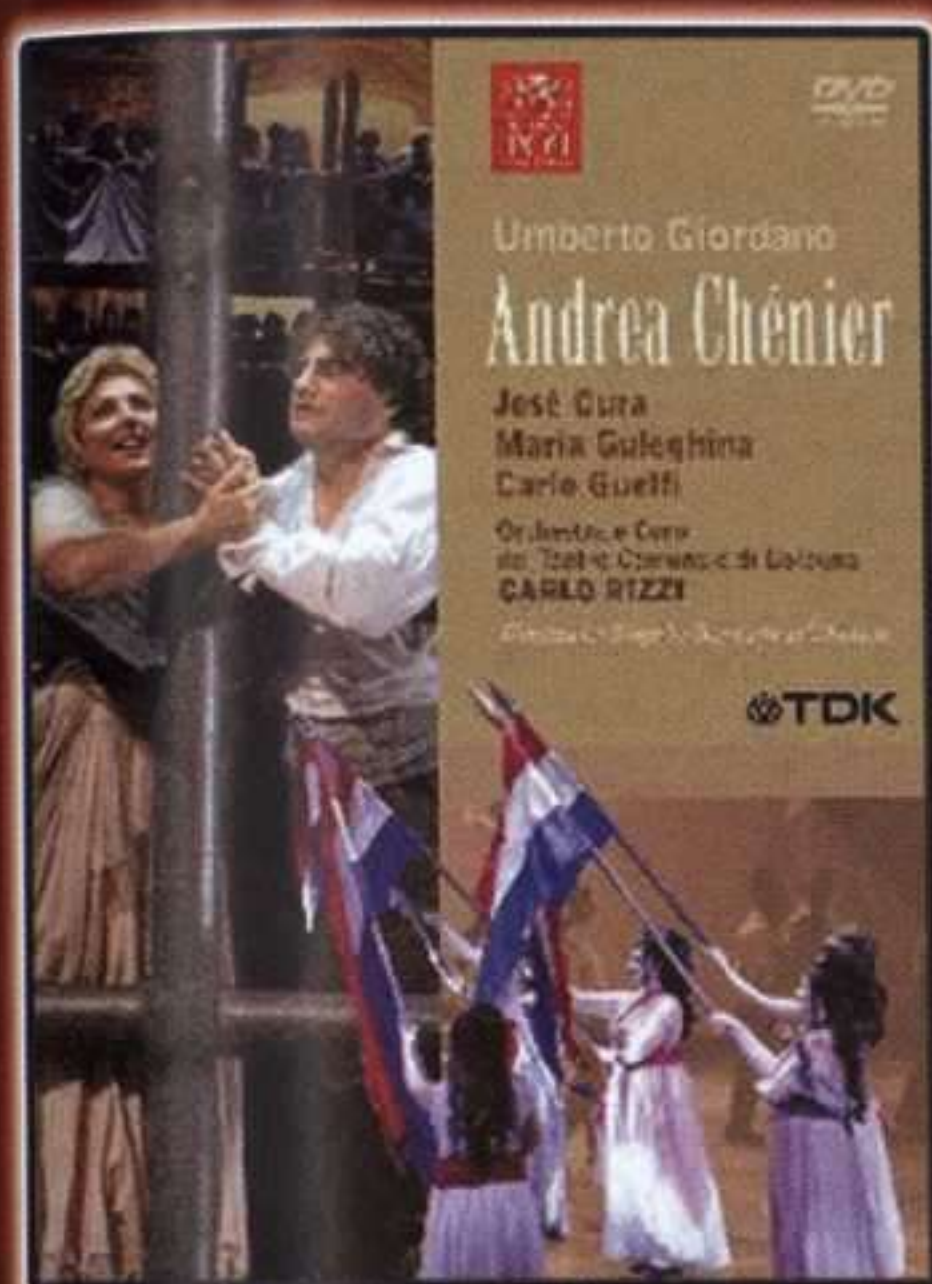


Juan Jesús Rodríguez

Teatro Real / Javier DEL REAL

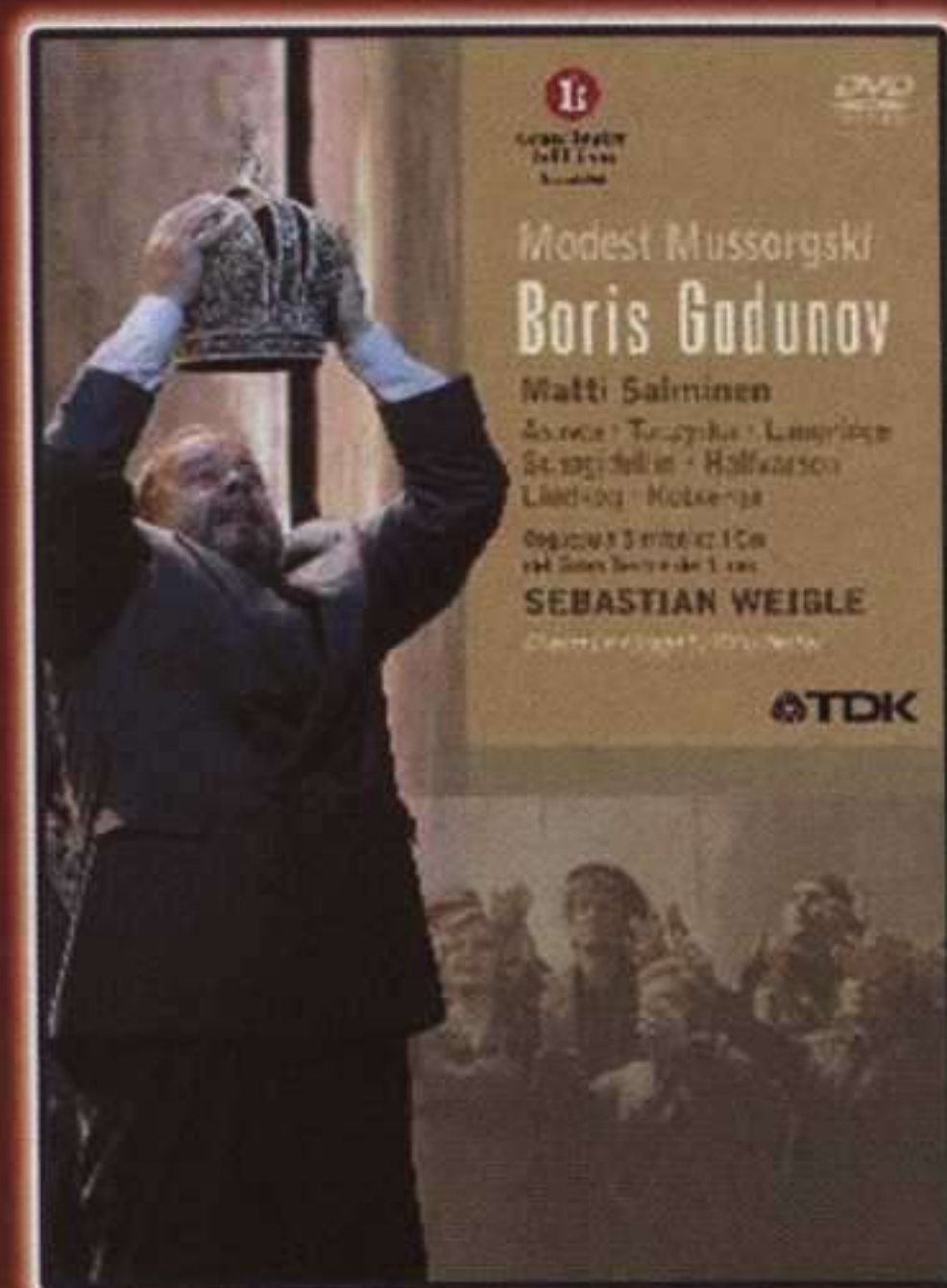
Disfrute de la calidad de estas magnificas obras...

Óperas y Conciertos



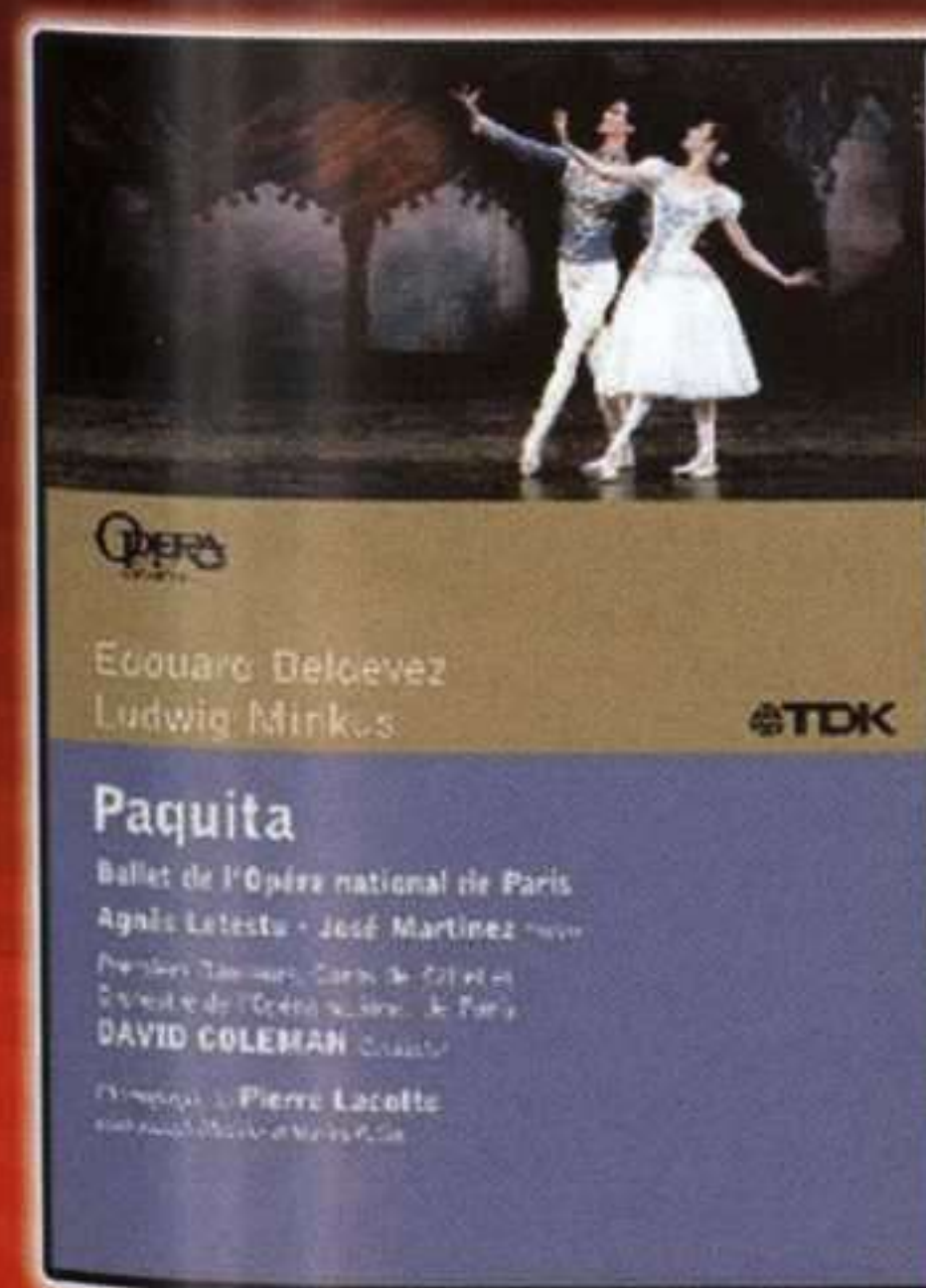
Umberto Giordano
ANDREA CHÉNIER
Teatro Comunale, Bologna, Italy, 2006
José Cura
Maria Guleghina
Carlo Guelfi
Orquesta y Coro del Teatro Comunale di Bologna
CARLO RIZZI
Director de escena
Giancarlo del Monaco
DVWW-OPACH

Modest Mussorgsky
BORIS GODUNOV
Gran Teatre del Liceu, Barcelona, 2004
Matti Salminen
Philp Langridge
Brian Asawa
Stefania Toczyska
Coro y Orquesta del Gran Teatre del Liceu
SEBASTIAN WEIGLE
Director de escena
Willy Decker
DVWW-OPBORIS



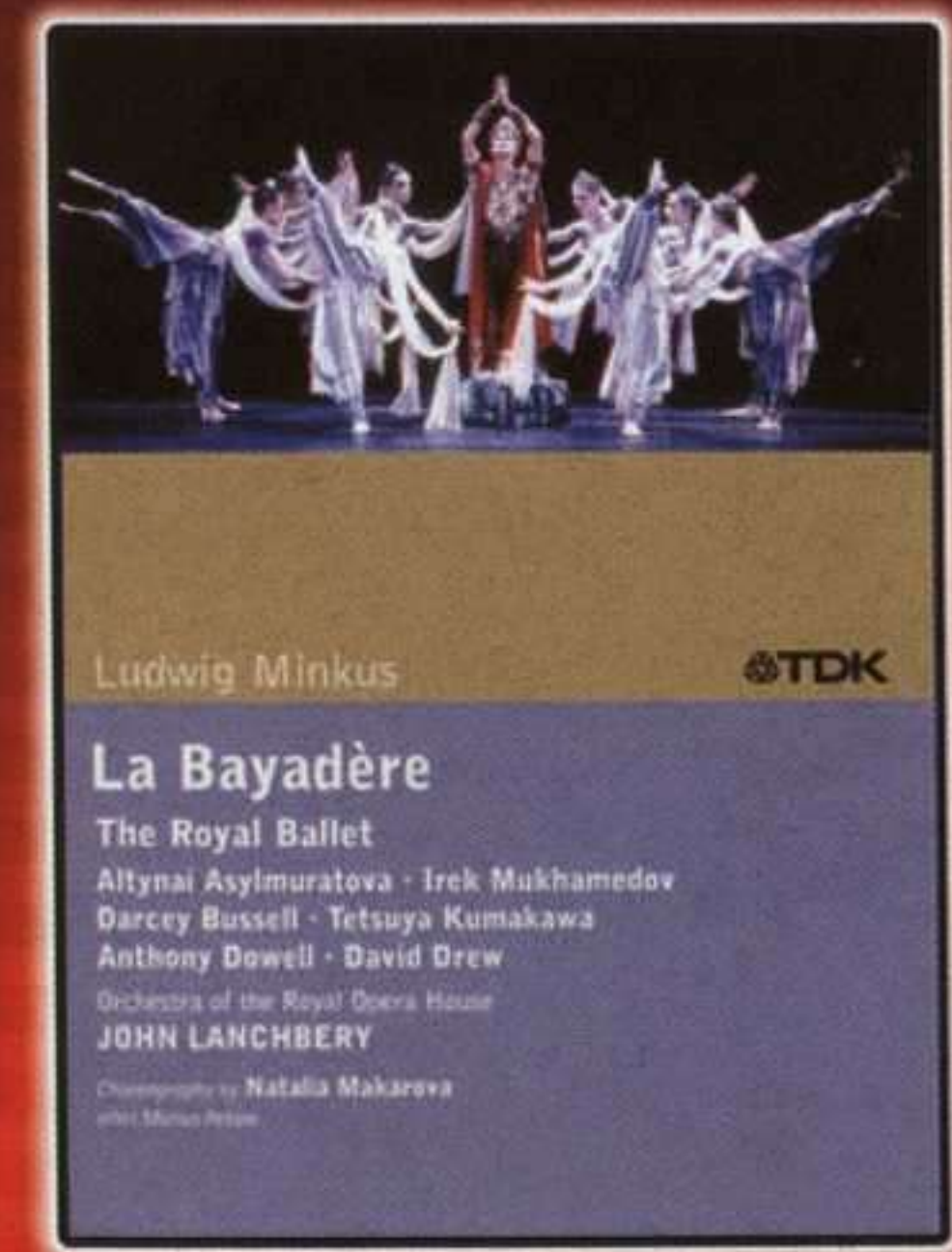
Adolphe Adam
GISELLE
Teatro alla Scala, Milan, 2005
Svetlana Zakharova
Roberto Bolle
Vittorio D'Amato
Sophie Sarrote
Antonino Suter
Marta Romagna
Coro y Orquesta del Teatro alla Scala
DAVID COLEMAN
Coreografía de Jean Coralli & Jules Perrot
DVWW-BLGISS

Wolfgang Amadeus Mozart
COSÌ FAN TUTTE
Salzburger Festspiele, 1983
Margaret Marshall
Ann Murray
Kathleen Battle
Sesto Bruscantini
Francisco Araiza
James Morris
Coro de la Ópera de Viena
Orquesta Filarmónica de Viena
RICCARDO MUTI
Director de escena
Michael Hampe
DVWW-OPCFTSF



Edouard Deldevez
Ludwig Minkus
PAQUITA
Opéra National de Paris, 2003
Agnès Letestu
José Martínez
Karl Paquette
Richard Wilk
Corporación de Ballet y Orquesta de la Ópera Nacional de Paris
DAVID COLEMAN
Coreografía
Pierre Lacotte, Joseph Mazilier y Marius Petipa
DV-BLPAQM

Ludwig Minkus
LA BAYADÈRE
Royal Opera House, London, 1991
Altynai Asylmuratova
Irek Mukhamedov
Darcey Bussell
Tetsuya Kumakawa
Anthony Dowell
David Drew
The Royal Ballet
Orquesta del Royal Opera House
JOHN LANCHBERY
Coreografía de Natalia Makarova
DVWW-BLLBM



Londres

The Royal Opera - Covent Garden

Puccini TOSCA

A. Gheorghiu, M. Álvarez, B. Terfel, G. Danby, C. Cigni, E. Facini.

Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: J. Kent. 13 de junio

Reportaje gráfico: The Royal Ópera House / Catherine ASHMORE

En una noche de gala en la que había más estrellas entre el público que en la escena era inevitable que se fueran a hacer comparaciones con la clásica producción de Franco Zeffirelli estrenada en este teatro en 1964 por Maria Callas, montaje visto por última vez en 2004. Los dos intérpretes protagonistas eran novatos en sus roles y arriesgaban mucho en esta sala que ha escuchado a muchos de los grandes en los respectivos papeles: por eso llamó la atención durante el primer acto que Tosca y Cavaradossi aparecieran tan sencillos y naturales, como una pareja de jóvenes enamorados nada sofisticados. Frente a tal inocencia, la presencia monumental de este Scarpia apareció como un contraste brutal: aquí el Barón era un psicópata sin refinamientos, un cazador de víctimas y un sádico que se arremangaba antes de torturar al pintor. También era el primer Scarpia que asía a Tosca por el trasero y le levantaba el vestido momentos antes de que ella lo asesine... Esta nueva producción de **Jonathan Kent** pecó de ser demasiado cuidadosa para no forzar con nuevas ideas esta obra inquietante de sexo, violencia y guerra. La iglesia del primer acto pudo verse desde un subsuelo, y perspectivas como ésta fueron reproducidas en el tercer acto en el que también aparecía un ala gigantesca en el cielo. Es obvio que se creó para que dure otros 40 años.

La figura de la noche fue **Bryn Terfel**, un Scarpia de una brutalidad y un sadismo sin límites pero también una especie de figura del cine mudo. Le sobró voz para el rol y para expresar su sorpresa frente a la pregunta de Tosca, a quien acechaba como un gato a un ratón. **Marcelo Álvarez** contrastó escénicamente con Scarpia dibujando un muchacho simplón, impetuoso pero también asustadizo: había que verle el miedo en la cara al ser conducido a la sala de torturas. Tardó en asentar su voz en su debut en el rol, pero comenzó a

alto nivel y en el tercer acto demostró una línea vocal generosa y de gran cantante, en especial en el dúo con Tosca.

El público se sintió defraudado por la vocalidad de la Tosca de **Angela Gheorghiu** y la aplaudió poco, pero hubo mucho para admirar en su creación de una

joven cantante enamorada metida en avatares que no puede ni sabe controlar. Su "*Quanto? il prezzo...*" pareció venir de la esposa de un famoso futbolista del Real Madrid acostumbrada a comprarlo todo. Si su creación fue realmente original, frágil, tierna y conmovedora, vocalmente tuvo problemas: su voz apareció demasiado liviana para el rol en un teatro de estas dimensiones y hubo que esforzarse para escucharla. El timbre tampoco pareció el correcto y su dicción, excepto cuando hablaba, no era clara y tendía a deformar las vocales. Dada la presión de esta *première* es muy probable que todos los intérpretes se relajen a medida que avancen las funciones y se acostumbren a sus papeles.

¿Qué se puede decir de nuevo desde el punto de vista orquestal de esta obra? **Antonio Pappano** dirigió una función de tiempos flexibles, dejando que la acción se desarrollara por sí sola, sin forzar, como un parto natural. Pero si hubo excelente sonido y espacio para los cantantes, también faltó algo de individualismo, alguna que otra arbitrariedad hubiera sido bienvenida en una partitura tan conocida. Pero Pappano, siendo Pappano, presentó una lectura elegante, llena de bellísimos detalles líricos que calzaron a la perfección con esta visión architradicional de una ópera que, al menos en este teatro, hay que tocar con guantes de seda... * **Eduardo BENARROCH**



Marcelo Álvarez, como Cavaradossi. Abajo, Bryn Terfel como Scarpia. A la derecha, un momento del segundo acto del montaje londinense de esta *Tosca* de Jonathan Kent, coproducción con el Palau de les Arts de Valencia







De Nederlandse Opera / Ruth WALZ

Andrzej Dobber, Simon
en Amsterdam.
Abajo, *Lohengrin*
en Baden-Baden

Amsterdam

HET MUZIEKTHEATER

Verdi **SIMON BOCCANEGRA**

A. Dobber, R. Scandiuzzi, A. Marambio, P. Vratogna.

Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: P. Mussbach. 28 de mayo

La nueva puesta en escena de **Peter Mussbach** resultó esencial y acertada en la creación de espacios amplios o reducidos gracias a un juego de luces excepcional, con un vestuario moderno pero atemporal, una buena dirección de actores y la acertada inclusión de la fallecida Maria en momentos clave del espectáculo. La dirección de **Ingo Metzmacher** puso de relieve la inteligencia del director, pero también las exigencias del lenguaje verdiano que requiere en determinados momentos unos tiempos y una acentuación que estuvieron presentes de modo intermitente. El coro se movió y cantó muy bien aunque pueden recordársele prestaciones vocales más electrizantes, esta vez preparado por **Thomas Eitler**. Sobresalió el Fiesco de **Roberto Scandiuzzi**, quien gana con el tiempo como los buenos vinos, tanto en lo



Festival de Baden-Baden / Andrea KREMPER

vocal como en lo escénico: musical y potente en su caracterización evitó presentar un personaje plano. **Andrzej Dobber** tiene una voz verdiana, pero probablemente por algunos de los *tempi* y por ser una de las primeras veces que interpreta el genial rol protagonista, tiene aún mucho que trabajar en el fraseo aunque lo que logra ya sea más que suficiente. **Marco Vratogna** es otra de esas voces verdianas para la que el rol del malvado Paolo resultó poco, pero así y todo fue inmejorable. Atención: aquí hay dos barítonos en serio. La soprano chilena **Angela Marambio** es una buena cantante y discreta actriz y, sobre todo en la zona central y la media voz hizo justicia a Amelia. **Roberto Covatta** fue el tercer tenor anunciado como Adorno. Es muy joven, simpático y tiene un material interesante, pero el papel por el momento lo supera. Los comprimarios se movieron con discreción y, lo más importante, la obra supo imponerse como corresponde a su estatura dentro de la producción de Verdi. * **Ariel FASCE**

Baden-Baden

FESTSPIELHAUS

Wagner **LOHENGRIN**

W. Meier, S. Kringelborn, K. F. Vogt, H.-P. König.

Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: N. Lehnhoff.

5 de junio

Lo más interesante de esta producción vino de la mano de **Stephan Braunfels**, arquitecto alemán de gran prestigio y que aquí firmaba sus primeros decorados de ópera. La regia de **Nikolaus Lehnhoff** se ajustó bastante a la obra, con la obligada transposición temporal y alguna horrerada de las habituales en estos casos. En cuanto a los cantantes, los únicos que verdaderamente se ajustaron al ideal wagneriano fueron **Hans-Peter König** en un Rey Heinrich sonoro y robusto y sobre todo la magnífica **Waltraud Meier**, Ortrud seductora y maligna, aunando belleza tímbrica y temperamento volcánico. El duo protagonista, a falta de auténticos medios vocales, optó por una versión lírica de sus respectivas partituras pero sin tomarlas a la ligera. **Solveig Kringelborn** fue una luminosa y frágil Elsa y privilegió el perfil un tanto infantil del personaje. Por su parte, **Klaus Florian Vogt** ofreció una prestación extraordinaria en el sentido literal del término: la claridad mozartiana de su voz unida a una proyección impresionante le permitieron dar a momentos líricos una ligereza inaudita. Por otro lado, le faltan la autoridad y virilidad de un auténtico *Heldentenor*, con lo que en pasajes más dramáticos resultó bastante pobre y adoleció de una cierta monotonía expresiva. **Tom Fox** fue un Telramund aceptable que acabó un poco cansado al final de sus intervenciones y a **Roman Trekel** le faltó volumen para ser un buen Heraldo. A **Kent Nagano** se le descolocó el coro en más de una ocasión y su dirección fue bastante farragosa, aunque obtuvo bellas sonoridades de la Deutsches Symphonie-Orchester Berlin. * **Francisco CABRERA**

Bolonia

TEATRO COMUNALE

Verdi **NABUCCO**

M. Rucker, S. Neves, R. Zanellato, S. Na, J. Gertseva.

Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: Y. Oida.

18 de mayo



55 FESTIVAL INTERNACIONAL DE SANTANDER

Diseño Cartel: Pedro Calderón



AYUNTAMIENTO de SANTANDER
Concejalía de Cultura



GOBIERNO de CANTABRIA
Consejería de Cultura, Turismo y Deporte



CANTABRIA 2006
LEBANA TIERRA DE JÚBILLO



OBISPADO DE SANTANDER



PALACIO DE FESTIVALES DE CANTABRIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE SANTANDER

29 JULIO-29 AGOSTO 2006

Pórtico del Festival

29 Julio-2 Agosto

Comillas. Campa del Palacio de Sobrellano. 22:30 h.
Castro Urdiales. Puerto Pesquero. 22:30 h.
DUELO DE LOS ÁNGELES Y LOS DEMONIOS
Un espectáculo de Valerio Festi
Fuego, danza aérea, música y proyecciones

1 Agosto-3 Agosto

Jornada inaugural
Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
LA TRAVIATA, Giuseppe Verdi
Vassieva / Aronica / Meoni
Massimiliano Stefanelli, director
FRANCO ZEFFIRELLI, escenografía y dirección escénica
Orquesta y Coro Fondazione Arturo Toscanini

2 Agosto

Rasines. Parque de la Cueva del Valle. 21:30 h.
CLASSICAL JAZZ ENSEMBLE
Mixtures

4 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
VIOLETA URMANA, soprano
Orquesta Fondazione Arturo Toscanini
Miguel Ángel Gómez Martínez, director
Obras de Verdi, Ponchielli y Puccini

4, 5 y 6 Agosto

Santillana del Mar. Calles de la villa. 20:00 h.
LA CIUDAD DE LOS ÁNGELES
Un espectáculo de Valerio Festi
Durante tres días ocupación de la ciudad por centenares de ángeles,
de música, intervenciones plásticas, teatro, luz y proyecciones

4 y 5 Agosto

Sueso. Monasterio de la Santísima Trinidad. 21:00 h.
Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
THE SEVEN SAINTS. Bulgaria
Cantos de la Iglesia Ortodoxa

5 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ROLAND PETIT / PINK FLOYD
Asami Maki Ballet Tokyo
Lucía Lacarra / Cyril Pierre / Lienz Chang, artistas invitados

5 Agosto

Polanco. Iglesia de San Pedro Advíncula. 21:00 h.
MUSICA MUNDI, Cuarteto vocal
José M^a de Pereda en el recuerdo

6 Agosto

Santander. Espectáculo de calle por la ciudad. 21:30 h.
COMEDIANTS
Cabalga musical para el año Mozart

6 Agosto

Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
BRODSKY QUARTET / Brenno Ambrosini, piano
Joan Guinjoan: Cuarteto n^o 1
Estreno absoluto. Encargo del Festival
Mozart y Shostakovich.

7 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
MICHEL CAMILO, piano
TOMATTO, guitarra
SPAIN AGAIN: jazz y flamenco

7 Agosto

Cueva El Soplao. 21:30 h.
SOLISTAS DE VIENTO "MARE NOSTRUM"
Dimitar Furnadjiev, violoncello
Bernardo Adam Ferrero, director
Julio Barragán Saucedo. Estreno absoluto
Nellybel, Damaré, Gulda, Asins Arbó y Amílcar Damiano

8 y 9 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
EIFMAN BALLETS DE SAN PETERSBURGO
Boris Eifman, coreografía y dirección artística

8 Agosto

Isla. Iglesia de San Julián y Santa Basilia. 21:00 h.
CUARTETO ARS HISPANICA
Valentín Ruiz. Cuarteto para el fin de las razas.
Estreno absoluto. Encargo del Festival
Arriaga, Gombáuz y Turina

8, 9 y 10 Agosto

Cueva El Soplao. 21:30 h.
Suances. El Torco Fuerte antiguo. 22:00 h.
Colindres. Iglesia de San Juan. 21:00 h.
KATIE GRAHAM & THE BLACK HERITAGE SINGERS
Gospel

9 Agosto

Liendo. Iglesia de Santa María. 21:00 h.
CARMEN SOLÍS, soprano
RICARDO ESTRADA, piano
Mozart, Verdi, Puccini, Obradors, Guridi, Sorozábal y Giménez

10 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA
M^a Esther Guzmán, guitarra
Pedro Halffter, director
Falla-Alegria: Montañesa Estreno absoluto
Rodrigo y Rachmaninov

10 y 11 Agosto

Comillas. Iglesia de la Universidad Pontificia. 21:00 h.
Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
CINCUCENTENARIO DE LA MUERTE DEL PADRE OTAÑO
Mariano Rodríguez Saturio, director

10, 11 y 12 Agosto

Noja. Jardines del Palacio del Marqués de Albaicín. 22:00 h.
Miengo. Palacio de Peñas Blancas. 22:00 h.
Puente Viego. Jardines de la Iglesia-Ayuntamiento. 22:00 h.
AFROMANTRA. New York
Jazz latino

11 y 12 Agosto

Castañeda. Colegiata de la Santa Cruz. 21:00 h.
Udalla. Iglesia de Santa Lucía. 20:15 h.
NECATI ÇELIK TRIO. Turquía
Música de la cultura sufi

12 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
WEST-EASTERN DIVAN ORCHESTRA
Daniel Barenboim, director
Mozart, Bottesini y Brahms

13 y 14 Agosto

Torrelavega. Iglesia de la Asunción. 21:00 h.
Santander. Iglesia de Santa Lucía. 21:00 h.
ADALBERTO MARTINEZ SOLAESA, órgano
ÁNGEL SAN BARTOLOMÉ, trompeta
Purcell, Guridi, Bonnet, Telemann y Albinoni

15 Agosto

Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
PEDRO GUALLAR, órgano
Antonio Noguera: Peregrinación Estreno absoluto
Otaño, Arriaga

15 Agosto

San Vicente de la Barquera. Iglesia de Santa M^a de los Ángeles. 21:00 h.
ORQUESTA NACIONAL DE UCRAINA
Vladimir Sirenko, director
Dúo Vital, Mozart y Tchaikovsky

15 y 16 Agosto

Vioño de Piélagos. Santuario de la Virgen de Valencia. 21:00 h.
Viérnoles. Iglesia de San Román. 21:00 h.
SCORDATURA
Ernesto Schimid / Juan Carlos de Mulder / David Mayoral
Música sufi, sefardi y cristiana

16 y 19 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
LA GIOCONDA, Amilcare Ponchielli Versión concierto
Casolla / Fiorillo / Cassian / Berti / Pons / Scandiuzzi
Orquesta Nacional de Ucrania
Antonio Pirolli, director

16 y 17 Agosto

Escalante. Iglesia de la Santa Cruz. 21:00 h.
Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ORQUESTA DE CÁMARA BACH DE LA GEWANDHAUS DE LEIPZIG
Telemann, Vivaldi, Shostakovich y Bach

17 y 18 Agosto

Comillas. Iglesia de San Cristóbal. 21:00 h.
Potes. Iglesia de San Vicente Mártir. 21:00 h.
V ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE SAN FRANCISCO JAVIER
Ópera de "San Francisco Javier" Drama musical.
Versión concierto

17 Agosto

Santillana del Mar. Claustro de la Colegiata. 22:00 h.
FILIPPO FONTANA, baritono
FEDERICO BRUNELLO, piano
Schubert, Schumann, Brahms, Tchaikovsky y Strauss

18 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Pereda. 21:00 h.
MARTA ZABALETA, piano
González Pastor: Libro para piano
Obra ganadora del VI Concurso de Internacional de Composición Pianística "Manuel Valcárcel" Fundación Marcelino Botín
Mozart y Schumann

18 Agosto

Laredo. Iglesia Santa María de la Asunción. 21:00 h.
ORQUESTA NACIONAL DE UCRAINA CORAL SALVÉ DE LAREDO
José Luis Oejo, director coro
José Gómez, director
Mozart, Fauré y Mozart

18, 19 y 20 Agosto

Cobrecos. Abadía Cisterciense "Viacoli". 20:30 h.
Santoña. Iglesia de Santa María de Puerto. 21:00 h.
Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
SCHOLA GREGORIANA GAUDEAMUS
Luis Ángel López Aranzadi, director
Ave, Crux unica

20 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
JUAN DIEGO FLÓREZ, tenor
Orquesta Nacional de Ucrania
Michele Mariotti, director
Rossini, Bellini y Donizetti

21 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
CHRISTIAN ZACHARIAS, piano
Mozart, Ravel, Mozart y Schubert

21 Agosto

Limpas. Iglesia del Santísimo Cristo. 21:00 h.
MASSIMO MERCELLI, flauta
GIANPAOLO BANDINI, guitarra
Guiliani, Homs, Rodrigo, Piazzolla y Shankar

22 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ORQUESTA Y CORO NACIONALES DE ESPAÑA
María Rodríguez / Marina Pardo
Carlos Silva / Robert Holzer
Arturo Tamayo, director
García Román: Requiem
Obra encargo de los Festivales de Granada y Santander

22 y 23 Agosto

Lebeña. Iglesia de Santa María. 21:00 h.
Loredo. Santuario de Nuestra Señora de Latas. 21:00 h.
PHILIPPE EMMANUEL HAAS, flauta de pan
SILVANO RODI, órgano
Clarke, Praetorius, Galuppi, Marcello, Pasquini y Purcell

23 y 24 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ORQUESTA NACIONAL DE FRANCIA
Kurt Masur, director
Henze: Cinco mensajes para la Reina de Saba Estreno en España
Shostakovich y Mahler

23 Agosto

Santa María de Cayón. Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción. 21:00 h.
GREGORIO BENITEZ SUÁREZ, piano
Granados, Castillo y Schumann

24 Agosto

Monasterio de Santo Toribio de Liébana. 20:30 h.
NEOCANTES, conjunto vocal-instrumental
Guerrero, Cabanilles, Durón, Español, Viñas y anónimos

24 y 25 Agosto

Santillana del Mar. Claustro de la Colegiata. 22:00 h.
Cueva El Soplao. 21:30 h.
DAVID JOHNSTONE TRIO
David Johnstone / José Manuel Rausell / Juan José Albinyana
Mozart

26 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE
ORFEÓN DONOSTIARRA
José Antonio Sáinz Alfaro, director coro
Tugan Sokhiev, director
Dúo Vital, Stravinski y Berlioz

26 y 27 Agosto

Cueva El Soplao. 21:30 h.
San Martín de Elixes. Colegiata. 20:00 h.
NEOPERCUSIÓN
Paraisos sonoros

26 Agosto

Cigüenza. Iglesia de San Martín. 21:00 h.
FACTUM TRIO: oboe, trompa y piano
Francisco Novel Sámano: Elegía Estreno absoluto
Gabriel Fernández Alvez: El poder de la imaginación Estreno en España

26 Agosto

Ángela Gallego: St. Peter 796. Estreno en España
Eduardo Lorenzo: Refracto. Estreno en España
Sebastián Mariné: Mai. Estreno absoluto
Luis Rodríguez de Robles: Tecno-Rondó en torno al nombre de Bach. Estreno en España

27 y 28 Agosto

Santuario de la Bien Aparecida. 20:15 h.
Noja. Iglesia de San Pedro. 21:00 h.
CANTABILE
Michael Steffan / Mark Fleming
Steve Brooks / Richard Bryan
Del Madrigal a Paul McCartney

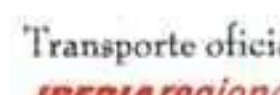
28 Agosto

Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
CRUCETA BALLET FLAMENCO
Lola Greco, artista invitada
Mariano Cruceta, autor, coreógrafo y director artístico
En rojo Estreno absoluto

29 Agosto

Jornada de clausura
Palacio de Festivales. Sala Argenta. 21:00 h.
ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA. Londres
Chantal Juillet, violin
Charles Dutoit, director
Sibelius, Stravinsky y Tchaikovsky

Patrocinadores



Festival Internacional de Santander

Palacio de Festivales de Cantabria
c/ Gamazo s/n - 39004 Santander
Tel. 942 21 05 08 - 942 31 48 53
Fax 942 31 47 67
Venta localidades 942 22 34 34
www.festivalsantander.com
info@festivalsantander.com



La Monnaie / Johan JACOBS

Catherine Malfitano,
en *La voix humaine*

Este nuevo *Nabucco*, que viajará a Savonlinna, fue confiado a **Yoshi Oida**, uno de los actores más significativos del teatro japonés. Un montaje al estilo kabuki con vocación minimalista que presentaba un muro a todo foro con el coro en una gradería, mientras en primer término quedaba un espacio cuadrado para que los personajes se movieran, todo con escaso atrezzo. Limitarse a un vestuario rojo-azul para diferenciar a hebreos de babilonios como si se tratase de equipos de fútbol parece un poco reductivo. Hubiera podido prescindir, en cambio, del mimo culturista que hace sus piruetas en porreta, de la ducha bautismal después del celebérmo "Va, pensiero" o de la proyección sobre el fondo de un ojo inquietante que sugiere el del *Gran Hermano*. La impresión que todo ello causa es la de que el *regista* no se ha enterado de qué va la obra y de que con el género tiene escasa afinidad. Los decorados eran de **Thomas Schenk**, el vestuario de **Antoine Kruk**, el diseño de luminotecnia de **Andrea Oliva** y la coreografía de **Maria Cristina Madau**. Circulan por Italia mejores producciones que ésta, y las circunstancias actuales hubieran debido aconsejar el ahorro correspondiente. Musicalmente las cosas fueron mejor gracias a la solidez del reparto. El barítono norteamericano **Mark Rucker** posee una voz auténticamente baritonal y de gran sonoridad con un canto a la italiana atento al acento, con buena dicción y fraseo esculpido. **Susan Neves** es toda una garantía en el papel de Abigail; tiene agresividad vocal, el color exacto de la voz y la ductilidad necesaria para este complicado personaje. La autoridad del bajo **Riccardo Zanellato** crece día a día y su Zaccaria no fue la excepción. Excelente el tenor coreano **Sebastian Na** en el breve rol de Ismaele, discreta la Fenena de **Julia Gertseva** y correcto el comprimariado a cargo de **Mauro Corna** (Gran Sacerdote) y **Antonello Ceron** (Abdallo). Muy meritoria la Anna de **Alessandra Ruffini**, con un Do timbradísimo en el concertante. Buen trabajo el de **Massimo Zanetti** como concertador de la bien preparada orquesta y muy bien el coro dirigido por **Marcel Seminara**. * **Andrea MERLI**

Bruselas

PALAIS DES BEAUX ARTS

Poulenc LA VOIX HUMAINE

C. Malfitano. Dir.: S. Denève. Dir. esc.: C. Malfitano.

30 de mayo

El programa se completaba con la versión revisada de *Les biches* y el concierto coreográfico para piano *Aubade* en una excelente labor de la orquesta de La Monnaie y el pianista **Eric Le Sage**, bajo la excelente dirección de **Stéphane Denève**, quien se movió como pez en el agua en todas las obras del programa, aunque no consiguió en la compleja partitura de Poulenc el equilibrio perfecto con la protagonista del sofocante monodrama de Jean Cocteau. **Catherine Malfitano** demostró poseer aún las cualidades vocales nada desdeñables que el autor exigió a su protagonista, además de la resistencia. Naturalmente algún agudo estridente se puede justificar y la actriz, también en su condición de directora de escena, sigue siendo magnética. Supo mostrarse desdeñosa, aterrorizada, histérica, patética, lírica y se ganó en buena lid la ovación de la sala que tantas veces la vio participar en otras obras de otros autores. Las luces de **Jan Maertens** fueron la otra columna, con soprano y director, de la velada. * **Ariel FASCE**

Buenos Aires

TEATRO COLÓN

Verdi I VESPRI SICILIANI

C. Duarte, M. Lister, C. Kang, D. Dal Monte, E. Folger.

Dir.: M. Perusso. Dir. esc.: E. Vigié.

9 de mayo

La reposición moderna de *I vespri siciliani* tras sólo una temporada (1970, con un elenco que incluyó a Pedro Lavirgen), fue seguida con mucho interés por el público de Buenos Aires. Esta nueva versión, que contó con la escenografía de **Enrique Bordolini**, posiblemente lo más *contestado*, ubicaba la acción en los tiempos verdianos y no en el siglo XIII. El vestuario, ambicioso pero irregular y ubicado en época difusa, y la *régie* de **Eric Vigié** tampoco satisficieron, quizá por las dificultades en adaptar los muy diversos cuadros a la actual tendencia de escenario único y de exigir de los cantantes movimientos y ubicaciones un tanto complejos. **Margherita Lister** ofreció voz armoniosa, agudos sólidos, dicción dificultosa y presencia escénica segura y dúctil. El debutante **Carlo Kang** fue un Monforte no excesivamente violento o poderoso, pero alcanzó a cubrir adecuadamente su rol. **Duccio Dal Monte** entró vivamente en escena con su vibrante "O tu, Palermo", tan apreciado por los italianos de estas latitudes en otras épocas, y mantuvo muy buen nivel en su contradictorio personaje de Procida. **Carlos Duarte** alcanzó como Arrigo uno de sus mejores logros. Discreto el coro, de tan relevante papel en la ópera y bien la orquesta, perfectamente dirigida por **Mario Perusso**. * **Mario VIVINO**

Mozart COSÌ FAN TUTTE

V. Tola. A. Mastrángelo. G. Oddone. R. Giménez.

H. Iturralde. V. Torres. Dir.: R. Fischer. Dir. esc.:

M. Hampe.

30 de mayo

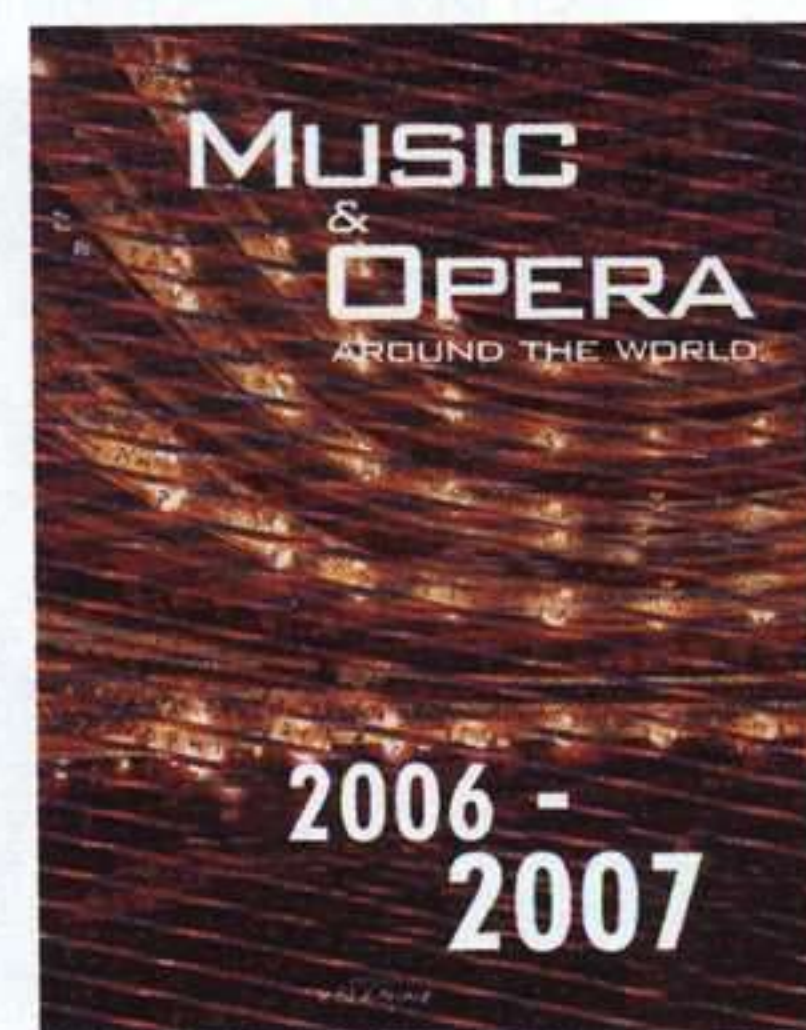


Descubra la Temporada 2006-2007

La única guía para atender a conciertos y óperas en 35 países

- La programación desde Septiembre 2006 hasta finales de Julio 2007 de más de 340 Teatros de Ópera, Auditorios y Orquestas
- Toda la información práctica para reservar sus localidades, los aforos y las fotos de salas y de espectáculos
- NUEVO: Los Ballets de los principales Teatros están incluidos

11ª Edición



GRATUITO : Dos Revistas

Una puesta al día semestral con nuevos programas y los Festivales del verano 2007

PRECIO ESPECIAL HASTA EL 30/09/2006

69 euros en vez de 86 euros

(* gastos de envío a añadir)

Mande su pedido a : ANDANTINO - Conde Salvatierra, 3 - 46004 Valencia - España

Réf. : OpActualo6-07

Tel: 34 96 39 44 960 - Fax : 34 96 39 44 918 - Email : contact@music-opera.com - www.music-opera.com

- Agradeceré que me envíen ejemplar (es) de *Music & Opera around the world 2006-2007*, al precio de 69 euros + gastos de envío: 13 euros para Europa o 19 euros para fuera de Europa.

Apellidos.....Nombre.....
 Empresa.....Dirección.....
 Código Postal.....Ciudad.....País.....
 Tel.....Fax

Total:ejemplar (es) x (69 euros +..... euros de gastos de envío) = Euros

Pago por transferencia bancaria: La Caixa 2100 2965 9802 0000 1380

Con cargo a mi tarjeta de crédito:

AMEX

VISA

MASTERCARD

Firma:

A través de la prolija y tradicional puesta en escena de *Così fan tutte*, el Colón se adhirió a los homenajes a Mozart en el 250 aniversario de su nacimiento. Tranquila dirección orquestal a cargo de **Rodolfo Fischer**; buen gusto en el vestuario y en la iluminación, que fue la estrella de todas las funciones. Entre los solistas –todos argentinos– cabe destacar a **Raul Giménez**, que agregó a su experiencia y calidad entrega y sutilezas de todo orden. A su vez, se pudo apreciar la presencia, versatilidad y bellísima voz de la ascendente soprano **Virginia Tola**. Los dos alcanzaron altos niveles y fueron bien acompañados por **Adriana Mastrángelo**, una Fiordaligi de muy buena línea de canto; **Héctor Iturralde**, **Víctor Torres** en su atildada personificación de Don Alfonso y **Graciela Oddone**, correcta Despina. La *régie* distanciada de **Michael Hampe** y la escenografía, una producción del Teatro Municipal de Santiago de Chile, fueron el adecuado marco de la presentación. * **M. V.**

Così fan tutte
en el Teatro Colón.
Abajo, *Passage*
en Dresde



Teatro Colón / Miguel MICCICHE

TEATRO AVENIDA

Bellini **NORMA**

A. Negri. G. Oliveira. J. Tarpinian. C. Rotella. S. Dufy.
Dir.: G. Paganini. Dir. esc.: E. Casullo. 4 de junio

La presentación de una obra como *Norma* en un teatro de las características del Avenida –escenario y foso pequeños– requiere imaginación, envidia, detenida preparación, contar con orquesta, coro y solistas fuertemente compenetrados con la empresa y escenografía y dirección escénica que se adecúen en su justa medida. La mayoría de estos aspectos fueron cubiertos en esta versión. Por supuesto que la presencia, técnica vocal y musicalidad de **Adelaida Negri** fueron el sostén del conjunto en una nueva y repetida muestra de su talento y entrega. La orquesta ofreció un trazo excesivamente lineal de partitura tan precisa y bella y fue correcta la actuación del coro en su rol específico, no tanto en la vertiente escénica. **Glacimiere Oliveira**, joven promesa de la lírica brasileña, mostró voz poderosa, discreta *italianità* y correcta personificación de la ingenua sacerdotisa. Más problemas tuvo **Juan Tarpinian**, cuyo Pollione sonó vigoroso y vibrante, aunque en su actuación y en ciertos pasajes vocales surgieron algunas dificultades.



Hagen KÖNIG

Bien el resto del elenco. El montaje minimalista insinuando un bosque movedizo y habitado por personajes semimitológicos, permitió un movimiento actoral acorde a la conducción de **Eduardo Casullo**. * **M. V.**

Dresde

SINAGOGA

Ekehard Mayer **PASSAGE**

ESTRENO ABSOLUTO

I. Leppanen, S. Gasch, R. Petrick, U. Lepetit-Clerc,
D. Geçer, F. Bonitz, F. Hoffmann, C. S. Arbel, J. Helms.
Dir.: M. Carulli. Dir. esc.: H. O. Kupich. 1 de junio

Los temas conductores del Festival de la Música 2006 en Dresde alternaron *Glauben*, entendida como fe religiosa, con *Verständnis* (Comprensión), *Toleranz* y *Kritik*. En este contexto se estrenó esta ópera de **Ekehard Mayer** inspirada en un texto de Christoph Hein de 1941. Son sus protagonistas un grupo de desplazados de procedencia diversa –entre ellos no faltan comunistas o judíos– que, huyendo del régimen nazi, intentan cruzar los Pirineos para, a través de una *neutral* España, poder embarcarse para América. ¿Lo conseguirán? Uno de ellos, sí: salta por la ventana cuando la Gestapo se dispone a atraparlo; otro preferirá ingerir un veneno antes de dejarse coger. El núcleo temático, con todo, parece rehuir el explotado tema de la denuncia –la elección de la modernísima Sinagoga de Dresde como marco así parece confirmarlo– para centrarse en las relaciones humanas y las flaquezas de los personajes que, aunque perseguidos, no están libres de prejuicios. La ópera, escenificada con escasos recursos pero con garra teatral en la dirección escénica de **Horst Kupich** y la dramaturgia de **Gisela Zurner**, se beneficia de la labor de un grupo de esforzados intérpretes y del conjunto de cámara que dirige **Michele Carulli**. Se trata de una producción del circuito estatal sajón y es probable que sea incluida en alguna gira, y si musicalmente no ofrece nada que pueda considerarse extraordinario, la audición fue reconfortante dado el uso digerible que hace de las disonancias y de la atonalidad. Quizá sea un poco larga –dos horas, sin intermedio– pero el público quedó prendido de la trama y acabó decretando un caluroso éxito para una obra que puede considerarse asequible. * **Andrea MERLI**

DEUTSCHES HYGIENE-MUSEUM

Seydelmann **LA MORTE DI ABELE**

D. Henschel, E. Stoklossa, R. Eschrig, B. Schwarz.
Dir.: E. Klemm. Dir. esc.: H. Sehmsdorf. 2 de junio

Este oratorio de 1801 con texto de Metastasio, casualmente puesto fuera del alcance de los roedores en época reciente, resultó un poco vetusto para los gustos actuales. Se pensó, por tanto, en actualizarlo suprimiendo de un plumazo los recitativos y sustituirlos por la inevitable –*muy* evitable, en realidad– dramaturgia en riguroso alemán creada exprofeso por **Hans-Peter Graf** para homologarlo todo a los cánones del *Singspiel* de raíz brechtiana. Si esto es filología, Franz Seydelmann, contemporáneo de Mozart y no totalmente desprovisto de interés, podía seguir durmiendo el sueño de los justos. Para rematar la fiesta, la *moderna* puesta en escena de **Henriette Sehmsdorf** situaba la acción en un escuálido

ya hemos cumplido 10 años
y ahora ya sabes que...



necesitas 
intereconomía

Llama al 902 38 12 38 o visita www.intereconomia.com para
conocer nuestras frecuencias en toda España.

 radio
intereconomía



Teatro Comunale di Firenze / New Press Phc

Giorgio Surjan, como Falstaff en Florencia. Abajo, *Don Carlos* en Estrasburgo

cuartucho de estilo post-atómico; para ella Adán es un ser frustrado y violento, despreocupado de la educación de sus hijos, uno de los cuales, Abel, no ha superado su complejo edípico respecto de su madre Eva, una mujer de su casa ocupada en pelar patatas, y el otro, Caín, es un incomprendido que acabará precipitando el drama. A todo esto hay que añadir el ángel, semidesnudo y procaz, que sube y baja del Paraíso para tentar a un bien dispuesto Adán, pirueta que cuadrará el habitual círculo del *teatro di regia*. Hubiera sido preferible dedicar más atención a la parte musical, en la que, si bien pudieron distinguirse la Filarmónica y el Coro de cámara de Dresde bajo la batuta de **Ekkehart Klem**, se echó en falta al anunciado Olaf Baer, sustituido por **Dietrich Henschel**, al que se unieron el Abel de **Eric Stoklossa**, un *tenorino* del que se puede esperar mucho y muy adecuado a las intenciones del *regista*; la Eva de la mezzosoprano **Britta Schwarz**, el Adán del tenor **Ralph Eschrig**, casi sin voz y por ello perfectamente realista en el papel, y el procaz Ángel de **Olivia Stahn**, muy solicitada en una *aria di furore* que recuerda la de la *Flauta Mágica* mozartiana. Si no hay nada que decir de su pronunciación del texto alemán recitado, el Metastasio del canto italiano fue implacablemente masticado hasta hacerlo incomprendible. Aunque musicalmente correctos, los cantantes dejaron bastante que desear bajo el perfil estrictamente vocal. * A. M.

PLVS VLTRA



Opéra National du Rhin / Alain KAISER

Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Verdi DON CARLOS

N. Kovalova, L. Brioli, A. Richards, L. Tézier, N. Cavalli.

Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: G. Rueb. 20 de mayo

Si hay una ópera verdiana a la que le sientan mal los cambios de época es a *Don Carlos*, la cual es difícilmente dissociable de su componente histórico. Pero tal y como está el patio, da igual que la historia pierda todo su sentido... En su puesta en escena banal y reduccionista, **Gustav Rueb** (basándose en un *concepto* original de **Christof Loy**) logró proezas tales como meter el bosque de Fontainebleau en una habitación o convertir el auto

de fe en una ejecución pública con silla eléctrica incluida. El público de Estrasburgo le gratificó con un sonoro abucheo. La *soirée* fue salvada por un plantel de cantantes muy bien escogido, y ello a pesar de que si ya es difícil encontrar intérpretes capaces de hacer justicia a Verdi, más aún lo es cuando además tienen que cantar en francés. Por suerte casi todos estuvieron a la altura del empeño, empezando por un soberbio **Ludovic Tézier**, Marqués de Posa perfecto tanto en dicción francesa como en estilo verdiano, dotado además de una voz privilegiada. **Nicolas Cavallier** no le fue a la zaga en un Felipe II de gran talla. Convenció menos el tenor **Andrew Richards**, el cual tiene una materia prima vocal interesante, con un timbre de primera, pero anduvo justito de agudos, y su interpretación del papel titular fue un tanto vulgar. Por su parte, el bajo finlandés **Sami Luttinen** fue un Gran Inquisidor ronco y acatarrado. **Nataliya Kovalova** se llevó una gran ovación y convenció en el rol de Elisabeth, aunque cabe preguntarse si es un papel que podrá afrontar en un teatro más grande que el de Estrasburgo. **Laura Brioli** se llevó un injustificado abucheo de dos o tres individuos, los cuales no le perdonaron las libertades que se tomó en la canción sarracena o lo justo que le quedó el final de "*Ô don fatal*". Entre los roles secundarios destacó la muy adecuada intervención de la española **Ainhoa Zuazua Rubira** como Voz del Cielo. **Marco Guidarini** hizo sonar a la Sinfónica de Estrasburgo de manera sorprendentemente verdiana, muy bien acompañada por el coro de la casa.

* Francisco CABRERA

Florencia

TEATRO COMUNALE

Verdi FALSTAFF

G. Surjan, S. Farnocchia, G. Bertagnolli, L. Polverelli, M. Lanza. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: L. Ronconi.

14 de mayo

La designación de un nuevo equipo directivo que ya ha demostrado condiciones en otros cometidos —el *sovrintendente* Francesco Giambrone en Palermo y el director artístico Paolo Arcà en Milán y Génova— permite formular los mejores augurios para el futuro del Maggio Musicale Fiorentino después de que la difícil situación financiera haya obligado a la dirección a cancelar gran parte del programa previsto para 2006. De las tres óperas previstas sólo ha quedado en pie el *Falstaff*, a lo largo de cuyas representaciones se han alternado en el protagonista Ruggero Raimondi y **Giorgio Surjan**, que debutaba el papel. Pese a tratarse de un bajo no tuvo problemas en adaptarse a la tesitura baritonal de Falstaff, contribuyendo su timbre oscuro a dar irisaciones serias y melancólicas a su discurso: un Falstaff de voz sana, en definitiva, capaz de respetar las detalladísimas indicaciones musicales de Verdi. **Manuel Lanza** (Ford) se hizo apreciar en mayor medida por la belleza del timbre que por la interpretación. A Barbara Frittoli y Mariola Cantarero, muy apreciadas como Alice y Nannetta, las sustituyeron en la segunda representación **Serena Farnocchia** y **Gemma Bertagnolli**, jóvenes ambas aunque ya maduras por su capacidad interpretativa. **Elena Zilio** (Quickly) y **Laura Polverelli** (Meg) completaron un óptimo cuarteto femenino. **Zubin Mehta** optó por una

dirección muy diligente, sin detenerse en los infinitos detalles orquestales pero subrayando el fondo melancólico y otoñal de la última ópera de Verdi. **Luca Ronconi** trasladó la comedia shakespeariana a la Inglaterra actual, con un vestuario de **Carlo Diappi** tan irónico como divertido. Por lo demás, se trató de una puesta en escena tradicional. * **Mauro MARIANI**

Glyndebourne

FESTIVAL THEATRE

Mozart COSI FAN TUTTE

M. Persson, A. Vondung, N. Rivenq, T. Lehtipuu, A. Garmendia, L. Pisaroni. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: N. Hytner.

21 de mayo

La nueva producción de **Nicholas Hytner** narró la historia de estas dos hermanas ferraresas en forma convincente y el público se dió cuenta que las parejas iniciales eran un error. Los personajes crecieron en intensidad hasta llegar a la gran escena del "Per pietá" en la que el sufrimiento de Fiordiligi fue tan genuino como la masculinidad truncada de Ferrando. Y era la conquista de Dorabella y el pavoneo de Guglielmo lo que liberaba a Ferrando, que se entregaba a Fiordiligi con tanta pasión como ella a él. La mirada entre Ferrando y Fiordiligi al final no dejaba dudas de cuáles eran las nuevas parejas. **Miah Persson** creó un carácter de carne y hueso que trascendió por su sensibilidad y maravilloso control vocal. Dorabella fue cantada con voz y timbre bellísimos por **Anke Vondung** mientras que **Ainhoa Garmendia** fue la perfecta Despina. La voz de **Topi Lehtipuu** transmitió vulnerabilidad como Ferrando y **Luca Pisaroni** destacó en un Guglielmo *supermacho* cantado con distinción. **Nicolas Rivenq** fue un Don Alfonso menos siniestro que de cosumbre y sus reacciones a las inesperadas situaciones revelaron gran profundidad dramática. Si se agrega la dirección orquestal de **Ivan Fischer** que transmitió la tormenta emocional reinante con nervio y con garra además de un fraseo espectacular, ésta fué una noche de ópera tradicional de lujo que el público aplaudió a rabiar porque entendió la obra y se conmovió por lo que sucedía en escena. * **Eduardo BENARROCH**

Lausana

THÉÂTRE DE L'OPÉRA

Rota IL CAPPELLO DI PAGLIA DI FIRENZE

M. Tonsino, D. Schillaci, A. Svab, L. Di Pasquale.

Dir.: G. Skovortsov Dir. esc.: N. Joël. 28 de mayo

La ópera bufa de Nino Rota fue ofrecida como una burbujeante copa de champaña en esta producción del Capitole de Toulouse. Divertida, sin grandes pretensiones intelectuales y con una fluidez pasmosa, la rocambolesca historia del día de la boda del joven Fadinard tuvo visos surrealistas de excelente factura, con la firma del director escénico **Nicolas Joël**. Utilizando una cinta transportadora desde el momento de la obertura para presentar a los numerosos personajes, el ritmo de la escena fue a la par del musical, en una estimulante carrera de creatividad. La Orquesta de Cámara de Lausana y el Coro de la Ópera estuvieron estupendos en la inter-



pretación de la *folle journée* creada por el compositor italiano. El director musical, **Gleb Skovortsov**, encontró el punto de melancolía en la evocación de las grandes partituras de óperas de famosos compositores, de las cuales es un pastiche en la forma, sin carencia de originalidad. Entre los solistas destacaron el Fadinard de **Massimiliano Tonsino**, de gran flexibilidad histriónica y vocal, **Anna Steiger** como una expresiva baronesa de Champigny, el bien timbrado bajo **Alessandro Svab** como Nonancourt y su colega de cuerda, de noble timbre y buenas dotes de actor, **Luciano di Pasquale** en el papel del marido cornudo (Beaupertuis). **Daniela Schillaci**, aññada Elena, demostró medios vocales para imponerse a todos sus compañeros, pero su afinación no siempre fue precisa. * **Federico FIGUEROA**

Cosi fan tutte en Glyndebourne. Abajo, *Il cappello di paglia di Firenze* en Lausana

Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

Wagner DAS RHEINGOLD

S. Ignat, W. Hartmann, T. Serjan, G. May, M. Vier, S. Margita, J. W. Prein, P. Keller, K. Watson, F. Röhlig. Dir.: E. Pomàrico. Dir. esc.: G. Vick. 28 de mayo



Para abrir el nuevo ciclo del *Anillo* (2006-08) el TNSC optó por una nueva mega-producción de *El oro del Rin*, de una complejidad sin precedentes y que obligó a realizar unos trabajos hercúleos que cambiaron totalmente la disposición de la sala. Se cubrió la platea para improvisar un nuevo escenario y en el antiguo se erigió una gradería para el público, con la orquesta tocando en el lado opuesto de la sala. Así, todo el São Carlos quedó convertido en un gigantesco escenario a la medida de los ideales wagnerianos. La puesta en escena de **Graham Vick**, marcadamente provocadora y con alguna obscenidad que otra, aprovechó de forma magistral todos los medios puestos a su disposición. La com-



English National Opera / Neil LIBBERT

Cheryl Barker en *El caso Makropoulos* de la ENO. Abajo, Petra Lang en el Castillo de Barba Azul en el Covent Garden



Royal Opera House / Bill COOPER

plejidad de la escenificación estimuló a todos los que intervinieron en la representación, empezando por **Emilio Pomarico**, cuya dirección musical fue bastante segura a pesar de las dificultades puntuales encontradas, dentro de un buen nivel general, por la Sinfónica Portuguesa. **Johann Werner Prein** (Alberich) fue desde sus primeras intervenciones el gran protagonista de la noche, con una interpretación genial a pesar de que el montaje escénico le obligó a cantar en unas posiciones incomodísimas (como la de verse aprisionado por una red colgante). También **Will Hartmann** (Loge) tuvo uno de los mejores desempeños del reparto, aliando a una soberbia presencia escénica una extraordinaria capacidad vocal. **Stefan Ignat** (Wotan) encarnó bien a su personaje aunque una mejor dicción alemana le hubiera proporcionado resultados aún superiores. **Judit Németh** (Fricka), **Taiana Serjan** (Freia) y **Gabriele May** (Erda) tuvieron asimismo un gran rendimiento, especialmente la primera, con una dicción perfecta. Los otros dioses, **Michael Vier** (Donner) y **Stefan Margita** (Froh), se mantuvieron a similar altura, dándose también el deseado nivel en los gigantes **Keel Watson** (Fasolt) y **Friedemann Röhlhing** (Fafner), que efectuaron su entrada triunfal en escena al volante de sendas excavadoras. El resto del reparto, integrado por **Peter Keller** (Mime), **Andrea Dankova** (Woglinde), **Dora Rodrigues** (Wellgunde) y **Cornelia Entling** (Flosshilde) respondió también adecuadamente al complejo montaje de Vick, que supone una destacada intervención de las Hijas del Rin. * **António ESTEIREIRO**

Londres

THE ROYAL OPERA HOUSE - COVENT GARDEN

Bartók
EL CASTILLO DE BARBA AZUL
Schoenberg ERWARTUNG

P. Lang, A. Dohmen, A. Denoke. Dir.: K. Petrenko.

Dir. esc.: W. Decker.

26 de mayo

Podría decirse que estas dos óperas son el equivalente de *Cavalleria / Pagliacci* para intelectuales, pero eso sería desmerecer al público que colmó la sala a precios reducidos, o sea un tercio de lo normal. Judith es un rol complicado pero tiene más de una similitud con la Elsa de *Lohengrin*: ambas hacen las preguntas prohibidas, una en forma tímida y desesperada, la otra con una insistencia rayana en la inconsciencia. Pero ambas deben saber y representan ese deseo primordial. **Petra Lang** impuso un carácter impulsivo y seductor, vestida de rojo y con su figura esbelta era la encarnación del deseo frente a un Barba Azul duro de roer, cantado con pericia y emoción por un inspirado **Albert Dohmen**. La *régie* de **Willy Decker** unificó ambas obras: *Erwartung* era una continuación teatral que ocupaba el mismo espacio y en el que La Mujer vestía el mismo vestido rojo de Judith; hasta había un hombre que se asemeja a Barba Azul. **Angela Denoke** debutó en Londres con un rol a su medida; cada palabra era escuchada claramente en una partitura atonal rica en detalles y de atmósfera aterradora, y su voz exhibió todas esas cualidades que la hacen hoy en día una cantante-actriz de éxito. **Kirill Petrenko** dirigió ambas partituras, separadas por pocos años pero de estilos muy diferentes, con transparencia y poder, llegando a conmovier en las dos. * **Eduardo BENARROCH**

LONDON COLISEUM

Janáček EL CASO MAKROPOULOS

C. Barker, N. Davies, R. Brubaker, G. Clark.

Dir.: C. Mackerras. Dir. esc.: C. Alden.

2 de junio

El nuevo montaje de **Christopher Alden** bajo la batuta de **Charles Mackerras** se sumó a una larga lista de triunfos. Ubicada en una fría sala de recepción de un moderno edificio con altas ventanas, la acción se desarrollaba en forma cruel: todo era transparente y abría las puertas para que los personajes llegaran a esa sala que no conducía a ningún lugar, un *cul de sac* para seres humanos. Pero en realidad no importaba que Elina Makropoulos fuese varias veces centenaria porque la historia representaba seres cansados de vivir, cualquiera que sea su edad. **Cheryl Barker** triunfó con una Elina rapaz, una seductora indecente, muy bien cantada; **Robert Brubaker** parecía un niño tonto a su lado y **John Graham Hall** (Vitek) era el colmo del desorden. La entrada de **Graham Clark** (Hauk-Šendorf) fue no sólo divertida sino que tuvo elemento de tragedia mientras que **John Wegner** fue un Prus cansado de todo y monumental. * **E. B.**

Lyon

OPÉRA NATIONAL

Händel ALCINA

C. Naglestad, A. Hallenberg, T. Tomásson. Dir.: A. De

Marchi. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito. 16 de mayo



PROGRAMACIÓN DE LA TEMPORADA DE ABONOS 2006 - 2007

...comienza la Ópera

FIDELIO, Ludwig van Beethoven

Dirección musical: **Zubin Mehta**
Dirección de escena y vestuario: **Pierluigi Pier'Alli**
Asistente de vestuario: **Elena Puliti**
Diseño de luces: **Guido Levi**

25 octubre. 28 y 31 octubre, 3 y 7 noviembre

RECITAL LÍRICO

Waltraud Meier, soprano
Petra-Maria Schnitzer, soprano **Peter Seiffert**, tenor
Matti Salminen, bajo

5 noviembre

LA BOHÈME, Giacomo Puccini

Producción: Ópera de Flandes
Dirección musical: **Xian Zhang**
Dirección de escena: **Pierre Audi**

21 noviembre. 23, 28 noviembre, 1 y 3 diciembre

CONCIERTO SINFÓNICO, En conmemoración del Centenario del nacimiento de Dmitri Shostakóvich

Ignaz Solovenitsin, piano
Orquesta Palau de les Arts Reina Sofía
Máxim Shostakóvich, director

25 noviembre

RECITAL LÍRICO

Barbara Frittoli, soprano
James Vaughan, piano
Obras de Beethoven, Schubert y Duparc

4 diciembre

DON GIOVANNI, Wolfgang Amadeus Mozart

Dirección musical: **Lorin Maazel**
Dirección de escena: **Jonathan Miller**
Vestuario: **Claire Mitchell**

16 diciembre. 19, 22, 26 y 28 diciembre

LA BELLE ET LA BÊTE, Philip Glass

Producción del **Narodni Divadlo (Teatro Nacional de Praga)**

Dirección de escena: **Peter y Mattei Forman**
Orquesta Palau de les Arts Reina Sofía

5 enero y 7 enero

LA BRUJA, Ruperto Chapí

Dirección musical: **Enrique García Asensio**
Dirección de escena: **Emilio Sagi**

23 enero. 25, 28 y 31 enero

CYRANO DE BERGERAC, Franco Alfano

Coproducción con el **Metropolitan Opera** y la **Royal Opera House-Covent Garden**

Dirección musical: **Marco Armiliato**
Dirección de escena: **Francesca Zambello**

11 febrero. 15, 18 y 22 febrero

CONCIERTO LÍRICO

Olga Borodina, mezzo-soprano
Ildar Abdrazakov, bajo
Orquesta Palau de les Arts Reina Sofía
Keri-Lynn Wilson, directora

21 febrero

SIMON BOCCANEGRA, Giuseppe Verdi

Dirección musical: **Lorin Maazel**
Dirección de escena: **Lluís Pasqual**
Escenografía: **Ezio Frigerio**
Vestuario: **Franca Squarciapino**
Coro de la Generalitat. **Francisco Perales**, director
Orquesta del Palau de les Arts Reina Sofía

9 marzo. 11, 14 y 16 marzo

L' ENFANT ET LES SORTILÈGES - DAPHNIS ET CHLOË (primera y segunda suite), Maurice Ravel

Versión de concierto
Coro de la Generalitat. **Francisco Perales**, director
Orquesta Palau de les Arts Reina Sofía
Lorin Maazel, director

13 marzo. 15 marzo

DAS RHEINGOLD, Richard Wagner

Coproducción con el **Maggio Musicale Fiorentino**
Dirección musical: **Zubin Mehta**
Dirección de escena: **La Fura dels Baus**

28 abril. 3, 7 y 12 mayo

DIE WALKÜRE, Richard Wagner

Coproducción con el **Maggio Musicale Fiorentino**
Dirección musical: **Zubin Mehta**
Dirección de escena: **La Fura dels Baus**

30 abril. 5, 10 y 14 mayo

RECITAL LÍRICO

Juan Diego Flórez, tenor
Vincenzo Scalerà, piano

2 mayo

PALAU DE LES ARTS
REINA SOFÍA
VALENCIA

abónese

902 100 032

www.lesarts.com

PALAU DE LES ARTS
REINA SOFÍA



Este espectáculo en su momento pretendía ser una relectura del *Orlando furioso* en un estilo muy moderno. Pero lo moderno pasa enseguida de moda y la impresión de que se estaba ante algo ya visto era inevitable. El tándem **Jossi Wieler-Sergio Morabito** no ha sabido renovarse. Si hoy es impensable proponer las óperas de Händel como lo fueron en la época de su creación, ¿es acaso mejor inventar un sistema de códigos indescifrables y una relación puramente intelectual con el poema original? La maga Alcina, de la que Ariosto decía que tenía el aspecto de una reina, fue aquí sólo una figura pequeñoburguesa y su palacio, rodeado por el mar, se convirtió en una habitación desnuda y fea. La dirección de actores, por su parte, abundaba en notaciones poco comprensibles. El reparto reunido para la ocasión, afortunadamente, hizo olvidar esa primera impresión con una maravillosa Alcina para empezar: **Catherine Naglestad**, de meliflua voz y una sensibilidad que suscitaba la emoción, aunque el cansancio provocado por una representación muy larga hizo que su sublime "*Mi resto no le lagrime*" del último acto quedase un poco baja de

Aida, en Milwaukee



tono. **Stéphanie D'Oustrac** llevaba con absoluta soltura el atavío del caballero Ruggiero, mostrando una luminosa voz de mezzo a lo largo de toda la tesitura y dominando las exigencias del canto händeliano. Y si **Ann Hallenberg** hizo una soberbia Bradamante con su voz de contralto, no fueron menos las intérpretes de los otros papeles femeninos, con una **Cyndia Sieden** de segura vocalidad en el registro agudo pese a alguna tensión ocasional, siendo también excelente el reparto en los papeles masculinos. Hay que alabar, en fin, el esfuerzo realizado por la Orquesta de la Ópera de Lyon, poco habituada al repertorio barroco y cuya prestación fue más que honorable. * **Philippe ANDRIOT**

México

SALA NEZAHUALCOYOTL DE LA U. AUTÓNOMA

Mozart ASCANIO IN ALBA

B. Asawa, P. Ghandi, C. Reid, S. McKenzie, I. Terrazas.

Dir.: J. De Main.

V. DE CONCIERTO, 28 de mayo

La Dirección de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México presentó con carácter de estreno nacional, pero en versión de concierto, esta fiesta teatral mozartiana. La dirección de **John De Main**, al frente de la Orquesta de Minería y del Coro Ars Cantorum Camerata Vocale, extrajo una brillante sonoridad de la partitura, puntual en los *tempi* y la dinámica. El papel de Ascanio fue interpretado por el contratenor **Brian Asawa** con pericia y expresividad en las ornamentaciones. La mezzo **Priti Ghandi** prestó a la ninfa Silvia una voz de cálido y oscuro timbre, muy equilibrada en los registros, con un ejemplar manejo de la coloratura. El papel de Fauno se benefició de la presencia de la soprano **Siphiwe McKenzie**, quien dio una cátedra de buen gusto por su línea de canto, el manejo pirotécnico y agudos en la extensa "*Dal tuo gentil sembante*". El tenor **Charles Reid** dio vida al papel de Aceste, el mismo que interpretará en el Festival de Salzburgo, con elegancia y sensibilidad y la soprano mexicana **Irasema Terrazas** ofreció una delicada y vocalmente correcta Venus. * **Ramón JACQUES**

Milwaukee

UIHLEIN HALL

Verdi AIDA

A. Brown, J. Raven, R. Zulian, G. LeBron, J. Offenbach.

Dir.: J. Rescigno. Dir. esc.: B. Hebert.

28 de mayo

La Florentine Opera clausuró su temporada con una espectacular representación de *Aida*, que tuvo en **Angela Brown** a una elegante protagonista. Su "*Ritorna vincitor*" fue exquisito y a lo largo de toda la velada fue la suya una interpretación que tuvo grandeza y trascendencia. El tenor **Renzo Zulian** fue un resonante Rada-mes, con un "*Celeste Aida*" bellamente matizado y un estilo dramático que presidió toda su prestación, siendo admirable el resultado de sus dúos con la protagonista femenina. **Jessie Raven** empezó con la voz un tanto aflautada como Amneris, pero mejoró notablemente con la voz ya caldeada. Se trata de una estupenda actriz que hizo de Amneris una figura más vulnerable de lo que es habitual.

El barítono puertorriqueño **Guido LeBron** fue un intenso Amonasro con una voz que no es grande pero que utiliza con pericia, obteniendo un franco éxito. Los papeles de bajo registraron intervenciones menos brillantes, pues tanto **Jamie Offenbach** (Ramfis) como **John Marcus Bindel** (El Rey) carecieron de peso específico, con graves insuficientes. A las órdenes de **Josep Rescigno** la Sinfónica de Milwaukee, la perla en la corona de la compañía, brilló tanto en el sector de la cuerda como en las bruñidas maderas y en el metal.

Los decorados, de una gran opulencia, ofrecían dorados y mármoles en abundancia, con gran lujo de incensarios, símbolos religiosos egipcios de gran tamaño y un imponente altar de Ftà. El director de escena, **Bliss Hebert**, situó al coro en distintos niveles reservando el centro de la escena para los solistas y el cuerpo de baile. El coro mostró una preparación superior a la del ballet, con un inadecuado protagonismo de una bailarina solista en la escena del Templo y gestos estereotipados en la escena del triunfo. Sí resultó una delicia, en cambio, el número de los esclavos nubios. * **Roger STEINER**

Montreal

PLACE DES ARTES

Verdi AIDA

S. Paterson, R. Margison, N. Maultsby, G. Yougblood.

Dir.: R. Buckley. Dir. esc.: B. Deedrick. 2 de junio

Los costes de las producciones de la Ópera de Montreal, los elencos cada vez menos atractivos y unos montajes de una pobreza extrema, se reflejan en la taquilla y en la venta de abonos. La íntima producción de *Aida* con la cual Montreal clausuró su temporada 2006 dejó en evidencia la gravedad de una situación que muchos pretenden acallar. Los decorados y el vestuario de **Bernard Uzan** y **Claude Girard** –reciclados– demostraron la poca creatividad de la *regie* de **Brian Deedrick**. Tanta austeridad reinó en un Egipto que no hubo siquiera entrada triunfal; Radames lo hizo junto a un grupo de bailarines de *hip hop*... No obstante, **Jean-Marie Zeitouni** hizo que al menos el coro sonara afinado. La soprano **Susan Paterson** dejó mucho que desear en cuando al registro agudo se refiere. **Nancy Maultsby** tuvo carácter pero no los graves que requiere el rol de Ammeris. Como Amonasro, el barítono **Grant Yougblood** cumplió con lo justo. Dado el cuadro de la situación, el tenor **Richard Margison** emergió como el paladín del buen canto: su Radames tuvo todo aquello que le faltó al resto del elenco: carácter, buen fraseo y clase. Desde el podio, **Richard Buckley** fue al menos una garantía de calidad al frente de la Orquesta Metropolitana del Gran Montreal. * **Daniel LARA**

Palermo

TEATRO MASSIMO

Barber VANESSA

J.-M.- Charbonnet, B. Pinter, A. Zwierno, G. Powers.

Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: C. Lievi. 12 de mayo

Vanessa puede ser considerada como el ejemplo emblemático de la ópera americana que quiere desvincularse del género americano por excelencia, la comedia musical. Homenaje explícito a la música europea, y en busca de una identidad que no acaba de encontrar, es la única obra teatral de un Barber ya maduro sobre libreto del más americano de los autores italianos, Gian Carlo Menotti. La obra, estrenada en 1958, presenta un texto que *engancha* y música que convence; merecería una mayor presencia en los escenarios: en Italia no se representaba desde 1961, cuando hizo una aparición fugaz en el Festival de Spoleto. Ahora Palermo apostó por una producción simbólica –puede que demasiado– minimalista y vagamente *retro*. Una casa de hielo sin apenas mobiliario acoge la acción pero el espectáculo es funcional y, en consecuencia, funcionó bajo la dirección escénica de **Cesare Lievi**, los decorados y el vestuario monocromático de **Maurizio Balò** y la coreografía de **Giuseppe della Monica**. La orquesta demostró un gran momento de forma a las órdenes de **Jan Latham-Koenig**, quien pudo haber apretado excesivamente el pedal en momentos en los que hubiera sido más conveniente aligerar las texturas, pero que supo imprimir siempre al discurso la tensión y el ritmo necesarios. Espléndida protagonista, **Jeanne-Michèle Charbonnet** reveló alguna tirantez en

el agudo pero también ser una actriz por demás seductora. Muy destacada asimismo la Erika de **Brigitte Palmer**, de timbre bruñido y suaviorio para definir un personaje que, siendo la víctima de este culebrón, es en realidad su verdadera protagonista. Perfecta en sus largos silencios **Agnes Zwierno**, la vieja baronesa –un papel en el que hubiera estado perfecta la Olivero, tratándose casi de una aparición–, y muy bien el tenor **Gerard Powers**, un Anatol *tombeur de femmes* creíble tanto escénica como vocalmente. También supo hacerse con parte del protagonismo **Fabio Previati** en el papel del anciano pero robusto doctor. El éxito fue muy cordial aunque el público no pareció identificarse con la versión original en inglés. * **Andrea MERLI**

París

OPÉRA-BASTILLE

Donizetti L'ELISIR D'AMORE

H. Grant Murphy, P. Groves, L. Naouri, A. Maestri,

A. Zamojska. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: L. Pelly.

7 de junio

Una vez más **Chantal Thomas** ofreció una colección de decorados digna de quedar en algún museo. En este lugarejo, artificial y realista, del *mezzogiorno* campesino que olía a heno y a vinaza, a sudor y a estiércol, inscribió **Laurent Pelly** su puesta en escena imaginativa, divertidísima y respetuosa de la obra de Donizetti. Únanse a estos vótores las aclamaciones para **Laurent Naouri** cuya interpretación estuvo muy por encima de las de los Belcore que por el mundo van; cierto que sobreactuó su personaje, pero sus excesos gestuales quedaron ampliamente justificados por el texto de Felice Romani, y sus pequeñas groserías –de buena ley y sin ganas de molestar– perdonadas por la maestría de su decir. **Paul Groves** fue un Nemorino enamorado, expresivo, muy tranquilo en el registro medio, vale decir en la casi totalidad del rol, si bien su *"Furtiva lagrima"* no llegó a convencer. A su lado, convincente, **Ambrogio Maestri** recreó magistralmente el patético Dulcamara, charlatán

Heidi Grant Murphy y Paul Groves, en *L'elisir d'amore* parisino



empedernido, por su presencia de energúmeno, por su firme vozarrón, y por sus *tablas* también. A **Heidi Grant Murphy** (Adina) en cambio, se la oyó poco y cuando se la oía no se le entendía nada de nada; se adivinó, sí, una voz clara y precisa, pero descolorida y poco expresiva que convendría escuchar en una sala más pequeña y en un papel más a su medida. Se aplaudieron con razón los coros muy bien preparados por **Peter Burian** y muy bien integrados por Pelly en el cuento. **Edward Gardner** en el foso dio la impresión –falsa– de no querer ocuparse de nada, de dejar que las cosas se desarrollasen por sí mismas. * **Jaume ESTAPÀ**

una idea acabada y cabal. El elogio de la calumnia interpretado por **Vincent Le Texier** y la canción de Berta (**Cécile Galois**) fueron muy aplaudidos. * **J. E.**

THÉÂTRE DU CHÂTELET

Monteverdi L'ORFEO

K. Avemo, M. Slattery, K. McLaren, R. Pokupic.

Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: G. Barberio Corsetti. 18 de mayo

Emmanuelle Haïm dirigió con guante de terciopelo en mano de acero; acentuó sin exageración los momentos más sublimes y envolvió la obra entre una introducción y una conclusión eufóricas y memorables. El sonido arcaico de las cuerdas y sobre todo de los metales situó la narración en un supuesto tiempo mítico; ello autorizó algunos de los modernismos de la puesta en escena de **Giorgio Barberio Corsetti** –con un vídeo muy apropiado de **Fabio Massimo Iaquone**– pues de la discordancia evidente de tiempos surgieron equilibrio y placidez sin los cuales el cuento orfeico hubiese sido, por demasiado cruel, insoportable. El coro evolucionó con soltura, sin que el canto condicionase sus movimientos, y se expresó con precisión. **Michael Slattery** (Orfeo) cantó y encantó; la claridad de su voz, la facilidad y la generosidad de su emisión, dieron del semidiós una versión analítica, sin duda un poco fría, pero bien interiorizada y sincera. **Kerstin Avemo** tuvo alguna dificultad en el rol de la Música; en el de Euridice, sin llegar a grandes niveles, mostró juventud y convicción. Admirable estuvo **Renata Pokupic** (Messaggiera), que marcó su entrada con el sello de la emoción. Aportaron un buen apoyo **Andrea Silvestrelli**, lúgubre y terrible Caronte, **Marina De Liso** (La Speranza), **Aurélia Legay**, convincente Proserpina-, **Paul Gay** (Plutone) y **Finnur Bjarnason** (Apollo), cuya emisión velada, aunque justa y sin dificultades, restó valor al personaje. Los solos de los miembros del coro fueron excelentes. * **J. E.**

Il barbiere di Siviglia en la Opéra-Comique de París

OPÉRA-COMIQUE (SALLE FAVART)

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

J.-F. Lapointe, D. Haidan, M. Trempont, F. Laconi, V. Le Texier. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: J. Savary. 11 de junio

Para sus producciones, **Jérôme Savary** elige una *música bonita*, un decorado espectacular y una orquesta que funcione sin más, pero las voces no caben en el presupuesto. Se diría que su público tiene la vista más sensible que el oído. Este *Barbiere* no fue una excepción y, una vez más, se aplaudió con gran justicia el decorado desplazable de **Serge Mazolff** y las lentujelas del vestuario de **Jacques Schmidt** y de **Emmanuel Peduzzi**. **John Nelson** en el foso tuvo que habérselas con la diferencia de proyección de los cantantes, pues mientras que algunos lo cantaron todo en *forte* –léase *fortissimo* con muchas efes– otros cantaron con *piani* de muchas pes. **Jean-François Lapointe** brindó una excelente interpretación del barbero sevillano: timbre agradable, expresión justa, sin problemas ni notas oscuras; su volumen hizo temblar por momentos las enormes lámparas del teatro. **Delphine Haidan** (Rosina) alardeó en los momentos más floridos de su papel, pero resultó inaudible en dúos y tríos; además poco le atraía el Lindoro de **Florian Laconi** que le tocó en suerte, cuyo timbre metálico deslució su interpretación, muy aceptable por lo que se refiere al resto. Emotiva fue la prestación del veterano **Michel Trempont** cuya gran presencia escénica, equilibrio perfecto de los recitativos y sólo alguna dificultad para concluir las frases largas, dieron de Bartolo

Parma

TEATRO REGIO

Verdi MACBETH

L. Nucci, S. Valayre, E. Iori, T. Tramonti, R. Iuliano.

Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: L. Cavani.

6 de junio

Macbeth es una obra muy adecuada para mostrar la susceptibilidad de los parmesanos, que ya cinco años atrás se dejaron oír con motivo de una edición poco afortunada. En Parma a Verdi se le considera de casa y toda ofensa dirigida a él es acusada por toda la comunidad. Es una manera de vivir el espectáculo operístico parecida a como se vive el mundo del fútbol y también sus crisis son parecidas. No será, pues, de extrañar la decepción de los promotores del Festival Verdi después del triunfo del *Trovador*, pero también hay que saber encarar las derrotas, aunque sean tan relativas como ésta. No gustó la puesta en escena excesiva y presumiblemente muy costosa firmada por la directora de cine **Liliana Cavani**, con escenografía de **Dante Ferretti**, vestuario de **Alberto Verso**, coreografía de **Amedeo Amodio** y luces de **Sergio Rossi**, con la contribución del instructor de armamento **Renzo Musumeci Greco**. ¿Mucho ruido para tan pocas nueces? Sí, porque se quiso trasladar la acción desde 1040 a 1940, en el teatro deco-isa-

belino de una Londres bombardeada, donde las brujas eran lavanderas epilépticas y ninfómanas y los Macbeth dos espíritus malvados que simbolizaban el nazismo. Una combinación que ya huele a refrito y a viejo y que hacen aún peor los intolerables teloncillos para los cambios de escena. Dejar a oscuras el gallinero se convertía, así, en una incitación a delinquir con gritos y comentarios. Dicho esto, hay que añadir que la vertiente musical, aun condicionada por la recargada escena, puede ser considerada satisfactoria. En primer lugar por la dirección de **Bruno Bartoletti**, decano entre los directores, que precisamente en estos días cumplía los ochenta. Al frente de los cuerpos estables del teatro —el coro estaba impecablemente dirigido por **Martino Faggiani**— mantuvo un buen ritmo narrativo y arropó amorosamente a las voces. **Leo Nucci**, visiblemente contrariado por la dirección escénica, cantó con un ímpetu quizá excesivo y con acentos de una vehemencia exagerada, con acentos más propios de *Rigoletto* que de *Macbeth*. El artista, sin embargo, está por encima de toda ponderación por su implicación y su rendimiento vocal. **Sylvia Valayre**, obligada por la *regia* a una gestualidad impropia de una dama noble, es una profesional seria que resuelve satisfactoriamente su ingrata tarea pese a algún que otro sonido áspero y que supo culminar en un *Mi bemol* admirable la escena del sonambulismo. Correctos el Banco de **Enrico Iori** y el Macduff de **Roberto Iuliano**, quizás un poco tenso el primero y visiblemente atemorizado el segundo. Muy bien los comprimarios. Hubo éxito al final, amenizado por sonoras protestas dirigidas a Cavani y a Valayre. También *esto* es el teatro y si se pone buena cara a los ¡*bravos!* hay que asumir también los abucheos. * **Andrea MERLI**

Québec

GRAND THÉÂTRE DE QUÉBEC

Bizet CARMEN

N. Sourouzian, G. Lopez-Manzitti, N. Paulin, M. Belleau.
Dir.: W. A. Waters. Dir. esc.: L. Marleau. 22 de mayo

En ocasión de cumplirse el centenario del nacimiento del tenor Raoul Jobin la Ópera de Québec no tuvo mejor idea que homenajear a quien fuera uno de los cantantes dilectos de la compañía presentando una de las óperas que mayor prestigio le diera al tenor: *Carmen*, en interesante producción firmada por la reconocida comedianta local **Louise Marleau**. Debutando como *regista*, ofreció una estética renovada y visualmente atractiva que destacó particularmente en el primer y último actos en los que tanto la iluminación como el vestuario jugaron papeles importantes. En el rol protagonista **Nora Sourouzian** mostró solidez vocal y buenas dotes teatrales. Como Don José el tenor argentino **Gustavo López Manzitti** supo entregarse por entero al personaje tanto en lo vocal como en lo escénico, con voz robusta y facilidad en la zona aguda. **Natalie Paulin** concibió una Micaela de destacada línea de canto y musicalidad. **Olivier Laquerre** no tiene la voz más adecuada para la parte de Escamillo y a pesar de su grato color, su voz bien timbrada y sus buenas intenciones la orquesta lo desbordó y lo obligó a forzar desmereciendo su canto. Cumplieron sin descollar **Julie Boulianne** y **Karin Coté** como Mercedes y Frasquita. **Étienne Du-**

puis (Dancairo) sigue afianzándose como una promesa de la lírica local. El coro a cargo de **Réal Toupin** dio claras muestras de su buen nivel. Desde el podio, **Willie Anthony Waters** ofreció una lectura convincente y sin sobresaltos. * **Daniel LARA**



Roma

TEATRO DELL'OPERA

Rossini IL TURCO IN ITALIA

A. Blancas, G. Kunde, C. Lepore, P. Rumetz, M. Cassi.
Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: S. Vizioli. 30 de mayo

En el *Turco in Italia* hay un personaje, el Poeta, que interviene en la vida de los otros para obtener ideas para su *dramma buffo*. Fue quizá esta anticipación del teatro de Pirandello lo que sugirió al director escénico **Stefano Vizioli** y a la escenógrafa **Susanna Rossi Jost** la idea de trasladar la acción a 1920. En cualquier caso, los locos años 20 constituyen una atmósfera ideal para Fiorilla, una pionera del feminismo que reivindica su libertad frente al marido opresor ya entrado en años y al fascinante extranjero que pretende comportarse con ella como un sultán. Liberados así de los estereotipos de la ópera bufa, los personajes adquieren un relieve especial y la acción gana en ritmo y ligereza, dando vida a un espectáculo elegante, divertido e irónico tras el que puede adivinarse un fondo de amargura. El complejo rol de Fiorilla —ligero y brillante, pero con una gran aria de *opera seria* al final— fue cantado por **Ángeles Blancas** con estilo y musicalidad: su interpretación de esta mujer caprichosa e irritante, pero también seductora, fue irresistible. A su lado, **Carlo Lepore** fue un Selim grandioso y cómico al mismo tiempo, mientras **Paolo Rumetz** era un Geronio vocalmente inadecuado pero al que salvó su labor actuarial. **Gregory Kunde** se hizo apreciar como Narciso, si bien en esta ópera el tenor tiene escaso relieve. Bien el joven **Mario Cassi** en el rol de Proscimo, el Poeta, que no presenta grandes dificultades vocales pero exige una interpretación inteligente y sutil. **Donat Renzetti** dirigió con *tempi* rápidos pero con escasa vivacidad interior. * **Mauro MARIANI**

Ángeles Blancas,
Fiorilla en Roma

SALA SANTA CECILIA

Mozart DON GIOVANNI

G. Finley, I. D'Arcangelo, C. Remigio, M. Bacelli, M. Polenzani, P. Bicciré, D. Jeffery, M. Luperi. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: Todos los intérpretes. 13 de mayo

Este *Don Giovanni* estaba previsto en forma de concierto, pero los cantantes no consintieron en quedarse quietos tras los atriles y lo transformaron en un auténtico espectáculo. La escenografía quedó constituida por cuatro objetos esenciales, el vestuario procedía de los propios intérpretes y la acción resultó muy teatral y animada. Todo transcurría en una escena amplísima formada no sólo por el hemiciclo sino por la tribuna del coro y los huecos entre las butacas de platea y la disposición de los músicos de la orquesta. Ante la inexistencia de un auténtico director de escena, cada intérprete hizo el personaje a su medida y ello se reveló adecuadísimo para esta ópera polimórfica en la que los personajes son mónadas que realmente nunca se relacionan unos con otros. **Gerald Finley** fue un Don Giovanni poco metafísico y muy terrenal. Convenció más como actor que como cantante, pero su versión de la serenata, cantada con una media voz purísima y sensual, fue ejemplar. **Ildebrando D'Arcangelo** marcó mucho los aspectos cómicos del rol de Leporello, al que por otra parte dio matices lívidos e inquietantes, mientras **Carmela Remigio** fue una Anna intensa y encerrada en su tragedia personal. **Monica Bacelli** hizo una Elvira extrovertida y apasionada hasta la exageración, como si quisiese ridiculizar sutilmente sus reiteradas e inútiles declaraciones de amor. **Matthew Polenzani** fue un Don Ottavio perfecto aunque quizá un poco distante. **Antonio Pappano** espoleó a los cantantes con *tempi* muy rápidos, arrastrándoles a un torbellino irresistible y angustioso. * M. M.

Gerald Finley y Carmela Remigio, en el *Don Giovanni* romano

**Saint Paul**

ORDWAY THEATRE

Laurent Petitgirard JOSEPH MERRICK, THE ELEPHANT MAN

D. Walker, C. Schaldenbrand, T. Chletsos, A. Bates, M. Wilson. Dir.: A. Walker. Dir. esc.: D. Varone. 13 de mayo

Se trataba del estreno americano de una ópera en verdad extraordinaria, la conmovedora historia de un hombre inteligente y digno atrapado en un cuerpo monstruosamente contorsionado. Como personaje, un hombre deforme y poco comunicativo no es el ideal para una ópera, pero la partitura de **Laurent Petitgirard**, tonal, melódica y orquestada con gran sentido del color, contribuye de modo esencial a perfilar su aura. La partitura estuvo en las fiables manos del australiano **Anthony Walker**, que consiguió un admirable sonido de las cuerdas, subrayó admirablemente las escenas líricas y definió los momentos dramáticos con total precisión. El papel del Hombre Elefante fue asumido por **David Walker**, un contratenor que consiguió definir el perfil del personaje no a base de grotescos maquillajes, sino con su voz y lo acertado de sus movimientos, dando siempre la impresión de una total vulnerabilidad. Soberbio. Los personajes con él relacionados —el promotor que sólo quiere explotar el fenómeno en beneficio propio, el médico fascinado por un caso clínico, la abnegada enfermera— también tienen su reflejo en la ópera y de cada uno de ellos hicieron sus intérpretes una verdadera creación: el tenor **Theodore Chletsos** como el Promotor, el barítono **Christopher Schaldenbrand** como el Doctor Treves y la soprano **Alison Bates** como Mary, la enfermera. La soprano **Mary Wilson** evidenció unos agudos excepcionales y un canto siempre expresivo en el papel de la *célebre diva*. La Ópera de Minnesota reunió a un magnífico equipo para la producción; el director de escena **David Varone** tuvo la feliz idea de situar a un pequeño grupo de bailarines alrededor de Merrick para reflejar con sus movimientos los sentimientos que el personaje no podía expresar. No menos ingeniosa e impresionante fue la contribución de la escenógrafa **Christine Jones** y de la autora del diseño de luces, **Jane Cox**, responsables de un espacio escénico atractivo dentro de su abstracción. * Roger STEINER

Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Verdi OTELLO

D. Rendall, V. Villarroel, F. Burchinal, J. C. Valls. Dir.: R. Rizzi-Brignoli. Dir. esc.: F. Sparvoli. 17 de mayo

Otello volvió al Municipal después de 24 años de ausencia y a una década de la muerte del tenor chileno Ramón Vinay, quien hizo historia en el papel. Esa última vez fue muy accidentada, pues la Desdemona de Gilda Cruz-Romo y el Iago de Kari Numela tuvieron nada menos que tres protagonistas para apenas cinco funciones: Carlo Cossutta, quien cantó sólo en la première; Gilbert Py, que cantó la segunda, y Angelo Marrenzi, quien hizo las restantes. A pesar de los fantasmas,

este regreso verdiano fue un acontecimiento, en especial por la actuación de **David Rendall**, quien demostró conocer el rol hasta la médula y que regaló un personaje creíble de principio a fin. Su voz es la de un tenor más lírico que lo que se espera, pero lleva el canto con naturalidad, los agudos son gloriosos, usa la *messa di voce* de manera soberbia y terminó cantando la escena de la muerte con un hilo de voz: sobrecogedor. Más todavía sabiendo que la madre del cantante falleció en la mañana del estreno. Un verdadero homenaje. Tuvo dos coprotagonistas de lujo. En primer término, la Desdemona de **Verónica Villarroel**, con la voz hermosa, amplia, suave y con una facilidad pasmosa para apianar. Su "Parola orrenda" fue estremecedora y la *Canzon del Salice* una delicia, coronada con un sobreagudo en pianísimo que emitió acostada de espaldas. Excelente actor es el barítono **Frederick Burchinal**, cuyo *grano de la voz*, como apunta Celletti, no es propiamente verdiano, pero que encarna un Iago fino, incisivo, de canto generoso aunque el material se observa algo opaco. Su "Credo" fue una clase magistral en términos interpretativos. Hermosa línea de canto, buena figura y timbre interesante lució **Juan Carlos Valls** como Cassio, mientras que **Claudia Godoy** fue una Emilia participativa del juego escénico y musical. La dirección de **Roberto Rizzi-Brignoli** electrizó desde el primer momento: su fuerte fue el manejo del impacto sonoro más que las sutilezas, aunque el último acto resultó un verdadero concentrado de matices conmovedores. Eficiente la *régie* de **Fabio Sparvoli**, atenta al trabajo de actores, y funcional la escenografía de **Giorgio Riccheli**, en una ópera que precisa sobriedad. * **Juan Antonio MUÑOZ**

São Paulo

TEATRO MUNICIPAL

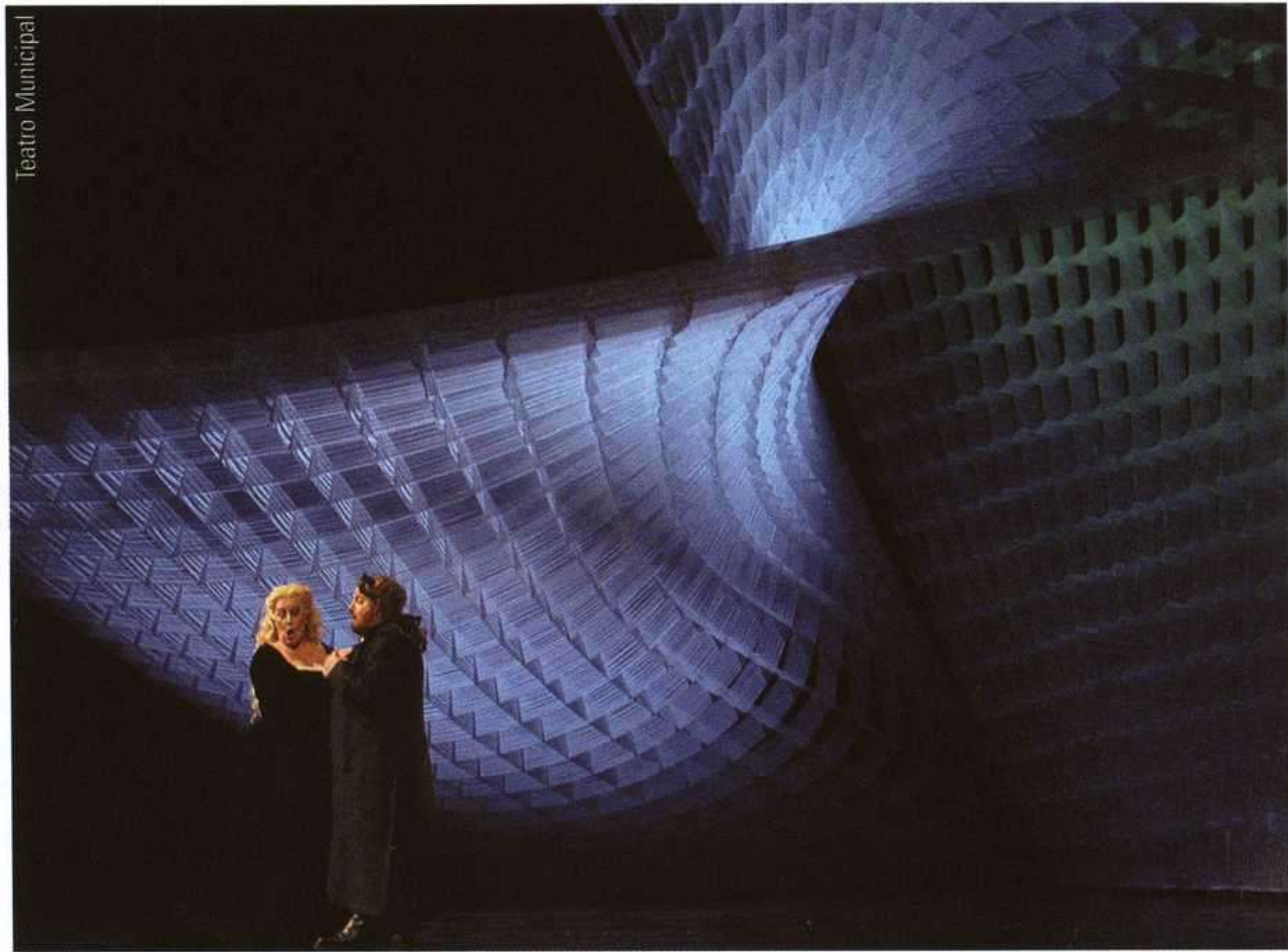
Giordano ANDREA CHÉNIER

M. Vanucci, M. Russo, L. Bruno. Dir.: J. Maluf.

Dir. esc.: A. Heller-Lopes.

3 de junio

Andrea Chénier faltaba de las temporadas del Municipal de São Paulo desde 1968, y en su reaparición contó con todos los ingredientes necesarios salvo por lo que respecta a lo esencial: las voces adecuadas. **Jamil Malouf** acertó con los tiempos y extrajo de la Orquesta Experimental de Repertorio el colorido requerido por la partitura, mientras la puesta en escena de **André Heller-Lopes** supo encontrar un curioso término medio entre el mantenimiento de las líneas originales de la trama y la inclusión de algunas simbologías modernas. El problema fundamental es que *Chénier* es, ante todo, una ópera para grandes voces y **Marcelo Vanucci** fue un protagonista con todos los estereotipos negativos que pueden asociarse a un tenor; pese a tener una voz grande y voluminosa fue completamente incapaz de encontrar contrastes y matices, ignorando conceptos tales como fraseo o dinámicas, defectos agravados por una indiferencia total a todo lo que pudiese significar entrega escénica. En sus dúos con **Maria Russo** hubo de todo menos amor, con ambos cantantes estáticos y con la vista clavada en el director, con la única preocupación de que sus voces no fueran superadas por la de su compañero. La soprano, con todo, se mostró cantante de valor superior al de su pareja, mientras **Licio Bruno**, aun mostrando una



laudable entrega, evidenció limitaciones vocales en un rol como el de Gérard, muy exigente en el registro agudo, hasta el punto de correr el riesgo de quebrarse la voz al final del tercer acto. * **Irineu F. PERPETUO**

Andrea Chénier en São Paulo.

Abajo, **Tatiana Pavlovskaya** como **Vitellia** en *La clemenza di Tito*

Washington

KENNEDY CENTER

Mozart LA CLEMENZA DI TITO

M. Schade, T. Pavlovskaya, M. Domashenko, J. Y. Lee, J. Pérez, N. Didenko. Dir.: H. Fricke. Dir. esc.:

M. Hampe.

19 de mayo

Un reparto tan equilibrado y sólido como éste justifica el reconocimiento que esta ópera ha ganado últimamente. Y fue ésta la característica más sobresaliente de esta puesta en escena; el tenor **Michael Schade** estuvo convincente en su Tito, gustó por la calidez de su voz



Juan Diego Flórez, Lyubov Petrova, Ildar Abdrazakov y Olga Borodina en *L'italiana in Algeri* de Washington. Abajo, Nina Stemme como Aida

y el cuidado a la línea melódica pero titubeó en los pasajes de ornamentación rápida. Como Vitellia, **Tatiana Pavlovskaya** tuvo total control del personaje, tanto en lo dramático como en lo vocal; sus histriónicos gestos y movimientos en escena no dejaron dudas acerca de un personaje motivado por el poder. La soprano posee una técnica impecable, además de volumen y agilidad indiscutible y superó sin problemas el *tour de force* del aria del segundo acto, aunque mostró algún momento de cansancio vocal en el inusual registro grave. **Marina Domashenko**, en un papel de *castrato*, interpretó un Sesto viril, dominado por la inseguridad del personaje y posterior remordimiento. Por timbre y proyección, su voz fue la más impactante, compensando algunos problemas en la dicción. Aprovechó bien su única función **Ji Young Lee** (quien compartía el rol con Hoo-Ryoung Hwang), mostrándose segura en su papel de Servilia y cantando con gran musicalidad. No por menor presencia en la acción dramática quedaron a la zaga en lo musical **Josie Pérez** (Annio) y **Nikolai Didenko** (Publio), luciendo ambos estupendas voces. La producción de **Michael Hampe** funcionó estéticamente bien, con decorados reminiscentes de la Roma Imperial y un vestuario de fina-

rodina estuvo ágil, salvando con precisión y con el rico timbre de su instrumento los pasajes de coloratura, muy acertada en el rol de Isabella. Al tenor **Juan Diego Flórez** le sobraron tablas en el papel de Lindoro, muy seguro en lo vocal y gran cómico en el escenario, con escenas de absoluta hilaridad, como el final del primer acto. Frente a este imponente dúo no quedó ensombrecida la soprano **Lyubov Petrova** como Elvira, ni **Ildar Abdrazakov** como Mustafa. Petrova lució agudos impecables y una claridad de voz muy necesaria para su papel. Abdrazakov tuvo una presencia escénica clave, con gran complicidad cómica con el resto del reparto (especialmente con Borodina, su mujer en la vida real) y vocalmente resultó más que correcto. **Leslie Mutchler** (Zulma), **Bruno de Simone** (Taddeo) y **Valeriano Lanchas** (Haly) encarnaron de manera sobresaliente sus papeles y fueron igualmente merecedores de los muchos aplausos que se cosecharon. **David Kneuss** recurrió a la escenografía y vestuarios de **Jean-Pierre Ponnelle** de 1973, todavía actuales y efectivos desde el punto de vista estético. **Riccardo Frizza** fue batuta atenta a las necesidades de los cantantes y equilibró de manera notable el volumen del foso con el de la escena. * **E. B.**

Zurich

OPERNHAUS

Verdi AIDA

N. Stemme, L. D'Intino, S. Licitra, J. Pons, M. Salminen.
Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: N. Joël. 31 de mayo

En esta producción estéticamente arrebatadora los lujosos palacios y trajes no apuntan al antiguo Egipto, sino a la época del estreno de la obra, como si la acción se desarrollase en un gran hotel de El Cairo colonial de 1870. Una fiesta para los ojos, pero totalmente incongruente. Una población colonial agita banderitas inglesas y francesas al regreso de Radames del campo de batallas mientras un grupo de turistas se dedican a contemplar el templo de Ftà y a reírse de los etíopes que bailan para ellos: la secuencia del ballet resultó así francamente penosa. De animar la velada se encargó la música de Verdi y su inextinguible poder de seducción.

La soprano sueca **Nina Stemme** tuvo un afortunado debut como Aida, demostrando una prodigiosa capacidad de adaptación a partir de la Mariscala con la que también había conquistado al público de Zurich. Fue increíble la intensidad de su actuación escénica y su canto, impecable desde el *pianissimo* hasta el *forte*, con unos agudos seguros y radiantes. **Salvatore Licitra** prestó su ágil y poderosa voz de tenor al personaje de Radames, sin mostrar esfuerzo alguno desde su aria de salida hasta el dúo final. Amneris tuvo en la oscura voz de la mezzo italiana **Luciana D'Intino** una consistencia y un calor desusados, en tanto que el barítono menorquín **Juan Pons** interpretaba a un imponente Amonasro, vocalmente tan notable como el Ramfis de **Matti Salminen**. En todos los cantantes, sin embargo, y con la única excepción de Stemme, hubiera podido exigirse una mayor diferenciación psicológica. Esta calidad en los matices sí pudo encontrarse en la orquesta dirigida por **Adam Fischer**, que supo subrayar con igual maestría los esplendores verdianos del triunfo con los refinamientos orquestales más sutiles. * **Hans-Uli VON ERLACH**

les del XVIII a cargo de **Germán Droghetti**, ideado para el Municipal de Santiago de Chile. Lo más logrado fue la iluminación de **Joan Sullivan-Genthe**, contrastante y adecuada para cada una de las escenas. Loable el resultado musical de **Heinz Fricke**, mimando el fraseo y el volumen frente a una reducida orquesta. Y por último, un reconocimiento especial para el intérprete de los bellísimos solos de clarinete obligado que escribiera Mozart para Anton Stadler. * **Esperanza BERROCAL**

Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

O. Borodina, J. D. Flórez, I. Abdrazakov, B. De Simone.
Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: D. Kneuss. 24 de mayo

Esta *Italiana* resultó ser el broche de oro para la temporada y clausura de las celebraciones del 50º aniversario de la compañía. El elenco fue de lujo: **Olga Bo-**



Washington National Opera / Karin COOPER



Opernhaus Zürich / Suzanne SCHWIERTZ

Todo Alagna

El tenor ya tiene su propia antología

Es uno de los grandes tenores del momento. A su vez, Roberto Alagna ocupa un trono de absoluto poder mediático erigido a fuerza de talento y de perseverancia, dueño de una carrera con un marketing diferenciado y coherente. En todo caso, al escuchar esta amplia colección que DEUTSCHE GRAMMOPHON ahora presenta y que ofrece un generoso recorrido por la historia discográfica —más que escénica— del tenor, demuestra que Alagna parece estar tan obsesionado en conseguir un discurso personal y unívoco que, por ejemplo en el disco *Bel Canto*, destroza el personaje que encarna para centrarse en un trabajo netamente vocal, sonoro, en una búsqueda casi obsesiva de una vocalidad reconocible, con el *Alagna's touch*: en suma, de ese buscado *sonido particular*. De la utopía.

¿Consigue Alagna su objetivo? A medias, porque en su lucha pierde mucho en cuanto a espontaneidad; el esfuerzo, en todo caso, es muy válido porque habla de una ambición que va más allá del trabajo bien hecho. Pero el tenor francés no debería esforzarse tanto en *los acabados* porque él ya lo trae todo de fábrica: un timbre gratisimo y con *peaks* de auténtica belleza, como cuando *mete caña* al agudo en *forte* o cuando luce ese centro carnoso o cuando se regodea en ese fraseo *lloriqueante*... Claro que todo tiende a desmontarse con sus falsetes color rosa con los que corona, por ejemplo, su aria de *Favorite*. Sólo Alagna en su búsqueda podía hacer algo así. Eso sí: no hay quien le gane en las lides del repertorio francés decimonónico. Verdi, Puccini y Giordano también son lo suyo, pero en *bel canto*... Pobre, parece que hasta lo pasa mal en la coloratura de Pollione mientras disfruta como un crío en *La fille* o subiéndolo a la estratosfera del Re sobreagudo en *Il pirata*.

El viaje propuesto en este repaso por la colección ha mantenido el orden cronológico de los registros: desde el accidentado *Bel canto* de 1995 hasta la espléndida entrega de *French Opera Arias* de 2001. En general las versiones de *Opera arias* (1995) parecen mucho más coherentes y menos amaneradas que las arias belcantistas, alcanzando logros preciosos como su Werther, su Roméo o su Rodolfo. *Serenades*, grabadas junto a sus hermanos Frédéric y David en las guitarras, incluye desde piezas operísticas tan famosas como el "Se il mio nome" del Conde de *Il Barbiere* rossiniano u "O Colombina", de *Pagliacci*, hasta canciones napolitanas varias, todas con vocación de claro de luna. Con arreglos a su medida, el disco grabado en 1997 cuenta con una voz de oro y con unos acompañamientos soporíferos. El librito que acompaña el disco, en todo caso, será un tesoro para los *fans* del tenor, ya que está repleto de fotos familiares y de un Alagna de niño monísimo.

Pero donde el tenor está definitivamente en lo suyo es en *Nessun dorma*, un disco de arias cargaditas de *verismo*, consiguiendo puntos álgidos como Calaf, Romeo de Zandonai, Rodolfo de Leoncavallo, Sly o Turiddu. El disco dedicado a Hector Berlioz es un homenaje lleno de calidad y buen tino que divulga la obra de este músico fundamental y al que la voz de Alagna le viene tan bien.

Como no podía ser de otra forma, afortunadamente se nota, y mucho, la mano de Claudio Abbado en el CD *Verdi Arias*, una de las mejores entregas de la colección: Alagna está sobrio, centrado, entregado a sus papeles olvidándose de mirarse a sí mismo para colaborar con el célebre maestro que lo convierte en un Otello emocionante y en un Trovatore a tener muy en cuenta. Por último, *French Opera Arias* remata la jugada con más oro puro en un acertado viaje a la obra de algunos compositores conocidos y de otros poco divulgados, esta vez de la mano de la Orquesta de la Royal Opera y bajo la batuta de Bertrand de Billy. * Pablo MELÉNDEZ-HADDAD



Roberto ALAGNA Bel canto

Obras de Donizetti y Bellini. London Philharmonic O.
Dir.: E. Pidò. DG 00289 477 6273. DDD. (2002) 2006.

Opera Arias

Obras de Donizetti, Massenet, Rossini, Verdi y otros. London Philharmonic O. Dir.: R. Armstrong. DG 00289 477 6274. DDD. (1995) 2006.

Serenades

Obras de Tosti, Mozart, Curtis, Bizet y otros.
Guitarras: D. y F. Alagna. DG 00289 477 6275. DDD. (1997) 2006.

Nessun Dorma

Obras de Puccini, Giordano, Catalani, Zandonai, Mascagni y otros. O. Royal Opera House. Dir.: M. Elder. DG 00289 477 6276. DDD. (2003) 2006.

Berlioz Arias

Selecciones de *Les Troyens*, *Damnation de Faust*, *Benvenuto Cellini* y otras. O. Royal Opera House. Dir.: B. de Billy. DG 00289 477 6277. DDD. (2003) 2006.

Sacred Songs

Obras de Gounod, Bach, Fauré, Bizet y otros. O. y C. du Capitole de Toulouse. Dir.: M. Plasson. DG 00289 477 6278. DDD. (1996) 2006.

Verdi Arias

Selecciones de *Luisa Miller*, *Aida*, *Ernani*, *Otello*, *Il Trovatore* y otras. Berliner Philharmoniker. Dir.: C. Abbado. DG 00289 477 6279. DDD. (1998) 2006.

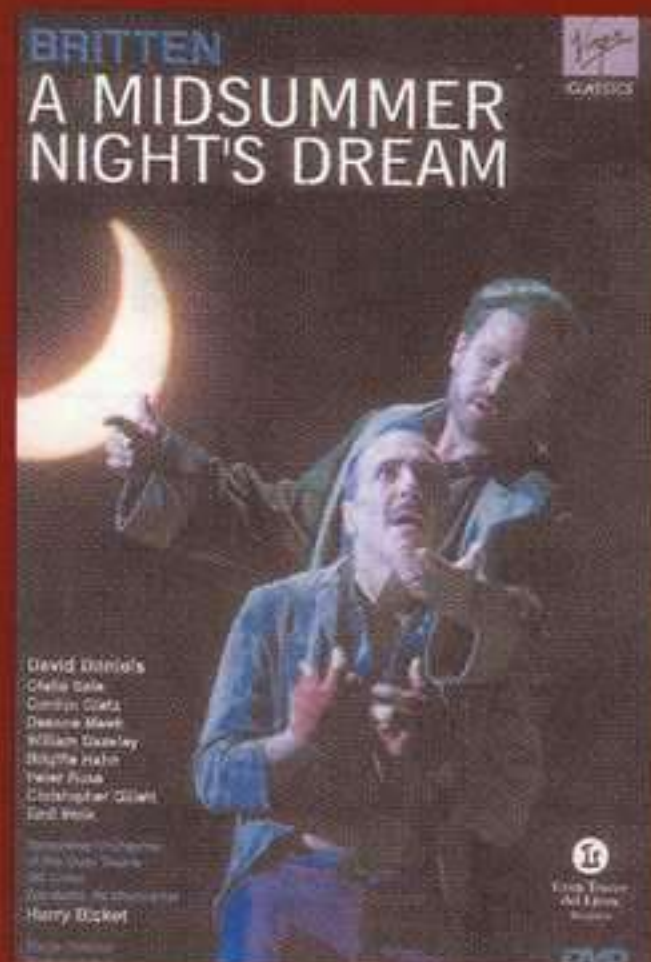
French Opera Arias

Obras de Massenet, Cherubini, Gounod, Halévy y otros. O. Royal Opera House. Dir.: B. de Billy. DG 00289 477 6280. DDD. (2001) 2006.

SELECCIÓN

ÓPERA ACTUAL

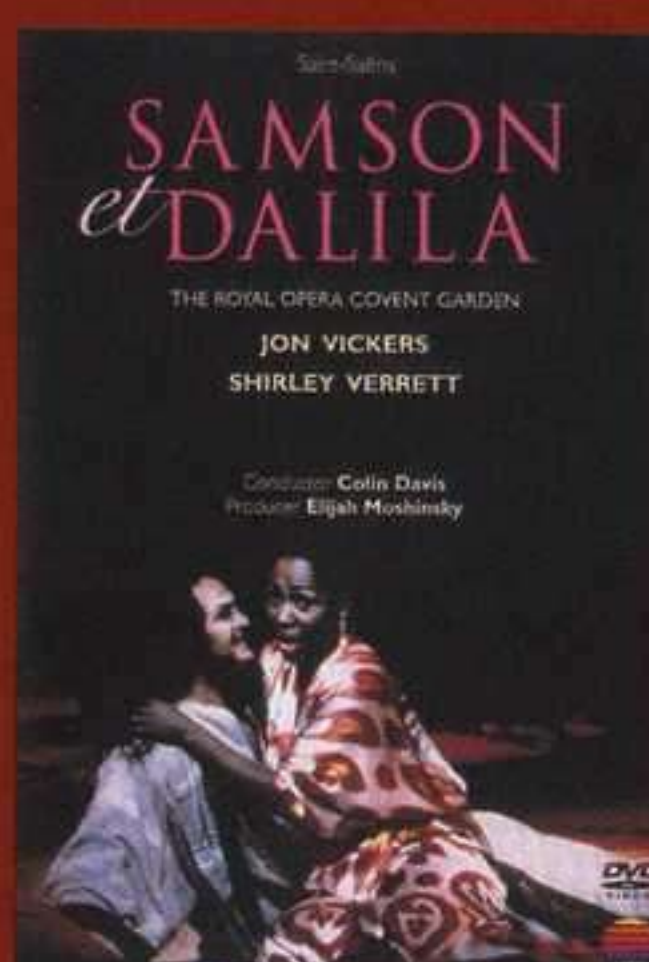
La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia –solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.–, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto –incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.–, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 92 destacan los siguientes:



BRITTEN, Benjamin
(1913-1976)
A midsummer night's dream
Crítica en la página 80



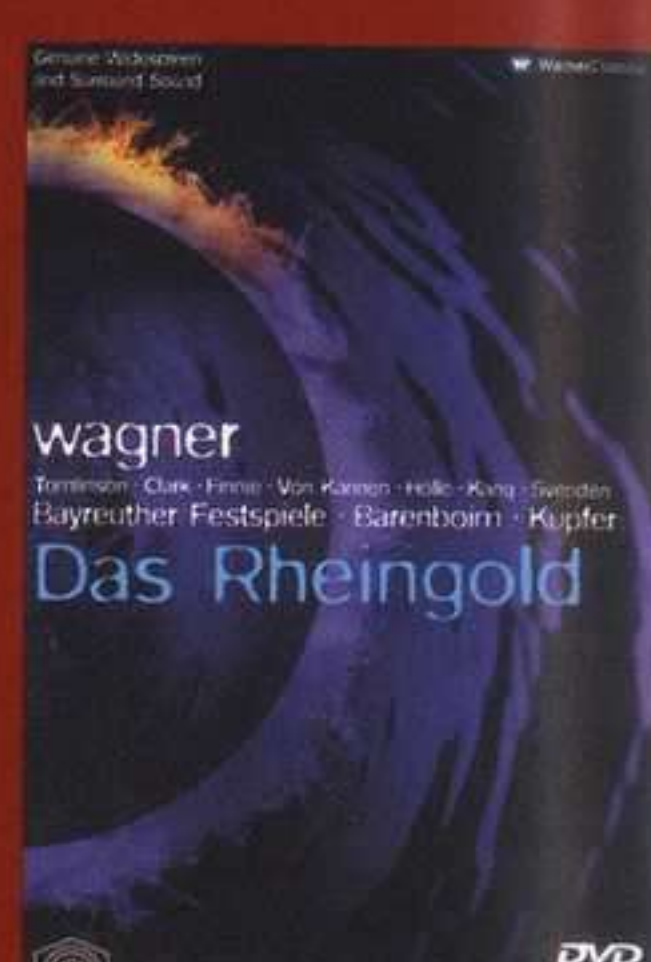
MOZART, Wolfgang A.
(1756-1791)
La clemenza di Tito
Crítica en la página 82



SAINT-SAËNS, Camille
(1835-1921)
Samson et Dalila
Crítica en la página 83



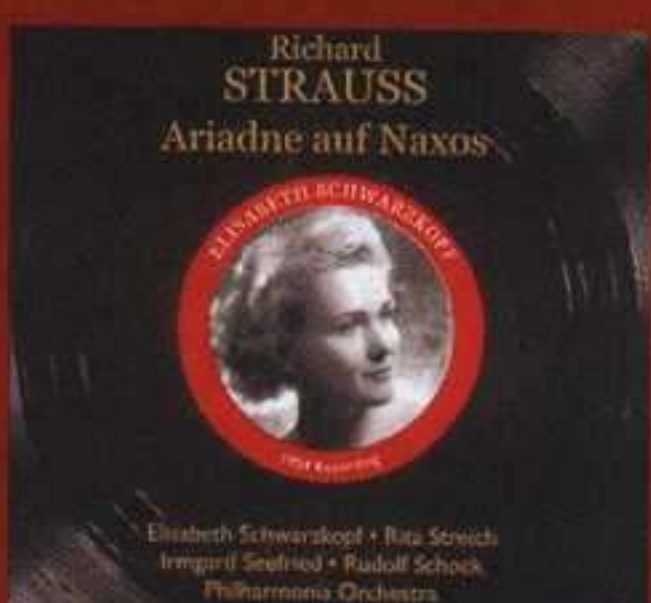
VIVIER, Claude
(1948-1983)
Rêves d'un Marco Polo
Crítica en la página 84



WAGNER, Richard
(1813-1883)
Das Rheingold
Crítica en la página 84



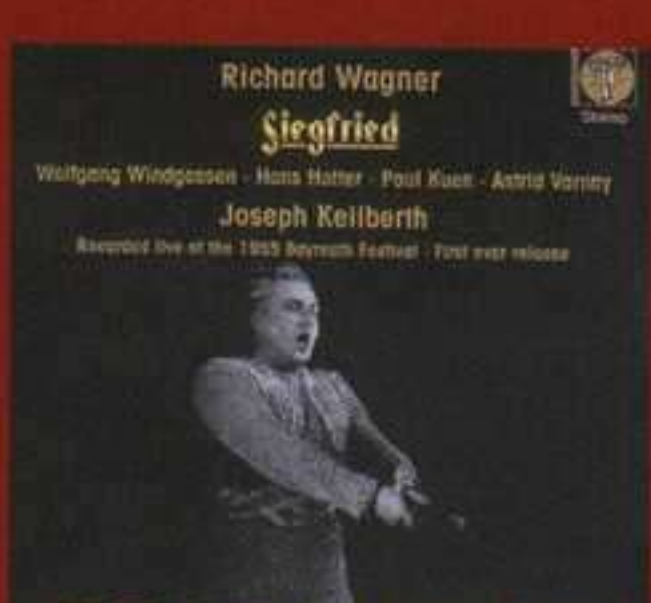
DEBUSSY, Claude
(1862-1918)
Pelléas et Mélisande
Crítica en la página 85



STRAUSS, Richard
(1864-1949)
Ariadne auf Naxos
Crítica en la página 86



VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Ernani
Crítica en la página 87



WAGNER, Richard
(1813-1883)
Siegfried
Crítica en la página 87



MAHLER, Gustav
(1860-1911)
Das Lied von der Erde / Cuarta sinfonía
Crítica en la página 89

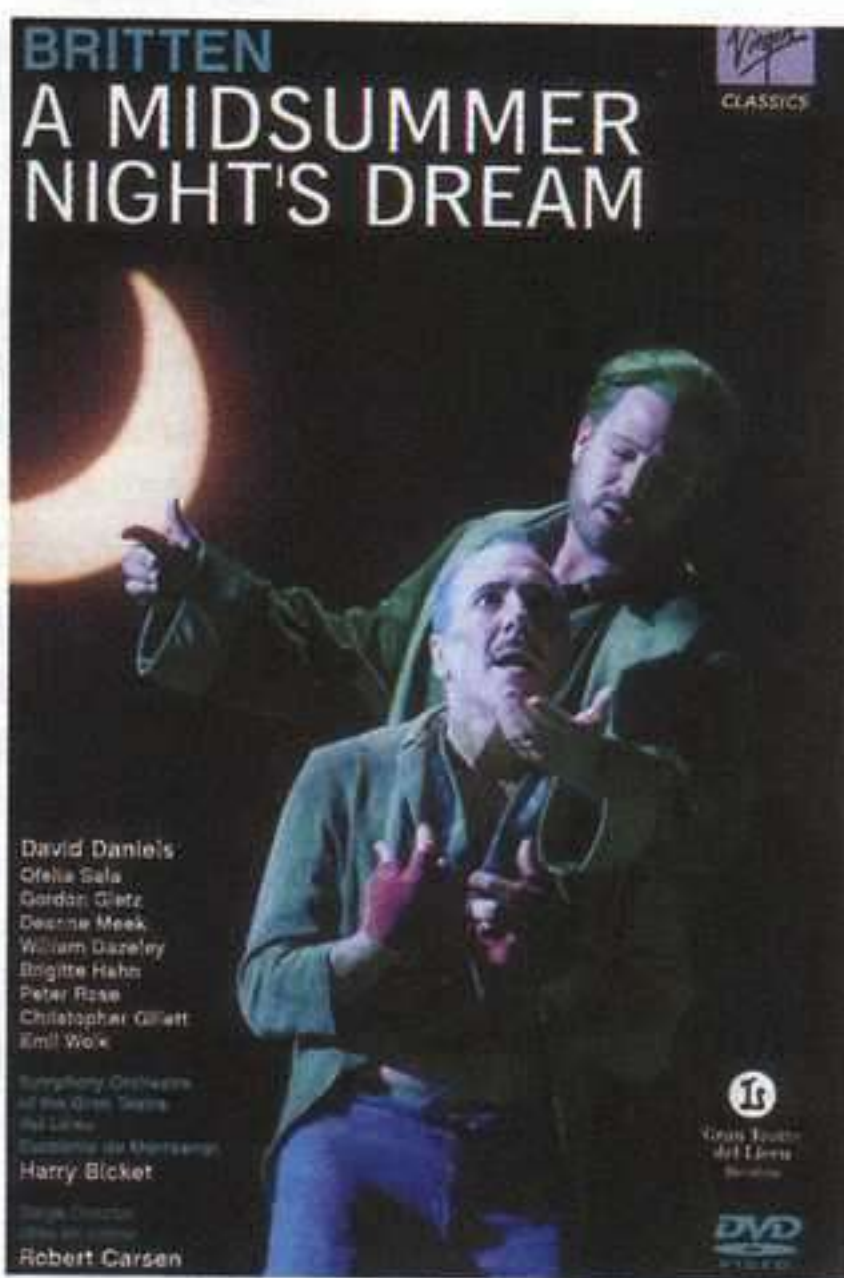
ópera en dvd

Selección ÓPERA ACTUAL

BRITTEN, Benjamin
(1913-1976)
A midsummer night's dream

D. Daniels, O. Sala, G. Gietz, D. Meek, P. Rose, W. Dazeley, B. Hahn, C. Gillett, E. Wolk. Escolanía de Montserrat. O. del G. T. del Liceu. **Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: R. Carsen. Real. vídeo: F. Roussillon.** Barcelona, 2005. VIRGIN Classics 339202 9 3. 2 DVD. 157 m. VOSE. EMI.

Referencia clara y absoluta para este –estos dos– DVD que reúne



todos los ingredientes necesarios para convertir en fervorosos amantes de la ópera a aquellos que se acercan sin prejuicios a disfrutar

de este espectáculo grabado magníficamente por las expertas cámaras de François Roussillon. Los aciertos van desde la trasposición escénica convirtiendo el espacio en un auténtico sueño con camas y camitas que flotan, y una bellísima combinación de colores azules, rojos, verdes, blancos; todos ellos luminosos y vivos pero delicados que combinan a la perfección con una dirección musical de Harry Bicket alegre y elegante a la vez, sencilla y casi truculenta. Los protagonistas David Daniels y Ofelia Sala, sin llegar a la perfección –les falta un punto de refinamiento–, en sus intervenciones se acercan, sin embargo, tanto a lo modélico que pueden hacer olvidar cualquier

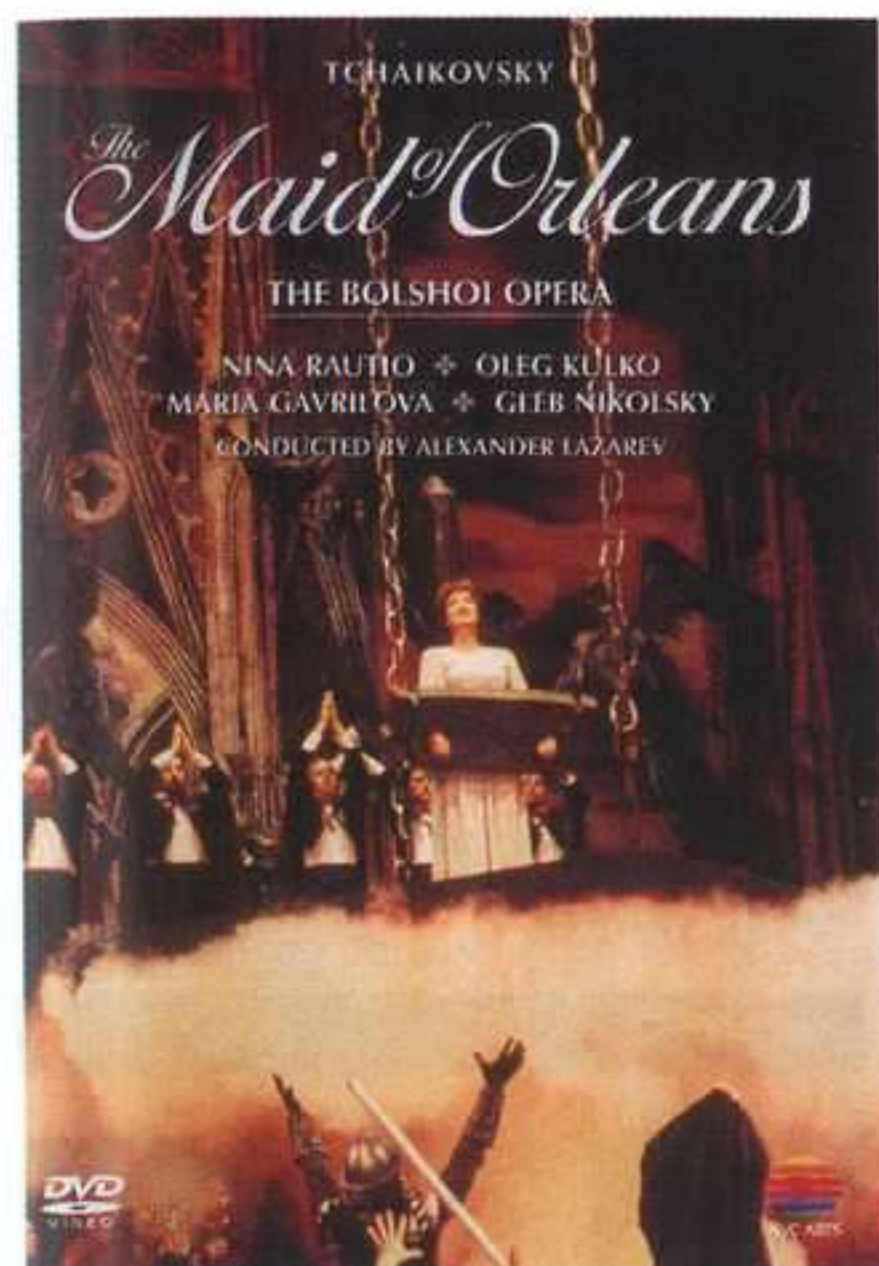
otra referencia. Otro tanto puede decirse del Bottom de Peter Rose, o el maravilloso Puck de Emil Wolk, que conduce la historia de forma magistral. Imprescindible.

* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

CHAIKOVSKY, Piotr I.
(1840-1893)
La doncella de Orleans

N. Rautio, O. Kulko, M. Gavrilova, G. Nikolsky, V. Redkin. O. y C. del Teatro Bolshoi. **Dir.: A. Lazarev. Dir. esc.: B. Pokrovsky. Real. Vídeo: B. Large.** NVC ARTS 4509-94191-2. 149 m. VOSE. WARNER Music.

Más allá de los dos títulos que cualquier aficionado pueda tener en mente, la producción operística

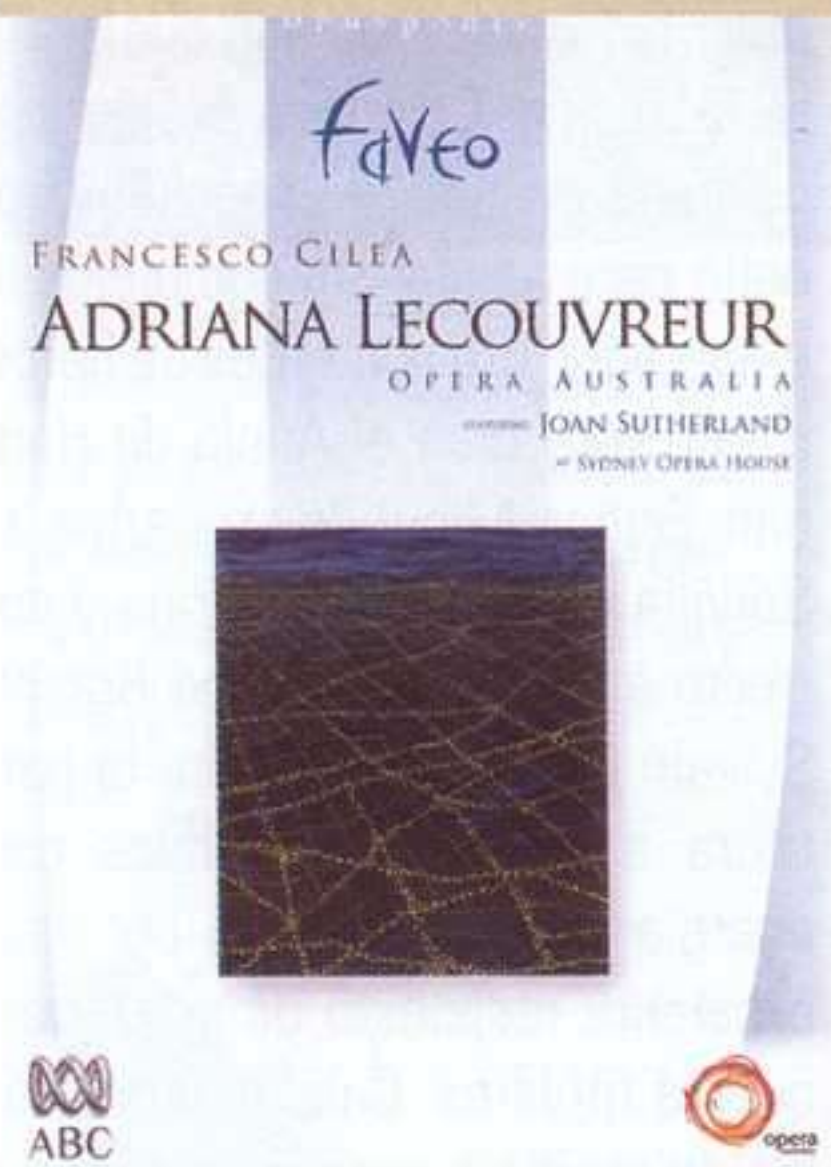


de Chaikovsky aún es una gran desconocida. Diversos montajes han vuelto a poner de actualidad *Mazeppa*, pero parece poco probable que *La doncella de Orleans*, pese a los recientes esfuerzos de toda una Mirrella Freni, abandone el estadio de curiosidad. La culpa no es de la partitura, una hábil combinación de grandes escenas de conjunto y una visionaria caracterización de Juana de Arco, sino, con mayor probabilidad, de una trama poco apetecible para los descreídos tiempos que corren: la figura de esta pastorcilla que ve ángeles que la llaman a la guerra contra el enemigo inglés y acaba asada en una hoguera provoca incredulidad e incomodidad, incluso en Francia. Por ello, hace falta un director de escena que coja el toro por los cuernos, pero no es probable que Boris Pokrovsky sea el más indicado a juzgar por el presente montaje, captado en 1993 en el Bolshoi. La evocación histórica, con sus soldados y armaduras, se da la mano con toques modernos (el coro vestido de concierto), elementos simbólicos y unas dosis (¿inevitables?) de *kitsch* gracias a estos gráciles ángeles alados. Eso sí, sentido del espectáculo no le falta a Pokrovsky, con esta Juana ascendiendo a los cielos rodeada de llamas. También ardiente es la versión musical de Alexander Lazarev, sin el refinamiento que un Gergiev suele aportar a este repertorio, pero con el nervio en tensión permanente que no siempre muestra su ilustre colega. A estas alturas de curso, el coro y la orquesta del Bolshoi demuestran aún que a decibelios no les gana nadie. Protagonista absoluta de la obra, Nina Rautio es una Juana de Arco incansable, de agudo penetrante y fraseo, si no al cien

por cien imaginativo, sí de apreciable variedad. La soprano rusa, que posteriormente no confirmó los buenos augurios que registros como éste ofrecían, domina un reparto correcto en el que cabe citar también el Carlos VII de Oleg Kulko y el Lionel de Vladimir Redkin. La indigente información, característica por desgracia habitual en las ediciones de DVD de Warner, no obsta para que ésta sea, de momento y seguramente por mucho tiempo, la mejor opción para acercarse a esta ópera. * **Xavier CESTER**

CILÈA, Francesco
(1866-1950)
Adriana Lecouvreur

J. Sutherland, A. Austin, H. Begg, J. Shaw. The Australian Opera Chorus. The Elizabethan Sydney Orchestra. **Dir.: R. Bonyngge. Dir. esc.: J. Copley. Real. TV: H. Davison.** OPUS ARTE OA F4003D. 140 m. Subt.: Inglés. FERYSA.



Si ya en 1988 la grabación que la diva australiana realizó para el sello DECCA fue un sonoro —nunca mejor dicho— *fiasco* por total inadecuación, ahora que además se añaden las imágenes, y en grabación de dos años después, se puede comprobar y confirmar que esta ópera verista no estaba al alcance de la Sutherland, entre otras razones porque esta forma de canto exige una comprensión absoluta del texto y, ¡ay!, esa es ciertamente una de las carencias de esta gran soprano. Como se decía en su época. *"suona ma non canta"*. Habría que añadir en su favor, ¡pero *come suona!*. Y en esos años ya no era la que fue, todo hay que decirlo. La realidad es que este producto sirve solamente para los muy *fans* de Joan Sutherland y como recuerdo de los roles que interpretó de alguna manera.



DECCA

ROSSINI:
MATILDE DI SHABRAN

Florez / Massis / Frizza



3CD 002 89475 76884

Juan Diego Flórez, en el papel que lo lanzó al estrellato internacional y la soprano coloratura francesa Annick Massis cantan esta ópera raramente interpretada y llena de gloriosos ejemplos del mejor Rossini. Grabada en directo durante el Festival Rossini de Pesaro de 2004, ha recibido el elogio unánime de la crítica.



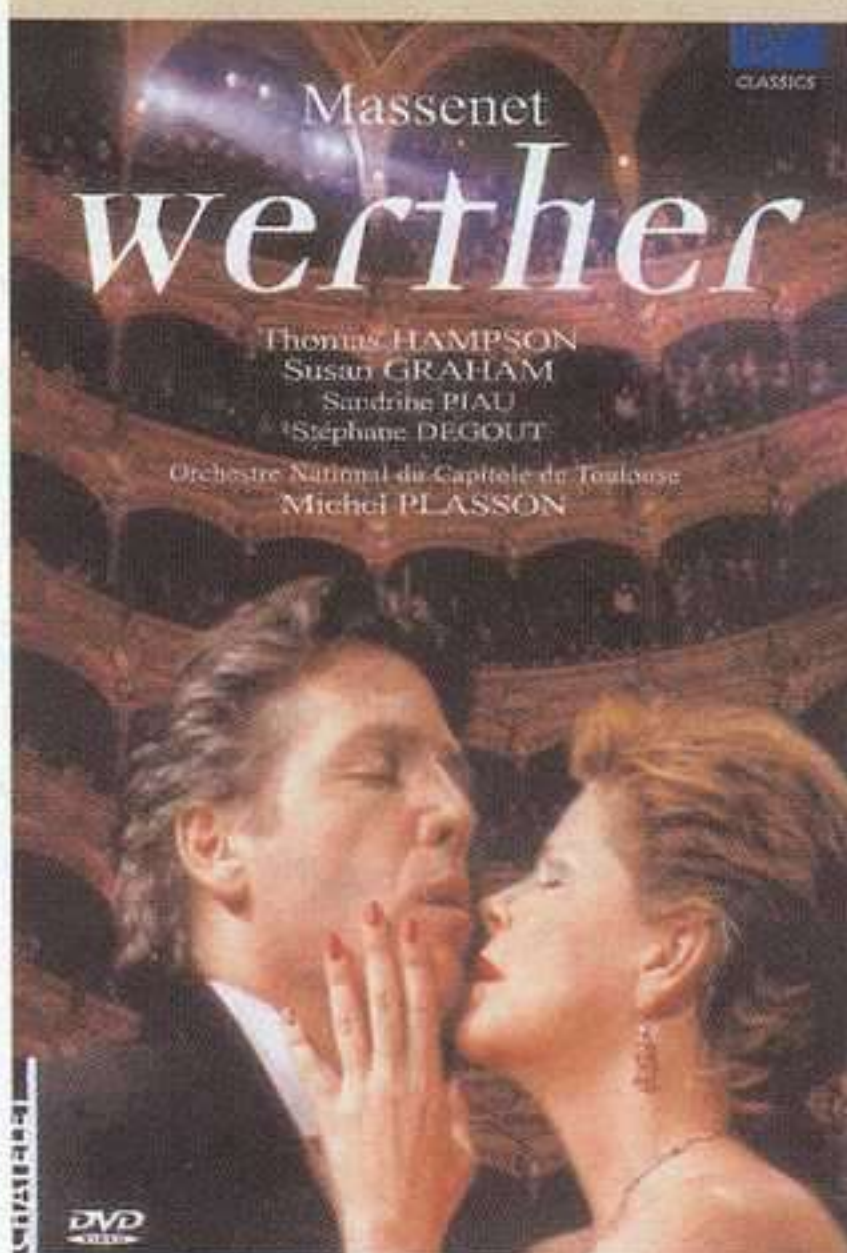
Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

www.fnac.es

La suntuosidad de su vestuario es inevitable. Su marido Richard Bonyngue la acompaña, en el mejor y pleno sentido de la expresión, de forma admirable. Bien, tendiendo a la discreción, el tenor Anson Austin y el resto, que están en función de la *stupenda*. * **F. G.-R.**

MASSENET, Jules
(1842-1912)
Werther

T. Hampson, S. Graham, S. Piau, S. Degout, R. Schirrer, F. Piolino, L. Alvaro. La Maîtrise de Paris. O. N. del Capitole de Toulouse.
Dir.: M. Plasson. Realización: J.-P. Brossmann. VIRGIN Classics 00946359257 9. 2004. 137 m. VOSE. EMI.



Tenía que llegar. Asoma al soporte del DVD la ópera en forma de concierto, que aporta poco en este formato como no sea la proliferación de primerísimos planos —aunque aquí una de las cámaras se empeña en jugar al escondite con el rostro de la Graham, tapada casi siempre por los brazos del director— y una gestualidad que, aunque prácticamente inexistente, no dejará de contentar a las aficionadas más románticas: hay beso.

El interés del producto, eco de un concierto en el Châtelet en abril de 2004, reside fundamentalmente en la versión, puesto que se trata de la variante del rol titular para barítono que estrenara en su día Battistini. Algo pierde con ello el perfil lírico del protagonista, pues la excesiva insistencia del discurso en una tesitura central acaba restringiendo la gama expresiva del mismo. Podría dar la impresión de que el arreglo se ha limitado a suprimir las ascensiones al agudo, pero no es así: la nueva línea vocal

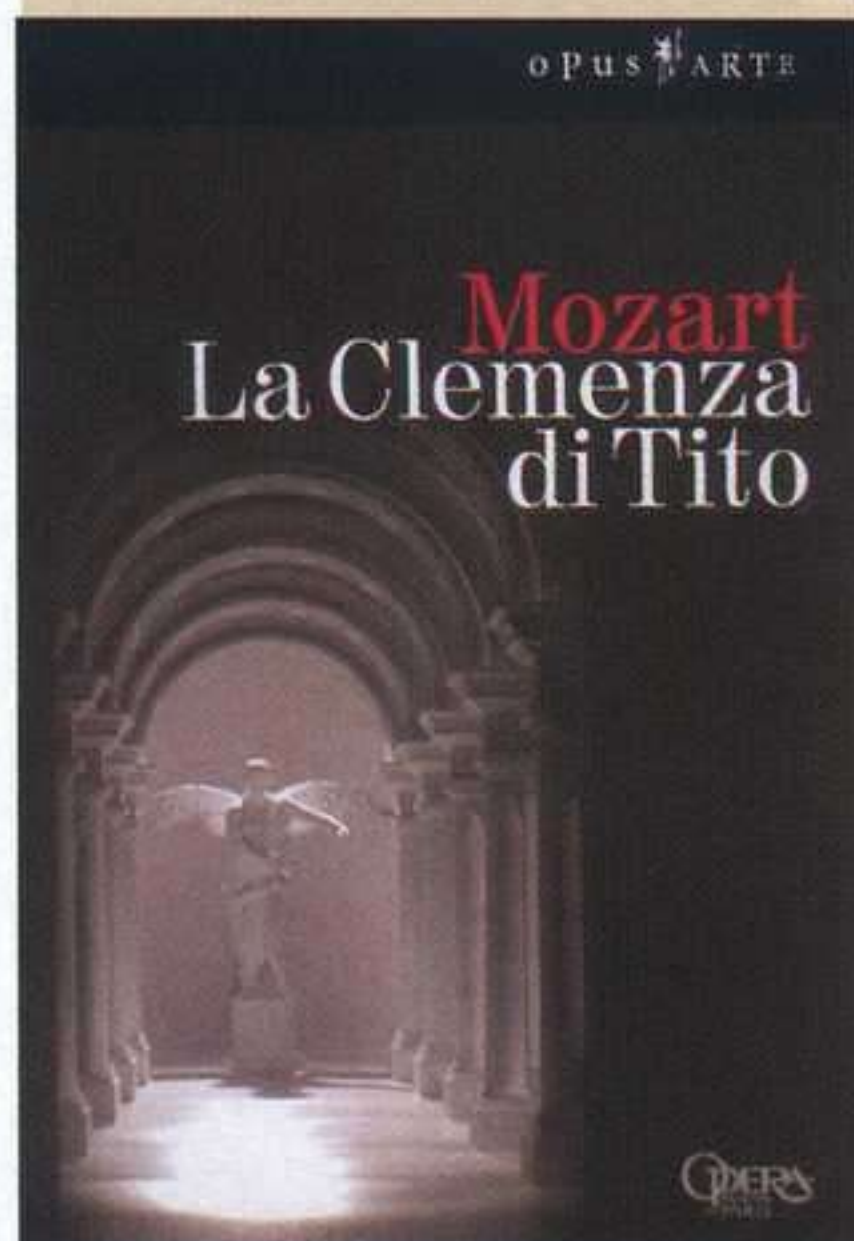
presenta matices interesantes y así el dúo del segundo acto entre Albert y Werther parece mucho más fluido aun tratándose aquí de voces de registro parecido. Thomas Hampson defiende con talento esta nueva lectura y su capacidad de jugar con las dinámicas le da óptimos resultados. Magnífica también la prestación de Susan Graham y más que correctos los demás, aunque parece un exceso de tacañería adjudicar los personajes de Brühlmann y Käthchen al coro de niños, que, como cabría esperar, resulta demasiado nutrido. Un homenaje, sin duda, a la capacidad reproductora del buen Bailli, pero según los autores del libreto sus hijos adicionales sólo son seis. Formidable la dirección de Plasson al frente de la Orquesta del Capitole, con gran lujo de colores y brío teatral para compensar el estatismo de la acción. Por cierto ¿era necesario dividir la ópera en dos discos? Las hay bastante más largas que se sirven con uno solo. El sonido es óptimo, aunque ocasionalmente retumbante.

* **Marcelo CERVELLO**

Selección ÓPERA
ACTUAL

MOZART, Wolfgang A.
(1756-1791)
La clemenza di Tito

C. Prégardien, S. Graham, E. Siurina, C. Naglestad, H. E. Minutillo, R. Bracht. O. y C. de la Ópera de París. **Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: U. y K.-E. Herrmann. Real. TV: T. Grimm.** OPUS ARTE OA 0942 D. 2 DVD. 212 m. VOSE. FERYSA.



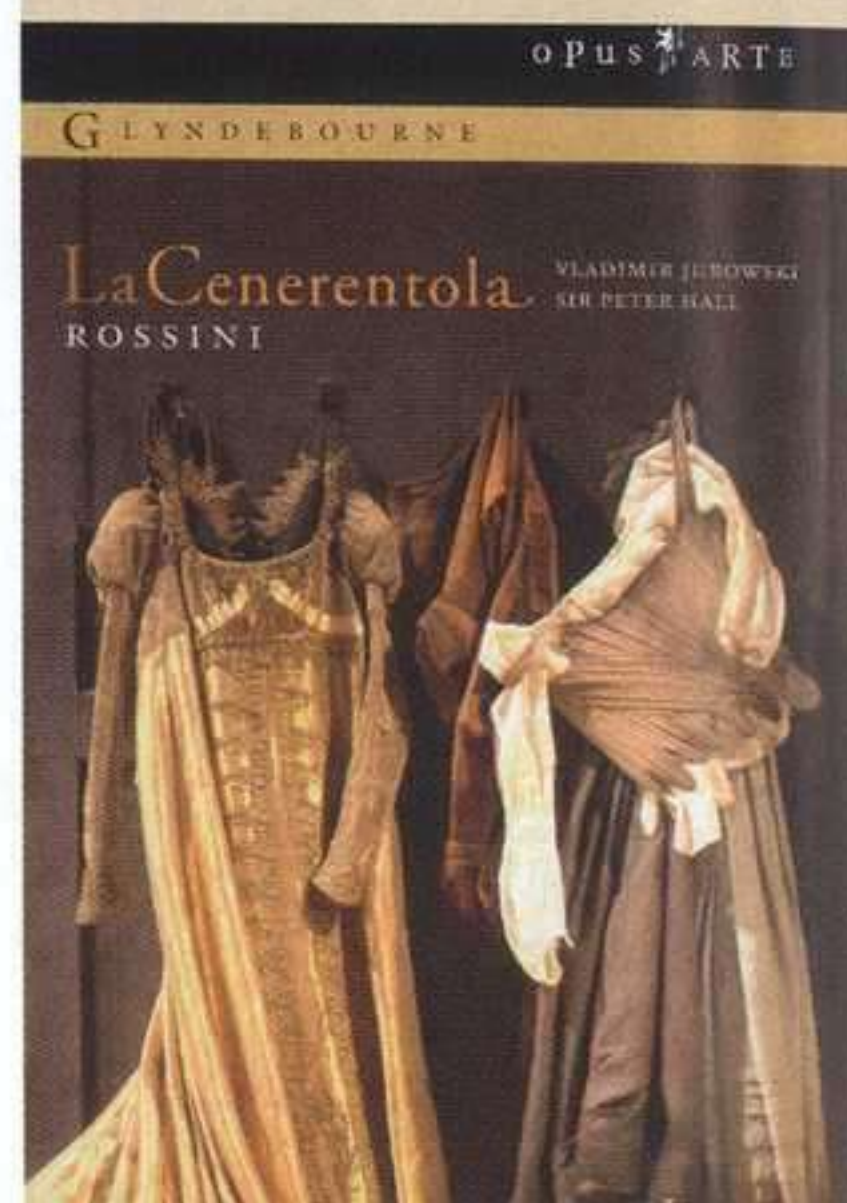
Karl-Ernst y Ursel Herrmann, Gérard Mortier y Sylvain Cambreling suman entre ellos *La clemenza di Tito*, espectáculo *fetiché* que signi-

ficó mucho para la Moneda de Bruselas, prosiguió su andadura en Salzburgo y la temporada pasada se presentó en París como *marca de territorio* de Mortier. Y la próxima volverá a presentarse en el teatro Garnier de la capital francesa. El montaje, que el firmante pudo ver en Salzburgo, no obstante ha evolucionado y se adapta a nuevos enfoques y al modo de ver del matrimonio alemán, aunque mantiene su unidad y coherencia. Se trata de un espectáculo atemporal, que reflexiona sobre la soledad del poder y sobre las amistades traicionadas, dos puntos que hacen converger a Sesto y Tito en el vértice de una pirámide sostenida en sus lados opuestos por Vitellia y por la pareja formada por Annio y Servilia. En esta ocasión, hay que saludar la excelente labor de Susan Graham (Sesto) al lado de la Vitellia de Catherine Naglestad, que va creciendo en intensidad y pulcritud vocal a medida que avanza la sesión. Christoph Prégardien no tiene un timbre especialmente bello pero asume sin complejos al emperador Tito con tintes de heroicidad. Muy bien el Annio de Hannah Esther Minutillo, soberbia la Servilia de Ekaterina Siurina y correcto el Publio de Roland Bracht. Sylvain Cambreling conoce la partitura a fondo y la traduce con energía y pulso trágicos con una excelente respuesta de coro y orquesta titulares. Calidad indiscutible de sonido e imagen, aunque se han visto mejores realizaciones que la de Thomas Grimm. El estuche incluye un doble DVD con la película *Una obra maestra revisitada* (con subtítulos en español, como la ópera) que narra los dimes y diretes de la puesta en escena con las intervenciones de los artistas del reparto, los directores y el mismo Mortier, salpicados con escenas de la ópera. Una gozada.

* **Jaume RADIGALES**

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
La Cenerentola

R. Donose, M. Mironov, N. Berg, L. Di Pasquale, S. Alberghini, R. Sheeran, L. Cirillo. L.P.O. & Glyndebourne Chorus. **Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: P. Hall. Real. TV: R. Lough.** Glyndebourne, 2005. OPUS ARTE OA 0944 D. 2 DVD. 187 m. VOSE. FERYSA.



Se trata ésta de una filmación realizada el año pasado en Glyndebourne y que se basa en la edición crítica de la obra realizada por Alberto Zedda. Con una puesta en escena tradicional pero muy cuidada de Sir Peter Hall como director de escena y de Hildegard Bechtler y Moritz Junge responsables de decorados y vestuario respectivamente, esta *Cenerentola* ofrece un buen elenco de cantantes que forman un equipo bastante sólido. Ruxandra Donose tiene la voz y la técnica adecuada para el papel de Angelina, que está plagado de dificultades de todo tipo. La escena final, si ir más lejos, la resuelve con muy buena nota. El Ramiro de Maxim Mironov es un claro ejemplo de buen gusto y estilo rossiniano, además de poseer una voz bien timbrada y un agudo lleno y seguro. El Dandini de Simona Alberghini es correcto y buen actor, pero se desenvuelve en las coloraturas

¿no encuentra sus discos?

ARTE ALIA VOX ALMAVIVA ALPHA ANDANTE
ARCANA ARCHIPEL AR RE SE ARSIS ARTS ASTREE BBC MUSIC
BIDDULPH BIS BMC BONGIOVANNI BRIDGE CAMERATA CARUS
CDM CHALLENGE CHRISTOPHORUS COL LEGNO COLUMNA
MUSICA CPO DIETZ DUX DYNAMIC E LUCEVAN LE STELLE
ENCHIRIADIS ENSAJO ETCETERA EUFODA GEBHARDT
GLISSANDO GUSTAFSSON GUILDEN MELODRAM GUILD
IDEALE AUDIENZ THEATRE INDICUS JANSSEN KAIFUS KLARA
L'EMPREINTE MONTAIGNE MUSIQUE EN WALLONIE MYTO
NAIVE NAR NEW WORLD RECORDS NIGHTINGALE NMC NUOVA
ERA OLIVE MUSIC ONDINE OPERA RARA OPERA TRES OPUS III
ORFEO PENTATONE PIONEER DVD PONTO PREISER RAMEE
REGIS ROYAL CONCERTGEBOUW O. SOLI DEO GLORIA
STRADIVARIUS SUPRAPHON SYMPHONIA TAHA TESTAMENT
T.M. TIMPANI VERSO VMS WERGO WINTERS
fácil, rápido, cómodo, seguro...

diverdi.com

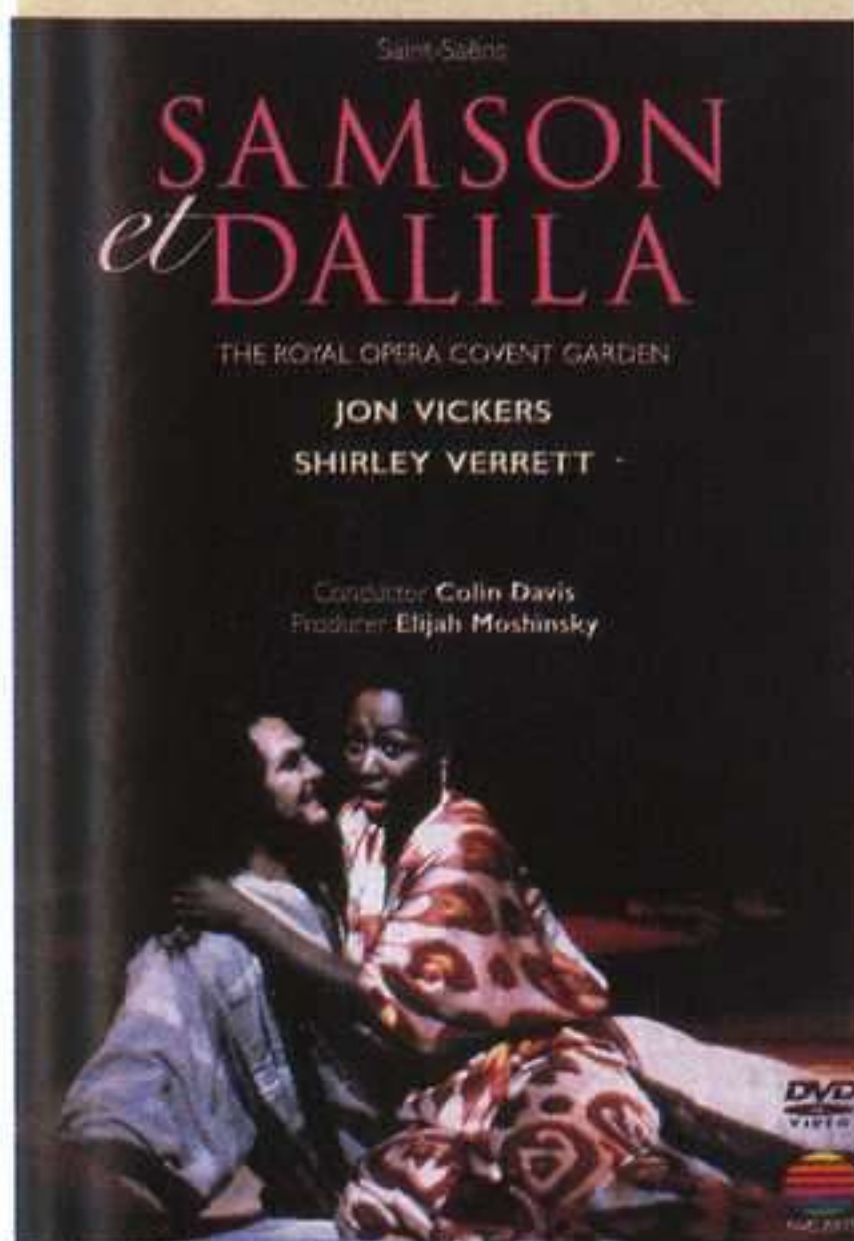
—que son muchas en su papel— a su aire y sin demasiado purismo, lo que le resta algún punto. Luciano Di Pasquale es bastante limitado como cantante *buffo*, pero resuelve la papeleta con una interpretación cargada de histrionismo que convence a los espectadores. Las hermanas Clorinda y Tisbe, Raquela Sheeran y Lucia Cirillo cumplen sobradamente en unos papeles que son bastante ingratos en manos de otro tipo de cantantes. El Alidoro de Nathan Berg tiene autoridad, pero desgraciadamente se nota a cien leguas que no nació en Italia. Su dicción es deplorable y también le resta credibilidad. La London Philharmonic Orchestra y The Glyndebourne Chorus tienen en Vladimir Jurowski un director muy comprometido con la obra que sabe extraer los matices y los ritmos adecuados a la escena. * **Joan VILÀ**

cuentro con Dalila en el segundo, o bien el gesto angustiado y claramente imbuido de una misión superior del tercero consiguen hipnotizar. En cuanto a Shirley Verrett, su canto es de una morbidez y ligereza maravillosas; seductora hasta el infinito; peligrosa en sus insinuaciones; fluctuante cual felino. "Mon coeur s'ouvre à ta voix" es una absoluta referencia. Sir Colin Davis ha dirigido esta ópera en multitud de ocasiones y escenarios, especialmente en el londinense, y siempre con un éxito apoteósico, y no es de extrañar por su riquísima paleta de colores, espléndida dinámica orquestal, belleza armónica y cromática, y un acompañamiento a los cantantes ejemplar. Magníficas las intervenciones del coro y de todos los comprimarios. La realización para el vídeo de John Vernon pone en valor la producción de Elijah Moshinsky. * **F. G.-R.**

Selección **ÓPERA** ACTUAL

SAINT-SAËNS, Camille
(1835-1921)
Samson et Dalila

J. Vickers, S. Verrett, J. Summers, J. Tomlinson, G. Howell. O. y C. de la Royal Opera House. **Dir.: C. Davis.**
Dir. esc.: E. Moshinsky. Real. vídeo: J. Vernon. WARNER Music 50-51011-2283-2-2. Londres, 1981. 133 m. VOSE.



Uno de los grandes momentos de la lírica debido a tres grandes monstruos que supieron llevar a la escena esta ópera que, sin ser una obra maestra, en estas manos y voces consigue sublimarse. Es cierto que la voz de Jon Vickers ha sufrido un cierto desgaste pero la nobleza e intensidad, la insolencia y autoridad moral que imprime al personaje son realmente extraordinarias. La entrada en el primer acto o el en-

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
La Traviata

A. Netrebko, R. Villazón, T. Hampson. O. de la Ópera del Estado de Viena. O. F. de Viena. **Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: W. Decjker. Real. vídeo: B. Large.** DEUTSCHE GRAMMOPHON 0040 073 4196. 2 DVD. 132 + 47 m. VOSE.



De *La Traviata* protagonizada por Anna Netrebko y Rolando Villazón se ha escrito mucho sobre la belleza de la soprano rusa o de la modernidad de la *regia* de Willy Decker; pero muy poco sobre la interpretación musical y vocal. Netrebko es una estupenda soprano, poseedora de una buena técnica y con medios sobrados para la coloratura; por otra parte está muy bien dirigida como actriz y parece que por ahí se encuentra una de sus grandes bazas, lo cual no significa que todos



© Kasskara / DG



VERDI: LA TRAVIATA
Anna Netrebko
Rolando Villazón
Thomas Hampson u.a.
Wiener Philharmoniker
Carlo Rizzi
Directed by Willy Decker

1DVD 004 40073 41896

2DVD 004 40073 41964 Edición Deluxe

AHORA EN DVD
sencillo y doble con información adicional

La Traviata de Anna Netrebko y Rolando Villazón
Todo un fenómeno musical del Festival de Salzburgo 2005

Anna Netrebko y Rolando Villazón cautivan a más de un millón y medio de telespectadores y rinden a sus pies al público del Festival con una apasionada interpretación de *La Traviata*.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

www.deutschegrammophon.com/traviata



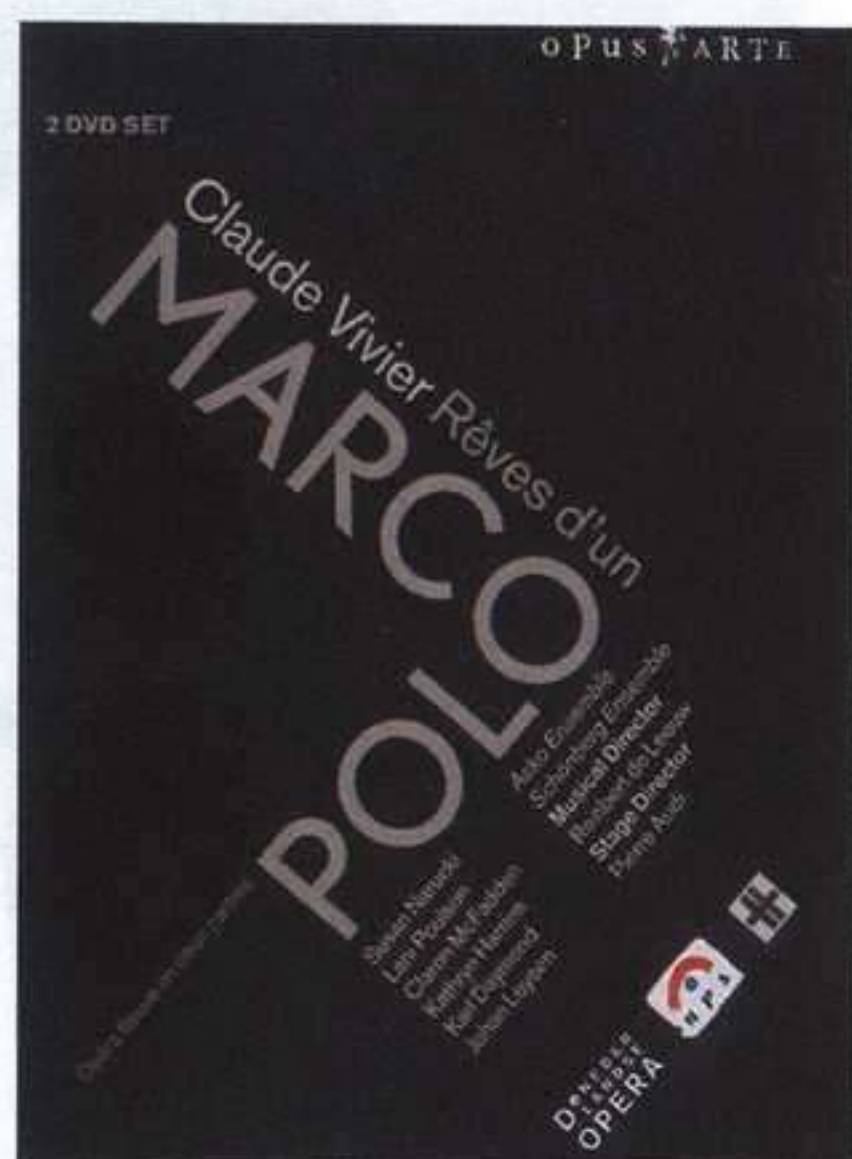
los perfiles que muestra de Violeta sean los más adecuados. Si su color vocal tiene una belleza cautivadora y una carnosidad seductora, su fraseo y dicción deja que desear. Pone pasión y entrega pero falta refinamiento, cosa lógica, porque una Traviata no se hace en un par de años. La referencias de Callas, Caballé, Scotto, Cotrubas y otras deben hacer reflexionar sobre lo que es realmente este inmenso personaje para juzgar lo que aparece envuelto de forma mediática. Villazón es un tenor de pura entrega. No puede o no sabe cantar de otra forma. Su categoría vocal recuerda demasiado a la de Domingo, pero canta demasiado abierto y fuerte; su fraseo es impecable y posee un sentido musical asombroso. La inclusión de Thomas Hampson en el reparto es un error evidente. Su dicción en lamentable; llena de pronunciación americana. Tampoco el color va con el personaje ni la propia expresión vocal. Es un gran cantante pero para otros cometidos.

Carlo Rizzi dirige con corrección pero sin entusiasmo ni sentimiento. El montaje de Decker —genial cuando lo es— posee gran belleza por su elementalidad sugerente. Pocas *Traviatas* se han presentado en un escenario de las proporciones del Grosses Festspielhaus con tan pocos elementos. Otra cosa es que la contextualización pueda remover al espectador en la butaca: el primer acto más parece *Carmen* que *Traviata* y la primera escena del segundo es más propia de un Rossini *buffo*. La soledad de la última escena enlaza con el principio de la ópera, con un reloj y una personificación de la muerte innecesarias por evidentes. Habría que haber ido más allá. Con todo, el espectáculo merece verse, y mejor en pantalla grande. * F. G.-R.

Selección ÓPERA ACTUAL

VIVIER, Claude
(1948-1983)
Rêves d'un Marco Polo

S. Narucki, L. Poulson, C. McFadden, K. Harries, K. Daymond, J. Leysen.
Asko & Schönberg Ensemble. **Dir.:**
R. De Leeuw. Dir. esc.: P. Audi. Real.
TV: H. Hulscher. OPUS ARTE OA 0943
D 260 m. 2 DVD. VOSE. FERYSA.



Si se buscara un titular periodístico a este fascinante doble DVD, éste bien podría ser "Esto no es una ópera ni falta que le hace". La Ópera de Holanda puso en escena hace dos años, bajo el título de *Rêves d'un Marco Polo*, un conjunto de obras vocales e instrumentales del compositor canadiense Claude Vivier, asesinado por un chapero en París en 1983 a la edad de 34 años. Este discípulo de Stockhausen que halló también inspiración en el lejano Oriente dejó un poco conocido pero intenso corpus musical en el que, al lado de obras como *Kopernikus*, subtitulada "ópera ritual de muerte", encontramos *Glaubst du an die Unsterblichkeit der Seele* (¿Crees en la inmortalidad del alma?), opus último hallado en su mesa de trabajo, quién sabe si inacabado, que describe con sobreabundante precisión la propia muerte del compositor. Porque de hecho, *Rêves d'un Marco Polo* es un gran ritual de vida y muerte que mezcla textos, entre otros de Lewis Carroll y el célebre viajero veneciano así como del mismo Vivier escritos en una lengua inventada. Las sonoridades sugestivas invocadas por el compositor canadiense, sus cantilenas hipnóticas a la par que exigentes para los intérpretes, trasladan al espectador menos predisuesto al corazón de las grandes

preguntas que la humanidad se ha planteado a lo largo de los milenios. Es ésta atemporalidad la que respeta Pierre Audi en su espléndida puesta en escena, cargada de una solemne poesía visual que es el contrapunto perfecto a la ritualista música de Vivier. No menos extraordinaria es la interpretación musical, responsabilidad de uno de los mejores especialistas en el repertorio del siglo XX como es Reinbert de Leeuw. Un excelente documental sobre Vivier, que no elude los aspectos más escabrosos de su vida, complementa una edición que se erige en un referente en su campo. * X. C.

Selección ÓPERA ACTUAL

WAGNER, Richard
(1813-1883)
Das Rheingold

J. Tomlinson, L. Finnie, G. Clark, G. Von Kannen, B. Brinkmann, H. Pampuch, E. Johannson, B. Svendén. O. del Festival de Bayreuth. **Dir.: D. Barenboim.**
Bayreuth, 1991. WARNER Classics
2564 62318-2. 154 m. VOSE.



El discurso musical propuesto por Daniel Barenboim para este *Rheingold* produce una comunión estética total con el discurso escénico de Harry Kupfer en su producción del *Anillo* para el escenario de

Bayreuth, más depurada que la vista con posterioridad en escenarios como el Liceu o la Staatsoper de Berlín. En esta producción las luces juegan un papel esencial ya que crean múltiples ilusiones ópticas en clara conjunción con los *Leitmotive* propuestos por Wagner. El *sonido Barenboim* queda resaltado en el lirismo etéreo con que envuelve algunos de los motivos —el Walhalla o el oro del Rin— en contraposición con la impetuosidad de otros —entrada de los gigantes— y que encuentra en la visualización de Kupfer una estrecha vinculación intelectual; un entendimiento del discurso wagneriano desde la misma óptica, ni tradicional ni rompedora, simplemente universal, lo cual es una de sus mayores virtudes. El elenco vocal y actoral no puede ser de calibre superior: ya las tres ninfas del Rin presagian un resultado de muchos quilates mientras que Günter von Kannen ofrece un Alberich libidinoso y vocalmente ideal para el rol. John Tomlinson gana enteros en cada frase, su torrente vocal va unido a sus dotes escénicas; es un Wotan ridículamente altivo, que irá evolucionando a la vez que se suceden los acontecimientos. De igual manera Linda Finnie resulta una Fricka histórica, prototipo de la esposa-florero, hecho que acentúa con una expresividad poco habitual pero felizmente bienvenida en el rol. Los gigantes de Matthias Hölle (Fasolt) y Philip Kang (Fafner) y el Loge de Graham Clark son las joyas que complementan una producción imprescindible.

* Mercedes CONDE PONS

varios en dvd

Lesley Garrett
desert dreams

Obras de Mozart, Purcell, Dvorák, Falla, Fauré y otros. London Session Orchestra. **Dir.: P. Daniel.**
Realización: D. Barnard. EMI 7243 5
99201 9. 49 m. Sin subtítulos.

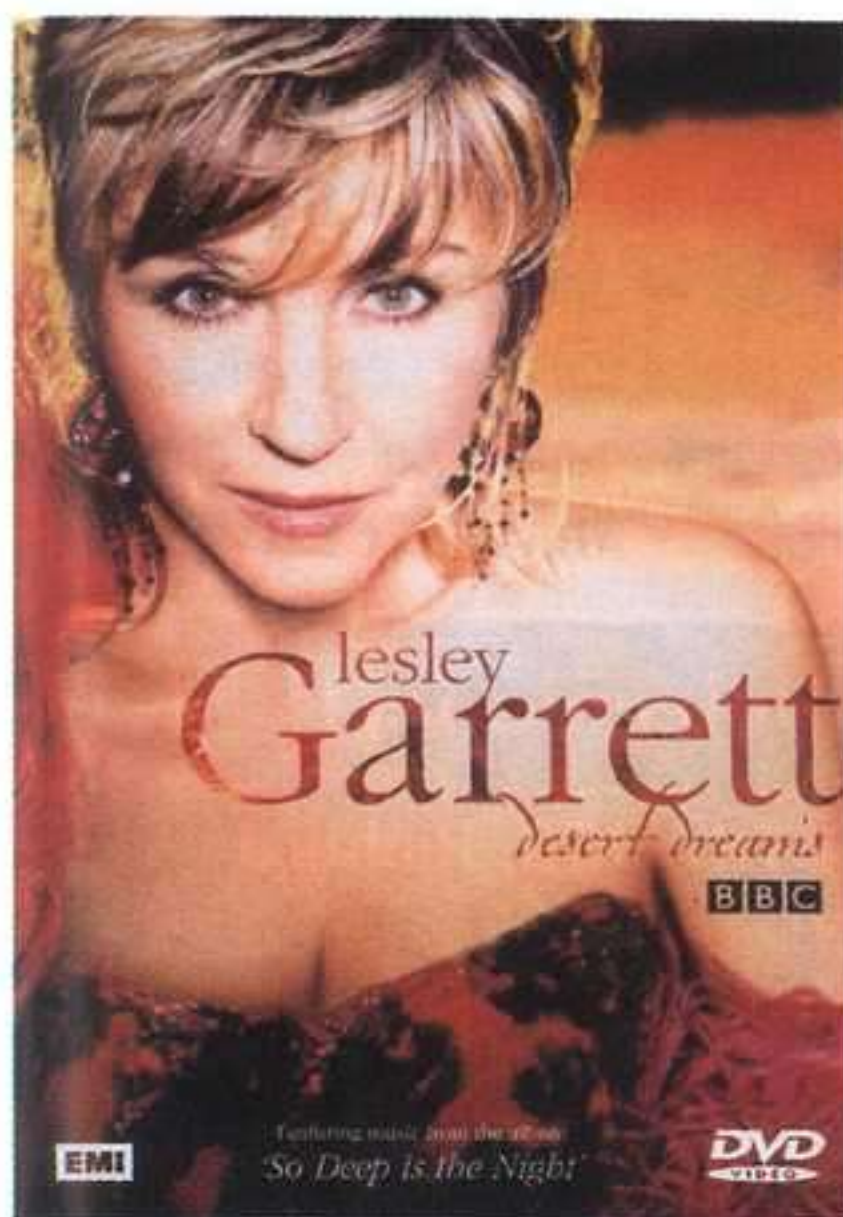
Diva de los *mass media* británicos y autodenominada la soprano más famosa del Reino Unido, Lesley Garrett teje en su curriculum méritos como el de ganar el Kathleen Ferrier Award en 1979 y ser una estrella de la ENO. Pero eso no le basta y tiene programa de radio en antena, trabajos para la TV, canta

¿no encuentra sus discos?

ALIA VOX ALMAVIVA ALPHA ANDANTE
ARCANA ARCHIPEL AR RE SE ARSIS ARTS ASTREE BBC MUSIC
BIDDULPH BIS BMC BONGIOVANNI BRIDGE CAMERATA CARTUS
CDM CHALLENGE CHRISTOPHORUS COL LEGNO COLUMNA
MUSICA CPO DIES DUX DYNAMIC E LUCEVAN LE STELLE
ENCHIRIADIS ENAYO ETICORA EUFODA GEBHARDT
GLISSANDO GILLESPIE GILLESPIE DEN MELODRAM GUILD
IDEALE AUDIOPHILE INTERPRETATION KAIROS KLARA
L'EMPREINTE DIGITALE LINDORF LUS & GRIMM
MELODIYA MODE MONTAIGNE MUSIQUE EN WALLONIE MYTO
NAIVE NAR NEW WORLD RECORDS NIGHTINGALE NMC NEOVA
ERA OLIVE MUSIC ONDINE OPERA RARA OPERA TRES OPUS 111
ORFEO PENTATONE PIONEER DVD PONTO PREISER RAMEE
REGIS ROY L CONCERTGEBOUW O SOLI DEO GLORIA
STRADIVARIUS SUPRAPHON SYMPHONIA TESTAMENT
T.I.M. TIMPANI VERSO VMS WERGO WINTER

diverdi.com

fácil, rápido, cómodo, seguro...



en Hollywood, etc... Este DVD a mayor gloria de la soprano escoge como *set* cinematográfico el desierto de Almería para pasear a la artista mientras canta piezas de Mozart (con plano secuencia a lo Bertolucci en *El Cielo protector*), Purcell (en una especie de *videoclip* a lo Enya del Barroco) o Pergolesi (todo un *spot* publicitario que podría usarse para la Semana Santa sevillana) y así hasta 12 fragmentos a cual más delirante... ¡Y Derek Jacobi es la voz en *off*!

* Jordi MADDALENO

Vienna State Opera - Gala Concert

A. Baltsa, P. Domingo, E. Gruberova, T. Hampson, D. Polaski, F. Struckmann y otros. **Dir.: D. Gatti, Z. Mehta, S.**

Ozawa, C. Thielemann y F. Welser-Möst. Real. vídeo: B. Large. EURO-ARTS 2054928. Viena, 2005. 188 m. VOSE. FERYSA.



El 5 de noviembre de 1955 Karl Böhm subía al podio de la Staatsoper de Viena (reconstruida tras la II Guerra Mundial) para dirigir *Fidelio*: a sus órdenes Martha Mödl, Anton Dermota, Paul Schöffler. 50 años después, celebrando la efeméride, Seiji Ozawa cierra este DVD de más de tres horas de música,

ca, con el final del segundo acto de dicha ópera: bajo su batuta Deborah Polaski, Johan Botha, y Falk Struckmann. Los tiempos han cambiado, es evidente, pero el peso artístico y la calidad de uno de los templos de la lírica mundial, de los pocos que ofrece ópera de repertorio cada día durante 10 meses al año, y sede de una de las mejores orquestas del mundo, la Filarmónica de Viena, es patente en este emocionante homenaje en el que el relevo generacional tiene nombre propio: Bryn Terfel. * J. M.

Ópera en cd

BEETHOVEN, Ludwig van (1770-1827)
Fidelio

E. Schlüter, J. Patzak, F. Frantz, L. Della Casa, R. Schock, H. Alsen, O. Edelmann. O. y C. de la Ópera de Viena. **Dir.: W. Furtwängler.** WALTHALL WLCD 0149. 2 CD. ADD. (1947). 2005. LR-Music



WILHELM FURTWÄNGLER

LUDWIG VAN BEETHOVEN
FIDELIO
ERNA SCHLÜTER
LISA DELLA CASA
JULIUS PATZAK
RUDOLF SCHOCK
FERDINAND FRANTZ
HERBERT ALSEN
WILHELM FURTWÄNGLER
SALZBURG 1948
WALTHALL
STEREODYN SERIES

Fidelio siempre será la obra maestra imperfecta de Beethoven. Ópera que contiene música extraordinaria: la aparición de Leonore (auténtica aria pre-wagneriana) "*Abscheulicher!*" o ese deslumbramiento que tienen los prisioneros al salir y ver el sol después de años sin hacerlo "*O Welche Lust*", y ¿qué decir del cuarteto del primer acto? Lástima que la estructura dramática no esté a la altura. El autor de Bonn materializó en su única ópera el ideal humano que siempre quiso imprimir a sus grandes obras. Wilhelm Furtwängler fue el más grande especialista beethoveniano de su generación y uno de los mejores de la historia. En cambio, parece no centrarse en el milagro de la inspiración que siempre parecía envolverlo, hasta que dirige una fogosa Obertura Leonora III intercalada entre la primera escena y la segunda del segundo acto, tradición que hoy en

día casi se ha perdido. A partir de allí cantantes, coro y esa maravilla que es la Filarmónica de Viena arrasan en una media hora final de aúpa. Una floja Erna Schlüter es el único pero en un reparto ideal.

* Jordi MADDALENO

Selección ÓPERA
DEBUSSY, Claude (1862-1918)
Pelléas et Mélisande

J. Jansen, I. Joachim, G. Cernay, H.-B. Etcheverry, P. Cabanel, L. Ben Sedira. C. Yvonne Gouverné.
O. S. Dir.: R. Désormière.
EMI Classics 0946 345770 2 1. 3 CD. ADD. (1941). 2006.



Si es usted uno de esos melómanos empedernidos que espera la rareza de turno para hacerse con ella, para gozarla y situarla en el hueco preferente de la estantería y, reconózcalo, para exhibir orgulloso su hallazgo ante otros del gremio, éste es su siguiente objetivo a cumplir. Ya desde las primeras y conmovedoras notas que inician este *Pelléas et Mélisande* que Roger Désormière grabó en 1941, se sabe que se está ante un documento extraordinario, irreplicable, de esos que se incrustan en la memoria auditiva y espiritual para no desaparecer jamás. Y no es por la excelente actuación de los cantantes, como la Mélisande rebotante de pasión que recrea Irène Joachim, el discurso único y desvariado de Jacques Jansen en su papel de Pélleas, o el conmovedor fraseo, siempre adornado de magníficas resonancias, que alcanza Henri-Bertrand Etcheverry caracterizado como Golaud. Lo que magnetiza de esta versión es el compromiso asumido con lo que debe leerse entre líneas, el lirismo de un canto orquestal casi hiriente, y la exhibición sin complejos de ritmos flexibles y acentuaciones insólitas, que no hacen sino resaltar la descarnada concepción propuesta por Désormière.

sormière.

El registro incluye una propina que, por sí sola, se convierte en una razón de peso para hacerse con el estuche: una selección de canciones de Debussy, interpretadas en 1936 por la mítica Mélisande que fue Maggie Teyte, con Alfred Cortot al teclado, y una joya que no pasará desapercibida; el propio Claude Debussy al piano postrado a los pies de su adorada Mélisande Mary Garden, que en esta ocasión interpreta las *Ariettes oubliées*, *Il pleura dans mon coeur*, *L'ombre des arbres* y *Aquarelles-Green*. El tesoro procede de un registro del año 1904 y, como tal, aunque padece las lógicas imprecisiones de su antigüedad, se convierte en uno de esos objetos de culto que todo auténtico melómano debe tener en su relicario particular; no siempre se cuenta con el lujo del propio autor recreando su obra. Sirva también para apreciar los criterios interpretativos de la época, y para convencerse de lo excelente pianista que fue Claude Debussy, quien aquí demuestra de forma práctica su famosa frase de que el pedal es el alma del piano. Hágase con él y presuma ante sus amigos y enemigos.

* Verónica MAYNÉS

DONIZETTI, Gaetano (1797-1848)
L'elisir d'amore

G. Gigli, R. Gigli, G. Taddei, I. Tajo, A. M. Borrelli. **Dir.: G. Gavazzeni.** BONGIOVANNI HOC 035/36. 2 CD. ADD. (1953). DIVERDI.



Beniamino Gigli tuvo que cargar con ser nombrado sucesor de Caruso. De hecho, en el Met. así fue y su leyenda se incrementó con un alud de grabaciones discográficas muy resaltante para la época, que lo hicieron tremendamente famoso; incluso llegó a protagonizar alguna película como modesto actor al lado de toda una Maria Cebota-

ri (*Solo per te*, 1937). Murió a los 67 años y la razón de que esta grabación salga a la luz da testimonio sobre lo que llegó a hacer este increíble cantante. Grabada en vivo el 17 de enero de 1953, Gigli estaba a punto de cumplir 63 años y protagoniza un Nemorino con un temple y una clase para quitarse el sombrero. El sonido es pobre, sucio y está saturado en el *forte*, pero se puede percibir cómo ese señor que ya era un mito viviente canta con esa facilidad y belleza tímbrica que lo hicieron tan famoso e inconfundible; el estilo es a la antigua, pero las *mezze voci* son oro fino. Su hija Rina Gigli defiende Adina con dignidad pero a la sombra del *paternissimo*. Giuseppe Taddei y Italo Tajo, dos *first class* del *bel canto*, acompañan al mito bajo la batuta de un Gianandrea Gavazzeni concertador y poco más. * **J. M.**

MASCAGNI, Pietro (1863-1945) In filanda

R. Redoglia, M. Fichera, A. DePalma. O. y C. I Solisti di Napoli. Dir.: **S. Pescetti**. BONGIOVANNI GB 2374-2. DDD. (2003). 2005. DIVERDI.



Esta partitura compuesta por Mascagni a los 18 años fue recuperada en 1963 con ocasión del centenario de su nacimiento y de nuevo puesta en escena en abril de 2003, que es la sesión que recoge este álbum. Se trata de una cantata de corte operístico, con todos los elementos esenciales que caracterizarán su producción para el teatro lírico. La sucesión de recitativos, arias, pasajes concertados con intervención coral incluida y, sobre todo, el torrente de impetuoso lirismo base de un verismo en estado puro abren el camino hacia la *Cavalleria*; no fue por casualidad que el compositor recuperara con posterioridad buena parte del material para su breve ópera *Pinotta*.

¿no encuentra sus discos?

ALIA VOX ALMAVIVA ALPHA ANDANTE
ARCANA ARCHIPEL AR RE SE ARSIS ARTS ASTREE BBC MUSIC
BIDDULPH BIS BMC BONGIOVANNI BRIDGE CAMERATA CARUS
CDM CHALLENGE CHRISTOPHORUS COL TEGNO COLUMNA
MUSICA CPO DIES DUX DYNAMIC E LUCEVAN LE STILLE
ENCHIRIADIS ENSAVO ET CETERA EUFODA GEBHARDT
GLISSANDO GUILD GOLDEN MELODRAM GUILD
IDEALE AUDIOPHILE JAZZ JAZZ KAIROS KLARA
L'EMPREINTE L'OPERA L'OPERA LAUS & GRIMM
MELODIYA MODE MONTAIGNE MUSIQUE EN WALLONIE MYTO
NAIVE NAR NEW WORLD RECORDS NIGHTINGALE NMC NUOVA
ERA OLIVE MUSIC ONDINE OPERA RARA OPERA TRES OPUS III
ORFFO PENTATONE PIONEER DVD PONTO PREISER RAMEL
REGIS ROYAL CONCERTGEBOLW O SOLI DEO GLORIA
STRADIVARIUS SUPRAPHON SYMPHONIA TABAK LESANMENT
T.M. TIMPANI VERSO VMS WERGO WINTER

diverdi.com

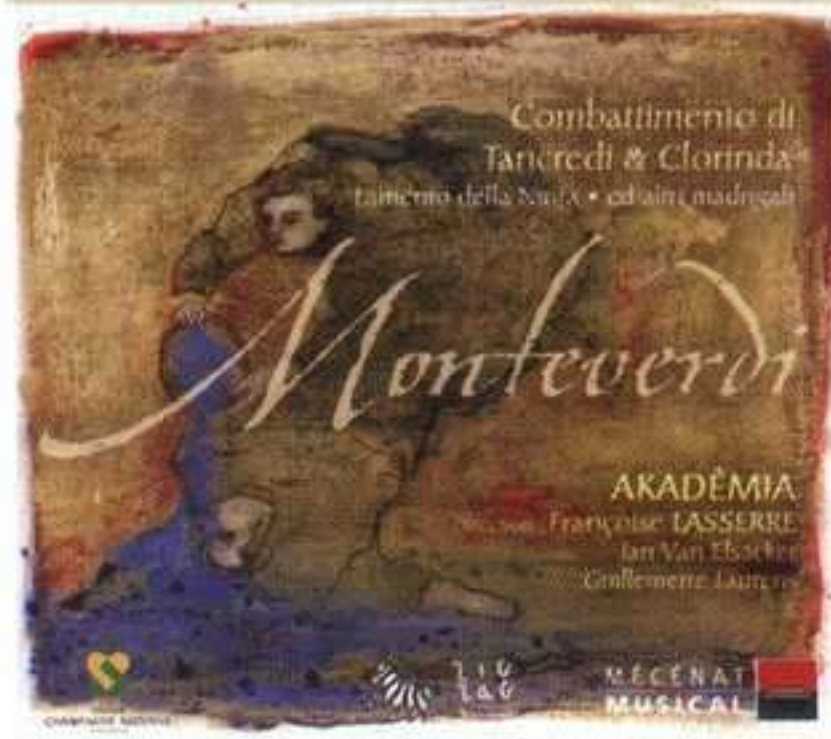
fácil, rápido, cómodo, seguro...

Pese a tratarse de artistas modestos, los tres cantantes convocados por el Teatro Mercadante de Nápoles el 6 de abril de 2003, responden a las exigencias vocales, que no son pocas, con recursos suficientes y el resultado es más que convincente gracias a su profesionalidad y entrega con la complicidad de una dirección que sabe acentuar con inteligencia la vertiente pasional del argumento.

* **Josep Maria PUIGJANER**

MONTEVERDI, Claudio (1567-1643) Combattimento di Tancredi e Clorinda

G. Laurens, H. Lamy, J. Van Elsacker. Akadèmia. Dir.: **F. Lasserre**. Zig Zag ZZT051003. DDD. 2005. DIVERDI.



La contemporaneidad de los clásicos se demuestra en su permanencia en la tradición, en la constante alusión a éstos como recurso para elaborar el presente. Monteverdi es un clásico contemporáneo pues musicalmente aporta recursos que hoy en día aún se explotan como si de novedades se tratara. El uso del lamento, la constante tangencia con la atonalidad y la arquitectura sonora que crea en su compleja polifonía son motivos que se pueden apreciar en los madrigales aquí recogidos. La preponderancia del elemento dramático, que también desarrollaría en la ópera, está presente de forma especial en el *Combattimento di Tancredi e Clorinda*, en una vibrante y valiosa interpretación de Akadèmia.

* **Mercedes CONDE PONS**

PUCCINI, Giacomo (1858-1924) Edgar

P. Domingo, A. Damato, M. Cornetti, J. Pons, R. Siwek. O. y C. de la Academia de Santa Cecilia. Dir.: **A. Veronesi**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 00289 477 6102. 2 CD. DDD. 2006.



De muchos libretos, y sin que ello corresponda exactamente a la verdad, suele afirmarse que son malos, confundiendo la economía de la *parola scenica* con la falta de calidad literaria. Éste sí lo es, y su confección chapucera perjudica el efecto de una música que hubiera lucido más con un texto más eficaz. Porque música de calidad sí la hay en *Edgar* y en esta grabación la defiende denodadamente un equipo de magníficos profesionales. El caso de Domingo comienza ya a rondar lo milagroso y aquí, incluso en los momentos en que la tesitura le pone en tensión, da otra lección de musicalidad y de fraseo. Juan Pons es la solidez personificada y tanto Adriana Damato como Marianne Cornetti muestran buenos indicios de una tímbrica atractiva, aunque la primera debería alcanzar aún una mayor homogeneidad en la emisión y la segunda resolverse a ser más incisiva. Rafal Siwek aporta poco, pero quien sí lo hace es Alberto Veronesi con una dirección llena de color y de vigor dramático. Los villanos de esta película son los técnicos de sonido de la compañía alemana y especialmente el *balance ingeneer*, Siegbert Ernst, que ha permi-

tido un flagrante desequilibrio entre orquesta y coros por un lado y solistas de canto por otro. Los primeros retumban innecesariamente; los segundos suenan lejos y en los concertantes perecen en el tumulto. * **Marcelo CERVELLO**

Selección ÓPERA

STRAUSS, Richard (1864-1949) Ariadne auf Naxos

E. Schwarzkopf, R. Streich, I. Seefried, R. Schock. Philharmonia Orchestra. Dir.: **H. Von Karajan**. NAXOS 8.111033-34. 2 CD. (1954). 2006. FERYSA.



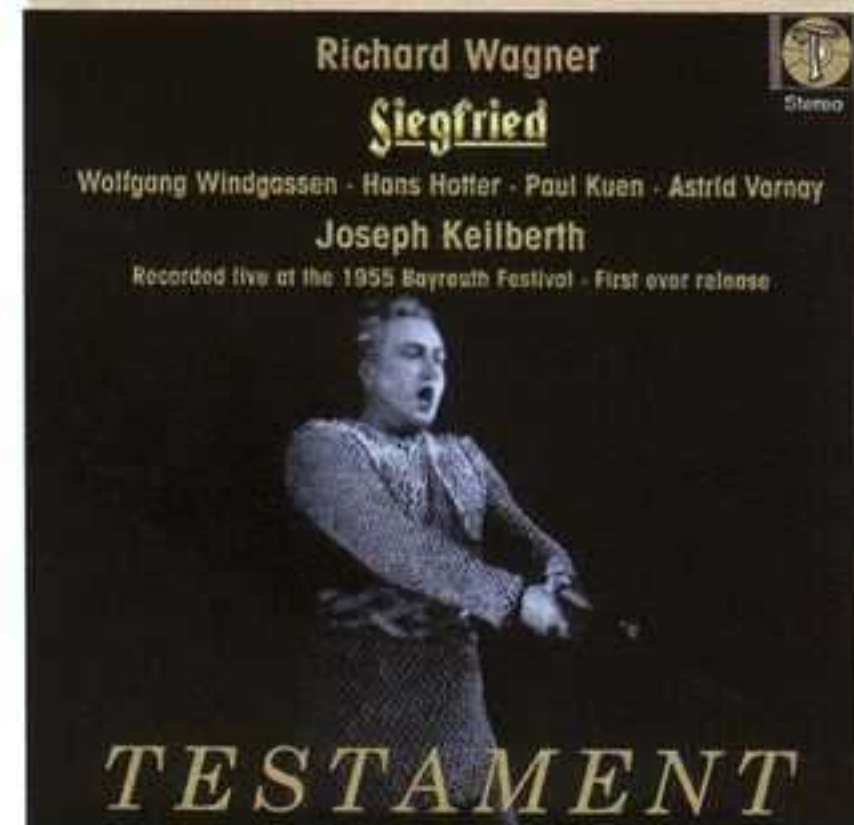
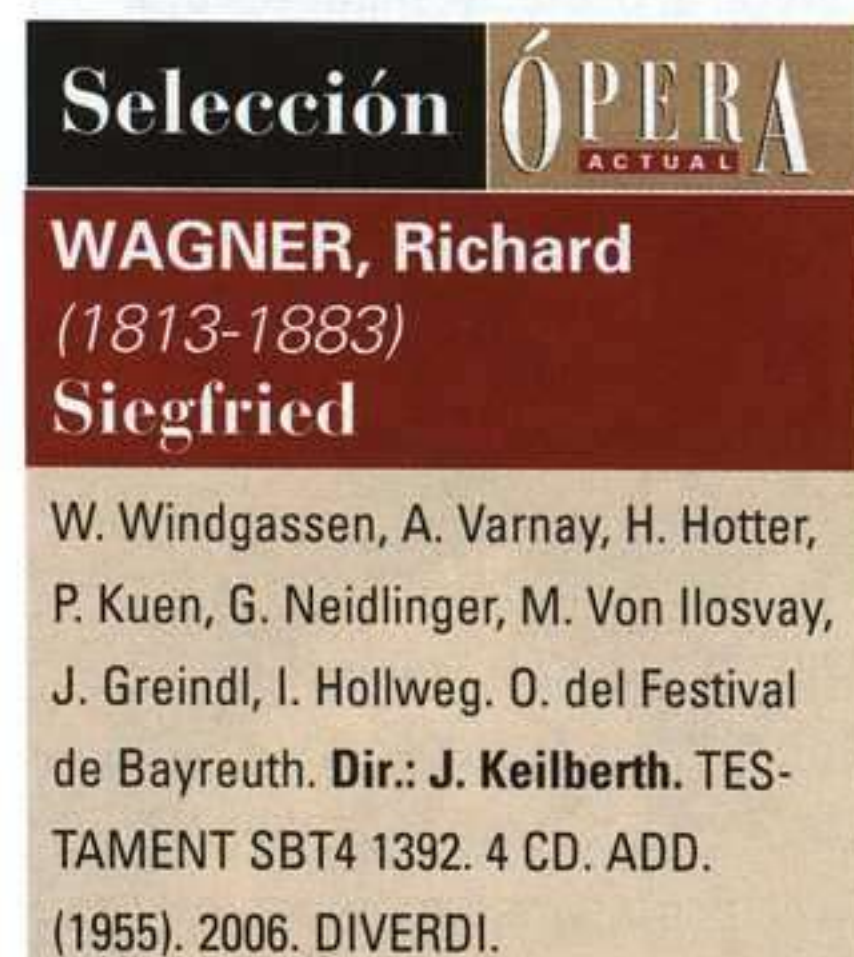
Los clásicos lo son por méritos propios. *Ariadne auf Naxos* lo es, pero además resulta perfectamente cercana al oyente actual con registros como éste. A este modesto crítico le queda el consuelo de pensar que los lectores tendrán en su haber esta grabación o su contemporánea, dirigida por Böhm y con Lisa della Casa. Puede ser un buen complemento a la que dirigió Karajan con la flamante orquesta Philharmonia y con el protagonismo de la rutilante Elisabeth Schwarzkopf. Un producto *made in Legge* al cien por cien y uno de los más felices del sello inglés, que mantiene incólume su carácter de absoluta referencia. Afinando y en un intento de ser despasionados se podría acusar en el canto de Rita Streich algún sonido un tanto chillón, a pesar de que llega con descarada facilidad a los Mi del aria de Zerbinetta. Irmgard Seefried y Elisabeth Schwarzkopf son dos columnas hercúleas a las que se une la voz poderosa de Rudolf Schock, mejor como Baco que como Tenor. El resto, ya saben, es leyenda. El álbum incluye un *bonus* con el final de *Capriccio* con Schwarzkopf en la versión (no menos mítica) dirigida por Otto Ackermann. * **Jaume RADIGALES**



Si alguna ópera ha visto superado, en cantidad y calidad, el censo de sus registros oficiales por las ediciones en vivo, ésta es *Ernani*. De la pléthora de versiones más o menos privadas ahora al alcance de todas las fortunas ninguna como ésta puede presumir de aunar una dirección de auténtico maestro, un reparto inigualable y un sonido plenamente asumible. Después de rodar por varios sellos del circuito paralelo, reaparece ahora en la serie MYTO, con la curiosa mención de que incluye *rare ballet music*, reclamo nunca utilizado hasta ahora. No se dice, en cambio, que se corta "*Quante d'Iberia giovani*" en el primer acto, otro coro del segundo y se omiten repeticiones varias. Más insólita aún que los espurios bailes, en fin, es la transposición al segundo acto del aria de Silva, quedando en el primero sólo la *cabaletta* incorporada a la obra por Ignazio Marini.

Particularidades filológicas aparte, pocas veces se habrá oído un *Ernani* tan compacto y vibrante como el que dicta Mitropoulos y nunca el bronce de un Del Monaco de la mejor cosecha habrá tenido mejor compañía que la que aquí le brindan un Warren de inmensa elocuencia pese a alguna que otra disculpable imprecisión en el texto, una Milanov que se acredita de verdiana con denominación de origen en cada frase —impagable su "*Ma che diss'io? Perdonami*" del cuarto acto— y un Siepi que arrasa. El Don Riccardo de James McCrac-

ken es sólo una simpática anécdota. Orquesta y coros siguen a la batuta de Mitropoulos con la fe del neófito y el público aplaude y ruge a cada ocasión que se le presenta. Son muchas. ¿Quién podría reprochárselo? * **M. C.**



Los melómanos más sibaríticos están de suerte; por fin ve la luz la que sería, de haberse publicado en su momento, la primera edición en estéreo de la *Tetralogía*, proyecto registrado por Decca en 1955 y aparcado por variadas circunstancias en los anaqueles de los archivos wagnerianos. TESTAMENT rescucita esta joya de la discografía, iniciando un rescate histórico que prevé publicar el ciclo completo de *Der Ring* a lo largo del 2006; si los resultados son similares a los de esta primera entrega, ya están ustedes haciendo un hueco espacioso en el lugar preferente de su estantería, para rendirle culto y adoración al menos cinco veces al día. La jornada contó con un elenco de órdago que convirtió aquellos tiempos en los más gloriosos del canto wagneriano, con Windgassen-Siegfried exultante en la expresión y apasionado hasta la médula, Varnay-Brünnhilde hechizante con la intensidad dramática de su canto, Neidlinger-Alberich magnífico en la definición del perfil psicológico de su ambicioso y despechado personaje, Kuen-Mime ardiente y vigoroso en todas sus intervenciones, y Hotter-Wanderer tan profundamente conmo-

vedor como sólo él sabía serlo, todo ello servido por la batuta firme y briosa de Joseph Keilberth y sus magníficos instrumentistas. La remasterización ha limado las asperezas del original de tal forma, que estremece escuchar un documento en el que los intérpretes —todos ellos, a excepción de Astrid Varnay, traspasados al Walhalla—, parecen estar presentes en la misma estancia que el oyente, envolviendo la escucha con un inevitable halo de melancolía, de añoranza por un pasado que, en temas wagnerianos, fue infinitamente más esplendoroso. La edición incluye el cuadernillo con los textos originales y en inglés, y fotografías que harán las delicias de los estetas del arte visual. * **V. M.**



Un compacto equipo vocal plagado de viejas glorias del mundo lírico recuperó el 21 de septiembre de 1955 de la mano de la RAI una partitura sólida, brillante, de uno de los herederos más dotados del verismo. Esta es una de las cuatro obras de Zandonai que el buen oficio de sellos especialistas en piraterías difundió en los años ochenta en microsurco. No hay que esperar maravillas en la acústica; sin embargo la limpieza del sonido basta para degustar la fuerza de una música que se impone por su intensidad cercana al último Giordano. Los caracteres están bien delineados y la orquesta asume un rol primordial para crear el clima de tensión creciente y subrayar con maestría el lirismo que destila la música de los amantes. Annamaria Rovere y Angelo Lo Forese componen una pareja protagonista de ex-

cepción que traduce con sinceridad la entrega y pasión que se demanda en las tres emotivas escenas que comparten y que alcanza el clímax en la antológica escena que cierra la obra. A destacar también el impactante Tebaldo de Renato Capecchi, que en el acto II exhibe calidad vocal y teatralidad a un mismo nivel de excelencia.

* **J. M. P.**



La reedición de este CD cumple con uno de los deseos del llorado gran barítono Manuel Ausensi, que ansiaba ver en este formato la que él consideraba como una de sus mejores grabaciones. Con la colaboración del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya y Amics del Liceu, SONY BMG ha realizado la edición digital con un reprocesado magistral que permite apreciar cumplidamente todas las características del arte y la gran voz de Ausensi, con el soporte magnífico y del todo auténtico de las direcciones de los autores de las preciosas canciones: Eduard Toldrà y Joaquim Zamacois. Uno de los muchos alicientes de este recital, que comienza con un *Maig* irresistible, consiste en comprobar como la gran y bellísima voz de Ausensi, que también luce en los momentos pertinentes, sabe plegarse a las exigencias de intimidad del género, haciéndolo con una delicadeza y un buen gusto extraordinarios. Estos adecuados y bien matizados contrastes son apreciables, por ejemplo, en las ocho canciones de Zamacois, con la expansión vocal de *Serenata d'hivern* y en la juguetona gracia

de *Cuca de Ilum*. En las nueve de Toldrà, de una personalidad más acusada, también puede apreciarse un minucioso cuidado por la intención y los matices, incluyendo esa pequeña joya que es *Menta i farigola*, con la que Ausensi, superados ya los 80 años, todavía solía obsequiar al público que asistía a los muchos homenajes que se le tributaron. * **Pau NADAL**

COLOMBARA, Carlo Musica Proibita

Obras de Tosti, De Curtis, Cardillo, Mancini, Kern y otros. R. Barker, piano. BONGIOVANNI GB 2553-2. DDD. 2006. DIVERDI.



Resulta curioso escuchar canción italiana en una voz que no sea la del tenor, tan ligado ha estado siempre este repertorio popular a la tesitura tenoril. Esto no es extraño pues, desde siempre, se ha asociado la voz del tenor —por su sonido áureo y agudo, sinónimo de plenitud vital— a la juventud, condición íntimamente ligada a la fogosidad amorosa que normalmente describen las canciones italianas, serenatas en su mayoría. Sin embargo, en esta ocasión es la voz de un bajo, Carlo Colombara, quien las sirve, a modo casi de reivindicación. Si en un primer momento 'A vucchella, Occhi di fata o Sere-nata pueden sonar extrañas en una voz oscura y de auténtico bajo; con canciones como *L'ultima canzone, l' te vurría vasà* o *Tu ca nun chiagne*, se acentúa la dimensión melancólica, tanto o más importante

que la amatoria. Cinco *hits* americanos —tanto desubicados en un disco eminentemente italiano y con un piano de sonido *night-club* completan un cedé destacable por su rareza y buen resultado vocal.

* **Mercedes CONDE PONS**

DE LOS ÁNGELES, Victoria The Art

Obras de Mozart, Wagner, Granados, Massenet y Puccini. Grabaciones de estudio y en vivo. IDIS 6472/73. 2 CD. ADD. (1949-1955). 2005. DIVERDI.



El legado discográfico de Victoria de los Ángeles se amplía y enriquece con grabaciones como la presente, donde la musicalidad de la artista marca distancias interpretativas vigentes todavía. Las bazas de su nítido timbre se mezclan con una vaporosa y transparente proyección que hace inconfundible su canto, tallando cada pieza de manera impoluta, con una dicción de laborioso acento. La Condesa de las *Bodas* mozartianas se aparece cálida y triste a la vez, contrastando con la expansividad de la Elisabeth en *Tannhäuser* o la onírica Elsa wagneriana. Pero es en el repertorio francés donde sus Marguerite y Manon siguen siendo parte de un modelo interpretativo único; la naturalidad y sencillez de los personajes mezclan inflexiones de picardía y complicidad con el oyente, creándose una atmósfera inigualable, como solo una Artista del canto puede conseguir.

* **Jordi MADDALENO**

FLÓREZ, Juan Diego Sentimiento Latino

Obras de Granda, Lecuona, Monge, Estrada, Lara y otros. D. Bibnelli, bandoneón. D. Gálvez, guitarra. S.-C. Bray, piano. Mariachi de Oro. Fort Worth S. O. Dir.: M. Harth-Bedoya. DECCA 475 6932. DDD. 2006.



El binomio tenor-canción ligera es uno de los idilios más polémicos entre el colectivo operístico. Primero los tenores italianos recurrían a las celeberrimas canciones napolitanas para recuperar sus orígenes; más tarde los españoles se dejaron contagiar por el espíritu latino de esas melodías amables. Pero poco tiempo después encontró una potencial rival en su hermana espiritual, la canción popular de Sudamérica. Con la nueva hornada de tenores sudamericanos, la supremacía de la última parece servida. Juan Diego Flórez ofrece en *Sentimiento Latino* un extenso recorrido por el repertorio latinoamericano, haciendo paradas en México, Perú, Argentina, sin olvidar a la madre patria, España, de la que son originarios parte importante de los compositores de este repertorio. *La flor de la canela, El día que me quieras, Granada, Siboney* o *México lindo* encuentran en la voz de Juan Diego Flórez un gran *versador* y seductor. Aunque éste no sea el repertorio en el que se está acostumbrado a escucharle, no se puede negar la evidencia: con su voz este repertorio tiene otro *status*. * **M. C. P.**

WEATHERS, Felicia Verdi & Puccini arias

Wiener Opornorchester. Dir.: A. Quadri. DECCA 475 7167. ADD. (1967). 2005.

Felicia Weathers (Saint Louis, EE. UU., 1933) es una semidesconocida soprano que vivió una carrera errática pero fulgurante desde



principios de los 60 hasta más o menos los años 90. Su voz fue un instrumento rico, carnoso y de tonasolado timbre, con agudos redondos y graves generosos. La tesitura de soprano lírica plena aguanta los toques dramáticos de una Elisabetta o una Manon Lescaut sin problemas. No en vano la Weathers fue una reconocida y fogosa Salomé y una pucciniana recordada por su *Liù*, que llegó a cantar con la Nilsson. Voz verdiana por cuerpo y color, su dicción sorprende por adecuación y estilo, resaltando un fraseo terso y cálido que se antoja ideal para *Butterfly* o *Suor Angelica*. Sonido y acompañamientos excelsos para una soprano que merecía este rescate discográfico. * **J. M.**

Lieder y canciones

GRIEG, Edvard (1843-1907) The complete songs. Vol. 5

Monica Groop, mezzosoprano.
R. Vignoles, piano. BIS CD-1457. DDD.
(2005). 2006. DIVERDI.



El repertorio liederístico del norte de Europa cuenta en la figura de Grieg con uno de sus más excelentes representantes, y el sello Bis se ha propuesto editar una útil integral de sus canciones que llega ahora a su quinto volumen. Aunque los comentarios del libreto son algo despreciativos con algunas de las piezas incluidas, el disfrute del

¿no encuentra sus discos?

diverdi.com

fácil, rápido, cómodo, seguro...

disco no se limita por suerte a las conocidas canciones de *Peer Gynt*. Sin ir más lejos, el ciclo del opus 49 con poemas de Holger Drachmann incluye diversas joyas, mientras que las *Reminiscencias de la montaña y el fiordo* opus 44 son de una espontaneidad tan simple como efectiva. Un liederista bregado en mil batallas como Roger Vignoles y una cantante expresiva como Monica Groop saben defender y sacar el máximo rendimiento de cada una de las obras, incluso las en apariencia más intrascendentes, aunque cabe reconocer que en algún momento la voz de la mezzo finlandesa muestra ligeras desatenciones. Esto es más perceptible en los tres fragmentos de *Peer Gynt* sin que por ello esta nueva entrega desmerezca para nada en el conjunto de esta notable edición. * **Xavier CESTER**

oratorios y música sacra

BACH, Johann Sebastian
(1685-1750)
Easter & Ascension
Oratorios

Y. Nonoshita, P. van Goethem, J. Kobow, C. Urano. Bach Collegium Japan. Dir.: **M. Suzuki**. BIS-SACD-1561. DDD. 2005. DIVERDI.



El coro y la orquesta del Bach Collegium Japan interpretan los oratorios BWV11 y BWV249 de Bach, bajo la batuta de Masaaki Suzuki y con Yukari Nonoshita, Patrick van Goethem, Jan Kobow y Chiyuki Urano como voces protagonistas. Son éstas versiones que responden al criterio habitual de Suzuki cuando se enfrenta al hecho interpretativo, rigurosamente sometido a las indicaciones de la partitura, austero en los medios expresivos y erigiéndose como un transmisor de los pentagramas que, dejando a un lado la fantasía desbordada que pudiera desvirtuar la sobriedad del

estilo, busca un refinamiento elegante y sosegado. Los cantantes aquí protagonistas siguen el camino trazado por la batuta directora, como se puede comprobar en la versión del aria para soprano "*Seele, deine Spezereien*", bella en su simplicidad, a pesar de la falta de entrega apasionada, y magnífica en cuanto a la interpretación del traveso, o en el aria "*Sanfte soll mein Todeskummer*", que el tenor Jan Kobow canta con solvencia técnica y matizada musicalidad. El contratenor Patrick van Goethem, aunque dueño de una expresiva voz, desvirtúa algún que otro fragmento a golpes de glotis. El bello acompañamiento instrumental, que halla el equilibrio entre la pasión sonora y la austeridad estilística, y brilla en cuanto al empaste y al planteamiento polifónico, es lo mejor del compacto.

* **Verónica MAYNÉS**

WETZ, Richard
(1875-1935)
Requiem Op. 50

M. Zumbült, M. Hoff. Dombergchor Erfurt. Philharmonischer Chor Weimar. Thüringisches Kammerorchester Weimar. Dir.: **George A. Albrecht**. CPO 777 152-2. DDD. (2003). 2005. DIVERDI.



La música de este poco conocido autor se perfila a caballo entre la tradición postromántica alemana decimonónica y la fuerza sinfónica característica de los compositores germánicos. Richard Wetz compuso este *Requiem en si menor* op.50 entre 1922 y 1925, en el período en que ejercía de profesor de composición en Weimar, ciudad que acababa de ver como nacía la Bauhaus (1919) y la famosa República de Weimar (1918). La sombra de Wagner, Liszt y Bruckner pulula en una escritura orquestal densa pero estimulante donde el coro cobra un protagonismo de inmanente fuerza expresiva. CPO sigue su

propuesta de dar a conocer músicos interesantes servidos con un nivel artístico más que notorio.

* **Jordi MADDALENO**

varios

BEETHOVEN, Ludwig van
(1770-1827)
Sinfonía nº 9 Op. 125

H. Güden, E. Höngen, E. Majkut, G. Frick. Wiener Staatsoperchor. Wiener Philharmoniker. Dir.: **B. Walter**. ORFEO AAD. (1955). 2005. DIVERDI.



Para celebrar el cincuenta aniversario de la reapertura de la Wiener Staatsoper, Orfeo rescata esta grabación que estuvo guardada en los archivos del teatro durante diez lustros. Se trata de un documento procedente del directo, de extraordinario valor musical e histórico y con fuerte carga simbólica, que plasma el emotivo momento en que Bruno Walter se subió al podio de la Ópera vienesa, con setenta y nueve años, para dirigir el que sería el único registro beethoveniano de la Wiener Philharmoniker bajo su batuta, aparte del *Emperador* y la *Pastoral*, grabados en estudio. Con un elenco vocal de primer orden, el maestro de la precisión y el rigor dejó constancia de su credo estético, fundamentado en el sometimiento a la partitura y el rechazo a la sensiblería. Lejano al concepto romántico del intérprete, que se convertía en un profeta musical que todo lo filtraba bajo el prisma de la emoción, Walter se muestra aquí como el mero transmisor que se ciñe al texto musical y rehúsa el falso dramatismo. La novena beethoveniana goza, pues, de una lectura que la despoja del sentimentalismo exacerbado, peligroso lastre que puede llegar a embrutecer el flujo natural de su discurso. Así, la visión de Walter se acerca más al concepto clásico que al romántico, lo que produce resultados un tanto huérfanos de

pasión pero irreprochables en cuanto a la estructura y al equilibrio conceptual. La versión resulta unitaria, reflexiva, clara en las texturas y perfecta en el empaste y el fluir temático. Los admiradores de Walter estarán encantados, pero quienes busquen pasión y desmenamiento, se tirarán de los pelos. * **Verónica MAYNÉS**

Selección ÓPERA ACTUAL

MAHLER, Gustav
(1860-1911)
Das Lied von der Erde / Cuarta sinfonía

D. Fischer-Dieskau, M. Dickie, E. Loose. Dir.: **P. Kletzki**. EMI Classics 7243 47691225. 2005. 2 CD. (1957-60). ADD. 2006.



Desde los apoteósicos compases con los que se inicia *Das Lied von der Erde*, hasta el final del *Adagietto* de la Quinta sinfonía, este doble compacto dedicado a Mahler se convierte en un festín de los sentidos. Las grabaciones, procedentes de registros realizados entre 1957 y 1960, bajo la espléndida y contrastada batuta de Paul Kletzki, presentan un sonido envidiable a pesar de los años transcurridos. La orgía sonora comienza con Murray Dickie al borde del paroxismo musical, entonando el canto báquico del dolor de la Tierra con amor y desgarró, y convirtiendo ese canto en el más bello homenaje musical a la Naturaleza. Pero si Murray Dickie se merece grandes elogios, exultante de energía, pletórico en los agudos, equilibrado en su registro y entregado en cuerpo y alma a la contemplación y exaltación de la naturaleza, Fischer-Dieskau alcanza una hondura que remueve las entrañas. La voz de la Naturaleza habla conmovedoramente, y lo hace elevándose por encima de las palabras, de las notas, de todo cuanto Mahler utiliza para traducir los sentimientos con-

tradictorios de los antiguos poemas chinos, y para reflejar su propia angustia vital. Fischer-Dieskau es el viajero que transmite el adiós de quien no desea partir, que emite sus estertores y los fusiona con los de la Naturaleza, con los del Romanticismo, con los de la juventud, épocas que se despiden para siempre con el canto de quien se arrodilla devotamente ante una música que subyuga. Aquí la comunión entre compositor y oyente se hace tan profunda, que parece no existir la figura del intérprete, ensimismado hasta lo indecible en el fenómeno expresivo y despojado de toda adjetivación.

La lectura de la cuarta sinfonía, con Emmy Loose rendida a los caprichos de la grafía mahleriana, y del hermoso *Adagietto* de la quinta, imponen la compra del compacto. * V. M.

ORFF, Carl (1895-1982)

The Ultimate Collection

Carmina Burana, Catulli Carmina, Trionfo di Afrodite, Orpheus, Klage der Ariadne, Tanz der Spröden, Prometheus. Con varios solistas, orquestas y directores. ARTS ARCHIVES 43050-2. 6 CD. Recopilación 2005. DIVERDI.



ARTS ARCHIVES ofrece en una caja de seis CD esta *Ultimate Collection* con algunas de las obras escénicas de Carl Orff en las grabaciones originales autorizadas por el compositor e investigador alemán. Lógicamente son los *Carmina Burana* los que presiden la colección, pero también se incluyen otros trabajos de absoluta autoría y varios de recopilación y musicalización, como los otros dos eslabones de los *Trionfi*, ese tríptico que encabeza su obra más popular y que también integran los *Catulli Carmina* y el concierto escénico *Trionfo di Afrodite*, aquí con un reparto encabezado por la soprano catalana Enriqueta Tarrés. Bajo la batuta de Ferdinand Leitner, este tríptico per-

mite adentrarse en esa mirada al Renacimiento realizada por un hombre del siglo XX, con la orquesta moderna y las voces con *vibrato* como principales protagonistas. Llama poderosamente la atención el trabajo realizado por Orff respecto del *Orfeo* monteverdiano que ya se encarga él mismo de subtítular como adaptación libre: su *Orpheus*—dirigido por Kurt Eichhom— posee una textura romántica y una gran ambición sonora traducida en intensidad y en espectáculo, introduciendo un recitador—que en este caso es el propio Carl Orff— y con un reparto de campanillas encabezado por Hermann Prey y Lucia Popp.

Completan el set otras dos visiones monteverdianas, *El Lamento di Arianna* y el *Ballo dell'Ingrate rappresentativo*, ambas en alemán; esta última cuenta con textos de Dorothee Günther y con Lucia Popp como el Amor. Por último, también se incluye la ambiciosa obra—y en su momento revolucionaria— *Prometheus*, cantada y recitada en griego antiguo, que muestra la gran capacidad y ambición escénica del compositor, creador de este híbrido entre la ópera, el teatro griego antiguo y el oratorio en lo formal, pero absolutamente teatral en su esencia. La grabación data de 1972 y ha sido, como en el resto de los casos expuestos, remasterizada con un sonido plenamente conseguido. El principal error de la colección, en todo caso, es que los libretos de las obras están sólo en el alemán original usado por Orff para sus versiones—salvo en el *Prometheus*, en inglés en el librito y en griego en los registros— y en ninguna de ellas aparece un texto que explique el proyecto en su globalidad ni el grado de implicación de Orff en la concepción de esta colección en el momento de su génesis.

* Laura BYRON

España, de dentro a fuera

Obras de Lalo, Rimsky-Korsakov, Boccherini-Berio, Guridi, Gómez, Toldrá y Rodríguez Albert. L. Moreno, S. Cordón, C. Lucio-Villegas. JONDE. Dir.: J. L. Tómes, X. Puig, J. Vicent, J. A. Pascual. VERSO VRS 2033. 2 CD. DDD. (2002-2005). 2005.



Excelente selección de composiciones *españolas* en cuanto a su temática inspiradora contenidas en el doble cedé protagonizado por la Joven Orquesta Nacional de España bajo el título de *España de dentro a fuera*. Desde la perspectiva orientalista en clave romántica de Eduardo Lalo en su *Sinfonía española*—con una brillante ejecución de Leticia Moreno como solista— pasando por el popular *Capricho español* de Rimsky-Korsakov, a las paisajísticas *Melodías vascas* de Jesús Guridi, los *Seis poemas líricos* de Julio Gómez—con una sentida interpretación de la soprano Susana Cordón— y las evocadoras *Vistas al mar* de Eduardo Toldrá, pasajes suficientemente complejos para apreciar el buen nivel de la JONDE.

* Mercedes CONDE PONS

Notturmo - Music for the night

Obras de Verdi, Gabussi, Donizetti, Coccia, Bellini, García, Rossini y otros. J. Larmore, B. Ford, P. Biccirè, P. A. Kelly, A. Miles. J. Martin, flauta. A. pallo, piano. OPERA RARA ORR 235. DDD. 2005. DIVERDI.



¿no encuentra sus discos?

ARTE ALIA VOX ALMAVIVA ALPHA ANDANTE
ARCANA ARCHIPEL AR RE SE ARSIS ARTS ASTREE BBC MUSIC
BIDDULPH BIS BMC BONGIOVANNI BRIDGE CAMERATA CARUS
CDM CHALLENGE CHRISTOPHORUS COL LEGNO COLUMNA
MUSICA CPO DIES DUX DYNAMIC E LUCEVAN LE STELLE
ENCHIRIADIS EN SAYO ETC PARA EUFODA GEBHARDT
GLISSANDO GILDEDEN MELODRAM GUILD
IDEALE AUDIOPHILE INFINITUM KAIROS KLARA
L'EMPREINTE LOGIC MUSIC MAUS & GRIMM
MELODIYA MODE MONTAIGNE MUSTOUE EN WALLONIE MYTO
NAIVE NAR NEW WORLD RECORDS NIGHTINGALE NMC NUOVA
ERA OLIVE MUSIC ONDINE OPERA RARA OPERA TRES OPUS IJI
ORFEO PENTATONE PIONEER DVD PONTO PREISER RAMÉE
REGIS ROYAL CONCERTGEBOUW O. SOLI DEO GLORIA
STRADIVARIUS SUPRAPHON SYMPHONIA TABRA TESTAMENT
T.I.M. TIMPANI VERSO VMS WERGO WINTNER

diverdi**.com**

fácil, rápido, cómodo, seguro...

El perfume del ambiente cortesano se expande a lo largo de este álbum, el octavo de la serie *Il Salotto* del sello inglés. Como sucede en la mayoría de los precedentes, se le ofrece al goloso aficionado lírico el privilegio de acceder a una música que es siempre primicia y que, en algunos casos, procede de compositores sin presencia discográfica o teatral alguna hoy día; junto a Donizetti, Bellini y Verdi, aparecen nombres tan desconocidos como Gabussi, Campana, García o Blangini. Sería injusto dejar como único atractivo la novedad; las veinte pistas del compacto son el testimonio de una música fresca y una inventiva melódica muy apreciables con el atractivo añadido de brindar al oyente la comparación de estilos. Al margen de las conclusiones que cada uno pueda extraer, la calidad que exhiben los compositores poco conocidos no es inferior a la de aquellos que en apariencia marcaron las pautas; la conclusión es que todos contribuyeron al éxito de este estilo. Cantantes habituales de este sello, en los abundantes números de conjunto o como solistas, transmiten con sinceridad los sentimientos o la ligereza de unos textos escritos para veladas sociales. Es referencia obligada la impecable calidad sonora y documental de OPERA RARA.

* Josep Maria PUIGJANER

Scenes from Tristan und Isolde

R. Dean Smith, L. Watson, M. Bruns. O. S. de la Radio Eslovaca. Dir.: I. Anguélov. OEHMS Classics OC 527. DDD. 2005. GALILEO.

Ya se sabe que, hoy en día, si se habla de voces wagnerianas, las cosas ya no son lo que eran o, dicho de otra forma, el horno no está para muchos bollos, en especial el horno de Bayreuth, donde, con es-



casísimas excepciones, sólo se cuecen pastelitos de bajo nivel nutritivo. Dos de las figuras actuales de la verde colina unen fuerzas en una selección de fragmentos de *Tristan und Isolde* que desconcierta por más de un motivo; de entrada por la discretísima prestación de la Sinfónica de la Radio Eslovaca bajo la gris batuta de Ivan Anjoulov. Dejando de lado algunos finales abruptos, sorprende desagradablemente que el presupuesto no llegara para que una Brangäne lanzara sus avisos en el dúo del segundo acto, pero sí para fichar un Melot y un Kurwenal (Martin Bruns). Pero lo que interesa aquí son las voces de los protagonistas y el veredicto es claro: Robert Dean Smith gana por goleada. Con el descanso que proporcionan los micrófonos, el actual Tristan de Bayreuth puede lucir mejor su lírica concepción del rol y su fraseo elegante, sin que por ello tiemblen los cimientos de la discografía existente. La confianza que Wolfgang Wagner tiene en el tenor norteamericano (en una edición incluso cantó en días consecutivos *Lohegrin* y *Meistersinger*, lo que no debe ser bueno para la salud) está al menos justificada. En cambio, la también norteamericana Linda Watson, la próxima Brünnhilde del festival, decepciona con su Isolde dura, metálica e indiferentemente fraseada. Un disco prescindible, en definitiva, sólo apto para aquellos que quieran que los protagonistas se lo dediquen este verano en la Markgrafen-Buchhandlung.

* **Xavier CESTER**

Wiener Opernfest 2005

Obras de Beethoven, Mozart, R. Strauss, Wagner y Verdi. T. Hampson, E. Gruberova, J. Botha, F. Struckmann, D. Polaski y otros. O. y C. de la Ópera de Viena. Con varios directores. ORFEO C 6720521. 2 CD. DDD. 2005. DIVERDI.



Después de la fascinante edición que conmemoraba los fastos de la inauguración del teatro en 1955, ORFEO, y en la serie *Wiener Staatsoper Live*, publica en dos CD la gala que conmemoró los 50 años de ese histórico acontecimiento, el 5 de noviembre de 2005. Comienza y acaba la gala con Beethoven (la Obertura *Leonore* nº 3 y toda la escena final de *Fidelio*) con la vibrante dirección de Ozawa y la orquesta y el coro de la casa interpretando esta música con auténtica devoción. Una selección de *Don Giovanni* dirigida por Mehta encuentra a un Hampson algo apurado, un Furlanetto adecuado, una virtuosa Gruberova y unos excelentes Isokoski y Schade. Los fragmentos de *Die Frau ohne Schatten*, muy bien dirigidos por Welser-Möst, cuentan con un gran cuarteto: Merbeth, Polaski, Botha y Struckmann. El terceto y el dúo finales de *Der Rosenkavalier*, con la gran dirección de Thielemann, se valen de un encantador trío femenino: Isokoski, Kühmeier y Kirchschlager. Todo el tercer acto de *Aida*, con una rotunda dirección de Gatti, reúne a unos brillantes Urmana y Botha, mientras que el dúo Amneris-Radames cuenta con una temperamental Agnes Baltsa y un Plácido Domingo que sabe hacer honor a su fama. Thielemann dirige también los fragmentos escogidos de *Die Meistersinger von Nürnberg*, con una obertura solemnemente espectacular, un Terfel que dice su monólogo con auténtica unción y un coro pleno de pujanza y empaste. * **Pau NADAL**

libros

BLACKING, John
¿Hay música en el hombre?

Alianza Editorial. Madrid, 2006. 179 p.

Alianza Editorial publica este famoso estudio que John Blacking,

pionero en el campo de la etnomusicología, realizó a principios de los años setenta. El libro es no sólo una obra fundamental del pensamiento y la investigación musical, sino también un texto de referencia imprescindible para acercarse a esta rama de la musicología. Blacking analiza y disecciona las relaciones entre la música y aspectos del comportamiento social, centrándose en diferentes ejemplos que sacó de su convivencia personal con algunas poblaciones africanas, y ejerce una interesante crítica sobre el etnocentrismo, en relación con las visiones elitistas de un mundo musical dirigido, principalmente, a la evolución y al estudio de la mal llamada música clásica. Con su estudio, Blacking pone a igual altura la música de Mahler y la de los Venda de Transvaal, minuciosamente estudiada y tan organizada como cualquier otra del repertorio clásico, centrado básicamente en el territorio occidental y casi limitado a Europa. Las conclusiones a las que llegó Blacking con su importante estudio, hacen replantearse el modo con el que, hasta no hace tanto, se ha clasificado el repertorio musical, condenándolo a una distorsionada visión que se reduce a calificar como *exótica* toda música que no pertenezca a los cánones y herencias clásicos. El capítulo denominado *La cultura y la sociedad en la música*, que trata sobre la utilización de ciertos recursos y figuras musicales para transmitir idénticos sentimientos, no tiene desperdicio. * **Verónica MAYNÉS**

RADIGALES, Jaume **Mozart a Barcelona**

Alianza Editorial. Madrid, 2006. 179 p.

El libro en catalán de Jaume Radigales —un ferviente admirador de Mozart— es de los pocos trabajos editados con motivo del 250 aniversario del nacimiento del compositor de Salzburgo que no es una reedición. Radigales recoge la crónica de la recepción de Mozart en Barcelona, sin duda alguna la ciudad más operística de España, atendiendo a los títulos presentados de forma cronológica y recogiendo con bastante detalle los reportajes, las críticas y artículos de la época sobre el compositor y su

Mozart a Barcelona Recepció operística (1798-2006)

JAUME RADIGALES



obra y algún apéndice de interés especial como el dedicado a Las acotaciones escénicas y de vestuario del *Don Giovanni* de 1868 en el Teatro Principal.

El estudio pormenorizado de cada una de las citas mozartianas permite vislumbrar con que efectivos contaba cada teatro, al principio compañías de cantantes italianos en gira o contratados en la temporada, las supresiones y modificaciones de las partes de la ópera, normalmente de arias, dúos, tercetos e incluso fragmentos corales. La labor de Radigales por recoger la información de los diferentes historiadores y especialmente los críticos hacen que éste trabajo ofrezca un amplio recuento de los medios de comunicación y de sus firmas. En todo caso es un libro especializado de gran interés que se sigue de forma bastante clara, a pesar de la dificultad que siempre aparece en un trabajo exhaustivo de carácter cronológico, al que se podría achacar el poco espacio dedicado a la vida operística de la época, a la trayectoria de los diferentes coliseos y a sus rivalidades. Aun así, ello se deja entrever gracias al reflejo de la particular y amplia vida operística de la Barcelona desde finales del siglo XVIII hasta el 2006. Así revivimos la excelente labor del Teatro de la Santa Cruz, posteriormente conocido como Teatro Principal durante los siglos XVIII y hasta principios del XX, la intensa vida operística y musical barcelonesa del XIX en los teatros del Liceu, el Lírico o el Tívoli y la preeminencia definitiva del Gran Teatre de las Ramblas en la segunda mitad del siglo XIX y durante todo el XX.

* **Fernando SANS RIVIÈRE**

Calendario Operístico

Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro. Visite la web de ÓPERA ACTUAL (www.operaaactual.es) para encontrar información sobre otros teatros del mundo.

NACIONAL

A Coruña

Palacio de la Ópera
Tel.: 981 252021
www.festivalmozart.com

LE COMTE ORY 2/VII
Zapata, Samoilova, Spagnoli, Cor-dón, Orfila, Provvisionato, Rodríguez-Cusí. Dir.: V. Pablo Pérez. Dir. esc.: L. Pasqual.

ISABEL REY 1/VII
A. Zabala, piano.

Barcelona

Gran Teatre del Liceu
Tel.: 93 4859900
Fax: 93 4859918
www.liceubarcelona.com

MADAMA BUTTERFLY 2, 3, 4, 5, 10, 22, 25, 26, 28, 29/VII
Cedolins / Zhang / Gallardo Domás / Dessì, Leech / Montserrat / Machado / Armiliato, Shkosa / Mentxaca / Dutton, C. Álvarez / Bergasa / Jenis / Pons, Vas, Shvets, Schneider, Ladyuk, Varela. Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: M. Leiser y P. Caugier.

LOHENGRIN 21, 24, 27, 30/VII
Treleaven, Magee, DeVol, Ketelsen, Hagen, Bork, Esteve Madrid, J. Casanova, Santiago, Kocan. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: P. Konwitschny.

Granada

Festival Internacional de Música y Danza Palacio de Carlos V
Tel.: 958 221844
www.granadafestival.org

ANDROMACA (Martín y Soler) 5/VII (Hospital Real)
De la Merced, Oliver, Ferrero, Lanza, Martos. Cuarteto Canales. Movimiento escénico: A. Herold.

TRISTAN UND ISOLDE (ACTO II) 9/VII
Heppner, Dalayman, DeYoung, Pape. Dir.: D. Barenboim.

Madrid

Teatro Real
Tel.: 902 244848 - Fax: 915 160651
www.teatro-real.com

LA CONQUISTA DI GRANATA (Arrieta) 7, 9/VII (V. de concierto)
Ódena, Bros, Ibarra, Cantarero. Dir.: J. López Cobos.

LUISA FERNANDA 1, 3, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19/VII
Montiel / Herrera, De la Merced / Cantarero, Bros / Lozano, Domingo / Ódena, Pierotti, Gallar, Ferrer, Puértolas. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: E. Sagi.

Teatro de La Zarzuela
Tel.: 91 5245400 - Fax: 91 5233059
teatrolazarzuela.mcu.es

LA BODA DE LUIS ALONSO Del 1 al 23/VII
EL BAILE DE LUIS ALONSO (excepto lunes y martes)
L. Álvarez, B. Lanza, T. Iglesias, C. Lobato. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: S. Sánchez.

El Matadero de Legazpi
www.telenrada.com

LA TRAVIATA 8, 9/VIII
Nikolic, Leveroni, Aronica, Liberatore, Meoni, Feltracco, Pelissero, Snarsky, Sarti. Dir.: M. Stefanelli. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

Oviedo

Teatro Campoamor
Tel.: 985 211705 - Fax: 985 212402
www.operaoviedo.com

IL VIAGGIO A REIMS 10, 12, 14, 16/IX
Nebot, Rodríguez-Cusí, Rosique, Bayón, Zapata, Menéndez, Alegret, Martín Royo, Martínez Castignani, Galán, Zapater. Dir.: A. Albiach. Dir. esc.: M. Clément.

Palma de Mallorca

Teatre Principal
Tel.: 971 713346
www.teatreprincipal.com

EL RAPTO DEL SERRALLO 1/VII (Pati de la Misericòrdia, V. de concierto)
C. de la Fundació T. Principal de Palma. O. S. de Balears Ciutat de Palma.

Peralada

Auditorio Jardines del Castillo
Tel.: 972538292
www.festivalperalada.com

LUISA FERNANDA 22, 23/VII
Herrera, Cantarero, Bros, C. Álvarez, Pierotti, Gallar, Ferrer, Puértolas. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: E. Sagi.

UNA HORA CON MOZART 1/VIII (Iglesia del Carmen)
Caballé, Martí, Alberdi, Guerrero, De Gobbi. M. Bruguera, piano.

MOZART ENTRE MILÁN Y SALZBURGO 1/VIII
Caballé, Martí, Alberdi, Guerrero, Di Gobbi. O. de Cadaqués. Dir.: J. Casas.

ROLANDO VILLAZÓN 8/VIII
Praga Philharmonie Orchestra. Dir.: M. Armiliato.

IDOMENEO 19/VIII (V. semiescenificada)
Agnew, Semmingsen, Debono, Noorduy. Les Arts Fleurissants. Dir.: W. Christie.

San Lorenzo de El Escorial

Teatro-Auditorio (Sala Principal)
Tel.: 91 7208082
www.festival-escorial.es

CONCIERTO INAUGURAL - OBRAS DE VERDI 3, 5/VII
B. Frittoli, S. Ganassi, F. Furlanetto. O. y C. del Maggio Musicale Fiorentino. Dir.: R. Muti.



Barbara Frittoli

REQUIEM KV 626 (Mozart) 4/VII
Fuge, Shaw, Budd, Brook. English Baroque Soloists. Monteverdi Choir. Dir.: J. E. Gardiner.

MADRIGALES DE MONTEVERDI 18/VII (Sala de Cámara)
Concerto Italiano. Dir.: R. Alessandrini.

LA FLAUTA MÁGICA 20, 22, 24/VII
London Symphony O. Coro de la Comunidad de Madrid. Dir.: C. Davis. Dir. esc.: D. Abbado.

SIEGFRIED 19/VII
West, Vogel, Nikitin, Leiferkus, Rydl, Zhang, Karl, Sergeyeva. O. de Paris. Dir.: C. Eschenbach.

EXPERIMENTUM MUNDI (Battistelli) 6, 7/VII
G. Battistelli, director musical.

NOCHE DE VERANO EN LA VERBENA DE LA PALOMA 30, 31/VII - 1/VIII
Producción del Hebbel Theater de Berlín. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: M. Bollaín.

San Sebastián

Quincena Musical Centro Kursaal
Tel.: 943003170
Fax: 943003175
www.quincenamusical.com

EL RAPTO EN EL SERRALLO 11, 13/VIII
Cantarero, Rosique, Bros, Kristinson, Alves. Dir.: L. Hager. Dir. esc.: G. Strehler.

REQUIEM (Mozart) 21, 23/VIII
Arteta, Arruabarrena, Prunell-Friend, López. Dir.: N. Marriner.

BASTIAN Y BASTIANA 25/VIII
O. S. de Euskadi. Dir.: P. Osa. Dir. esc.: G. Tambascio.

MITRIDATE, RE DI PONTO 30/VIII (V. de concierto)
R. Croft, Or, Persson, Mehta, Bohlin, Lee, Bertin. Les Musiciens du Louvre. Dir.: M. Minkowski.

EL HOLANDES ERRANTE 3/IX (V. de concierto)
Dohmen, Johansson, Kang, Silvasti, F. Beaumont, Pazos. Dir.: J. Mena.

ISABEL REY 10/VIII (Sala de cámara)
A. Zabala.

ISABEL MONAR - MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ - DAVID MENÉNDEZ 25/VIII (Sala de cámara)
R. Fernández Aguirre, piano.

Sant Joan de Vilatorrada

Cal Gallifa
Tel.: 606933395
9/VII

Sant Lluís

Camp de Futbol de Sant Lluís
Tel.: 699 080774

CONCIERTO LÍRICO 4/VIII
R. Ignacio, R. Pierotti, M. Camps, L. Medina, J. De León, E. Santamaría, L. Sintés. Dir.: S. Brotons.

DOÑA FRANCISQUITA 5/VIII
R. Ignacio, R. Pierotti, J. De León, E. Santamaría, L. Sintés, N. Mercadal, M. Camps, R. Barber, L. Medina. Dir.: J. M. Damunt. Dir. esc.: I. García.

Santander

55 festival Internacional
Tel.: 942361606
www.palaciofestivales.com

LA TRAVIATA 1, 3/VIII
Vassileva, Aronica, Meoni, Feltracco, Nikolic, Leveroni, Snarsky. Dir.: M. Stefanelli. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

VIOLETA URMANA 4/VIII
O. Fondazione Filarmonica Toscanini. Dir.: M. Á. Gómez Martínez.

LA GIOCONDA 16, 19/VIII (V. de concierto)
Casolla, Fiorillo, Cassian, Berti, Pons, Scandiuzzi. Dir.: A. Pirulli.

JUAN DIEGO FLÓREZ 20/VIII
O. F. de Kiev. Dir.: M. Mariotti.

Sant Fruitós de Bages

Mas de Sant Iscle

Tel.: 93 8788031

TERESA BERGANZA -

CECILIA LAVILLA

J. A. Álvarez Parejo, piano.

6/VII

MADRIGALES (Monteverdi) 20/VII
Concerto Italiano. Dir.: R. Alessandrini.

FIGENIA EN AULIDE (Martín y Soler) 27/VII
Pítarch, Haas, Aruhn-Solén, Espada, Guillot. Dir.: J. B. Otero. Dir. esc.: I. Olmo y J. B. Otero.



Auditorio de Galicia

Santiago de Compostela

Auditorio de Galicia

Tel.: 902 33210

www.xacobeo.es

LA BETULIA LIBERATA (Mozart)

10/VII

De Liso, Zanfardino, Foresti, Varriale, Schiavo. Dir.: A. Florio.

ANDROMEDA LIBERATA (Vivaldi)

14/VII (V. de concierto)

Kermes, Cencic, Rosique, Basso, Tucker. Dir.: A. Marcon.

SIMONE KERMES

15/VII (Teatro Principal)

Venice Baroque Orchestra. Dir.: A. Marcon.

BEJUN MEHTA

Ensemble Matheus. Dir.: J.-C. Spina. Dir. esc.: M. Stryncl.

Segovia

XXI Festival Internacional

Tel.: 921 461400

TERESA BERGANZA

(San Juan de los Caballeros)

18/VII

Torroella de Montgrí

XXVI Festival de Músiques

Tel.: 972 761098 - Fax: 972 760648

www.festivaldetorroella.org

SILVIA TRO SANTAFÉ

14/VII (Església)

Harmonie Universelle. Dir.: F. Deuter.

DIE SCHULDIGKEIT DES ERSTEN GEBOTS (Mozart)

5/VIII (Església)

Blazikova, Hingjosa, Perdomo, Brezinam Vilamajó. O. Barroca del Festival. Dir.: M. Stryncl.

Amsterdam

Het Muziektheater

Tel.: (+31) 20 625455

www.dno.nl

LADY MACBETH DE MTSENSK

2/VII

Kotscherga, Westbroek, Ludha, Ventris, Wilson, Vassiliev. Dir.: M. Jansons. Dir. esc.: M. Kušej.

Baden-Baden

Festspielhaus

Tel.: (+49) 7221/3013-101

www.festspielhaus.de

DAS RHEINGOLD

13/VII

Kit, Volkova, Gassiev, Chernomorzev. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: J. Pevzner.

DIE WALKÜRE

14/VII

Vaneiev, Sergejeva, Lutsiuk, Stenki-na. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: J. Pevzner.

SIEGFRIED

16/VII

Zakozaev, Gassiev, Gogolevskaia, Chernomorzev. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: V. Mirzoev.

GÖTTERDÄMMERUNG

18/VII

Sergejeva, Petrenko, Chernomorzev. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: V. Mirzoev.

Bayreuth

Festival de Bayreuth

Tel.: (+49) 092178780

www.bayreuther-festspiele.de

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

25/VII - 4, 7, 18, 20, 24/VIII

Tomlinson, Dugger, Ryhänen, Wottrich, Prieu, Ernstr. Dir.: M. Albrecht. Dir. esc.: C. Guth.

DAS RHEINGOLD

26/VII - 11, 22/VIII

Struckmann, Lukas, Bieber, Bezuyen, Youn, Korhonen, Breedt, Fujimura, Shore, Siegel, Vihavainen. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

DIE WALKÜRE

27/VII - 12, 23/VIII

Watson, Wottrich, Pieczonka, Struckmann, Breedt, Youn. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

DIE WALKÜRE

27/VII - 12, 23/VIII

Watson, Wottrich, Pieczonka, Struckmann, Breedt, Youn. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

SIEGFRIED

29/VII

14, 25/VIII

Gould, Watson, Siegel, Shore, Struckmann, Johannsen, Fujimura, Korhonen. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

GÖTTERDÄMMERUNG

31/VII - 16, 17/VIII

Gould, Marco-Buhrmester, Watson, König, Shore, Fontana, Fujimura. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: T. Dorst.

TRISTAN UND ISOLDE

1, 5, 9, 17, 21, 28/VIII

Smith, Stemme, Welker, Youn, Lang, Lukas, Bieber, Bezuyen. Dir.: P. Schneider. Dir. esc.: C. Marthaler.

PARSIFAL

2, 6, 10, 19/VIII

Eberz, Herlitzius, Marco-Buhrmester, Holl, Korhonen. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Schlingensief.

Beaune

Festival International de l'Opéra Baroque (Versiones en concierto en la Cour des Hospices)

Tel.: (+33) 3 80229720

www.festivalbeaune.com

SÉMÉLÉ (Marais)

1/VII

Léger, González Toro, Thebault, Staskiewicz, Dolié, Lebonnette, Delaigue. Dir.: H. Niquet.

LA BETULIA LIBERATA

7/VII (Basilique Notre-Dame)

De Liso, Schiavo, Variale, Zanfardino, Foresti. Dir.: A. Florio.

IDOMENEO

8/VII

Ferrari, Meli, Karthäuser, Milanese, Gerchell, Foresti. Dir.: J. Rhorer.

IPHIGÉNIE EN TAURIDE (Gluck)

14/VII (Basilique Notre-Dame)

Wesseling, Beuron, J.-S. Bou, Ferrari. Dir.: M. Minkowski.

ORLANDO (Händel)

22/VII

Hallenberg, R. Milanese, Le Roi, Poupic, Lepore. Dir.: O. Dantone.

DON GIOVANNI

28, 30/VII

S. Genz, Van der Kamp, Thornhill, Siebert, C. Genz, Bettini, Scavazzi, Rial. Dir.: S. Kuijken.

IL COMBATTIMENTO DI TANCREDI E CLORINDA (Monteverdi)

29/VII (Basilique Notre-Dame)

Simboli, Piccini, Martellaci, Arrivabene, Dordolo, Ferrarini, Foresti. Dir.: R. Alessandrini.

Berlín

Staatsoper Unter den Linden

Tel.: (+49) 30 20354555

www.staatsoper-berlin.de

LA VIUDA ALEGRE

2, 4/VII

Michael, Queiroz, Jerusalem, Fischesser, Rügamer. Dir.: C. Carydis. Dir. esc.: P. Mussbach.

CARMEN

1, 3, 5/VII

Domaschenko, Villazón, Queiroz, Vinogradov, Fischesser. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: M. Kušej.

THE MURDER FROM "DEAFMAN GLANCE" (Wilson) / ERWARTUNG (Schoenberg)

2, 3, 10/IX

Silja. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: R. Wilson.

BORIS GODUNOV

9, 14/IX

Pape, Vinogradov, Rügamer, R. Lang, S. Schwarz, A. Daza, Fritz, Mijailov, Menzel, Zettisch. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: D. Cherniakov.

COSÌ FAN TUTTE

13/IX

Kammerloher, Samuil, Queiroz, Müller-Brachmann, Trekel. Dir.: J. Glover. Dir. esc.: D. Dörrie.

Bregenz

Bregenz Festival

Tel.: (+43) 5574407-6

www.bregenzfestspiele.com

MASQUERADE (Nielsen)

20, 24, 30/VII - 7/VIII

Missenhardt, Juon, Brück, Kirch. Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: D. Pountney.

IL TROVATORE

21, 22, 23, 24, 27,

28, 29, 30, 31/VII - 3, 4, 5, 6,

7, 9, 10, 11, 12, 19, 20, 21/VIII

Dir.: F. Luisi / T. Rösner. Dir. esc.: R. Carsen.

Bruselas

La Monnaie - De Munt
Tel.: (+32) 70 233939
www.lamonnaie.be

EL RAPTO DEL SERRALLO

5, 7, 8, 12, 13, 15/IX
Petersen / Harnisch. Breslik / Nacoski, Van Kerckhove, Marsh / Klein, Huijpen / Peeters. Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: C. Loy.



La Monnaie de Bruselas

Buenos Aires

Teatro Colón
Tel.: (+54) 11 43787120
www.teatrocolon.org.ar

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

2, 4/VII
Fagioli, Coburn, Tushaw, Gaeta, Malvino, Boyd, Garay, Rewerski, Oddone, Gibert. Dir.: A. Fagen. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

LE ROSSIGNOL / LES NOCES (Stravinsky)

18, 19, 21, 23, 25, 26, 30/VII

Rizzo / Sancho, Correa Dupuy / Mas-trángelo, Canis / Moncayo, Folger, Carrión / Estévez, Di Piero / De Salvo, Esquivel / Gómez - Philibert, Díaz / Malvino, Barrile / Esquivel, Renaud / Ayas. Dir.: F. Rettig. Dir. esc.: O. Araiz.

LA GROTTA DI TROFONIO (Salieri)

4, 5, 6/VIII
Ensemble de la Ópera de Cámara del Teatro Colón. Dir.: G. Brissio. Dir. esc.: H. Pigozzi.

JONNY SPIELT AUF (Krenek)

22, 25, 27, 29/VIII - 1/IX
Bengolea, Makris / Correa Dupuy, Garay, Torres, González, Iturralde, Cassinelli. Dir.: S. Lano. Dir. esc.: M. Lombardero.

LES CONTES D'HOFFMANN

20, 22/VII
V. Cole, Donose, Coburn, Rouillon, Kilitic, Paulin, S. Cole, Jones. Dir.: E. Plasson. Dir. esc.: M. Streshinsky.

Cooperstown

Glimmerglass Opera
Tel.: (+1) 607 5475704
www.glimmerglass.org

THE PIRATES OF PENZANCE (Sullivan)

7, 9, 15, 21, 27/VII
1, 5, 6, 12, 18, 21, 27/VIII
Johnson, Worra, Laciura, Byrne, Todd Simpson, Phillips. Dir.: S. Robertson / G. T. Wedow.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA

8, 10, 16, 23, 28/VII
4, 7, 10, 13, 19, 22, 24, 26/VIII
Goeldner, St. Clair Nicholson, Tessier, Baerg, Sumegi, Christin. Dir.: D. Angus. Dir. esc.: L. Major.

THE GREATER GOOD (Hartke)

22, 24, 30/VII - 3, 12, 15, 19, 25, 28/VIII
Pier, DeHaan, Thames, Wentzel, Piques Eddy, Byrne, Burchett. Dir.: S. Robertson. Dir. esc.: D. Schweitzer.

JENUFA

29, 31/VII
5, 8, 11, 14, 17, 20, 26, 29/VIII
Kanyova, Honeywell, Byrne, Christin, Burchett, Piper. Dir.: S. Robertson. Dir. esc.: J. Miller.

Dresde

Semperoper
Tel.: (+49) 351 4911705
www.semperoper.de

LA FLAUTA MÁGICA

3/VII
Dasch / Selbig, Rasmussen / Götz, Kim / Homrich, Zeppenfeld / Büsching, Ketelsen / Henneberg / Adam. Dir.: S. Weigle / H. E. Zimmer. Dir. esc.: A. Freyer.

Drottningholm

Slottsteater
Tel.: (+46) 8 6608225
www.dtm.se

ZOROASTRE (Rameau)

13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27/VII
Dahlin, Alexiev, Bundgaard, Panzare-lla, Arvidson, M. Schwarz., Théruel, D. Andersen. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: P. Audi.

Edimburgo

Edinburgh International Festival
Tel.: (+44) 131 4732000
www.eif.co.uk

LA DONNA DEL LAGO (Usher Hall, V. de concierto)

18/VIII
Giannattasio, Bardon, Kunde, Tarver, Gleadow, Joyce, Wilde. Dir.: M. Benini.

MAZEPA (Festival Theatre)

22, 24/VIII
Drabowicz, Kotscherga, Tarasova, Samuil, Agafonov. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: P. Stein.

THE ASSASSIN TREE (MacRae)

25, 27/VIII
(Royal Lyceum)
Dir.: G. Walker. Dir. esc.: E. Greco y P. C. Scholten.

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG (Usher Hall, V. de concierto)

2/IX
Martinpelto, Thompson, Kaufmann, Spence, Holl, Davies, Rose, Rutherford, Whelan. Dir.: D. Robertson.

DIE ZAUBERFLÖTE (Festival Theatre)

31/VIII - 2/IX
Cutler, Kleiter, Zeppenfeld, Miklosa, Concetti, Schwartz, Bauer, Azesber-ger. Dir.: C. Abbado. Dir. esc.: D. Ab-bado.

Ginebra

BFM, Salle Théodore Turrettini
Tel.: (+41) 22 4183131
www.geneveopera.ch

L'INCORONAZIONE DI POPPEA

8, 11, 13, 15/IX
Jankova / Seo, Chappuis, Djellou / Presutti, Boog, Van Rensburg, Lepo-re, Fouchécourt, González Toro. Dir.: A. Cremonesi. Dir. esc.: P. Arlaud.

Glyndebourne

Festival Opera House
Tel.: (+44) 1273 813813
www.glyndebourne.com

DIE FLEDERMAUS

6, 15, 21, 24, 28/VII
Allen / Dazeley, Bottone, Armstrong, Tippan, Opie, Tear. Dir.: V. Jurowski / T. Rösner. Dir.: S. Lawless.

COSÌ FAN TUTTE

1, 7, 10/VII
Lehtipuu, Pisononi, Rivenq, Persson, Vondung, Garmendia. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: N. Hytner.

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

14, 16, 22, 27/VII - 1, 7/VIII
Mehta, Martinez, Robinson, Holt, Dahlberg, Rose, Peterson, Elliott. Dir.: I. Volkov. Dir. esc.: P. Hall.

FIDELIO

2, 5, 8, 11, 19, 29/VII
3, 6, 10, 13, 16, 19, 24, 27/VIII
Kampe, Kerl, Sherratt, Milne, Kenne-dy. Dir.: M. Elder / E. Gardner. Dir. esc.: D. Warner.

ESPONSALES EN EL CONVENTO (Prokofiev)

26, 30/VII
4, 9, 12, 15, 18, 22, 25/VIII
Voinarovsky, Gunn, Petrova, Dursene-va, Grivnov, Surguladze, Opie, Veira, Mijailov. Dir.: V. Jurowski. Dir. esc.: D. Slater.

GIULIO CESARE

5, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26/VIII
Daniels, Mingardo, Karnéus, De Nie-se, Zazzo, Berg, Ben Abdeslam. Dir.: E. Hatim. Dir. esc.: D. McVicar.

Jesi

Teatro Pergolesi
Tel.: (+39) 0731 202944
www.fondazionepergolesispontini.com

THEATRALSCHES ABENTUEER (Cimarosa y Mozart)

1, 3/IX
Poblador, Saitua, Fanale, Bettoschi. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: I. Nunziata.

La Plata

Teatro Argentino
Tel.: (+54) 221 429-1742

ANDREA CHÉNIER

14, 16, 19, 23/VII
López Manzitti, Piscitelli, Gaeta. Dir.: M. Perusso. Dir. esc.: E. Rodríguez Ar-guibel.

ROMÉO ET JULIETTE

11, 13, 16, 20/VIII
Almerares, Vittori. Dir.: J. Lagioia Or-be. Dir. esc.: M. Niec.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos
Tel.: (+351) 213253000

LA NARIZ (Shostakovich)

2, 3, 6, 7/VII
Vaneev. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: J. Lourenço.

Londres

Royal Opera House
Tel.: (+44) 20 7304 4000
www.royaloperahouse.org.uk

TOSCA

1, 3, 5, 8/VII
Gheorghiu / Naglestad, M. Álvarez / Rossi Giordano, Terfel / Ramey, Faci-ni / Bonfatti. Dir.: A. Pappano / P. W. Griffiths. Dir. esc.: J. Kent.

LE NOZZE DI FIGARO

4, 6, 9/VII
Ketelsen, Isokoski, Bayraktarian, Vo-ille / Finley, Koch, Donath, Lloyd, Gra-ham-Hall. Dir.: C. Davis / D. Syrus.

TURANDOT

7, 10, 11, 13, 14, 15, 18, 21, 22/VII
Gruber / Lukacs, Heppner / Dai, Ke-lessidi / Gritton, Lloyd / Kotchinian, Lagunes / Hayes. Leggate / Matisic, Elliott / Murray. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: A. Serban.

DON PASQUALE

12, 15, 17, 19, 22/VII
Corbelli, Cutler, Kurzak, Maltman, Se-combe. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: J. Miller.

Macerata

Sferisterio
Tel.: (+39) 0733 230735
www.macerataopera.org

Montpellier

Festival de Radio France
Tel.: (+33) 4 67020201
www.festivalradiofrance.com
montpellier.com

SÉMÉLÉ (Marais) 12/VII
(Opéra Comédie, V. de concierto)
Léger, Staskiewicz, Thébaud, González Toro, Delaigue, Dolié, Labonnette. Dir.: H. Niquet.

JEANNE D'ARC AU BÛCHER 13/VII
(Honegger)

(Opéra Berlioz-Le Corum)
Testud, Ruf, Boisvert, Cals, Lemieux, Huchet, Testé. Dir.: A. Altinoglu. Dir. esc.: J.-P. Scarpitta.

DAS ALEXANDER-FEST (Händel)

15/VII (Opéra Comédie)
Larsson, Van Rensburg, Wolff. Dir.: W. Toll.

BAJAZET

(Vivaldi)
24, 25/VII (Opéra Comédie)
Mena, Senn, De Liso, Cirillo, Genaux, Schiavo. Dir.: F. Biondi. Dir. esc.: D. Livormore.

FIESQUE (Lalo)

27/VII (Opéra Berlioz
Le Corum, V. de concierto)
Alagna, Gheorghiu, Uria-Monzon, Ferrari, J.-S. Bou. Dir.: A. Altinoglu.

AMADIGI DI GAULA (Händel)

28/VII (Opéra Comédie,
V. de concierto)
Wesseling, De la Merced, Rostorf Zamir, Domènech. Dir.: E. López Banzo.

Munich

Nationaltheater
Tel.: (+49) 89 21851920
www.staatsoper.de

MOSES UND ARON 1, 4/VII
Tomlinson, Daszak, Reiss, Connors, Rieger. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: D. Pountney.

LA FORZA DEL DESTINO 2/VII
Urmana, Farina, Delavan, Peckova, Moll, Kapellmann, Connors, Humes. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: D. Alden.

LA FLAUTA MÁGICA

28/VII - 4, 11/VIII
Blancas Gullín, Joyce, Rossi, Korchak, Ikonomou, T. Morris, Concetti, Kudinov. Dir.: G. Tourniaire. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

AIDA 29/VII - 2, 5, 10, 13/VIII
Angeletti, Fraccaro, Vitelli, Pentcheva, Szabo, Anastassov, Cossutta. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: M. Gasparon.

TURANDOT 30/VII - 3, 6, 9, 12/VIII
Gruber / Zhuravel, Volonté, Daolio, Taddia, Cossutta, Vatchkov, Bianchini, T. Morris. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

TURANDOT (Busoni) 30/VII

(Teatro Lauro Rossi,
V. de concierto)
T. Morris, Szabo, Vatchkov, Andreiev, Cassi, Allegretta, Kudinov, Zhuravel, Massey. Dir.: D. Callegari.

Martina Franca

Palazzo Ducale
Tel.: (+39) 080 4805100
www.festivaldellavalleditria.it

I GIUOCCHI D'AGRIGENTO 20, 22/VII
(Paisiello)

IDOMENEO 23, 25/VII
(Mozart-Strauss)

SEMIRAMIDE 5, 7/VIII
(Meyerbeer)

Milán

Teatro alla Scala
Tel.: (+39) 02 72003744
www.teatroallascala.org

DIDO AND AENEAS 4, 6, 8, 12, 14, 17, 19/VII
Connolly, Jovanovich, Arnet, Kucero-va, Chierichetti. Dir.: C. Hogwood. Dir. esc.: W. McGregor.

LUCIA DI LAMMERMOOR 3, 5, 7, 10, 11, 13, 15, 18, 20, 21/VII
Devia / Ciofi / Savoia, Filianoti / Bros, Frontali / Tézier / Cavalletto, Gandía / Kim, Surjan / Abdrazakov / Vatchkov, Zinovieva, Bosi. Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: Pier'Alli.

RINALDO

5/VII
Rice, Taylor, York, Köhler, Lemalu, Cangemi, Robson. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: D. Alden.

GIULIO CESARE 7/VII
Murray, Gritton, Prina, Robson, Rieger. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: R. Jones.

TRISTAN UND ISOLDE 8/VII
Meier, Franz, Titus, Moll, Fujimura, Petrozzi. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: P. Konwitschny.

IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA 10/VII

Allen, Fulgoni, Bjarnason, Visse, Haggley, Zilio, Wörte, Bonitatibus. Dir.: C. Moulds. Dir. esc.: D. Alden.

ORFEO ED EURIDICE 11/VII

Kasarova, Mikolaj, Reiss. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: N. Lowery y A. Hossein-pour.

KOENIGSKINDER

(Humperdinck) 12/VII
Gambill, Dasch, Gantner, Peckova. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: A. Homoki.

RIGOLETTO 21/VII

Gipali, Gavanelli, Amsellem, Kotscherga, Grötzingler. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: D. Dörrte.

FIDELIO 23/VII

Meier, Seiffert, Uusitalo, Gantner, Salminen, Mikolaj, Ress. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: P. Mussbach.

ARIODANTE 24/VII

Murray, Rodgers, Robson, Chiummo, Nilon, Pasichnyk, Robertson. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D. Alden.

ELEKTRA 25/VII

Schnaut, Dussmann, Henschel, Müller-Lorenz, Grundheber. Dir.: P. Schneider. Dir. esc.: H. Wernicke.

SERSE 26/VII

Murray, Robson, Stutzmann, Chiummo, Gritton, De Arellano. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: M. Duncan.

TANNHAUSER 27/VII

Gambill, Harteros, Keenlyside, Meier, Moll. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: D. Alden.

PARSIFAL 29/VII

Urmana, Ventris, Salminen, Silins, Uusitalo, Bayley. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: P. Konwitschny.

DON CARLO

30/VII
Vargas, Mescheriakova, D'Intino, Gavaneli, Salminen, Kotscherga, Muraro. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: J. Rose.

DIE MEISTERSINGER

31/VII
Rootering, Schnitzer, Seiffert, Connors, Salminen, Schulte, Humes, Fox. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: T. Langhoff.

Nancy

Opéra National de Lorraine
Tel.: (+33) 3 83853311

UNE TRAGÉDIE FLORENTINE 14, 15/IX
(Zemlinsky)

Axentil, Shelton, Le Texier. Dir.: K. Karabits. Dir. esc.: C. Wagner.

Orange

Chorégies - Théâtre Antique
Tel.: (+33) 4 90518383
www.choregies.asso.fr

AIDA 8, 11/VII

Thomas, Cornetti, Alagna, Ko, Anastassov, Borowski, Dotti, Defontaine. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: C. Roubaud.

LUCIA DI LAMMERMOOR 29/VII - 1/VIII

Ciofi, Villazón, Frontali, Scandiuzzi, Laconi, Lemieux, Jean. Dir.: M. Guindarini. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

París

Opéra National - Bastille
Tel.: (+33) 1 72293535
www.operadeparis.fr

L'ELISIR D'AMORE 3, 5, 7, 10, 12, 15/VII

Grant Murphy / Syurina, Groves / Muzek, Naouri / Kwiecien, Maestri / Raimondi, Zamojska. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: L. Pelly.

IPHIGENIE EN TAURIDE (Gluck) 1, 4, 7, 10/VII (P. Garnier)

Graham / Wesseling, Braun, Beuron, Ferrari. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: K. Warlikowski.

LA DAMNATION DE FAUST

1, 4/VII
De Young, Sabbatini, Van Dam, Fel. Dir.: P. Davin. Dir. esc.: R. Lepage.

Pésaro

Rossini Opera Festival
Tel.: (+39) 0721 3800294
www.rossinioperafestival.it

TORVALDO E DORLISKA (Rossini) 7, 10, 13, 16, 21/VII (Teatro Rossini)
Fischer, Takova, Alberghini, Meli, Pertusi, Praticò. Dir.: V. Pablo Pérez. Dir. esc.: M. Martone.

DIE SCHULDIGKEIT DES ERSTEN GEBOTS / LA CAMBIALE DI

MATRIMONIO 8, 11, 14, 18/VIII
(BPA Palas Teatro 2)

Bertagnolli, Gortsevskaya, Mologni, Pirgu, Von Bothmer, Rancatore, Bordogna, Capitanucci. Dir.: U. Benedetti Michelangeli. Dir. esc.: L. Squarzina.

L'ITALIANA IN ALGERI 9, 12, 15, 19/VIII (BPA Palas Teatro 1)

Pizzolato, Bargnesi, Lo Monaco, De Simone, Esposito, Mironov, Vinco. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: D. Fo.

ADELAIDE DI BORGOGNA

(Rossini) 17, 20/VIII (BPA Palas Teatro 2, V. de concierto)
Barcellona, Ciofi, Regazzo, Zapata. Dir.: R. Frizza.

Roma

Terme di Caracalla
Tel.: (+39) 06 481601
www.opera.roma.it

MADAMA BUTTERFLY 8, 9, 11, 12/VII

Kabatu / Tasca, Lamanda, Aronica / Corti, Meoni, Boldrini, Bolognesi. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: R. Giacchieri.

AIDA 18, 20, 21, 25/VII - 2, 4/VIII

Romanko / Carola, Komlosi / Cornetti, Farina / Martinucci, Carroli / Zanone, Gradus / Zanazzo, Guerzoni / Cafforio. Dir.: A. Lombard. Dir. esc.: P. Micciché.



Opéra National de Paris / Eric M. HOUDEAU

Dagmar Peckova

RODELINDA (Händel) 13/VII

Gritton, Mehta, Nilon, Mingardo, Robson, Chiummo. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D. Alden.

L'INCORONAZIONE DI POPPEA 14/VII

Antonacci, Laszczkowski, Jansen, Reiss, Köhler, Visse, Moll, Mikolaj. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: D. Alden.

TURANDOT 29/VII - 1, 3, 5, 6, 8, 9/VIII
Casolla / Ronge, Giordani / Ventre,
Longo / Barbieri, Ryssov, Bettoschi /
Ariostini. Dir.: A. Lombard. Dir. esc.:
H. Brockhaus.

Salzburg

Salzburger Festspiele 2006
Tel.: (+43) 662 8045-500
www.salzburgfestival.at

IL RE PASTORE 24, 27, 29/VII
(Grosse Universitätsaula)
Spicer, Rahdjian, Dasch, Petersen,
Karasiak. Dir. y dir. esc.: T. Hengel-
brock.

LUCIO SILLA 25, 27, 30/VII
(Felsenreitschule)
Saccà, Massis, Bacelli, Cangemi,
Kleiter, Ferrari. Dir.: T. Netopil. Dir.
esc.: J. Flimm.

LE NOZZE DI FIGARO 26, 28, 31/VII
4, 6, 9, 13/VIII (Haus für Mozart)
Skovhus, Röschmann / Banse, Ne-
trebko, D'Arcangelo, Schäfer, Mc-
Laughlin, Selig, Henckens. Dir.: N.
Harnoncourt. Dir. esc.: C. Guth.

**BASTIEN UND BASTIENNE /
DER SCHAUSPIELDIRECTOR**
28, 29, 30/VII - 4, 5, 6, 18, 19, 20/VIII
(Marionettentheater)
Zamojska / Metaxaki, Berchtold, Co-
jocariou. Dir.: E. Fucks. Dir. esc.: T.
Reichert.

DIE ZAUBERFLÖTE 29/VII
4, 10, 13, 19, 21, 26/VIII
(Grosses Festspielhaus)
Kühmeier, Groves, Pape, Damrau
Gerhager / Werba, Deshayes, Grund-
heber. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: P. Audi.

LA FINTA SEMPLICE 1, 5, 9, 12/VIII
(Residenzhof)
Hartelius, Comparato, Klink, Moi,
Ovenden, Wagner, Turk. Dir.: M.
Hofstetter. Dir. esc.: J. Schlömer.

**L'OCA DEL CAIRO /
LO SPOSO DELUSO** 3, 7, 11, 15/VII
(Residenzhof)
Hartelius, Klink, Martins, Moi, Mu-
rray, Ovenden, Turk, Wagner. Dir.: M.
Hofstetter. Dir. esc.: J. Schlömer.

COSÌ FAN TUTTE
3, 9, 12, 16, 23/VIII
(Grosses Festspielhaus)
Martínez, Koch, Degout, Mathey,
Allen, Donath. Dir.: M. Hornek. Dir.
esc.: U. y K.-E. Herrmann.

ASCANIO IN ALBA 3, 5/VIII
(Landestheater)
Kupke, Prina, Sandis, Reid, Damrau.
Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: D. Herrmann.

DIE ENTFÜHRUNG
AUS DEM SERAIL 5, 8, 10, 12/VIII
(Haus für Mozart)
Aikin, Farcas, Strehl, Kerschbaum,
Hawllata. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: S.
Herheim.

DON GIOVANNI
11, 15, 18, 20, 24, 27, 30/VIII
(Grosses Festspielhaus)
Hampson, D'Arcangelo, Schäfer, Die-
ner, Bayraktarian, Moll, Beczala, Pi-
saroni. Dir.: D. Harding. Dir. esc.: M.
Kušej.

LA CLEMENZA DI TITO
16, 19, 21, 23, 26, 29/VIII
(Felsenreitschule)
Schade, Röschmann, Bonney, Kasa-
rova, Erman, Pisaroni. Dir.: N. Har-
noncourt. Dir. esc.: M. Kušej.

ZAIDE-ADAMA
(Mozart-Czernowin) 17, 19, 20/VIII
(Landestheater)
Erdmann, Lehtipuu, Reuter, Ainsley,
Girolami, Frenkel, Windmüller, Fis-
cher. Dir.: I. Bolton y J. Kalitzke. Dir.
esc.: C. Guth.

BETULIA LIBERATA 18/VIII
(Felsenreitschule, V. de concierto)
Trost, Mijanovic, Kleiter, Selig, Bes-
palovaite, Johnston. Dir.: C. Poppen.

IL SOGNO DI SCIPIO 18, 20/VIII
(Grosse Universitätsaula)
Nacoski, Fribo, Bobro, Trucco, Sellier,
Kovalko. Dir.: R. Ticciati. Dir. esc.: M.
Sturminger.

IDOMENEO, RE DI CRETA
22, 24, 27, 30/VIII (Haus für Mozart)
Vargas, Kozena, Siurina, Harteros,
Francis, Leggate, Groissböck. Dir.: R.
Norrington. Dir. esc.: U. y K.-E. Herr-
mann.

MITRIDATE, RE DI PONTO
23, 26, 28/VIII
(Residenzhof)
R. Croft, Or, Persson, Mehta, Bohlin,
Bertin. Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.:
G. Krämer.

LA FINTA GIARDINIERA
26, 29, 31/VIII
(Landestheater)
Graham Hall, Reinprecht, Ainsley,
Gens, Donose, Kucerova, Werba. Dir.:
I. Bolton. Dir. esc.: D. Dörrie.

**APOLLO ET HYACINTHUS /
DIE SCHULDIGKEIT DES ERSTEN
GEBOTS**
25, 27, 28/VIII
(Grosse Universitätsaula)
Schlosser, Hofer, Watanabe, Berch-
told, Wäckerle, Lim, Karg. Dir.: J.
Wallnig. Dir. esc.: J. Dew.

IDOMENEO, RE DI CRETA
(Mozart-Strauss) 25, 27/VIII
(Felsenreitschule)
Gambill, Stallmeister, Nylund, Rin-
gelhahn, Hupach, Belobo. Dir.: F. Lui-
si. Dir. esc.: M. Brauer.

GOGO NO EIKO (Henze) 26/VIII
(Grosses Festspielhaus,
V. de concierto)
Mihara, Midorikawa, Takahashi. Dir.:
G. Albrecht.

San Francisco

War Memorial Opera House
Tel.: (+1) 415 864-3330
www.sfoopera.com

UN BALLO IN MASCHERA
8, 13/IX
Voigt, Haddock, Maestri, Vaughn,
Christy. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.:
G. Lapinski.

DIE FLEDERMAUS 9, 12, 14/IX
Brendel, Welch-Babidge, Goerke,
Thompson. Dir.: D. Rummicks. Dir.
esc.: L. Mansouri.

Santa Fe

The Santa Fe Opera Theatre
Tel.: (+1) 800 2804654
www.santafeopera.org

CARMEN
5, 14/VII - 1, 7, 14, 19, 23, 26/VIII
Von Otter / Clayton, Joyner, Farnoc-
chia / Black, Naouri / Pittsinger. Dir.:
A. Gilbert. Dir. esc.: L. Rudolfsson.

LA FLAUTA MÁGICA 1, 7, 12, 21,
31/VII - 5, 8, 15, 22, 25/VIII
Dessay / Phillips, Buck, Spence, Hop-
kins, Cangelosi, Silvestrelli. Dir.: W.
Lacey. Dir. esc.: T. Albery.

CENDRILLON
15, 19, 28/VII - 3, 9, 18, 21, 24/VIII
DiDonato, Jepson, Forst, Stilwell,
Gutiérrez, Jameson. Dir.: K. Montgo-
mery. Dir. esc.: L. Pelly.

SALOME 22, 26/VII - 4, 10, 16/VIII
Watson, Grimsley, Ulfung, Owens,
Pittas, Silvestrelli. Dir.: J. Fiore. Dir.
esc.: B. Donnell.

THE TEMPEST (Adès)
29/VII - 2, 11, 17/VIII
Sieden, Spence, Howell, Risley, Gil-
fry, Ferguson, Merritt. Dir.: A. Gilbert.
Dir. esc.: J. Kent.

Savona

**Complesso Monumentale del
Priamar di Savona**
Tel.: (+39) 019821490
www.operagiocosa.it

L'ELISIR D'AMORE 9, 11, 13/VII
Lemercier, Pisapia, Rinaldi Miliani, N.
Alaimo, Pietropaolo. Dir.: M. Stefane-
lli. Dir. esc.: D. Livermore.

Savonlinna

Castillo de Olavinlinna
Tel.: (+358) 60010800
www.operafestival.fi

CARMEN 4, 8, 14, 18, 22/VII
Mishura / Walewska, Furlan / Mara-
witzky, Mykytenko / Farnocchia, Bil-
gii / Pursio. Dir.: A. Tali. Dir. esc.: M.
Mörck.

THE HORSEMAN (Sallinen)
1, 5, 7/VII

Uusitalo, Rusanen, Anttila, Pentti-
nen, Tili, Kotilainen. Dir.: A. Rasilai-
nen. Dir. esc.: V. Kiljunen.

LA FLAUTA MÁGICA
3, 6, 10, 12, 15, 19, 21/VII
Tilli / Ryhänen, Kollio / Wallén, Suo-
vanen, Katajala / Schrodens. Dir.: H.
Lintu. Dir. esc.: K. Amberla.

TANNHÄUSER 11, 13, 17, 20/VII
Sirkkiä, Hynninen, Rühimäki, Makris /
Tiihonen, Anger. Dir.: L. Segerstam.
Dir. esc.: J. Harnánus.

NABUCCO 25, 27, 29/VII
Rucker, Rezza, Jelmoni, Zanellato,
Gertseva. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: Y.
Oida.

LA FILLE DU RÉGIMENT 26, 28/VII
Giordano, Sledge, Antoniozzi, Vavri-
lle, Orecchia. Dir.: P. Arrivabeni. Dir.
esc.: E. Sagi.

Sydney

Sydney Opera House
Tel.: (+61) 02 9318 8228
www.opera-australia.org.au

LAKMÉ 1, 4, 8, 11/VII
Kenneally, Carby, Kim, Arthur, Gunn,
Halloran, Macfarlane, Fyfe. Dir.: R.
Bonynge. Dir. esc.: A. Cook.

Tel-Aviv

Performing Arts Center
Tel.: (+972) 3-6927777
www.israel-opera.co.il

GIULIO CESARE 1, 6, 7/VII
Halevi / D'Or, Mologni / Rostorf Za-
mir, Castle / Raz, Prochnik. Dir.: D.
Stern. Dir. esc.: J. Peeters-Messer.

Verona

Arena
Tel.: (+39) 045 8005151
www.arena.it

**CAVALLERIA RUSTICANA /
PAGLIACCI** 1, 8, 14, 19, 27/VII
8, 17/VIII

Casolla / Komlosi, La Scola, Rinaldi,
Almaguer, Fornasari - Vassileva / Niz-
za, Cura / Martinucci, Mastromarino,
Di Felice, Olivieri. Dir.: L. Jia. Dir.
esc.: G. Deflo.

LA FLAUTA MÁGICA
3, 6, 10, 12, 15, 19, 21/VII
Tilli / Ryhänen, Kollio / Wallén, Suo-
vanen, Katajala / Schrodens. Dir.: H.
Lintu. Dir. esc.: K. Amberla.

TANNHÄUSER 11, 13, 17, 20/VII
Sirkkiä, Hynninen, Rühimäki, Makris /
Tiihonen, Anger. Dir.: L. Segerstam.
Dir. esc.: J. Harnánus.

NABUCCO 25, 27, 29/VII
Rucker, Rezza, Jelmoni, Zanellato,
Gertseva. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: Y.
Oida.

LA FILLE DU RÉGIMENT 26, 28/VII
Giordano, Sledge, Antoniozzi, Vavri-
lle, Orecchia. Dir.: P. Arrivabeni. Dir.
esc.: E. Sagi.

Sydney

Sydney Opera House
Tel.: (+61) 02 9318 8228
www.opera-australia.org.au

LAKMÉ 1, 4, 8, 11/VII
Kenneally, Carby, Kim, Arthur, Gunn,
Halloran, Macfarlane, Fyfe. Dir.: R.
Bonynge. Dir. esc.: A. Cook.

Tel-Aviv

Performing Arts Center
Tel.: (+972) 3-6927777
www.israel-opera.co.il

GIULIO CESARE 1, 6, 7/VII
Halevi / D'Or, Mologni / Rostorf Za-
mir, Castle / Raz, Prochnik. Dir.: D.
Stern. Dir. esc.: J. Peeters-Messer.

Verona

Arena
Tel.: (+39) 045 8005151
www.arena.it

**CAVALLERIA RUSTICANA /
PAGLIACCI** 1, 8, 14, 19, 27/VII
8, 17/VIII

Casolla / Komlosi, La Scola, Rinaldi,
Almaguer, Fornasari - Vassileva / Niz-
za, Cura / Martinucci, Mastromarino,
Di Felice, Olivieri. Dir.: L. Jia. Dir.
esc.: G. Deflo.

AIDA 2, 9, 16, 20, 23, 26, 30/VII
6, 9, 13, 15, 20, 24, 27/VIII
Nizza / Carosi, Giuliani / Berti, D'In-
tino / Vaughn / Cornetti, Rucker / Ca-
rroli / Di Felice, Prestia / Surian / Ko-
valiov, Spotti / Battaglia. Dir.: D.
Oren. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

CARMEN 2, 7, 18, 21, 25, 28/VII
4, 10, 16, 22/VIII
D'Intino / Komlosi, Berti / La Scola,
Borsi / Orciani / Mosuc, Surian, Pre-
viati / Prestia, Pastorello / Cioppi,
García Sierra, Casalin, Camastra /
Calamai. Dir.: L. Jia. Dir. esc.: F. Zeffi-
relli.

TOSCA 15, 22, 29/VII
12, 18, 25/VII
Cedolins, M. Álvarez, Raimondi / Ca-
rrol, Previati, Nardinocchi, Olivieri,
Spotti. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: H. De
Ana.

MADAMA BUTTERFLY
5, 11, 19, 23, 26/VIII
Dessi, Armiliato, Mastromarino,
Franci, Buffoli, Striuli. Dir.: K. L. Wil-
son. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

Viena

Staatsoper
Tel.: (+43) 1 51444/2250
www.wiener-staatsoper.at

LA BOHÈME 5, 9, 13, 17/IX
Iveri, Reinprecht, M. Álvarez, Eröd.
Dir.: P. Jordan.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA 6/IX
Tro Santafé, Siragusa, Bankl, Jenis,
Fink. Dir.: S. Soltesz.

LOHENGRIN 7, 11, 15/IX
Schnitzer, Lang, Rydl, Seiffert,
Struckmann. Dir.: P. Schneider.

OSUD / LE VILLI
(Janáček / Puccini) 8, 10, 14, 18/IX
Salje, Baechle, Stoyanova, Silvasti,
Mastromarino, Cura. Dir.: M. Halász.

ROBERTO DEVEREUX 20/IX
Gruberova, Ganassi, Frontali, Calleja.
Dir.: F. Haider.

I VESPRI SICILIANI 23/IX
Radvanovsky, Nucci, Casanova,
Scandiuzzi. Dir.: F. Luisi.

Concurso ÓPERA ACTUAL

Gane el CD de *Música española*



Aún hay tiempo, hasta el día 20 de julio, de enviar sus respuestas al concurso Pepita Jiménez, el CD editado por DEUTSCHE GRAMMOPHON, que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 91.

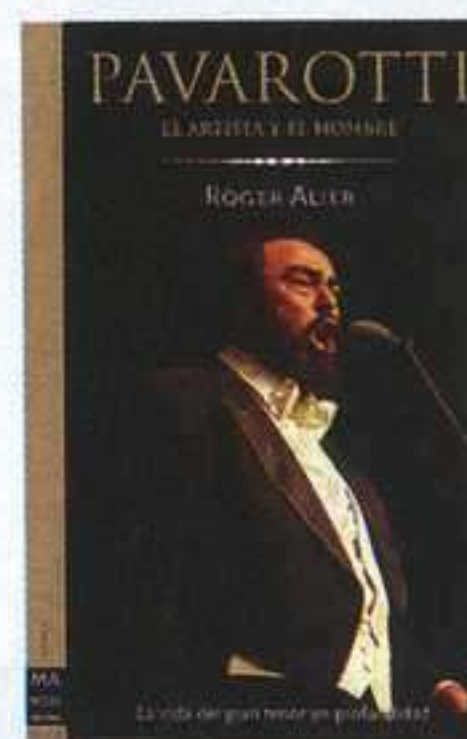
A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD *Andalusian Nocturnes - Spanish Songs* con María Bayo que edita NAXOS. Puede hacerse con esta grabación si contesta correctamen-

te a las siguientes preguntas, enviando su respuesta junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de septiembre de 2006 a la dirección de la revista o a redaccion@operaactual.com.

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares de la citada obra del compositor Lorenzo Palomo interpretadas por la soprano navarra María Bayo y el guitarrista Pepe Romero. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 94.

1. ¿En qué año nació el compositor español Lorenzo Palomo?
2. ¿En qué ciudad tuvo ello lugar?
3. El ciclo de canciones *Del atardecer al alba* fue estrenado en el Carnegie Hall de Nueva York en 1987 por una famosa soprano. ¿Sabe de quién se trata?
4. María Bayo tiene grabada una ópera de Verdi con Michèle Crider y Richard Leech. ¿De qué obra se trata?

Ganadores del Concurso *Pavarotti*



En ÓPERA ACTUAL 90 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el libro *Pavarotti* de Roger Allier editado por ROBINBOOK si se respondía acertadamente a cuatro

preguntas. Las respuestas correctas son:

1. Reggio Emilia, 1961 (*La Bohème*)
2. Mirella Freni
3. Nino Sanzogno
4. *La traviata, La Bohème y Lucia di Lammermoor.*

Los ganadores son:

Jacobo Ríos-Capapé, *Valencia*
Josep M. Ezquerro, *Barcelona*
Alfonso Novis, *Almería*

A FRANQUEAR
EN DESTINO
(NO NECESITA
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

BIBLIOTECA ÓPERA ACTUAL

OFERTA ESPECIAL DE NÚMEROS ATRASADOS

- AÑO 2005, DEL Nº 77 AL 86..... **35,00 €***
- COLECCIÓN COMPLETA, DEL Nº 1 AL 86 (excepto los números agotados 2, 6, 7, 11 y 20).. **235,00 €***
- EJEMPLARES ATRASADOS (por ejemplar)..... **5,00 €***

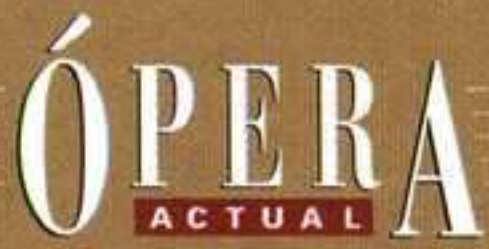


Teléfono de información: +(34) 93 319 13 00
 suscripciones@operaactual.com
 www.operaactual.com

* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español.

BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).



Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo

PRECIO ESPECIAL SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 51,30 euros EUROPA 88,90 euros RESTO DEL MUNDO 100 euros

DATOS PERSONALES

- Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) + DVD *Lucia di Lammermoor*
- Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números) + DVD *Lucia di Lammermoor*
- Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envío. Nº.....

A partir del Nº..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)
 Institución (si procede).....
 Nombre y apellidos..... E-mail.....
 Dirección..... Nº..... Piso..... Código postal.....
 Población..... Provincia..... País..... Tel.....

FORMA DE PAGO

Domiciliación bancaria
 Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual
 C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....
 Entidad: [][][][] Oficina: [][][][] DC: [][] Nº de cuenta (10 dígitos) [][][][][][][][][][][]

Firma: _____
 NIF:

Tarjeta de Crédito VISA MASTERCARD Nº de Tarjeta Fecha de caducidad.....

Talón Bancario
 Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330
 Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

i Suscripción por internet: <http://www.operaactual.com> Tel.: (0034) 93 319 13 00 Fax: (0034)93 310 73 38 E-mail: suscripciones@operaactual.com

YA EN SU KIOSCO

La Bolsa rompe el techo de los 11.000 puntos y acaba con cinco años de maleficio

En el primer mes de 2006, la masiva entrada de dinero ha permitido recuperar los niveles del año 2000, cuando la euforia llevó el índice a sus niveles más altos.

Alerta roja: las pymes españolas no usan Internet para hacer negocios

Se crean más empresas que nunca, pero los emprendedores todavía no han sabido sacar el partido a la herramienta más eficaz del siglo XXI: Internet. Claves para impulsar su negocio.

MARTES, 28 DE FEBRERO DE 2006

AÑO I. Nº 001. 1€

elEconomista

POR SÓLO

1€

Un nuevo concepto de periodismo económico

Las lecciones que nuestras empresas han aprendido en Iberoamérica

Se cumplen diez años de la reconquista del continente americano. Las multinacionales españolas han comprado bancos y empresas por doquier, pero los directivos han aprendido de los errores de su estrategia.

La inmigración revoluciona el estado de Bienestar

Cinco millones de inmigrantes en España necesitan educación y sanidad. Las Comunidades Autónomas quieren más dinero para asumir esos gastos, lo cual modifica el sistema de financiación y el estado de Bienestar. ¿Estamos dispuestos a pagar más impuestos?

PARA AFRONTAR CON ÉXITO LOS RETOS PROFESIONALES DEL SIGLO XXI

Frente a un periodismo técnico, destinado a los grandes grupos financieros y empresariales, **elEconomista** pone en práctica un periodismo de amplio espectro, **dirigido a todos aquellos que necesitan conocer las claves económicas del Siglo XXI** para impulsar su vida profesional: exponemos las ventajas, los éxitos, los desafíos y las amenazas de la economía española y europea, en un mundo globalizado. Por eso, les presentamos **un nuevo concepto de periodismo económico** que es valiente, serio y riguroso, pero también ameno y fácil de entender, enfocado a **un amplio público: para empresarios y directivos de grandes, medianas y pequeñas empresas; para emprendedores, hombres y mujeres, para profesionales, inversores y consumidores.**

DIARIO

elEconomista

DE MARTES A SÁBADO



CLIO
MUSIC



7.500 CANCIONES PARA 7.500 ESTADOS DE ÁNIMO



CLIO
MUSIC
iPOD 30GB
DE SERIE*
www.renault.es



*iPod es una marca registrada de Apple Computer Inc. Gama Clio: consumo mixto (l/100km) desde 4,4 hasta 7,5. Emisión de CO2 (g/km) desde 117 hasta 179.

RENAULT recomienda **902 333 500**
www.renault.es



RENAULT
JURADO S.A.
C/ Alcalá, 187. Tel. 914 010 549
MADRID